

А.Г. Авксентьева

# Латинский язык

## и основы медицинской терминологии

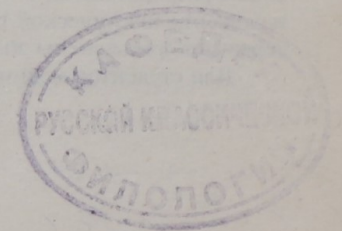


А.Г. Авксентьева

# ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК и основы медицинской терминологии

*Допущено Министерством образования  
Республики Беларусь в качестве учебного пособия  
для студентов медицинских высших учебных заведений*

2-е издание, исправленное



Минск  
ООО «Новое знание»  
2000

УДК 807.1-316.4(075.8):61  
ББК 81.2 Латин я73+5я73  
А 20

Рецензенты:

кафедра иностранных языков  
Гродненского государственного медицинского института  
(зав. кафедрой доцент *Д.К. Кондратьев*);  
доцент кафедры классической филологии  
Белорусского государственного университета  
*А.В. Гарник*

**Авксентьева А.Г.**

А 20

Латинский язык и основы медицинской терминологии: Учеб.  
пособие. — 2-е изд., испр. — Мн.: «Новое знание», 2000. — 288 с.

ISBN 985-6516-16-1.

Освещены основные подсистемы медицинской терминологии (анатомо-гистологической, фармацевтической, клинической), а также элементы латинской грамматики, необходимые для понимания латинских медицинских терминов. В фонетическом разделе представлен обширный материал для ускоренного развития навыков чтения. Учтены изменения, внесенные в последние издания медицинских номенклатур. Углублено изложение ряда тем, слабо разработанных в существующей учебной литературе. Дано системное изложение клинической терминологии. В словаре указаны краткие дефиниции терминов, разъяснены значения квазисинонимов.

Для студентов медицинских вузов.

УДК 807.1-316.4(075.8):61  
ББК 81.2 Латин я73+5я73

ISBN 985-6516-16-1

© Авксентьева А.Г., 1999  
© Авксентьева А.Г., 2000, испр.  
© Оформление. ООО «Новое знание», 2000

*In via est in medicina via  
sine lingua Latina*

Непроходим путь в медицине  
без латинского языка

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящее пособие предназначено для студентов всех факультетов медицинских вузов, кроме фармацевтических. Содержание и объем пособия определялись профессиональной направленностью дисциплины «Латинский язык и основы медицинской терминологии». Изучение латинского языка в медицинском вузе является не самоцелью, а средством для овладения профессиональным языком медицинской науки — медицинской терминологией. Поэтому в пособии в центре внимания находятся термин, его структура и значение.

Пособие включает четыре раздела. Первый раздел, посвященный правилам чтения и ударения, имеет вводный характер и в равной степени важен для успешной работы с каждым из основных разделов. Три следующих раздела посвящены ведущим подсистемам медицинской терминологии: анатомо-гистологической, фармацевтической и клинической. Последовательность основных разделов пособия определялась следующими факторами: базовым языком той или иной подсистемы, доминирующим способом терминообразования и доминирующим языковым аспектом обучения. Для анатомо-гистологической и фармацевтической терминологии базовым языком является латинский, доминирующим способом терминообразования — словосочетание, доминирующими языковыми аспектами — морфология и синтаксис. Для клинической терминологии

базовым языком является греческий, доминирующим способом терминообразования — основосложение, доминирующими языковыми аспектами — словообразование и семантика (определение общего смысла термина и конструирование термина по заданному значению).

Поскольку курс латинского языка и основ медицинской терминологии имеет пропедевтический характер, в него включена преимущественно общемедицинская лексика, базовая для всех медицинских специальностей. Термины заимствованы из последних изданий медицинских номенклатур, словарей и справочников. К концу обучения студент должен знать около 900 терминологических единиц (слов и терминоэлементов).

Кроме основного материала и словарей, в пособие включены студенческий гимн «Gaudeamus», «Клятва Гипократа», а также встречающиеся в литературе стандартные латинские выражения, пословицы и афоризмы. Этот материал дополняет профессиональный терминологический курс, повышает образовательный уровень студентов и приобщает их к европейской культуре.

Основной задачей **первого раздела** является выработка у студентов навыков чтения. Решить эту задачу за короткий период времени можно лишь посредством массированного чтения. Поэтому в настоящем пособии, в отличие от большинства предыдущих пособий и учебников, более детально разработан раздел, посвященный правилам чтения и ударения. Значительно увеличены количество и объем упражнений по технике чтения. Особое внимание уделено тем правилам, которые традиционно иллюстрируются единичными примерами. В первом занятии использован принцип обучающей программы (правило — упражнение). Это сделано для поэтапного усвоения студентами множества правил чтения. С той же целью разработаны упражнения двух типов: на развитие навыков чтения и на закрепление этих навыков. Последовательность упражнений обусловлена встречаемостью букв латинского алфавита, взаимозависимостью отдельных правил, а также степенью сложности материала. Например, учитывая позиционную зависимость прочтения буквы *c*, следует знакомить студентов с правилами ее озвучивания лишь после знакомства с чтением сочетаний *ae*, *oe*.

В упражнениях преобладает анатомическая лексика, что связано с синхронизацией обучения на кафедрах латинского языка и нормальной анатомии. Однако к отдельным правилам чтения можно подобрать лишь единичные примеры из анатомической лексики, в связи с чем последняя дополнена клинической и фармацевтической лексикой. Поскольку упражнения первого раздела направлены на решение чисто технической задачи — формирование навыков чтения, значения слов, используемых в этих упражнениях, не указаны (при необходимости их можно уточнить по словарю).

Для объяснения латинского ударения в учебниках используются два подхода: либо определение слогораздела и открытости/закрытости предпоследнего слога, либо определение позиции предпоследнего гласного. В настоящем пособии использован второй подход как более простой и практичный.

Правила определения долготы слогов объединены с правилами постановки ударения. Это связано с тем, что процедура определения длительности предпоследнего слога и процедура определения места ударения представляют одномоментную логическую операцию.

Частные вопросы, касающиеся правил чтения и ударения (например, чтение сочетаний, возникающих на морфологическом стыке), на первых занятиях рассматривать нецелесообразно. Эти вопросы освещены в «Примечаниях к правилам чтения и ударения» (§ 7). К ним можно обращаться по мере встречаемости того или иного явления.

**Второй и третий разделы** объединяются общностью структуры терминов и грамматических явлений. При этом основным объектом изучения является терминология, а изучение грамматики носит подчиненный характер: изучаются лишь те ее элементы, которые необходимы и достаточны для понимания латинского медицинского термина.

Поскольку из всех функций языка терминологии свойственна исключительно функция номинации, в ней отсутствуют глагол и предложение. Глагол употребляется в нескольких стандартных рецептурных формулах, которые не образуются учащимися, а заучиваются как штампы. Поэтому изложение грамматики ограничено в пособии системой имени. Все внимание уделено главным участникам терминологической номинации — существительному и прилагательному, а также смежным или сопутствующим категориям.

Система имени излагается на основе парадигмы падежа, а не парадигмы склонения. Это связано как с отсутствием в терминологии полной парадигмы склонения, так и с неодинаковой значимостью разных падежей для терминообразования. Во втором разделе рассматриваются лишь именительный и родительный падежи обоих чисел как основные формы, участвующие в образовании термина. Винительный падеж и аблатив включены в третий раздел, где они представлены наиболее полно в сочетаниях с предлогами и где их рассмотрение наиболее актуально. По той же причине в третий раздел включены существительные греческого происхождения на **-e**.

В пособии предлагается более сжатое, чем обычно, изложение признаков рода у существительных III склонения, а также моделей перехода от именительного падежа к родительному. Существительные мужского и женского рода рассматриваются как один морфологический тип, противопоставленный в рамках III склонения существительным среднего рода. Этим объясняется свойственная существительным мужского и женского рода однотипность отношений между формами именительного и родительного падежа, а также взаимозависимость родовых признаков.

Структурные элементы системы имени, которые являются для медицинской латыни избыточными, в пособие не включались. Поэтому не рассматриваются дательный и звательный падежи; исключено деление

существительных III склонения на типы склонения; при объяснении рода существительных III склонения учитываются только такие типы существительных, которые встречаются в медицинской латыни; из группы существительных на **-e**, **-al**, **-ar** исключены слова на **-al**; из слов, имеющих в винительном падеже окончание **-im**, приводится лишь реально встречающееся в этой форме *tussis, is f.* При рассмотрении прилагательных исключены прилагательные трех окончаний, формы превосходной степени на **-rimus**, **-limus** и часть супплетивных форм, а сравнительная степень представлена лишь теми шестью прилагательными, которые в медицинской терминологии употребляются в значении положительной.

Причастия в медицинской латыни по своим системным характеристикам равны прилагательным с глагольным оттенком. Такой статус причастий порождается отсутствием в терминологии системы глагола. Поэтому в словарях медицинской терминологии причастия функционируют как самостоятельные словарные единицы. Однако в пособии сохранены традиционные грамматические термины (причастия настоящего времени действительного залога и причастия прошедшего времени страдательного залога), которые соответствуют привычным характеристикам русских причастий-эквивалентов. Причастия настоящего времени действительного залога представлены во втором разделе, а причастия прошедшего времени страдательного залога — в третьем разделе соответственно их встречаемости в той или иной подсистеме медицинской терминологии.

Синтаксические и морфологические темы излагаются в пособии параллельно. Структура терминов освещается последовательно от простых моделей к более сложным. При этом учитывается взаимосвязь между определенной морфологической темой и определенной синтаксической моделью термина. Особое внимание уделено синтаксису терминов с согласованными и несогласованными определениями, так как эта тема в существующих учебниках разработана недостаточно (в частности, различный порядок следования согласованного и несогласованного определений).

Словообразование планомерно представлено во всех разделах курса. Изучение аффиксов поставлено в зависимость от степени их распространенности в той или иной подсистеме. Поэтому основная масса приставок распределена между анатомическим и клиническим разделами, для которых они наиболее актуальны, а греческие приставки-числительные включены в фармацевтический раздел. В анатомическом разделе особое внимание уделено приставкам одного семантического гнезда, чьи различия утрачиваются в эквивалентных русских приставках.

Занятия второго и третьего разделов строятся по следующей схеме: 1) грамматика, 2) упражнения, 3) лексический минимум. Однотипные упражнения разной степени сложности или предназначенные для проработки в аудитории и дома даны под разными индексами (**А**, **Б**, **В**). При отборе терминов учитывались отраженные в них грамматические явле-

ния, а также частотность входящих в эти термины слов. В упражнениях второго раздела, направленных на развитие сугубо технических навыков, наряду с анатомической лексикой привлекается и лексика других разделов. Это объясняется недостаточным для massированной тренировки числом анатомических терминов. По той же причине в занятиях третьего раздела, посвященных предложным сочетаниям, наряду с фармацевтическими терминами используются анатомо-гистологические и клинические.

Лексический минимум в каждом занятии соответствует лексике упражнений. Объем новой лексики составляет около 30 единиц на занятие. В это число входят не только слова лексического минимума, но и слова, включенные в теоретические параграфы и выделенные в тексте жирным шрифтом. В третьем разделе к новым терминологическим единицам, предназначенным для запоминания, относятся также частотные отрезки, включаемые в названия лекарственных средств. Эти отрезки сгруппированы по тематическому признаку. При изучении частотных отрезков следует уделить особое внимание их орфографии, так как будущему врачу предстоит выписывать рецепт на латинском языке.

Основной структурно-семантической единицей **четвертого раздела** является термиоэлемент. Поэтому в каждом занятии вместо лексического минимума представлены таблицы начальных и конечных термиоэлементов. Таблицы являются одновременно кратким конспектом занятия. Соединение начальных термиоэлементов таблицы с ее конечными термиоэлементами порождает термины той семантической группы, которой посвящено занятие. В совокупности представленные в четвертом разделе семантические группы терминов образуют ядро клинической терминологии. Каждая семантическая группа характеризуется определенным типом начальных и определенным типом конечных термиоэлементов. Внутри термина те и другие связаны однотипными логическими отношениями.

В упражнениях четвертого раздела последовательно выдерживается тематическое единство однословных и многословных терминов. Однотипные упражнения, как и в предыдущих разделах, даны под индексами (А, Б, В).

В пособии даны **латинско-русский и русско-латинский словари**, которые отражают включенную в упражнения лексику. Словари являются учебными и по этой причине имеют комбинированный характер. Будучи преимущественно переводными, они в то же время содержат элементы толкового словаря — краткие дефиниции тех терминов, которые требуют объяснения (в основном это относится к клиническим терминам).

В русско-латинском словаре даны также объяснения слов одного семантического гнезда (*ямка* — *fossa/fovea*, *грудной* — *pectoralis/thoracicus/mammarius* и т.п.), употребление которых часто вызывает затруднения у студентов. Семантическая дифференциация таких слов облегчит студентам понимание латинских терминов и их грамотное употребление.

**Объектом изучения** в курсе медицинской латыни являются слова и словосочетания, которые обозначают специальные понятия медицинской науки. Такие слова и словосочетания именуется *терминами*, а их совокупность образует *медицинскую терминологию* — профессиональный язык медицинских работников.

Медицинская терминология складывалась на протяжении всей истории медицины и продолжает развиваться вместе с медицинской наукой. Специалист-медик должен грамотно пользоваться постоянно обновляющимся профессиональным языком и понимать законы, определяющие возникновение терминов.

Медицинские работники любой страны, наряду с терминами, возникшими на почве родного языка, пользуются массой международных, общепринятых терминов, возникших на основе древнегреческого и латинского языков. Эти термины носят универсальный характер, вошли во всеобщее употребление и понятны профессионалам независимо от их национальной принадлежности. Такие термины-интернационализмы составляют основной фонд медицинской науки. Ведущая роль древнегреческого и латинского языков в формировании интернациональной медицинской терминологии объясняется историческими причинами, тем уникальным значением, которое имела античная цивилизация Древней Греции и Древнего Рима для развития европейской цивилизации.

**Историю возникновения медицинских терминов** в античный период можно проследить лишь по тем древним источникам, которые дошли до нашего времени. Первым из них считается «Гиппократов сборник», куда вошло более 100 сочинений на медицинские темы. Эти сочинения приписываются величайшему врачу Древней Греции Гиппократу (ок. 460 — ок. 377 гг. до н.э.), его ученикам и другим врачам-современникам. Некоторые медицинские термины той поры принадлежат философу Аристотелю (384 — 322 гг. до н.э.). К этому древнейшему периоду относятся такие термины, как *бронх, герпес, карцинома, кома, полип, тиф, холера, эмфизема, эпидемия, аорта, трахея, диафрагма, фаланга, глаукома* и др.

В эпоху эллинизма (конец IV — I в. до н.э.) научным центром древнего мира стала Александрия, где возникла знаменитая Александрийская медицинская школа. Ее самыми видными представителями были Герофил (ок. 300 — 250 гг. до н.э.) и Эрасистрат (ок. 300 — ок. 240 гг. до н.э.). Александрийские ученые, развивая лексикон медицинской науки, стали вводить в него неологизмы — искусственно созданные для обозначения специальных понятий слова, прежде не существовавшие в языке (*простата, диастола, систола, паренхима* и др.). Они же занимались редактированием научных трудов предшественников и упорядочением существующей профессиональной лексики. Благодаря трудам александрийских ученых медицинская терминология стала складываться в определенную систему, а апробированные александрийцами термины стали первыми терминологическими моделями, на которые ориентировались ученые последующего времени.

Греческая наука, в том числе медицинская, получила в античности широкое распространение по всему Средиземноморью, а греческий язык считался признанным языком науки.

Латинский язык был первоначально языком латинов — племени, жившего на территории Лация (область в центре Апеннинского полуострова). В VIII в. до н.э. ими был основан город Рим. В результате завоевательных войн, которые длительное время вели римляне, сложилось римское государство, включавшее в свой состав множество разных стран и народов. Под властью Рима оказались Македония, Греция, Сирия, Египет, Карфаген, Галлия, Британия и другие земли. С этого времени латинский язык становится государственным языком огромной державы. Вторым общепризнанным языком был греческий. Еще до завоевания Римом Греции (146 г. до н.э.) римляне испытывали большое влияние высокоразвитой греческой культуры. В Риме широко преподавался греческий язык, изучались труды греческих ученых и писателей, часто бывали представители греческой интеллигенции. Двужычие, то есть владение обоими языками, было в то время обычным явлением.

Поскольку римляне не обладали развитой наукой, свои научные знания вместе с научной терминологией они заимствовали у греков. В появившихся с течением времени научных трудах на латинском языке было множество заимствований из греческого. Таким, в частности, является полностью сохранившееся сочинение римского ученого и врача Авла Корнелия Цельса (ок. 30 г. до н.э. — 50 г. н.э.) «О медицине». Создавая медицинскую терминологию на латинском языке, Цельс широко использовал авторитетные и точные греческие наименования, приводя их в качестве эквивалентов латинских слов. Этот параллелизм, дублетное обозначение греческими и латинскими словами или их основами одних и тех же медицинских понятий, стал в дальнейшем характерной чертой медицинской терминологии.

Ко II в. н.э. относятся труды греческого ученого и врача Галена (ок. 130 — ок. 200 гг. н.э.), который жил и практиковал в Риме. Он оставил после себя многотомные труды на греческом языке, посвященные анатомии, лечению болез-



ней и приготовлению лекарств. Гален, в частности, описал получение вытяжек из растительного сырья, что нашло отражение в термине современной фармации *галеновы препараты*. Гален в своих работах уточнил значение уже существующих научных наименований и ввел ряд новых, уделяя особое внимание точности и однозначности каждого специального слова.

В V в. н.э. в результате многочисленных набегов северных варварских племен Римская империя пала. Восприемницей античной науки стала Византия, где продолжала развиваться научная литература на греческом языке.

А в Европе на основе местных вариантов разговорной латыни в V — IX вв. формируются новые языки, которые получили название романских (от слова Roma — *Рим*). К ним относятся итальянский, французский, испанский, португальский, румынский и некоторые другие. Что же касается литературного латинского языка, сфера его употребления значительно суживается. Он становится языком науки, образования, юриспруденции, дипломатии и церкви.

На Востоке, в странах Халифата, куда в средние века переместились центры науки, аналогичную функцию выполнял арабский язык. Он был языком науки и религии даже в тех регионах, где население говорило на местных языках. Медицина у арабов почиталась как первая среди наук и получила высокое развитие. Благодаря переводам с греческого она сохранила наследие античности, дополнила его новыми знаниями и в латинских переводах с арабского возвратила его в Европу. Особенно высоко ценился в Европе труд выдающегося арабского ученого Али Ибн-Сины, или Авиценны (980 — 1037 гг.) «Канон врачебной науки», который до XVI в. был основным пособием при изучении медицины. С того времени в европейскую медицинскую терминологию вошли отдельные арабизмы, число которых, однако,

невелико (*калий, алкалоид, эликсир, сироп, сахар, сенна* и некоторые другие).

Эпоха Возрождения (XIV — XVI вв.), когда Европа вернулась к забытому античному наследию, отличается бурным развитием науки и искусства. Латинский язык переживает в этот период новый подъем. Его изучают в школах и университетах, на нем ведут научные диспуты, пишут научные труды и учебные пособия. Латынь утверждается в статусе международного языка науки, и именно в этот период закладываются основы современной научной терминологии.

В XV в. в одной из монастырских библиотек было найдено сочинение Цельса. Его термины стали достоянием медицинской науки и используются до настоящего времени. Особенно много этих терминов вошло в современную анатомическую терминологию.

Однако становление подлинно научной анатомии и анатомической терминологии относится к XVI в., когда фламандский анатом Андреас Везалий (1514 — 1564 гг.) создал капитальный труд «О строении человеческого тела». Взяв за основу термины Цельса, Везалий разработал систему наименований, почти полностью построенную на латинской основе. Правда, в дальнейшем часть его терминов не выдержала конкуренции с широко известными, удобными и краткими греческими, поэтому современная анатомическая терминология, несмотря на латинскую основу, включает значительный процент грецизмов.

К XVIII в. (эпоха Просвещения) сложилась устойчивая традиция обозначать научные понятия греко-латинскими терминами. Такие термины создавали единое научное пространство и в силу своего интернационального характера были удобны и понятны всем. В этот период крупнейший шведский ботаник Карл Линней (1707 — 1778 гг.) создал всемирно известные труды «Роды растений», «Виды растений», «Философия ботаники» и другие, в которых

дал строгую классификацию растений на латинском языке. Данные Линнеем латинские наименования до настоящего времени используются в ботанике и медицине.

В России научная литература первоначально представляла собой переводы, сделанные с латинского и греческого. Древние языки изучались в Московской славяно-греко-латинской академии, где учился М.В. Ломоносов. Ряд сочинений великого русского ученого написаны на латинском языке. М.В. Ломоносов стоит у истоков русской научной терминологии, в которую он вводил, наряду с русскими словами, интернациональные гречко-латинские названия. На латинском языке писали ученые Н.М. Максимович-Амбодик (1744 — 1812 гг.), великий русский хирург Н.И. Пирогов (1810 — 1881 гг.) и многие другие.

Ко второй половине XIX в. традиция писать научные труды на латинском языке постепенно угасает, зато благодаря научно-техническому прогрессу бурно развиваются искусственные специализированные языки различных областей знаний. В этих искусственных языковых системах, обслуживающих сферы специальных понятий, доминирующее положение по-прежнему занимают гречко-латинские элементы, слова и словосочетания. Тому способствуют их универсальный наднациональный характер, давние традиции употребления в науке, включенность в лексику современных языков. В ходе терминоворчества появилось множество неогрецизмов и неолатинизмов — таких наименований, которые отсутствовали в греческом и латинском в классическую эпоху, но созданы по существующим в этих языках моделям на основе тех или иных словообразующих единиц.

Терминологии отдельных наук состоят из десятков и сотен тысяч терминов. Эти термины вовлекались в научный оборот в разное время, в разных странах, подчас в рамках различных научных школ, что неизбежно вносило элемент стихийности в формирующийся язык науки. Прав-

да, благодаря системному характеру знаний и усилиям ученых; постоянно стремившихся к упорядочению и систематизации своего научного аппарата, удавалось обуздывать этот элемент стихийности. Однако по мере усложнения систем научных понятий и соответствующей им терминологии стала ощущаться необходимость в теоретическом осмыслении механизмов терминоворчества и практическом регулировании этого процесса. Так возникла межпредметная отрасль знаний — **терминоведение**. Исходным в терминоведении является положение, что назначение термина — кратко, точно и однозначно выражать научное понятие. Для этого термин должен удовлетворять нескольким требованиям:

♦ *адекватность*: содержание терминируемого понятия должно соответствовать современному научному знанию о соответствующем объекте;

♦ *точность*: терминируемое понятие по своему содержанию и объему должно строго отличаться от других понятий данной терминосистемы;

♦ *однозначность*: любому термину должно соответствовать только одно понятие; любому понятию должен соответствовать только один термин.

В реально существующей терминологии далеко не все термины соответствуют этим требованиям. Поэтому специалисты разных наук, в том числе медицинской, уделяют большое внимание упорядочению и стандартизации своего профессионального языка.

Современная медицина представляет весьма разветвленную и глубоко дифференцированную отрасль знаний. Ее **терминологическая система** состоит из множества подсистем, среди которых выделяются три ведущие: *анатомо-гистологическая терминология; фармацевтическая терминология; клиническая терминология*.

Усвоение профессионального языка медицины идет в медицинском вузе по двум направлениям: 1) усвоение элементов латинской грамматики, необходимых для

грамотного пользования медицинскими терминами; 2) усвоение основ терминологии. Поэтому в каждом занятии присутствуют два аспекта — грамматический и терминологический.

Чтобы грамотно пользоваться медицинской терминологией, необходимо научиться правильно читать и писать по-латыни, понимать присутствующие в терминах грамматические формы, уметь самостоятельно образовывать термины и извлекать заключенную в них информацию.

На занятиях по латинскому языку закладываются знания основ медицинской терминологии. Углубление и расширение этих знаний будет происходить на специальных кафедрах в процессе изучения отдельных медицинских дисциплин.

## РАЗДЕЛ I

### ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И УДАРЕНИЯ

#### ЗАНЯТИЕ 1

##### § 1. Латинский алфавит

Латинский алфавит, которым пользуются в медицинской латыни, состоит из 25 букв.

Начертание	Название	Начертание	Название
<b>A a</b>	а	<b>M m</b>	эм
<b>B b</b>	бэ	<b>N n</b>	эн
<b>C c</b>	цэ	<b>O o</b>	о
<b>D d</b>	дэ	<b>P p</b>	пэ
<b>E e</b>	э	<b>Q q</b>	ку
<b>F f</b>	эф	<b>R r</b>	эр
<b>G g</b>	гэ	<b>S s</b>	эс
<b>H h</b>	ха	<b>T t</b>	тэ
<b>I i</b>	и	<b>U u</b>	у
<b>J j</b>	йота (йот)	<b>V v</b>	вэ
<b>K k</b>	ка	<b>X x</b>	икс
<b>L l</b>	эль	<b>Y y</b>	ипсилон
		<b>Z z</b>	зэта (зэт)

Буквы **a, e, i, o, u, y** передают гласные звуки.

Буквы **b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z** передают согласные звуки.

Прописная буква широко используется в фармацевтических наименованиях. В анатомической и клинической терминологии прописная буква используется только в именах собственных.

## § 2. Правила чтения.

### Упражнения на развитие навыков чтения

#### 1. Простые соответствия между буквами латинского алфавита и звуками русского языка

Буква	<b>A a</b>	произносится как звук [а].
Буква	<b>B b</b>	произносится как звук [б].
Буква	<b>D d</b>	произносится как звук [д].
Буква	<b>E e</b>	произносится как звук [э].
Буква	<b>F f</b>	произносится как звук [ф].
Буква	<b>G g</b>	произносится как звук [г].
Буква	<b>I i</b>	произносится как звук [и].
Буква	<b>M m</b>	произносится как звук [м].
Буква	<b>N n</b>	произносится как звук [н].
Буква	<b>O o</b>	произносится как звук [о].
Буква	<b>P p</b>	произносится как звук [п].
Буква	<b>R r</b>	произносится как звук [р].
Буква	<b>T t</b>	произносится как звук [т].
Буква	<b>U u</b>	произносится как звук [у].
Буква	<b>V v</b>	произносится как звук [в].

#### *Прочитайте вслух:*

réte, vénter, téndo, túber, vómer, véna, ántrum, fémur, gútta, máter, mémbrium, abdómen, aórta, átrium, forámen, membrána, oméntum, rétina, uréter, vértebra, gingíva, apertúra, manúbrium, promontórium.

#### 2. Б у к в а L l

Буква **L l** читается как смягченный звук [л].

#### *Прочитайте вслух:*

lámína, fíbula, glándula, mandíbula, úlna, válva, fel, pálpebra, púlmo, pulvínar, levátor, púlpa.

#### 3. Б у к в а S s

Буква **S s** в большинстве случаев произносится как звук [с]. Между гласными буква **s** произносится звонко, как звук [з]. Зачастую буква **s** произносится как [з] также в сочетаниях **sm**, **ns**, если **s** соседствует с гласной. Озвончение не затрагивает сочетание **ss**.

#### *Прочитайте вслух:*

**а)** dens, pars, sémen, stápes, strátum, nérvus, pórus, róstrum, dígitus, médius, númerus, páries, rotúndus, sutúra, sínister, epidérmis, intestínium, vermifórmis;

**б)** básis, dósis, fibrósus, infúsum, mesentérium, nasális, petrósus, tuberósitas, spinósus, úsus, venósus, vísus;

**в)** spásmus, organísmus, tonsílla, suspénsio, mensúra, plásma, prísma;

**г)** óssa, fóssa, fissúra, mássa, impréssio, tússis, masséter.

#### 4. Б у к в а J j

Буква **J j** передает звук [й]. Этот звук встречается в начале слова перед гласными и в середине слова между гласными.

#### *Прочитайте вслух:*

júgum, juguláris, juvenílis, májor, majális, jejúnium, jejunális, Juníperus.

#### 5. Б у к в а Y y

Буква **Y y** произносится как звук [и], встречается только в словах греческого происхождения.

#### *Прочитайте вслух:*

pýramis, systéma, myológia, synoviális, embryológia, platýsma, synergísmus, pylórus.

#### 6. Б у к в а H h

Буква **H h** произносится как звук [h] в английском и немецком языках или как звук [г] в белорусском языке.

**Прочитайте вслух:**

hámulus, hypoglóssus, hypogástrium, hýmen, hygiéna, humerális, hílum.

7. Б у к в а **Zz**

Буква **Zz** произносится как звук [з], встречается преимущественно в словах греческого происхождения.

**Прочитайте вслух:**

zóna, zónula, zonuláris, horizontális, zoológia, zóster, bénzoas.

8. Б у к в а **Xx**

Буква **Xx** читается как сочетание [кс].

**Прочитайте вслух:**

rádix, árex, áxis, déxter, fléxor, fórnix, vértex, pléxus, proximális, extrémítás, maxílla, índex, lárynx, extérnus, appéndix, hélix, hállux, sálpinx.

9. С о ч е т а н и я **au, eu**

Сочетания **au, eu** читаются в один слог, с кратким неслоговым [у].

**Прочитайте вслух:**

áuris, audítus, neurónum, aponeurósis, auditórius, tráuma, pléura, háustrum, aurícula, autonómicus, Áurum.

10. С о ч е т а н и я **ae, oe**

Сочетания **ae, oe** произносятся как звук [э]. Если в сочетаниях **ae, oe** над буквой **e** стоят две точки или знак длительности, эти буквы читаются отдельно.

**Прочитайте вслух:**

а) vértebrae, haéma, diaéta, adhaésio, gangraéna, paediatría, taénia, naévus, oedéma, foétor, roentgenográfma, amoebíasis, Synoestrólum, Oestradiólum;

б) área, fóvea, línea, meátus, laryngeális, oleósus, malléolus, fovéola;

в) líneaе, fóveae, félleae, áreae;

г) áër (áēr), Alóë (Alóē), diplóë (diplóē), dýspnoë (dýspnoē), aërosólum.

11. Б у к в а **Cc**

Чтение буквы **Cc** зависит от ее позиции в слове. Перед **i, y, e, ae, oe** она читается как звук [ц]. В остальных случаях буква **c** произносится как [к].

**Прочитайте вслух:**

а) incisúra, superficiális, fáscia, ciliáris, supercílum, cisténa, fácies, medicína; cytológia, salicílas, cystítis, cyanósis; cérvix, cérebrum, abdúcens, célula, acetábulum, procéssus, cerebélum; plícae, coerúleus;

б) árcus, calvária, canális, cáput, cartilágo, clavícula, colúmna, córnu, cósta, cránium, declíve, díscus, dúctus, íncus, músculus, óculus, réctum, sacrális, tráctus, súlcus, córpus, búcca, coróna, cor, síccus;

в) cervicális, fascículus, occipitális, cócci, círculus, circumfléxus, accessórius, semicirculáris, caecális, caécum, coelíacus, cylíndricus, crucifórmis.

12. Б у к в а **Kk**

Буква **Kk** произносится как звук [к]. Встречается в словах нелатинского происхождения и фармацевтических наименованиях. В словах греческого происхождения регулярно используется перед **i, e, y, ae** для передачи звука [к], так как латинская буква **c** имеет в этой позиции иное произношение.

**Прочитайте вслух:**

Kálium, Kanamycínum, skéleton, keratóma, keratítis, kyematogénesis, kelóidum, keratotomía, keratoplástica, kinesía, kymográfma, glykaemía.

13. Буква **Qq**. Сочетание **qu**

Буква **Qq** употребляется только в сочетании с буквой **u**. Сочетание этих букв произносится как русское сочетание [кв].

*Прочитайте вслух:*

squáma, oblíquus, aquaedúctus, quadrátus, líquidus, quádriceps, quártus, quántus, líquor, quántum, aequális, aquósus, equínus, Quércus.

14. Сочетание **ngu**

Сочетание **ngu** перед согласной произносится как [нгу], в соответствии с написанием. Перед гласной это сочетание произносится как [нгв].

*Прочитайте вслух:*

- а) língula, ángulus, anguláris;  
б) língua, sánguis, únguis, inguinális, unguéntum.

15. Сочетание **ti**

Сочетание **ti** перед согласной произносится как [ти]. Если сочетание **ti** стоит перед гласной, оно читается как [ци]. Если сочетание **ti** стоит перед гласной, но ему предшествуют буквы **s** или **x**, это сочетание произносится как [ти].

*Прочитайте вслух:*

- а) tibia, tinctúra, cútis, caróticus, acústicus, corticális, hepáticus, fontículus;  
б) articulátio, eminéntia, substántia, protuberántia, inféctio, palpátio, séctio, trepanátio, auscultátio, solútio, rotátio, pronátio, supinátio, decussátio, vítium, spátium, interstitiális, prepútium, tértius, pátiens;  
в) óstium, combústio, digéctio, míxtio.

16. Сочетание **rh**

Сочетание **rh** произносится как звук [р].

*Прочитайте вслух:*

rhinális, rhizóma, rhágas, catarrhális, Rhámnus.

17. Сочетание **th**

Сочетание **th** произносится как звук [т].

*Прочитайте вслух:*

thórax, thýmus, ísthmus, thálamus, ethmoidális, uréthra, thénar, ásthma, arthrotomía, epithélium, aéther, Méntha.

18. Сочетание **ph**

Сочетание **ph** произносится как звук [ф].

*Прочитайте вслух:*

phálanx, phárynх, aróphysis, diaphrágma, encéphalon, sphenoidális, saphéna, topográphicus, hemisphérium, sphíncter, hypophysíális, lýmpha, phíltrum, phrénicus.

19. Сочетание **ch**

Сочетание **ch** произносится как звук [х].

*Прочитайте вслух:*

bráchium, choánae, chórda, cóncha, trochánter, trochleáris, arachnoídea, cholédochus, splanchnológia, hyponýchium, brónchus, chirúrgicus, nuchális.

## § 3. Упражнения на повторение правил чтения

1. Как читается буква **l**? *Прочитайте:*

lóngus, alvéolus, sélla, lens, labiális, lemníscus, pupílla, cóllum, lunátus, callósus.

2. Как читается буква **s**? *Прочитайте:*

sínus, séptum, segmentális, násus, mánus, interósseus, granulósus, emissárius, cavernósus, búrsa, vása, téstis, társus, serósus, trísmus, ténsor, gigantísmus.

**3. Как читаются буквы j и y? Прочитайте:**

projéctio, conjunctiva, ejaculatórius, cályx, epéndyma, tympánicus, myométriúm, cóndylus, epidídymis, clýsma.

**4. Как читаются буквы g и h? Прочитайте:**

gáster-hamátus, génu-hépar, gánglion-hómo, márgo-húmerus, gúttá-húmidus, glóttis-habénula, glómus-hiátus.

**5. Как читаются буквы z и x? Прочитайте:**

zygomáticus, zoonósis, falx, calx, excretórius, excavátio, compléxus, córtex, símplex, póllex, téxtus.

**6. Как читается буква c? Прочитайте:**

túnica, scrótum, scléra, scalénus, sácer, acromiális, prínceps, páncreas, myocárdium, bíceps, buccinátor, cálcár, canínus, capilláris, capítulum, cápsula, cárpus, cavérna, ceméntum, centrális, collaterális, cólon, commissúra, commúnis, compáctus, cúbitus, cúlmen, cúspis, cóccyx, córnea, cribrósus, hippocámpus, cýsta, sáccus.

**7. Как читаются сочетания au, eu, ae, oe? Прочитайте:**

fáuces, pneumáticus, oesóphagus, cáuda, cláustrum, cóstae, auriculáris, pseudomembrána, oecológia, Foenículum, Eucalýptus, Crataégus.

**8. Как читаются сочетания qu, ngu, ti? Прочитайте:**

squamósus, áqua, aequátor, acquisítus, sublinguális, quadranguláris, radiátio, prominéntia, pórtio, circumferéntia, bifurcátio, inclinátio, granulátio.

**9. Как читаются сочетания rh, ph, th, ch? Прочитайте:**

xiphosternális, trachéa, thorácicus, synchondrósis, sýmphysis, sphéricus, ophthálmicus, labyrínthus, chýlus, brachiális, hypochóndrium, sympátheticus, chiásma, cephálicus, cóchlea, endothélium, epóóphoron, eponýchium, hypóphysis, zoophobía, diarrhoéa.

**10. Как следует произносить сочетание sch? Прочитайте:**

ischíadicus, íschium, Schizándra, cheiloschísis.

**11. Прочитайте анатомические термины:**

A. Glándula lacrimális	Слезная железа
Ágger nási	Валик носа
Súlcus palatínus májor	Большая нёбная борозда
Vértebrae cervicales	Шейные позвонки
Déntes incisívi	Резцы
Ventriculus quártus	Четвертый желудочек
Ápex línguae	Верхушка языка
Régio gluteális	Ягодичная область
Appéndix fibrósa	Волокнистый отросток
hépatis	печени
Aquaeductus	Водопровод
mesencéphali	среднего мозга
Línea nuchális superior	Верхняя выйная линия
Árcus dúctus thorácici	Дуга грудного протока
Árcus zygomáticus	Скуловая дуга
Artéria cáudae	Хвостовая
pancréatis	панкреатическая артерия
Dúctus cholédochus	Общий желчный проток
Artériae nutriciae	Артерии, питающие
húmeri	плечевую кость
Básis ossis sácri	Основание крестца
Procéssus pterygoídeus	Крыловидный отросток
Spátia zonulária	Пространства пояска
Б. Adnéxa mastoídea	Сосцевидные придатки
Sáccus lacrimális	Слезный мешок
Adhaésio	Межталамическое
interthalámica	сращение
Os coccygis	Копчик
Canális palatínus májor	Большой нёбный канал
Ángulus sphenoidális	Клиновидный угол
Básis cránii	Наружное основание
extérna	черепа

Pars petrósa	Пирамида (каменистая часть)
Zóna orbiculáris	Круговая зона
Véna ázygos	Непарная вена
Aponeurósis	Апоневроз
músculi bicípitís bráchií	двуглавой мышцы плеча
Línea oblíqua	Косая линия
Arachnoídea máter craniális	Паутинная оболочка головного мозга
Árbor vítae cerebélí	Древо жизни мозжечка
Árcus cartiláginis cricoídeae	Дуга перстневидного хряща
Ánulus inguinális superficiális	Поверхностное паховое кольцо
Área cóchleae	Поле улитки
Substántia spongiósa	Губчатое вещество
Artéria caecális antérior	Передняя слепоклещечная артерия
Labyrínthus ethmoidális	Решетчатый лабиринт
Sectiões hypothálami	Разрезы гипоталамуса
Cartilágo thyroídea	Щитовидный хрящ
Áuris extérna	Наружное ухо
Artéria stylomastoídea	Шилососцевидная артерия
Os íschii	Седалищная кость
Articulátio húmeri	Плечевой сустав

**12. Напишите латинскими буквами слова, данные в русской транскрипции:**

бáзис, тэ́нзор, у́льна, ю́гум, ею́нум, зонуля́рис, а́пэкс, плéура, а́урис, инцизу́ра, цэ́рвикс, окципитáлис, кóкци, скéлетон, облі́квус, сквáма, у́нгвис, лінгва, артикуля́цио, супина́цио, спáциум, фáлянкс (греч.), фóрникс (лат.), ди-афра́гма (греч.), фíбуля (лат.), бра́хиум, кóнха, трохáнтэр.

## ЗАНЯТИЕ 2

### § 4. Длительность гласных и слогов. Правила ударения

Все гласные звуки в латинском языке могли быть как долгими, так и краткими. Долгие звуки произносились вдвое протяжней, чем краткие, но в настоящее время при чтении латинских слов это правило не соблюдается. Для обозначения длительности гласных используются специальные знаки над гласными буквами: дужка (˘) обозначает краткость, черточка (ˉ) — долготу. Длительность гласных выполняла смысловоразличительную функцию. Ср.: *ōs* — *кость* и *ōs* — *рот*.

Кроме длительности гласных, важное значение в латинском языке имела длительность слогов. Именно по длительности слогов устанавливается место ударения в слове. Для правильной постановки ударения необходимо отсчитывать слоги в латинском слове от конца к началу: первый слог от конца, второй слог от конца, третий слог от конца.

*Ударение ставится на втором слоге от конца, если он долгий, и переносится на третий слог от конца, если второй от конца краткий.*

Если гласная второго от конца слога стоит перед одной согласной, длительность слога обозначается в словаре. Если над гласной стоит знак долготы, слог является ударным: *medicína*. Если над гласной стоит знак краткости, ударение ставится на третьем слоге от конца: *médicus*.

Однако в большинстве слов место ударения определяется без словаря. Долгим и ударным второй от конца слог бывает в следующих случаях:

— если этот слог содержит сочетания **ae**, **oe**, **au**, **eu** (*gangráena*);



— если гласная второго от конца слога стоит перед двумя и более согласными (ligaméntum );

— если после гласной следуют буквы **x** или **z** (affixus, Oryza).

В следующих случаях второй от конца слог является кратким, а ударение переносится на третий от конца слог:

— если вторая от конца гласная стоит перед гласной (fácies);

— если вторая от конца гласная стоит перед сочетанием букв **b, d, g, p, t, c** с буквами **r** или **l** (vértebra).

### § 5. Упражнения на развитие навыков постановки ударения

#### 1. Где должно стоять ударение в двусложных словах?

*Прочитайте вслух:*

costa, crista, massa, atlas, margo, fossa, tuba, squama, discus, sternum, auris.

2. Учитывая обозначения длительности гласных, поставьте ударение:

а) medicīna, abdōmen, cartilāgo, pylōrus, carōtis, palātum, rotātor, serōsus;

б) medicus, tympanum, digitus, affērens, cavitas, cubitus, humerus, bilifer, camera.

3. Определив длительность второго от конца слога, поставьте ударение:

а) gangraena, ozaena, diaeta, amoeba, barotrauma, Althaea, Crataegus;

б) ligamentum, processus, platysma, emplastrum, malignus, rotundus, internus, labyrinthus, profundus, columna, transversus, trochanter, abductor, fenestra;

в) affixus, Oryza, Glycyrrhiza, complexus, retroflexus, adnexa;

г) facies, linea, species, radius, manubrium, tibia, spatium, cranium, pancreas, antebrachium, ganglion, fascia;

д) vertebra, cerebrum, palpebra, triquetrus.

#### 4. Перепишите и поставьте знаки ударения:

utērus, urēter, trigemīnus, levātor, abdūcens, adītus, hiātus, numērus, condŷlus, tonsilla, scabies, metatarsus, maxilla, internus, fovea, epidermis, decoctum, chiasma, cerebellum, lemniscus, papilla, ostium, proprius, segmentum, transversus, cochlea, vesīca, lamīna, palatīnus, olecrānon, acromion, reflexus, circumflexus.

5. Прочитайте вслух; обратите внимание на различное ударение в латинских и похожих на них русских словах:

ampulla, tunīca, orbīta, sirūpus, Sacchārum, tabuletta, spirītus, orgānum, analysīsis, acētas, carbōnas, sulfidum, skelēton, polŷpus, syndrōmum, balsāmum, pyrāmis.

### § 6. Упражнения на повторение правил чтения и ударения

1. Перепишите латинские анатомические термины. Поставьте знаки ударения, обращаясь в необходимых случаях к словарю:

Lamina arcus vertebrae	Пластинка дуги позвонка
Foramen rotundum	Круглое отверстие
Vagina	Влагалище
processus styloidei	шиловидного отростка
Tuberositas pterygoidea	Крыловидная бугристость
Palatum osseum	Костное нёбо
Membrana	Межкостная
antebrachii interossea	перепонка предплечья
Canalis obturatorius	Запирательный канал
Ligamentum popliteum obliquum	Косая подколенная связка
Cavitas oris propria	Собственно полость рта
Intestinum tenue	Тонкая кишка
Atrium meatus medii	Преддверие среднего хода

Cartilago thyroidea	Щитовидный хрящ
Vesica urinaria	Мочевой пузырь
Extremitas inferior	Нижний конец

## 2. Прочитайте вслух анатомические термины:

Processus accessorius	Добавочный отросток
Arcus posterior atlantis	Задняя дуга атланта
Lineae transversae	Поперечные линии
Eminentia cruciformis	Крестообразное возвышение
Facies anterior	Передняя поверхность
Os triquetrum	Трехгранная кость
Basis patellae	Основание надколенника
Recessus sacciformis	Мешкообразное углубление
Spatia interossea metacarpi	Межкостные промежутки пясти
Labium superius	Верхняя губа
Isthmus faucium	Перешеек зева
Tonsilla tubaria	Трубная миндалина
Appendix vermiformis	Червеобразный отросток
Taeniae coli	Ленты ободочной кишки
Pancreas accessorium	Добавочная поджелудочная железа
Regio respiratoria	Дыхательная область
Bifurcatio trachēae	Бифуркация трахеи
Ampulla ductus deferentis	Ампула семявыносящего протока
Ostium urethrae externum	Наружное отверстие мочеиспускательного канала
Medulla ovarii	Мозговое вещество яичника

## § 7. Примечания к правилам чтения и ударения

1. В медицинской латыни используются позднелатинские нормы произношения, укоренившиеся в Европе, когда роль латинского языка сузилась до языка науки и образования. Пропагандируемый в настоящее время возврат к так называемому “классическому” произношению для медицинской латыни неприемлем, так как пришлось бы менять звуковой облик огромного количества терминов (вместо *церебральный* — *керебральный* и т.п.).

2. Буквы *j* и *v* изначально в латинском алфавите отсутствовали. Они были введены в XVI в. для отличия неслоговых звуков от слоговых *i*, *u*. В изданиях латинских текстов используются оба варианта алфавита, поэтому одно и то же слово может выглядеть по-разному: в одних изданиях, например, *maior*, в других — *major*. Однако в медицинской латыни последовательно используется написание через *j*, *v*.

3. Озвончение буквы *s* в сочетаниях **sm**, **ns** не является строго последовательным. В некоторых словах озвончение традиционно отсутствует (*sensus*, *insula*, *ansa*, *anserinus*, *dysosmia*, *syndesmosis*).

4. Буква *s* на стыке морфем не озвончается, если она находится в начале корня или приставки (*chromosoma*, *consilium*, *asynergia*), в том числе в фармацевтических названиях, составленных из отдельных словообразующих отрезков (*Themisalum*). Озвончение на стыке морфем происходит, когда перед гласным корня находится приставка, заканчивающаяся на *-s*, *-x*. Это приставки **dys-**, **des-**, **ex-** (*dysuria*, *desinfectio*, *exaltatio*).

5. Буква **Z** в слове *Zincum* читается как [ц].

6. Сочетания **eu**, **oe** на стыке морфем делятся на два слога (*ne — utrum*, *ole — um*, *mastoide — us*, *broncho — ectasis*).

7. Сочетания **th**, **rh** на стыке морфем читаются раздельно (*post — haemorrhagicus*, *achlor — hydria*).

8. Сочетание **ti**, возникающее на стыке корня и формообразующих морфем, читается как [ти], даже если далее следует гласная (*dent — ium*). Так же произносится сочетание **ti**, возникающее на стыке греческого корня и латинского окончания (*periodont — ium*).

9. Сочетание **qu** соответствовало в латинском языке одному звуку, поэтому в позиции перед **qu** может быть и долгий, и краткий гласный звук (*obliquus*, *reliquus*).

10. Гласные в позиции перед сочетаниями **ch**, **ph**, **th**, **rh**, каждое из которых передавало один согласный, всегда краткие (*choledochus*, *Bismuthum*).

11. Правило краткости слога, гласный которого находится перед сочетаниями **b**, **d**, **g**, **p**, **t**, **c** с **g**, **l**, не является строгим. В латинском

языке в этой позиции были возможны и долгие слоги. Однако в большинстве медицинских терминов слог в этой позиции краткий.

12. Позиция гласного перед *x*, *z* — это разновидность позиции перед двумя согласными, так как *x* в латинском, *z* в греческом соответствовали двойным согласным [кс], [дз].

13. В существительных V склонения при стечении трех гласных в родительном падеже второй от конца гласный долгий, хотя и находится перед гласным (*faciēi*).

14. Кроме латинских слов, в медицинскую терминологию включены слова из других языков. Такие термины делятся на латинизированные, подчинившиеся нормам латинского языка, и нелатинизированные, сохранившие свои собственные им грамматическую форму, произношение и ударение. Последние произносятся по нормам языка-источника: *dragée*, *choc*, *chance* (франц.); *Spatel*, *Stamm*, *Spritze* (нем.); *shunt* (англ.). Это относится и к терминам, содержащим фамилии (*balsamum Schostakovsky*), а также производным от фамилий (*schwannosis*, *leishmaniosis*).

15. Нелатинизированные греческие слова также сохраняют свои собственные им в греческом языке грамматические признаки и ударение: *graphé*, *cholé*, *acné*, *árhoë*, *dýspnoë*, *diplóë*, *Alóë*, *ázygos*, *dartós*.

16. В латинизированных греческих терминах, содержащих в предпоследнем слоге ударные дифтонги в позиции перед конечным гласным, такие дифтонги передаются долгими гласными с сохранением ударения на втором от конца слоге: *trachéa* (из *trachéia*).

17. В прилагательных на *-eus* ударение ставится на втором от конца слоге, если слово греческого происхождения (по указанной выше причине) и на третьем от конца слоге, если слово латинское. Ср.: *pharyngéus* (греч.) и *ósseus* (лат.). Греческие прилагательные указывают на отношение к анатомическому образованию (*глоточный*), латинские — на материал, ткань, вещество (*костный*).

18. В наименованиях, заимствованных из неиндоевропейских языков, буква *h* обычно не произносится: *Khellinum*, *Ipecacuanha*.

19. Искусственные фармацевтические названия лекарственных веществ и лекарственных средств не являются латинскими словами в собственном смысле, а входящие в их состав слоги не имеют признака длительности. В таких словах ударение ставится по сложившейся практике на предпоследнем слоге, если они заканчиваются на *-um*, *-e-*, *-a*, и на последнем слоге, если они не имеют окончания: *Analgínium*, *Menthólum*, *Mexáse*, *Nóspa*; *Adelphán*, *Carsíl*, *Intencordín*.

## РАЗДЕЛ II

# АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

## ЗАНЯТИЕ 3

### § 8. Анатомо-гистологическая терминология. Международные морфологические номенклатуры

Морфологические медицинские дисциплины (анатомия, гистология) являются базой для изучения клинических медицинских дисциплин. Терминология этих двух наук наиболее систематизирована и упорядочена. Наименования всех известных в настоящее время анатомических и гистологических образований представлены в анатомической и гистологической номенклатурах. Это научно обоснованные общепринятые перечни терминов, утвержденных на международных конгрессах представителей соответствующей науки. Международные номенклатуры создаются на латинском языке. Национальные номенклатуры составляются на основе международных и содержат эквивалентные термины на национальном языке.

Первая **анатомическая номенклатура** была принята в 1895 г. в г. Базеле и называлась Базельской анатомической номенклатурой (BNA). Следующая номенклатура была принята в г. Йене в 1935 г. и называлась Йенской (JNA). В настоящее время действует Парижская анатомическая номенклатура (PNA), разработанная на основе Базельской и принятая в 1955 г. на VI Международном конгрессе анатомов.

**Гистологическая номенклатура** была принята на IX Международном конгрессе анатомов в 1970 г. и по месту проведения конгресса именуется Ленинградской (LNH).

Обе номенклатуры регулярно уточняются и совершенствуются. Содержащиеся в них латинские термины представляют собой международный стандарт, которого следует придерживаться в учебной и научной литературе. При этом необходимо не только правильно произносить и писать термины, но и понимать их грамматическую форму. С этой целью в медицинском вузе изучаются те элементы латинской грамматики, которые нашли отражение в медицинских терминах.

### § 9. Имя существительное.

**Грамматические категории имени существительного.**

**Словарная форма существительных**

В латинском языке существительные имеют два числа:

**singularis** (sing.) — единственное число,  
**pluralis** (plur.) — множественное число.

Имеется три рода существительных:

**masculinum** (*m*) — мужской род,  
**femininum** (*f*) — женский род,  
**neutrum** (*n*) — средний род.

Всего в латинском языке шесть падежей, из них важнейшими для усвоения медицинской терминологии являются два:

**nominativus** (nom.) — именительный падеж,  
**genetivus** (gen.) — родительный падеж.

В латинском языке 5 склонений.

В словарях принята определенная форма записи существительных, которая называется *словарной формой*. Словарная форма содержит три компонента: 1) существительное в именительном падеже; 2) окончание родительного

падежа; 3) обозначение рода. Например, словарная форма слова *вена* выглядит следующим образом:

*vena, ae f*

Читается словарная форма как три слова: *vena, venae femininum*.

Род существительного необходимо запоминать в связи с тем, что в составе термина часто наличествует прилагательное, которое должно иметь тот же род, что и определяемое им существительное.

По окончанию родительного падежа определяется склонение существительного:

Склонение	I	II	III	IV	V
Окончание	-ae	-i	-is	-us	-ei

### Примеры

I (-ae)	II (-i)	III (-is)	IV (-us)	V (-ei)
<i>vena, ae f</i>	<i>angūlus, i m</i> <i>septum, i n</i> <i>ganglion, i n</i>	<i>canālis, is m</i> <i>radix, icis f</i> <i>os, ossis n</i>	<i>arcus, us m</i> <i>genu, us n</i>	<i>facies, ei f</i>

Существительные I склонения относятся, как правило, к женскому роду и имеют в именительном падеже окончание **-a**.

Существительные II склонения относятся к мужскому или среднему роду; при этом существительные мужского рода имеют в именительном падеже окончание **-us** (иногда **-er**), а существительные среднего рода — окончание **-um** (лат.) или **-on** (греч.).

Существительные III склонения относятся к мужскому, женскому или среднему роду и имеют в именительном падеже различные окончания.

Существительные IV склонения относятся к мужскому или среднему роду; при этом существительные мужского рода имеют в именительном падеже окончание **-us**, а существительные среднего рода — окончание **-u**.

Существительные V склонения относятся к женскому роду и имеют в именительном падеже окончание **-es**.

Существительные II склонения на **-er** встречаются редко. У этих существительных гласный звук **-e-** в форме родительного падежа обычно выпадает: *cancer, cŕi m — рак*.

### § 10. Родовые окончания существительных

В распределении категории рода по склонениям наблюдается определенная симметрия: в I и V склонениях — существительные женского рода, во II и IV — существительные мужского и среднего рода, в III склонении — существительные всех родов. Признаком грамматического рода существительного является окончание именительного падежа.

Полезно запомнить основные соответствия, существующие между окончанием именительного падежа существительного и его родом в I, II и IV склонениях:

- окончание **-a** — преимущественно у *femininum*;
- окончание **-us** — преимущественно у *masculinum*;
- окончания **-um, -on, -u** — всегда у *neutrum*.

Признаки грамматического рода существительных III склонения рассматриваются в занятиях 5 и 6.

### § 11. Словарная форма существительных III склонения

Имеется три типа записи существительных III склонения.

У существительных *равносложных* (имеющих одинаковое число слогов в именительном и родительном падеже) после формы именительного падежа указывается лишь окончание родительного падежа:

*canālis, is m канал*

У существительных *неравносложных* (имеющих в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном) после формы именительного падежа записываются четыре последние буквы из формы родительного падежа:

*radix, ĩcis f корень*

Это связано, во-первых, с изменением основы и, во-вторых, с необходимостью обозначения длительности второго от конца гласного для правильной постановки ударения.

У существительных *односложных* (имеющих один слог в форме именительного падежа) после формы именительного падежа полностью записывается форма родительного падежа:

*os, ossis n кость*

### § 12. Определение основы существительных

Для изменения существительного по падежам и числам необходимо научиться правильно выделять его основу. Основа существительного определяется путем отбрасывания окончания родительного падежа.

У существительных I, II, IV и V склонения основа в именительном и родительном падеже почти всегда совпадает:

Словарная форма существительного	Основа
<i>vena, ae f</i>	ven-
<i>angŭlus, i m</i>	angul-
<i>arcus, us m</i>	arc-
<i>facies, ěi f</i>	faci-

У существительных III склонения основа в именительном падеже зачастую претерпевает значительные изменения:

Словарная форма существительного	Основа
apex, ĭcis <i>m</i>	apic-
corpus, ōris <i>n</i>	corpor-
articulatio, ōnis <i>f</i>	articulation-

### § 13. Упражнения

1. Прочитайте вслух слова лексического минимума (§ 16).

2. Определите склонение существительных:

columna, ae *f*; angŭlus, i *m*; os, ossis *n*; hiātus, us *m*; scabies, ēi *f*; canālis, is *m*; sternum, i *n*; skelēton, i *n*; costa, ae *f*; fovea, ae *f*; paries, ētis *m*; genu, us *n*; rete, is *n*; forāmen, ĩnis *n*; axis, is *m*; sinus, us *m*; vertebra, ae *f*; systēma, ātis *n*; ostium, i *n*; muscŭlus, i *m*; incus, ūdis *f*; species, ēi *f*.

3. Выпишите по склонениям следующие существительные:

tympanum, i *n*; arcus, us *m*; linea, ae *f*; scapŭla, ae *f*; diaphragma, ātis *n*; ligamentum, i *n*; sulcus, i *m*; clavicŭla, ae *f*; femur, ōris *n*; crus, cruris *n*; textus, us *m*.

4. Зная склонение, допишите окончание gen.sing.:

n o m.	g e n.
margo	margĭn... (III)
mandibŭla	mandibŭl... (I)
tubercŭlum	tubercŭl... (II)
arteria	arteri... (I)
ductus	duct... (IV)
cor	cord... (III)
recessus	recess... (IV)
ala	al... (I)
nasus	nas... (II)

caries	cari... (V)
ramus	ram... (II)
manus	man... (IV)

5. Допишите словарную форму существительных (укажите окончание gen. sing., если оно не указано, и обозначьте род):

spina; cerebrum; meātus, us; substantia; facies; porus, i; septum; cornu; palātum; encephālon; ocŭlus, i; lingua; processus, us; maxilla; olecrānon; acromion.

6. Запишите словарную форму существительных III склонения и определите их основу. Объясните тип записи словарной формы:

pes, pedis *m*; pars, partis *f*; axis, is *m*; rete, is *n*; pubes, is *f*; corpus, ōris *n*; caput, ĩtis *n*; articulatio, ōnis *f*; apex, ĭcis *m*; calcar, āris *n*; cervix, ĭcis *f*; tuber, ěris *n*; auris, is *f*; dens, dentis *m*; thorax, ācis *m*.

### § 14. Несогласованное определение

Определение, выраженное родительным падежом имени существительного, называется *несогласованным*. На русский язык оно также переводится существительным в родительном падеже:

arcus aortae      дуга аорты

Иногда, если того требует стилистика русского языка, латинскому несогласованному определению может соответствовать в эквивалентном русском термине согласованное определение, выраженное прилагательным:

articulatio genus      коленный сустав

Если в термине имеется несколько несогласованных определений, первое из них обозначает более мелкую анатомическую структуру, следующее — более крупную:

lamina arcus vertebrae      пластинка дуги позвонка

## § 15. Упражнения

1. Укажите словарную форму каждого слова, составляющего термин. Переведите на русский язык:

А. Collum costae (scapulae); corpus fibulae (humeri, maxillae, tibiae); incisura mandibulae (scapulae); radix dentis (linguae); angulus costae (mandibulae).

Б. Septum nasi; collum mandibulae; corpus linguae; radix nasi; canalis mandibulae; cervix dentis; capsula ganglii; articulatio genus.

В. Apex capitis fibulae; canalis radiceis dentis; crista colli costae; articulatio capitis costae; ligamentum apicis dentis.

2. Укажите словарную форму каждого слова, составляющего термин. Переведите на латинский язык:

А. Верхушка носа (языка); дуга аорты (позвонка); головка ребра (малоберцовой кости, плечевой кости); полость зуба (матки); тело матки (ребра).

Б. Бугорок ребра; плечевой сустав; головка нижней челюсти; полость носа; шейка (collum) малоберцовой кости; перегородка языка; шейка (cervix) матки; бугорок зуба; тело позвонка; отверстие (foramen) нижней челюсти.

В. Гребень головки ребра; верхушка корня зуба; хрящ перегородки носа; канал шейки (cervix) матки; отверстие (foramen) верхушки зуба.

## § 16. Лексический минимум

## Существительные I склонения

costa, ae f	ребро
crista, ae f	гребень, гребешок
fibūla, ae f	малоберцовая кость
incisūra, ae f	вырезка
lingua, ae f	язык
mandibūla, ae f	нижняя челюсть

maxilla, ae f	верхняя челюсть
scapūla, ae f	лопатка
tibia, ae f	большеберцовая кость
vertebra, ae f	позвонок

## Существительные II склонения

angūlus, i m	угол
collum, i n	шея, шейка
ganglion, i n	узел (нервный)
humērus, i m	плечевая кость
ligamentum, i n	связка
nasus, i m	нос
septum, i n	перегородка
tubercūlum, i n	бугорок
utērus, i m	матка

## Существительные III склонения

apex, ĩcis m	верхушка
articulatio, ōnis f	сустав, соединение
canālis, is m	канал
caput, ĩtis n	голова, головка
cavitas, ātis f	полость
cervix, ĩcis f	шея, шейка
corpus, ōris n	тело
dens, dentis m	зуб
forāmen, ĩnis n	отверстие
radix, ĩcis f	корень, корешок

## Существительные IV склонения

arcus, us m	дуга
genu, us n	колени

## Существительные V склонения

facies, ēi f	поверхность, лицо
--------------	-------------------

## ЗАНЯТИЕ 4

### § 17. Имя прилагательное.

#### Словарная форма прилагательных.

#### Определение основы прилагательных

Латинские прилагательные изменяются по I, II и III склонениям. По форме записи в словаре их можно разделить на две группы: 1) прилагательные I—II склонения; 2) прилагательные III склонения.

#### Прилагательные первой группы

Прилагательные, входящие в первую группу, имеют для каждого рода отдельное окончание: для мужского — **-us** (или **-er**), для женского — **-a**, для среднего — **-um**. Поэтому словарная форма прилагательных первой группы состоит из трех компонентов:

transversus, a, um                      *поперечный*

Читается словарная форма как три слова: transversus, transversa, transversum.

Основа прилагательных определяется путем отбрасывания родовых окончаний. Например, у прилагательного transversus, a, um основа transvers-.

Если прилагательные мужского рода заканчиваются на **-er**, гласный **-e-** в одних основах может сохраняться, а в других — выпадать. Поэтому в словарной форме таких прилагательных окончания женского и среднего рода записываются с двумя предшествующими буквами, чтобы отразить тип основы:

dexter, tra, trum                      *правый*  
liber, ěra, ěrum                      *свободный*

У первого прилагательного основа dextr-, у второго — liber-.

В первой группе прилагательные женского рода относятся к I склонению, прилагательные мужского и среднего рода — ко II склонению.

#### Прилагательные второй группы

Во вторую группу входят прилагательные III склонения. Большинство прилагательных этой группы имеют одинаковое окончание **-is** для мужского и женского рода и окончание **-e** для среднего рода. Словарная форма таких прилагательных состоит из двух компонентов:

vertebrālis, e                              *позвоночный*

Такая словарная форма читается как два слова: vertebralis, vertebrale.

Основа определяется так же, как у прилагательных первой группы (vertebral-).

Изредка в медицинских терминах встречаются прилагательные одного окончания. В словарной форме таких прилагательных сначала указывается форма именительного падежа (одинаковая для всех родов), а затем окончание родительного падежа с конечной частью основы (как у существительных III склонения):

simplex, ĩcis                              *простой*  
teres, ětis                              *круглый*  
impar, pāris                              *непарный*

Эти прилагательные, как и существительные III склонения, имеют в именительном падеже разнообразные окончания. Их основа определяется по родительному падежу (simplic-, teret-, impar-).

### § 18. Окончания прилагательных в родительном падеже единственного числа

В родительном падеже единственного числа прилагательные имеют такие же окончания, что и существительные соответствующего склонения.



### Прилагательные первой группы

Падеж	m (II скл.)	f (I скл.)	n (II скл.)
nom.	transversus	transversa	transversum
gen.	transversi	transversae	transversi

### Прилагательные второй группы

Падеж	m, f (III скл.)	n (III скл.)
nom.	vertebralis	vertebrale
gen.	vertebralis	vertebralis

У прилагательных одного окончания форма родительного падежа указывается в словаре (см. § 17).

#### § 19. Согласованное определение.

##### Согласование прилагательных с существительными

Определение, выраженное прилагательным, называют *согласованным*. Прилагательное в латинском термине принято располагать после существительного. Прилагательное должно быть согласовано с существительным по всем грамматическим категориям, то есть иметь такой же род и стоять в том же числе и падеже, что и определяемое существительное. Например, нужно перевести на латинский язык три термина: *поперечный отросток*, *поперечная линия*, *поперечная связка*. По-латыни прилагательное *поперечный* имеет словарную форму transversus, а, um. Подобрал к существительным processus, us *m* — *отросток*, linea, ae *f* — *линия*, ligamentum, i *n* — *связка* прилагательное соответствующего рода, получим

<i>m</i>	<i>m</i>
processus	transversus
<i>f</i>	<i>f</i>
linea	transversa
<i>n</i>	<i>n</i>
ligamentum	transversum

Так же согласуются с существительными прилагательные второй группы. Например, нужно перевести на латинский язык три термина: *позвоночный канал*, *позвоночная вырезка*, *позвоночное отверстие*. По-латыни прилагательное *позвоночный* имеет словарную форму vertebrālis, e. Подобрал к существительным canālis, is *m* — *канал*, incisūra, ae *f* — *вырезка*, forāmen, īnis *n* — *отверстие* прилагательное соответствующего рода, получим:

<i>m</i>	<i>m</i>
canalis	vertebralis
<i>f</i>	<i>f</i>
incisura	vertebralis
<i>n</i>	<i>n</i>
foramen	vertebrale

#### § 20. Упражнения

1. Прочитайте вслух лексический минимум (§ 25, прилагательные первой и второй группы).

2. Запишите прилагательные в словарной форме: obliquus, ossea, palatīnum, sacer (-e- выпадает), asper (-e- сохраняется), cerebrālis, temporāle.

3. Образуйте gen. sing. прилагательных: venōsus, venōsa, venōsum; dexter, dextra, dextrum; liber, libēra, libērum; cervicālis, cervicāle; frontālis, frontāle; nasālis, nasāle.

4. Образуйте gen. sing. от сочетаний прилагательных с существительными:

arteria occipitalis; tuberculum articulare; angulus frontalis; facies externa; arcus costalis; articulatio simplex; ligamentum teres; canalis caroticus; processus mastoideus.

### 5. Согласуйте прилагательные с существительными:

А. (Incisura, angulus)	frontalis, e;
(nasus, facies)	externus, a, um;
(crista, caput)	transversus, a, um;
(ligamentum, radix)	lateralis, e;
(cavitas, tuberculum)	articularis, e;
(canalis, tuberculum)	caroticus, a, um;
(fossa, fovea)	pterygoideus, a, um.
Б. Связка	(венозная, легочная);
вырезка	(сердечная, слезная);
поверхность	(внутренняя, суставная);
гребень	(нёбный, медиальный);
угол	(сосцевидный, латеральный);
головка	(поверхностная, латеральная).

### 6. Укажите словарную форму каждого слова. Переведите на латинский язык:

А. Лобный гребень; реберная дуга; латеральная связка; затылочный угол; медиальная головка; легочная поверхность; крестцовый канал; поверхностная вена; простой сустав; медиальный корешок; реберная поверхность; позвоночный узел (ganglion); правая пластинка; нёбный отросток; дугообразный гребешок; мочевого пузыря.

Б. Позвоночная артерия; борозда позвоночной артерии.

Внутренняя капсула; колено внутренней капсулы.

Круглая (teres) связка; вырезка круглой связки.

Полая вена; борозда полой вены.

Поперечный (transversus, a, um) синус; борозда поперечного синуса.

Слезная железа; ямка (fossa) слезной железы.

Затылочная артерия; борозда затылочной артерии.

Крыловидный канал; вена крыловидного канала.

Желчный пузырь; тело желчного пузыря.

### § 21. Переход прилагательных в существительные

Как в русском, так и в латинском языке прилагательные могут переходить в разряд существительных. В частности, в анатомической терминологии такими возникшими из прилагательных существительными являются наименования кишок. Эти наименования представляют собой существительные среднего рода, так как под каждым из них подразумевается существительное *intestīnum, i n* — *кишка*:

<i>duodēnum, i n</i>	<i>двенадцатиперстная кишка</i>
<i>jejūnum, i n</i>	<i>тощая кишка</i>
<i>ileum, i n</i>	<i>подвздошная кишка</i>
<i>caecum, i n</i>	<i>слепая кишка</i>
<i>colon, i n</i>	<i>ободочная кишка</i>
<i>rectum, i n</i>	<i>прямая кишка</i>

Только тонкая и толстая кишка именуются двумя словами:

<i>intestinum tenue</i>	<i>тонкая кишка</i>
<i>intestinum crassum</i>	<i>толстая кишка</i>

Часто переходят в разряд существительных прилагательные, называющие оболочки: *tunica mucosa = mucōsa, ae f* — *слизистая оболочка*, *tunica conjunctiva = conjunctīva, ae f* — *конъюнктива (слизистая оболочка глаза)*.

### § 22. Основные способы словообразования в медицинской терминологии. Важнейшие суффиксы существительных и прилагательных

В медицинской терминологии используются различные способы словообразования. Доминирующими являются два способа: 1) аффиксация (использование приставок и суффиксов); 2) основосложение. Значение и употребление приставок изложено в § 61. Что касается суффиксов, то в анатомо-гистологической терминологии преоблада-

ют суффиксы латинского происхождения. Каждый суффикс порождает слова определенной семантической и грамматической категории, а также определенной акцентологической модели. Последнее связано с тем, что суффикс обычно входит в предпоследний слог слова. Поэтому ударение производных существительных и прилагательных определяется длительностью гласного, входящего в состав суффикса. Долгими и ударными являются суффиксы **-ūr-**, **-āl-**, **-ār-**, **-āt-**, **-ōs-**, **-īn-**. Краткими и безударными являются суффиксы **-ūl-**, **-cūl-**, **-ōl-**, **-īc-**.

#### Суффиксы существительных

Суффиксы	Значение суффиксов	Примеры
<b>-ūr-</b>	результат действия	<i>incisūra</i> , ae <i>f</i> — <i>вырезка</i>
<b>-ūl-</b> , <b>-cūl-</b> , <b>-ōl-</b>	уменьшительное значение	<i>venūla</i> , ae <i>f</i> — <i>венула</i> (маленькая вена); <i>canalicūlus</i> , i <i>m</i> — <i>каналец</i> ; <i>foveōla</i> , ae <i>f</i> — <i>ямочка</i>
<b>-io</b> ( <b>-tio</b> , <b>-sio</b> , <b>-xio</b> )	действие или результат действия	<i>sectio</i> , <i>ōnis f</i> — <i>разрез</i>
<b>-or</b> ( <b>-tor</b> , <b>-sor</b> , <b>-xor</b> )	действующий фактор	<i>flexor</i> , <i>ōgis m</i> — <i>сгибатель</i>

С помощью суффикса **-ūr-** образуются существительные I склонения. С помощью суффиксов **-ūl-**, **-cūl-**, **-ōl-** образуются существительные I и II склонения. С помощью суффиксов **-io**, **-or** образуются существительные III склонения. Ряд существительных с уменьшительными суффиксами утратили уменьшительное значение: *scapūla*, ae *f* — *лопатка*, *clavicūla*, ae *f* — *ключица*.

Суффикс **-io** в анатомических терминах обычно обозначает результат действия, а в клинических — само действие.

#### Суффиксы прилагательных

Суффиксы	Значение суффиксов	Примеры
<b>-āl-</b> , <b>-ār-</b> , <b>-īc-</b> , <b>-īn-</b>	принадлежность, отношение к анатомическому образованию	<i>vertebrālis</i> , e — <i>позвоночный</i> <i>alveolāris</i> , e — <i>альвеолярный</i> <i>tympanicus</i> , e — <i>барабанный</i> <i>palatīnus</i> , e — <i>нёбный</i>
<b>-ōs-</b> , <b>-āt-</b>	обладание, снабженность, сходство	<i>spinōsus</i> , a, um — <i>остистый</i> <i>arcuātus</i> , a, um — <i>дугообразный</i>
<b>-ide-</b> (греч.)	подобие	<i>pterygoideus</i> , a, um — <i>крыловидный</i>

С помощью суффиксов **-īc-**, **-īn-**, **-ōs-**, **-āt-**, **-ide-** образуются прилагательные первой группы. С помощью суффиксов **-āl-**, **-ār-** образуются прилагательные второй группы. Наиболее распространенными являются суффиксы **-āl-**, **-ār-**. Из них **-āl-** считается основным, **-ār-** используется для благозвучия, если последним или предпоследним согласным основы является звук [l]: *alāris*, e — *крыльный*, *ulnāris*, e — *локтевой*. Прилагательным на **-ideus**, a, um соответствуют русские прилагательные на *-видный*. Латинские суффиксы могут присоединяться не только к латинским, но и к греческим корням: *pyramidalis*, *arteriosus* и др.

#### § 23. Сложные прилагательные

Наряду с аффиксацией в анатомо-гистологической терминологии широко используется основосложение, особенно для образования сложных прилагательных. Такие прилагательные употребляются для обозначения образования, идущего от одного органа к другому или относящегося к двум органам: *ligamentum costoclaviculare* — *реберно-ключичная связка*. Сложные прилагательные могут содержать и более двух основ: *talocalcaneonavicularis*, e — *таранно-пяточно-ладьевидный*.

## § 24. Упражнения

1. Прочитайте вслух. Запомните акцентологическую модель слов, содержащих суффиксы:

а) **-ūr-**: apertura, commissura, fissura, flexura, incisura, junctura, sutura;

б) **-āl-**: lateralis, longitudinalis, ovalis, sacralis, sphenoidalis, temporalis, lumbalis, radialis, parietalis, dorsalis, distalis;

в) **-ār-**: alveolaris, articularis, maxillaris, auricularis, clavicularis, ulnaris, jugularis, capillaris;

г) **-īn-**: palatinus, uterinus, caninus, anserinus, equinus;

д) **-ōs-**: mucosus, petrosus, serosus, spongiosus, cribrosus, cavernosus, callosus, adiposus;

е) **-āt-**: arcuatus, serratus, cuneatus, cruciatus, uncinatus, geniculatus, lunatus, oblongatus;

ж) **-ūl-**, **-cūl-**: angulus, anulus, capsula, cellula, cingulum, fibula, glandula, mandibula, scapula, vestibulum; colliculus, fasciculus, folliculus, funiculus, musculus, pedunculus, retinaculum, ventriculus;

з) **-ōl-**: alveolus, arteriola, malleolus, modiolus, foveola;

и) **-īc-**: autonomicus, caroticus, ischiadicus, ophthalmicus, opticus, ovaricus, zygomaticus, lymphaticus, acusticus.

2. Присоединив суффиксы к основе существительных, образуйте существительные с уменьшительным значением и переведите их (род существительных сохраняется):

а) с помощью суффикса **-ōl-**: arteria, ae f — артерия; fovea, ae f — ямка; area, ae f — круг; malleus, i m — молоток;

б) с помощью суффикса **-ūl-**: frenum, i n — узда; fossa, ae f — ямка; ductus, us m — проток; vena, ae f — вена; valva, ae f — клапан; lobus, i m — доля; vesīca, ae f — пузырь; ramus, i m — ветвь; caput, ītis n — голова.

3. Найдите по словарю слова, от которых с помощью суффикса **-cūl-** образованы следующие существительные:

auricūla, ae f — ушная раковина; tubercūlum, i n — бугорок; genicūlum, i n — коленце; saccūlus, i m — мешочек;

canalicūlus, i m — каналец; corpuscūlum, i n — тельце; cuticūla, ae f — кожица.

4. Присоединив суффиксы к основе существительных, образуйте прилагательные и переведите их:

а) с помощью суффиксов **-āl-**, **-ār-**: frons, frontis f — лоб; vertebra, ae f — позвонок; labium, i n — губа; dens, dentis m — зуб; mandibūla, ae f — нижняя челюсть; costa, ae f — ребро; fibūla, ae f — малоберцовая кость; scapūla, ae f — лопатка; nasus, i m — нос; facies, ēi f — лицо; orbita, ae f — глазница;

б) с помощью суффикса **-ōs-**: vena, ae f — вена; nervus, i m — нерв; fibra, ae f — волокно; arteria, ae f — артерия; spina, ae f — ось; squama, ae f — чешуя;

в) с помощью суффикса **-āt-**: cauda, ae f — хвост; caput, ītis n — голова; dens, dentis m — зуб; radius, i m — лучевая кость;

г) с помощью суффикса **-īc-**: gaster, tris f — желудок; hepar, ātis n — печень; pancreas, ātis n — поджелудочная железа; tympanum, i n — барабан; thorax, ācis m — грудь; pubes, is f — лобок; pelvis, is f — таз; pylōrus, i m — привратник; splen, splenis m — селезенка.

5. Переведите на русский язык:

ligamentum lumbocostale; articulatio sternoclavicularis; sutura zygomaticomaxillaris; caput humeroulnare; arteria gastroduodenalis; facies sternocostalis; fascia clavipectoralis; musculus occipitofrontalis; nodus nasolabialis; plexus lumbosacralis; vena nasofrontalis; ductus nasolacrimalis.

## § 25. Лексический минимум

Существительные I склонения

fossa, ae f	ямка
fovea, ae f	ямка
glandūla, ae f	железа
lamīna, ae f	пластинка
vesīca, ae f	пузырь

## Существительные II склонения

*sulcus, i m* борозда

## Существительные IV склонения

*processus, us m* отросток  
*sinus, us m* синус, пазуха

## Прилагательные первой группы

*arcuātus, a, um* дугообразный  
*cardiācus, a, um* сердечный  
*carotīcus, a, um* сонный  
*cavus, a, um* полый  
*dexter, tra, trum* правый  
*sinister, tra, trum* левый  
*externus, a, um* наружный  
*internus, a, um* внутренний  
*mastoideus, a, um* сосцевидный  
*palatīnus, a, um* нёбный  
*pterygoideus, a, um* крыловидный  
*transversus, a, um* поперечный  
*urinarius, a, um* мочево́й

## Прилагательные второй группы

*articulāris, e* суставной  
*biliāris, e* желчный  
*costālis, e* реберный  
*frontālis, e* лобный  
*lacrimālis, e* слезный  
*occipitālis, e* затылочный  
*pulmonālis, e* легочный  
*sacrālis, e* крестцовый  
*superficiālis, e* поверхностный  
*vertebrālis, e* позвоночный  
*simplex, ĩcis* простой  
*teres, ětis* круглый

## ЗАНЯТИЕ 5

### § 26. III склонение существительных. Признаки мужского и женского рода

Род существительных III склонения можно определить по конечным элементам слова в именительном падеже. Эти конечные элементы соотносятся с категорией рода следующим образом.

## M a s c u l i n u m

-r , кроме -ar, -ur (neutrum);  
-o, кроме -do, -go, -io (femininum).

## F e m i n i n u m

-x, кроме -ex (masculinum);  
-s, кроме -os и -es в неравнoсложных существительных (masculinum).

### § 27. Основные модели перехода от именительного падежа к родительному у существительных мужского и женского рода

В словарной форме равнoсложных существительных III склонения основа в именительном и родительном падеже одинаковая: *auris, is f* — уха; *pubes, is f* — лобок.

У неравнoсложных существительных основа зачастую претерпевает в родительном падеже некоторые изменения по сравнению с формой именительного падежа. Эти изменения имеют, как правило, регулярный характер. Чтобы довести навыки воспроизведения словарной формы существительных III склонения до автоматизма, полезно усвоить основные модели перехода от именительного падежа к родительному. При этом необходимо учитывать следующие положения относительно длительности второго от конца гласного в форме родительного падежа:

гласные **a, o, u** — долгие;  
гласный **i** обычно краткий, но в некоторых словах на **-ix** — долгий;

гласный **e** может быть и долгим, и кратким, и выпадающим (это можно установить только по словарю).

Переход от именительного падежа к родительному происходит по следующим моделям.

### 1. Существительные на -r

nom.	gen.	Примеры	
<b>-r</b>	<b>-ris</b>	constrictor, <i>ōris m</i>	<i>мышца-констриктор</i>
		urēter, <i>ēris m</i>	<i>мочеточник</i>
		vomer, <i>ēris m</i>	<i>сошник</i>
		venter, <i>tris m</i>	<i>брюшко</i>

### 2. Существительные на -o

nom.	gen.	Примеры	
<b>-o</b>	<b>-ōnis</b>	pulmo, <i>ōnis m</i>	<i>легкое</i>
	<b>-īnis</b>	cartilāgo, <i>īnis f</i>	<i>хрящ</i>

Большинство слов на **-o**, встречающихся в медицинской терминологии, имеют в родительном падеже **-ōnis**. В словах на **-do, -go** родительный падеж всегда заканчивается на **-īnis**.

### 3. Существительные на -x

nom.	gen.	Примеры	
<b>-x</b>	<b>-cis</b>	radix, <i>īcis f</i>	<i>корень</i>
<b>-ex</b>	<b>-īcis</b>	apex, <i>īcis m</i>	<i>верхушка</i>
<b>-nx</b>	<b>-ngis</b>	phalanx, <i>ngis f</i>	<i>фаланга</i>

### 4. Существительные на -s

nom.	gen.	Примеры	
<b>-s</b>	<b>-tis</b>	pars, <i>partis f</i>	<i>часть</i>
	<b>-dis</b>	stapes, <i>ēdis m</i>	<i>стремя</i>
<b>-os</b>	<b>-ōris</b>	flos, <i>floris m</i>	<i>цветок</i>

## § 28. Исключения из правил о признаках мужского рода существительных III склонения

### Существительные на -r

К женскому роду относятся следующие существительные:

<b>gaster, tris f</b> (греч.)	<i>желудок</i>
<b>mater, tris f</b>	<i>мать; мозговая оболочка</i>

Существительное *mater* в терминах *pia mater* — *мягкая мозговая оболочка* и *dura mater* — *твердая мозговая оболочка* стоит на втором месте после прилагательного.

К среднему роду относятся следующие существительные:

<b>cor, cordis n</b>	<i>сердце</i>
<b>tuber, ēris n</b>	<i>бугор</i>

### Существительные на -os

К среднему роду относятся следующие существительные:

<b>ōs, ossis n</b>	<i>кость</i>
<b>ōs, oris n</b>	<i>рот</i>

**§ 29. Исключения из правил  
о признаках женского рода  
существительных  
III склонения**

**Существительные на -s**

К мужскому роду относятся следующие существительные:

<b>axis, is m</b>	<i>ось, осевой позвонок</i>
<b>canālis, is m</b>	<i>канал</i>
<b>dens, dentis m</b>	<i>зуб</i>
<b>sanguis, ĩnis m</b>	<i>кровь</i>
<b>pons, pontis m</b>	<i>мост</i>

К среднему роду относятся следующие существительные:

<b>pancreas, ātis n</b> (греч.)	<i>поджелудочная железа</i>
<b>vas, vasis n</b>	<i>сосуд</i>

**Существительные на -x**

К мужскому роду относятся следующие существительные:

<b>fornix, ĩcis m</b>	<i>свод</i>
<b>thorax, ācis m</b> (греч.)	<i>грудная клетка, грудь</i>
<b>larynx, ngis m</b> (греч.)	<i>гортань</i>
<b>pharynx, ngis m</b> (греч.)	<i>глотка</i>

**Существительные на -do, -go**

К мужскому роду относятся следующие существительные:

<b>tendo, ĩnis m</b>	<i>сухожилие</i>
<b>margo, ĩnis m</b>	<i>край</i>

Список исключений из правил о признаках рода велик, и приведенные выше существительные относятся к наиболее встречаемым.

Кроме них, к исключениям относятся также существительные *arbor, ōris f* — *дерево, древо*; *cadaver, ěris n* — *труп*; *atlas, antis m* (греч.) — *атлант*; *hallux, ūcis m* — *большой палец стопы*; *mons, montis m* — *возвышение*; *penis, is m* — *половой член*; *testis, is m* — *яичко*; *unguis, is m* — *ноготь*; *vermis, is m* — *червь*; *соссух, ūgis m* (греч.) — *копчик*; *calix, ĩcis m* — *чашка*; *hydrops, ōpis m* (греч.) — *водянка*; *pulvis, ěris m* — *порошок*. Существительные-исключения зачастую имеют нестандартную модель перехода от именительного падежа к родительному.

**§ 30. Упражнения**

**1. Определите род существительных:**

*ādhaesio, ōnis*; *agger, ěris*; *anastomōsis, is*; *tumor, ōris*; *appendix, ĩcis*; *umbo, ōnis*; *auris, is*; *herpes, ětis*; *constrictio, ōnis*; *cuspis, ĩdis*; *epiphŷsis, is*; *cervix, ĩcis*; *glottis, ĩdis*; *hallux, ūcis*; *junctio, ōnis*; *helix, ĩcis*.

**2. Образуйте gen. sing. равносложных существительных:**

*axis, canalis, cutis, bilis, unguis, pelvis, basis, pubes.*

**3. Образуйте gen. sing. неравносложных существительных:**

- а)** *humor, liquor, levātor, pronātor, buccinātor, foetor, flos*;  
**б)** (*s>tis*) *pars, dens, mons, pons, frons, tuberositas, extremitas*;  
**в)** (*s>dis*) *pes, incus, stapes, carōtis, pyrāmis*;  
**г)** *apex, vortex, vertex, falx, thorax, phalanx, larynx, pharynx*;  
**д)** *pulmo, embryo, carbo, regio, articulatio, bifurcatio, sectio*;  
**е)** *tendo, hirūdo, cartilāgo, margo.*

**4. Дайте полную словарную форму существительных:**

*aggregatio, calx, cortex, mucilāgo, salpinx, aequātor, cavitas, decussatio, index, epiglottis, lens, pollex, excavatio, tremor, bubo, impressio, iris, sudor, surditas, crux.*

**5. Согласуйте прилагательные с существительными, ориентируясь по признакам рода существительных:**

*pulmo (sinister, tra, trum)*; *venter (occipitalis, e)*; *cartilāgo (costalis, e)*; *regio (lateralis, e)*; *tuberositas (pterygoideus, a,*

um); pars (petrosus, a, um); paries (jugularis, e); auris (internus, a, um); phalanx (medius, a, um).

**6. Повторите исключения из правил о роде существительных III склонения. Согласуйте прилагательные с существительными:**

canalis (vertebralis, e); tuber (frontalis, e); margo (liber, era, erum); fornix (gastricus, a, um); tendo (conjunctivus, a, um); vas (capillaris, e); os (lacrimalis, e); axis (opticus, a, um); sanguis (venosus, a, um); pancreas (accessorius, a, um).

**7. Образуйте gen. sing.:**

tuber ischiadicum; paries mastoideus; venter frontalis; humor aquosus; pulmo dexter; cavitas tympanica; auris media; margo occipitalis; cartilago thyroidea; canalis sacralis; pars libera.

**8. Переведите на русский язык:**

**A.** Basis pulmonis (cordis); apex cuspidis (ossis sacri); pyramis vermis (vestibuli); falx cerebri (cerebelli); tuber maxillae (vermis); cavitas thoracis (laryngis); tuberositas ulnae (tibiae).

**Б.** Margo linguae; pulpa dentis; angulus oris; os pubis; appendix testis; vertex corneae; sulcus vomeris; capsula lentis; arcus pubis; inclinatio pelvis; cartilago articularis; regio sacralis; pars medialis; margo lacrimalis; paries caroticus; apex partis petrosae; basis ossis sacri; cartilago tubae auditoriae; bifurcatio trunci pulmonalis; arbor vitae cerebelli; dura mater encephali.

**9. Переведите на латинский язык:**

**A.** Полость глотки (таза, рта); корень легкого (ногтя); тело свода (поджелудочной железы); основание фаланги (стремени, пирамиды); верхушка сердца (легкого); кора большого мозга (мозжечка, хрусталика).

**Б.** Канал хряща; свод глотки; ядро хрусталика; червь мозжечка; ось таза; тыл стопы; крыло сошника; поверх-

ностная часть; затылочная область; правый край; наружное ухо; сосцевидная стенка; слезная кость; вырезка верхушки сердца; язычок левого легкого; бугристость дистальной фаланги; отверстие (ostium) червеобразного отростка (appendix); свод слезного мешка.

### § 31. Лексический минимум

#### Существительные мужского рода III склонения

cortex, ĭcis <i>m</i>	кора, корковое вещество
paries, ětis <i>m</i>	стенка
pes, pedis <i>m</i>	стопа
pulmo, ōnis <i>m</i>	легкое
stapes, ědis <i>m</i>	стремля
urĕter, ěris <i>m</i>	мочеточник
venter, tris <i>m</i>	брюшко (мышцы)
vertex, ĭcis <i>m</i>	вершина
vomer, ěris <i>m</i>	сошник

#### Существительные женского рода III склонения

auris, is <i>f</i>	ухо
appendix, ĭcis <i>f</i>	отросток, привесок
basis, is <i>f</i>	основание
cartilāgo, ĭnis <i>f</i>	хрящ
lens, lentis <i>f</i>	хрусталик
pars, partis <i>f</i>	часть
pelvis, is <i>f</i>	таз, лоханка
phalanx, ngis <i>f</i>	фаланга
pubes, is <i>f</i>	лобок
pyrāmis, ĭdis <i>f</i>	пирамида
regio, ōnis <i>f</i>	область
tuberositas, ātis <i>f</i>	бугристость



## ЗАНЯТИЕ 6

### § 32. III склонение существительных.

#### Признаки среднего рода

Признаками среднего рода у существительных III склонения являются следующие конечные элементы:

-e, -en, -ar, -ur, -ut.

### § 33. Основные модели перехода от именительного падежа к родительному у существительных среднего рода

nom.	gen.	Примеры	
-e	-is	rete, is <i>n</i>	сеть
-en	-īnis	forāmen, īnis <i>n</i>	отверстие
-ar	-āris	calcar, āris <i>n</i>	шпора
-ur	-ūris	Sulfur, ūris <i>n</i>	сера
	-ōris	femur, ōris <i>n</i>	бедро
-ut	-ītis	caput, ītis <i>n</i>	голова, головка

### § 34. Одиночные существительные среднего рода

Некоторые существительные среднего рода имеют единичную, свойственную только им словарную форму. Это следующие существительные:

<b>fel, fellis</b> <i>n</i> ,	желчь
<b>lac, lactis</b> <i>n</i>	молоко
<b>hepar, ātis</b> <i>n</i> (греч.)	печень

### § 35. Исключения из правил о признаках среднего рода существительных III склонения

#### Существительные на -en

К мужскому роду относятся следующие существительные:

<b>ren, renis</b> <i>m</i>	почка,
<b>lien, liēnis</b> <i>m</i>	селезенка
<b>splen, splenis</b> <i>m</i> (греч.)	селезенка
<b>pecten, īnis</b> <i>m</i>	гребень

К исключениям относятся также существительные **hymen, ěnis** *m* (греч.) — девственная плева; **lichen, ēnis** *m* (греч.) — лишай.

### § 36. Существительные на -us

Существительные на -us могут относиться ко II склонению (**nervus, i** *m*), IV склонению (**sinus, us** *m*) и III склонению. Род существительных III склонения соотносится с той моделью, по которой происходит переход от именительного падежа к родительному.

#### Существительные женского рода

nom.	gen.	Примеры	
-us	-ūtis	salus, ūtis <i>f</i>	здоровье
	-ūdis	incus, ūdis <i>f</i>	наковальня

#### Существительные среднего рода

nom.	gen.	Примеры	
-us	-ūris	crus, cruris <i>n</i>	голень; ножка
	-ōris	corpus, ōris <i>n</i>	тело
	-ĕris	glomus, ĕris <i>n</i>	клубок

### § 37. Существительные на -ma

Существительные, имеющие в именительном падеже единственного числа конечный элемент **-ma**, могут относиться к I или III склонению, в зависимости от формы родительного падежа. В первом случае это латинские существительные женского рода с окончанием **-ae** в родительном падеже (*squama, ae f*), во втором — греческие существительные среднего рода с конечным элементом **-ātis** в родительном падеже (*systēma, ātis n*).

### § 38. Систематизация основных признаков грамматического рода существительных III склонения

-r	(m),	кроме <b>-ar, -ur</b> (n);
-o	(m),	кроме <b>-do, -go, -io</b> (f);
-x	(f),	кроме <b>-ex</b> (m);
-s	(f),	кроме <b>-os</b> и <b>-es</b> у неравносложных существительных (m);
-e	(n);	
-en	(n);	
-ut	(n).	

### § 39. Упражнения

#### 1. Дайте полную словарную форму существительных:

- rete, declīve;
- caput, occīput;
- abdōmen, forāmen, nomen, tegmen, limen, inguen, culmen, flumen;
- calcar, thenar, pulvīnar.

#### 2. Определите род существительных на -us:

crus, cruris; textus, us; salus, ūtis; uncus, i; senectus, ūtis; tractus, us; tarsus, i; pus, puris; pylōrus, i; glomus, ěris; vulnus, ěris; incus, ūdis; juvenus, ūtis; corpus, ōris.

#### 3. Определите род существительных на -ma:

lacrīma, ae; platysma, ātis; squama, ae; struma, ae; stroma, ātis; plasma, ātis; mamma, ae; prisma, ātis; rima, ae; chiasma, ātis; diaphragma, ātis.

#### 4. Согласуйте прилагательные с существительными:

crus (sinister, tra, trum; medialis, e);  
caput (brevis, e; longus, a, um);  
glomus (caroticus, a, um; pulmonalis, e);  
foramen (magnus, a, um; frontalis, e);  
rete (capillaris, e; venosus, a, um);  
systema (lymphaticus, a, um; nervosus, a, um).

#### 5. Образуйте gen. sing.:

rete calcaneum; caput superficiale; foramen mastoideum; systema respiratorium; diaphragma urogenitale; stroma glandulare; corpus ciliare; crus dextrum.

#### 6. Переведите на русский язык:

А. Caput phalangis (pancreatis); corpus mammae (incudis); limen insulae (nasi); stroma iridis (ganglii).

Б. Collum femoris; calcar avis; plasma sanguinis; rete testis; porta hepatis; prisma enameli; crus sinistrum; foramen venosum; hepar accessorium; pecten ossis pubis; corpus ossis hyoidei; fovea capitis femoris; foramen venae cavae; tegmen ventriculi quarti.

#### 7. Переведите на латинский язык:

А. Головка стремени (бедренной кости); тело ногтя (фаланги); диафрагма таза (седла); добавочная почка (селезенка).

Б. Фасция голени; строма яичника; нервная система; латеральная ножка; подвижная почка; анальный гребень (pecten); короткая кость; зрительный перекрест (chiasma); заслонка овального отверстия (foramen); лучистость мозолистого тела; подушка внутренней оболочки; тело лобковой кости; отверстие (foramen) поперечного отростка; крыша барабанной полости (tympanum).

## § 40. Лексический минимум

### Существительные среднего рода III склонения

<i>abdōmen, ĩnis n</i>	живот
<i>calcar, āris n</i>	шпора
<i>chiasma, ātis n</i>	перекрест
<i>crus, cruris n</i>	голень; ножка
<i>diaphragma, ātis n</i>	диафрагма
<i>femur, ōris n</i>	бедро, бедренная кость
<i>glomus, ěris n</i>	гломус, клубочек
<i>rete, is n</i>	сеть
<i>stroma, ātis n</i>	строма
<i>systema, ātis n</i>	система

## ЗАНЯТИЕ 7

### § 41. Степени сравнения прилагательных. Прилагательные сравнительной степени

В латинском языке, как и в русском, имеется три степени сравнения прилагательных: положительная, сравнительная и превосходная. Признаком сравнительной степени является суффикс **-ior-**. Этот суффикс присутствует во всех формах сравнительной степени, кроме именительного и винительного падежей единственного числа среднего рода, где ему соответствует суффикс **-ius**. Прилагательные сравнительной степени изменяются по III склонению. В словарной форме этих прилагательных сначала приводится прилагательное с суффиксом **-ior**, относящееся как к мужскому, так и к женскому роду, а затем указывается суффикс среднего рода **-ius**:

*anterior, ius*                      *передний*

В родительном падеже единственного числа все три рода имеют одинаковую форму (*anterioris*).

Основные прилагательные сравнительной степени, используемые в анатомической терминологии, следующие:

<i>anterior, ius</i>	<i>передний</i>
<i>posterior, ius</i>	<i>задний</i>
<i>superior, ius</i>	<i>верхний</i>
<i>inferior, ius</i>	<i>нижний</i>
<i>major, ius</i>	<i>большой</i>
<i>minor, ius</i>	<i>малый</i>

Следует отметить, что в русском языке соответствующие прилагательные не относятся к сравнительной степени.

### § 42. Согласование прилагательных сравнительной степени с существительными

Прилагательные сравнительной степени согласуются с существительными так же, как прилагательные положительной степени: в роде, числе и падеже. Например:

<i>m</i> <i>m</i>	
<i>processus anterior</i>	<i>передний отросток</i>
<i>f</i> <i>f</i>	
<i>incisura anterior</i>	<i>передняя вырезка</i>
<i>n</i> <i>n</i>	
<i>tuberculum anterius</i>	<i>передний бугорок</i>

### § 43. Прилагательные превосходной степени

Признаком превосходной степени прилагательных является суффикс **-issim-**, который присоединяется к основе положительной степени (*longissimus* — *длиннейший* от *longus* — *длинный*). Прилагательные превосходной степени записываются в словарной форме как прилагательные первой группы: *longissimus, a, um*.

Некоторые прилагательные превосходной степени имеют другую основу, нежели соответствующие им прилагательные положительной степени. Это прилагательные:

maxīmus, a, um	наибольший
minīmus, a, um	наименьший
suprēmus, a, um	наивысший

Прилагательные превосходной степени согласуются с существительными по общему правилу согласования:

<i>m</i>	<i>m</i>	
musculus longissimus		длиннейшая мышца

#### § 44. Прилагательные со значением большой / малый

В латинских анатомио-гистологических терминах встречаются все степени сравнения прилагательных со значением *большой / малый*: magnus, a, um / parvus, a, um (положительная степень); major, jus / minor, us (сравнительная степень); maxīmus, a, um / minīmus, a, um (превосходная степень).

Прилагательные положительной степени используются, когда величина анатомического образования сопоставляется с качественно иным признаком: nervus auricularis magnus / nervus auricularis posterior — *большой ушной нерв / задний ушной нерв*.

Прилагательные сравнительной степени наиболее употребимы. Они используются в антонимичных терминах, когда сопоставимые анатомические структуры сравниваются по величине: ala major / ala minor — *большое крыло / малое крыло*.

Прилагательные превосходной степени передаются русскими эквивалентами *большой / малый* в трех терминах: musculus glutēus maximus, musculus glutēus minimus, musculus adductor minimus — *большая ягодичная мышца, малая ягодичная мышца, малая приводящая мышца*.

#### § 45. Причастия настоящего времени действительного залога

В медицинской терминологии встречаются причастия настоящего времени действительного залога. Признаком этих причастий является окончание *-ns*, которое относится к мужскому, женскому и среднему роду. Поэтому причастия настоящего времени действительного залога записываются в словарной форме так же, как прилагательные одного окончания:

ascendens, ntis	восходящий
-----------------	------------

#### § 46. Порядок слов в многословных терминах с согласованными определениями

Стержневым словом термина является существительное в именительном падеже, которое обычно находится на первом месте. Если существительное имеет несколько определений, они располагаются по убыванию значимости: сначала ставится важнейшее определение, которое содержит основную характеристику определяемого существительного, а затем определения, которые дают дополнительные, уточняющие характеристики.

Если все определения являются согласованными (выражаются прилагательными), порядок слов в латинском термине обратный по сравнению с русским термином:

spina iliaca anterior inferior	<i>нижняя передняя под- вздошная ось</i>
--------------------------------	--

Обычно уточняющими определениями, стоящими в конце термина, являются прилагательные сравнительной степени, а также антонимичные прилагательные — *наружный / внутренний, правый / левый, медиальный / латеральный, поверхностный / глубокий, короткий / длинный* и некоторые другие:

а) foramen ethmoidale anterius / posterius — *переднее / заднее решетчатое отверстие*;

б) *crista occipitalis interna / externa* — наружный / внутренний затылочный гребень;

в) *ductus hepaticus dexter / sinister* — правый / левый печеночный проток;

г) *arteria occipitalis lateralis / medialis* — латеральная / медиальная затылочная артерия.

### § 47. Упражнения

1. Переведите на латинский язык, согласуя прилагательные с существительными:

- а) верхний угол; верхняя поверхность; верхняя губа;  
 б) передняя дуга; передняя пластинка; передняя ножка;  
 в) малый бугорок; малый таз; малый рог.

2. Поставьте в *gen. sing.*:

*angulus inferior; ganglion superius; tuberculum majus; radix anterior; arcus posterior; pelvis minor; cornu majus; facies anterior.*

3. Переведите на русский язык:

- А. *Spina tympanica major / minor; nervus occipitalis major / minor; arteria thyroidea superior / inferior; tuberculum thyroideum superius / inferius; sulcus temporalis superior / inferior; incisura vertebralis superior / inferior; facies articularis superior / inferior; vena pulmonalis dextra superior / inferior; crista lacrimalis anterior / posterior; ligamentum longitudinale anterius / posterius; arteria temporalis anterior / media / posterior.*

Б. *Foramen magnum; vena cardiaca parva; arteria pancreatica magna; concha nasalis suprema; digitus minimus; arteria communicans anterior / posterior; ductus deferens; colon ascendens; arteria palatina descendens; vas afferens; ramus ascendens.*

4. Переведите на латинский язык:

- А. Большой / малый каменистый нерв; большая / малая круглая (*teres*) мышца; верхняя / нижняя лобная борозда; верхняя / нижняя щитовидная вырезка; передняя / задняя носовая ость; передняя / задняя глубокая височная артерия.
- Б. Срединный / поперечный (*transversus, a, um*) небный шов (*sutura*); поверхностный / глубокий лимфатический сосуд; срединный / латеральный / промежуточный крестцовый (*sacralis, e*) гребень; правая / левая легочная артерия; внутренняя / верхняя / латеральная грудная (*thoracicus, a, um*) артерия; срединная крестцовая (*sacralis, e*) вена; центральная нервная система; простая перепончатая ножка; поверхностная височная артерия.
- В. Восходящая артерия; артерия семявыносящего протока; отводящий нерв; нисходящий прямой сосуд; нисходящая ободочная кишка; выступающий сосуд; соединительная (*communicans*) ветвь; восходящая часть; ядро отводящего нерва; наивысшая выйная линия; наивысшая межреберная артерия.

### § 48. Лексический минимум

Существительные I склонения

<i>concha, ae f</i>	раковина
<i>spina, ae f</i>	ость
<i>sutūra, ae f</i>	шов

Существительные II склонения

<i>digītus, i m</i>	палец
---------------------	-------

labium, i n	губа
musculus, i m	мышца
nervus, i m	нерв
ramus, i m	ветвь

Существительные IV склонения

cornu, us n	рог, рожок
ductus, us m	проток

Прилагательные первой группы

intermedius, a, um	промежуточный
magnus, a, um	большой
longus, a, um	длинный
lymphaticus, a, um	лимфатический
parvus, a, um	малый
mediānus, a, um	срединный
medius, a, um	средний
membranaceus, a, um	перепончатый
petrōsus, a, um	каменистый
profundus, a, um	глубокий
rectus, a, um	прямой
thoracicus, a, um	грудной
thyroideus, a, um	щитовидный
tympanicus, a, um	барабанный

Прилагательные второй группы

longitudinālis, e	продольный
nasālis, e	носовой
temporālis, e	височный

Причастия настоящего времени действительного залога

ascendens, ntis	восходящий
communicans, ntis	соединительный
descendens, ntis	нисходящий

## ЗАНЯТИЕ 8

### § 49. Порядок слов в многословных терминах с согласованными и несогласованными определениями

Основное существительное многословного термина может иметь как согласованное, так и несогласованное определение. В этом случае в конце термина ставится то из них, которое имеет уточняющий характер:

musculus longus capitis / colli — *длинная мышца головы/шеи;*  
regio genus anterior / posterior — *передняя / задняя область колена.*

Обычно уточняющими определениями являются антонимичные прилагательные. Если же согласованное определение не противопоставляется другому и не носит уточняющего характера, оно ставится после основного существительного перед несогласованным определением:

nervus transversus colli — *поперечный нерв шеи.*

Если в многословном термине имеются согласованные определения при существительных как в именительном, так и в родительном падеже, то каждое из этих определений стоит после своего существительного. Даже если прилагательное имеет уточняющий характер, оно обычно не отрывается от определяемого существительного и не выносится в конец термина:

crus anterius capsulae internae — *передняя ножка внутренней капсулы.*

### § 50. Упражнения

#### 1. Переведите на русский язык:

A. Fossa cranii anterior / media / posterior; facies inferior linguae / partis petrosae; margo uteri dexter / sinister; fascia dorsalis pedis / manus; apertura thoracis superior / inferior; ligamentum

capitis fibulae anterior / posterior; arteria cerebri anterior / media / posterior; ligamentum transversum scapulae superior / inferior.

**Б.** Musculus spinalis thoracis / cervicis / capitis; musculus transversus abdominis / linguae / thoracis; musculus obliquus capitis superior / inferior; musculus longissimus capitis / thoracis / cervicis; musculus rectus femoris; musculus rectus capitis anterior; musculus rectus capitis posterior major / minor.

**В.** Ligamentum transversum genus; facies articularis capitis costae; facies posterior partis petrosae; arteria transversa cervicis; pars thoracica aortae; arteria ligamenti teretis uteri; vena transversa faciei; vena magna cerebri; sulcus arteriae temporalis mediae; appendix fibrosa hepatis; vagina musculi recti abdominis.

## 2. Переведите на латинский язык:

**А.** Слизистая оболочка языка / носа / рта; правая / левая доля печени; наружное / внутреннее основание черепа; круглая связка матки / печени; правый / левый рог матки; круговая мышца рта / глаза; верхний / нижний свод конъюнктивы; глубокая артерия языка / бедра; верхняя / нижняя апертура таза; тыльная венозная сеть стопы / кисти.

**Б.** Суставная мышца колена; срединная борозда языка; проводящая система сердца; суставная поверхность бугорка ребра; мышечная оболочка глотки; складка левой поллой вены; поперечная артерия лица; слепое отверстие (foramen) языка; широчайшая мышца спины; барабанная стенка улиткового протока; венозное сплетение овального отверстия (foramen); борозда сухожилия длинной малоберцовой мышцы.

## § 51. Порядок слов в терминах, обозначающих функцию мышц

В миологии функция, которую выполняет та или иная мышца (опускание, поднятие, вращение и т.п.), обозначается существительным на **-or** или **-er**: flexor, ōris *m* — *сгибатель*, masseter, ēris *m* — *жевательная мышца* и т. д.

Латинские термины, именующие мышцы по их функции, состоят из двух слов: первое — **musculus** (в РНА обычно дается сокращенно: **m.**), второе — существительное на **-or**, **-er**. На русский язык наименования мышц чаще всего переводятся причастиями (*поднимающая, вращающая*), иногда существительными (*разгибатель*) или прилагательными (*щечная*). Некоторые названия мышц не переводятся, а транскрибируются (*сфинктер, констриктор*). В латинских терминах существительные, обозначающие объект, на который воздействует мышца, всегда ставятся в родительном падеже. Ср.:

*мышца, напрягающая (что?) широкую фасцию (вин.п.)*

musculus tensor fasciae latae (gen).

Порядок слов в терминах, обозначающих функцию мышц, следующий: сначала название мышцы, затем название объекта ее воздействия (в род. падеже) и далее — дополнительные уточняющие определения (короткая, длинная, верхняя, средняя и т. п.):

*мышца — средний констриктор глотки*

musculus constrictor pharyngis medius.

## § 52. Упражнения

### 1. Переведите на русский язык:

m. adductor brevis / longus; m. abductor digiti minimi; m. levator anguli oris; m. sphincter ductus choledochi; m. levator labii superioris; m. levator scapulae; m. extensor hallucis brevis / longus; m. sphincter ani internus / externus; m. constrictor pharyngis superior / medius / inferior; m. flexor carpi radialis / ulnaris.

### 2. Переведите на латинский язык:

*мышца, опускающая нижнюю губу; мышца, поднимающая верхнее веко; мышца — разгибатель ми-*

зинца (наименьшего пальца); мышца, приводящая большой палец стопы; мышца, напрягающая нёбную занавеску; мышца — длинный лучевой разгибатель запястья; мышца — сфинктер привратника; мышца, поднимающая задний проход; мышца, опускающая угол рта.

### § 53. Лексический минимум

#### Существительные I склонения

<b>palpebra, ae f</b>	веко
<b>plica, ae f</b>	складка
<b>tunica, ae f</b>	оболочка
<b>vagina, ae f</b>	влагалище

#### Существительные II склонения

<b>carpus, i m</b>	запястье
<b>cerebrum, i n</b>	большой мозг
<b>cranium, i n</b>	череп
<b>dorsum, i n</b>	тыл, спина, спинка
<b>lobus, i m</b>	доля
<b>oculus, i m</b>	глаз

#### Существительные III склонения (названия мышц по их функции)

<b>m. abductor, ōris m</b>	мышца отводящая
<b>m. adductor, ōris m</b>	мышца приводящая
<b>m. constrictor, ōris m</b>	мышца-констриктор
<b>m. depressor, ōris m</b>	мышца опускающая
<b>m. extensor, ōris m</b>	мышца-разгибатель
<b>m. flexor, ōris m</b>	мышца-сгибатель
<b>m. levator, ōris m</b>	мышца поднимающая
<b>m. rotator, ōris m</b>	мышца-вращатель
<b>m. sphincter, ēris m</b>	мышца-сфинктер
<b>m. tensor, ōris m</b>	мышца напрягающая

#### Существительные IV склонения

<b>manus, us f*</b>	кисть
<b>plexus, us m</b>	сплетение

#### Прилагательные первой группы

<b>mucosus, a, um</b>	слизистый
<b>obliquus, a, um</b>	косой

#### Прилагательные второй группы

<b>brevis, e</b>	короткий
<b>orbicularis, e</b>	круговой
<b>radiālis, e</b>	лучевой
<b>spinālis, e</b>	остистый; спинной; спинномозговой
<b>ulnāris, e</b>	локтевой

## ЗАНЯТИЕ 9

### § 54. Именительный падеж множественного числа (nominativus pluralis)

Латинские существительные в зависимости от склонения имеют следующие окончания в именительном падеже множественного числа:

I	II		III		IV		V
f	m	n	m, f	n	m	n	f
-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)**	-us	-ua	-es

\* Исключение из правил о роде существительных.

\*\* Окончание -ia имеют существительные на -e, -ar.



## Примеры

I	II		III		IV		V
f	m	n	m, f	n	m	n	f
venae	sulci	ligamenta	dentes	ossa retia	sinus	cornua	facies

Анализ таблицы окончаний позволяет сделать следующие выводы:

1. Существительные среднего рода во всех склонениях имеют конечный гласный **-a** (варианты **-a**, **-ia**, **-ua**).

2. Существительные мужского и женского рода в I, II и IV склонениях имеют в именительном падеже множественного числа такие же окончания, как в родительном падеже единственного числа.

3. Существительные мужского и женского рода в III и V склонениях заканчиваются на **-es**.

Прилагательные получают в именительном падеже множественного числа такие же окончания, что и существительные соответствующего склонения.

Прилагательные первой группы  
(palatīnus, a, um)

palatinus (II скл.) — palatini  
palatina (I скл.) — palatinae  
palatinum (II скл.) — palatina

Прилагательные второй группы  
(vertebrālis, e)

vertebralis (III скл.) — verterbrales  
vertebrale (III скл.) — verterbralia

Прилагательные  
сравнительной степени  
(major, jus)

major (III скл.) — majores  
majus (III скл.) — majora

§ 55. Сокращенные обозначения  
анатомических образований

в единственном и множественном числе

A. — arteria	Aa. — arteriae
Lig. — ligamentum	Ligg. — ligamenta
M. — musculus	Mm. — musculi
N. — nervus	Nn. — nervi
R. — ramus	Rr. — rami
V. — vena	Vv. — venae

§ 56. Упражнения

1. *Образуйте устно ном. plur. следующих существительных:*

I скл.: arteria, ae f; aorta, ae f; ala, ae f; vertebra, ae f; crista, ae f; costa, ae f; sutūra, ae f.

II скл.: angūlus, i m; porus, i m; digītus, i m; alveolus, i m; cranium, i n; ligamentum, i n; septum, i n; labium, i n.

III скл.: margo, ĩnis m; pes, pedis m; articulatio, ōnis f; tuber, ěris n; forāmen, ĩnis n.

IV скл.: arcus, us m; hiātus, us m; ductus, us m; sinus, us m; genu, us n.

V скл.: species, ěi f; facies, ěi f.

2. *Образуйте письменно ном. plur. следующих существительных:*

meātus, us m; facies, ěi f; bursa, ae f; paries, ětis m; recessus, us m; muscūlus, i m; systēma, ātis n; crus, cruris n; ostium, i n;

plexus, us *m*; pyrāmis, ĩdis *f*; cellŭla, ae *f*; gyrus, i *m*; cornu, us *n*; chiasma, ātis *n*; femur, ōris *n*; extremĭtas, ātis *f*.

### 3. Поставьте термины в ном. plur.:

ductus lymphaticus; pyramis renalis; fascia muscularis; foramen alveolare; ganglion cardiacum; ligamentum capsulare; processus ciliaris.

### 4. Прочитайте, раскрывая сокращения. Переведите на русский язык:

А. Aa. sacrales laterales; aa. gastricae breves; aa. alveolares superiores anteriores; aa. palatinae minores; aa. nasales posteriores laterales; aa. pontis.

Б. Ligg. alaria; ligg. flava; ligg. collateralia; ligg. sternocostalia radiata; ligg. costoxiphoidea; ligg. tarsi dorsalia.

В. Mm. rotatores cervicis/thoracis; mm. transversospinales; mm. subcostales; mm. papillares.

Г. Nn. craniales; nn. carotici externi; nn. rectales inferiores; nn. labiales posteriores; nn. palatini minores; nn. alveolares superiores; nn. temporales profundi; nn. auriculares anteriores.

Д. Rr. glandulares; rr. dentales; rr. lobi medii; rr. dorsales linguae; rr. capsulae internaе; rr. temporales anteriores; rr. labiales posteriores; rr. splenicī.

Е. Vv. tympanicae; vv. frontales; vv. occipitales; vv. thoracicae internaе; vv. dorsales linguae; vv. thyroideae mediae; vv. nasales externae; vv. temporales superficiales; vv. internaе cerebri; vv. sacrales laterales; vv. rectales mediae; vv. cardiacae minimaе.

### 5. Согласуйте прилагательные с существительными множественного числа:

plicae (gastricus, a, um; ciliaris, e);  
ganglia (thoracicus, a, um; lumbalis, e);  
articulationes (fibrosus, a, um; vertebralis, e);  
foramina (incisivus, a, um; ethmoidalis, e);  
sinus (medius, a, um; posterior, ius).

### 6. Переведите устно на русский язык:

А. Venae renales; crura membranacea; canales alveolares; arteriae renales; lineae transversae; alveoli dentales; incisurae costales; sulci palatini; vasa recta.

Б. Regiones et partes corporis; alveoli pulmonis; ligamenta hepatis; musculi laryngis; suturae cranii; labia oris; sulci cerebri.

### 7. Переведите письменно на русский язык:

glandulae cervicales uteri; arteriae ciliares posteriores breves; nervi alveolares superiores; musculi membri superioris; fibrae arcuatae externaе anteriores; ligamenta cruciata genus; plicae transversales recti; gyri breves insulae; foramina palatina minora; glandulae thyroideae accessoriae; bursae et vaginae synoviales; arteriae membri inferioris; articulationes synoviales cranii; nodi lymphatici lumbales sinistri; venae transversae cervicis; foramina sacralia posteriora; organa oculi accessoria.

### 8. Переведите устно на латинский язык:

кости черепа (лица); мышцы живота (головы, шеи, груди, языка); суставы стопы (грудной клетки); доли печени (большого мозга); вены сердца (моста).

### 9. Переведите письменно на латинский язык:

А. Железы кожи; ядра моста; листки мозжечка; роднички черепа; лучи хрусталика; извилины большого мозга; ложные ребра; почечные столбы; желтые связки; малые слюнные железы; разрезы продолговатого мозга; области нижней конечности; правое / левое фиброзные кольца; внутренняя / наружная мозговые пластинки.

Б. Хрящи носа; гребешки кожи; добавочные слезные железы; наружные сонные нервы; добавочные носовые хрящи; передние верхние альвеолярные артерии; поперечные (transversus, a, um) височные извилины; малые нёбные каналы; кости верхней конечности; поперечные (transversus, a, um) нёбные складки; сосуды

внутреннего уха; затылочные лимфатические узлы; вены позвоночного столба; синовиальные суставы свободной верхней конечности.

### § 57. Лексический минимум

#### Существительные I склонения

<b>ala, ae f</b>	крыло
<b>bursa, ae f</b>	сумка
<b>columna, ae f</b>	столб
<b>fibra, ae f</b>	волокно
<b>linea, ae f</b>	линия

#### Существительные II склонения

<b>gyrus, i m</b>	извилина
<b>membrum, i n</b>	конечность
<b>nodus, i m</b>	узел
<b>ostium, i n</b>	отверстие
<b>tarsus, i m</b>	предплюсна; хрящ века

#### Существительные III склонения

<b>cutis, is f</b>	кожа
<b>extremitas, ātis f</b>	конец

#### Существительные IV склонения

<b>hiātus, us m</b>	расщелина, щель, отверстие
<b>meātus, us m</b>	ход, проход
<b>recessus, us m</b>	углубление, заворот, карман

#### Прилагательные первой группы

<b>accessorius, a, um</b>	добавочный
<b>acusticus, a, um</b>	слуховой
<b>cruciatus, a, um</b>	крестообразный
<b>flavus, a, um</b>	желтый
<b>gastricus, a, um</b>	желудочный

#### Прилагательные второй группы

<b>alāris, e</b>	крыльный
<b>alveolāris, e</b>	альвеолярный
<b>auriculāris, e</b>	ушной, ушковидный
<b>capsulāris, e</b>	капсульный
<b>cervicālis, e</b>	шейный
<b>ciliāris, e</b>	ресничный
<b>lumbālis, e</b>	поясничный
<b>renālis, e</b>	почечный
<b>synoviālis, e</b>	синовиальный

### ЗАНЯТИЕ 10

#### § 58. Родительный падеж множественного числа (genetivus pluralis)

Латинские существительные в зависимости от склонения имеют следующие окончания в родительном падеже множественного числа:

I	II	III	IV	V
-ārum	-ōrum	-um/-ium	-uum	-ērum

В III склонении окончания **-um/-ium** распределяются следующим образом:

1. Окончание **-um** имеют неравносложные существительные с одним согласным в конце основы (*corpus, ōris n*).

2. Окончание **-ium** имеют:

а) неравносложные существительные с двумя согласными в конце основы (*dens, dentis m*);

б) равносложные существительные (*canālis, is m*);

в) существительные на **-e, -ar** (*rete, is n; calcar, āris n*).

Существительное III склонения *vas, vasis n* — *сосуд* во множественном числе изменяется по II склонению (*gen. pl. vasōrum*).

## Примеры

I	II	III	IV	V
<i>venārum</i>	<i>nervōrum</i>	<i>corpōrum</i> <i>dentium</i> <i>canalium</i> <i>retium</i> <i>calcarium</i>	<i>sinuum</i>	<i>faciērum</i>

В словаре можно встретить существительные, в словарную форму которых входят именительный и родительный падежи множественного числа. Это существительные, которые в единственном числе, как правило, не употребляются или употребляются в другом значении: *lumbi, ōrum m* — *поясница*; *species, ērum f* — *сбор*.

Прилагательные получают в родительном падеже множественного числа такие же окончания, что и существительные соответствующего склонения; при этом прилагательные III склонения в положительной степени имеют окончание **-ium**, а в сравнительной **-um**.

Прилагательные первой группы  
(*palatīnus, a, um*)

*palatinus* (II скл.) — *palatinorum*  
*palatina* (I скл.) — *palatarum*  
*palatinum* (II скл.) — *palatinorum*

Прилагательные второй группы  
(*vertebrālis, e*)

*vertebralis* (III скл.) — *vertebraliūm*  
*vertebrale* (III скл.) — *vertebraliūm*

Прилагательные  
сравнительной степени  
(*major, jus*)

*major* (III скл.) — *majorum*  
*majus* (III скл.) — *majorum*

## § 59. Упражнения

1. *Образуйте устно gen. plur. следующих существительных:*

I скл.: *ala, ae f*; *arteria, ae f*; *lamīna, ae f*; *fovea, ae f*; *linea, ae f*; *gingīva, ae f*.

II скл.: *angūlus, i m*; *musculus, i m*; *digitus, i m*; *septum, i n*; *ligamentum, i n*; *labium, i n*.

III скл.: *pes, pedis m*; *pars, partis f*; *forāmen, īnis n*; *pulmo, ōnis m*; *index, īcis m*; *unguis, is m*; *ōs, ossis n*; *ōs, oris n*; *calcar, āris n*; *basis, is f*; *cavitas, ātis f*; *tendo, īnis m*; *dens, dentis m*.

IV скл.: *arcus, us m*; *sinus, us m*; *ductus, us m*; *processus, us m*; *cornu, us n*.

V скл.: *facies, ēi f*; *species, ēi f*.

2. *Образуйте письменно gen. plur. следующих существительных:*

*glandūla, ae f*; *recessus, us m*; *facies, ēi f*; *genu, us n*; *rete, is n*; *tuberculum, i n*; *species, ēi f*; *oculus, i m*; *regio, ōnis f*; *ren, renis m*; *thenar, āris n*; *articulatio, ōnis f*; *crus, cruris n*; *cartilāgo, īnis f*; *textus, us m*; *caput, ītis n*.

3. *Поставьте термины в gen. plur.:*

*vas lymphaticum*; *sinus sphenoidalis*; *corpus cavernosum*; *musculus gluteus*; *nervus cranialis*; *valvula semilunaris*; *plexus autonomicus*; *vena pulmonalis*.

4. *Переведите на русский язык:*

A. *Vasa vasorum*; *ossa digitorum*; *decussatio pyramidum*; *nervi vasorum lymphaticorum*; *ostia venarum pulmonalium*; *ganglia sensoria nervorum cranialium*; *medulla ossium rubra*; *lunulae valvularum semilunarium*; *cavernae corporum cavernosorum*; *vaginae fibrosae tendinum digitorum pedis*.

Б. *Conjunctiva palpebrarum*; *retinaculum flexorum*; *vasa nervorum*; *vortices pilorum*; *vincula tendinum*; *columna rugarum anterior/posterior*; *commissura colliculorum inferiorum*; *articulationes ossiculorum auditoriorum*.

### 5. Переведите на латинский язык:

А. Щель (*rima*) век; нервы сосудов; перекрест (*chiasma*) сухожилий; синус полых вен; передняя/задняя спайка губ; ядра черепных нервов; отверстия (*foramen*) наименьших вен; узелки полулунных (*semilunaris*) заслонок; перекрест (*decussatio*) блоковых нервов; узлы (*ganglion*) автономных сплетений; желтый костный мозг (мозг костей); перегородка клиновидных пазух; перегородка пещеристых тел; влагалище сухожилий нижней конечности.

Б. Мышца — длинный разгибатель пальцев; квадратная мышца поясницы; короткие мышцы, поднимающие ребра; верхний удерживатель мышц-разгибателей; мышца — поверхностный сгибатель пальцев; межмышечные сумки ягодичных мышц; мышцы — вращатели поясницы; общее влагалище мышц-сгибателей; влагалище сухожилий длинного сгибателя пальцев стопы.

## § 60. Лексический минимум

### Существительные I склонения

<i>caverna, ae f</i>	ячейка
<i>cellūla, ae f</i>	клетка
<i>commissūra, ae f</i>	спайка
<i>gingīva, ae f</i>	десна
<i>medulla, ae f</i>	мозг (мозговое вещество)
<i>rima, ae f</i>	щель
<i>valvūla, ae f</i>	заслонка, клапан

### Существительные II склонения

<i>lumbi, ōrum m</i>	поясница
----------------------	----------

### Существительные III склонения

<i>decussatio, ōnis f</i>	перекрест
---------------------------	-----------

### Существительные IV склонения

<i>textus, us m</i>	ткань
---------------------	-------

### Прилагательные первой группы

<i>autonomīcus, a um</i>	автономный
<i>cavernōsus, a um</i>	пещеристый
<i>fibrōsus, a um</i>	волокнистый
<i>glutēus, a um</i>	ягодичный
<i>ruber, bra, brum</i>	красный
<i>sensorius, a um</i>	чувствительный

### Прилагательные второй группы

<i>craniālis, e</i>	черепной
<i>semilunāris, e</i>	полулунный
<i>sphenoidālis, e</i>	клиновидный
<i>trochleāris, e</i>	блоковый

## ЗАНЯТИЕ 11

### § 61. Приставки

#### в анатомо-гистологической терминологии

В образовании анатомо-гистологических терминов важную роль играют приставки. Приставки возникли из предлогов. В анатомо-гистологической терминологии они используются преимущественно для выражения пространственных значений. В русском языке нет такого обилия приставочных морфем, которые передавали бы тонкую смысловую дифференциацию греко-латинских приставок, поэтому одной русской приставке зачастую соответствует несколько греко-латинских приставок с различными оттенками смысла. Запоминать приставки удобно в составе гнезда близких или противоположных по смыслу морфем.

1. Над / под  
**supra-** / **infra-**  
**sub-**  
**epi-** / **hypo-** (греч.)

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>supra-</b>	расположение выше анатомического образования	fossa supraclavicularis — <i>надключичная ямка</i>
<b>infra-</b>	расположение ниже анатомического образования	fossa infraclavicularis — <i>подключичная ямка</i>
<b>sub-</b>	расположение непосредственно под анатомическим образованием	vena subcutanea — <i>подкожная вена</i>
<b>epi-</b>	расположение поверх анатомического образования; верхняя часть целого	musculus epicranii — <i>надчерепная мышца</i> ; epigastrium, i n — <i>надчревьё</i>
<b>hypo-</b>	нижняя часть целого	hypogastrium, i n — <i>подчревьё</i>

2. Внутри / вне  
**intra-** / **extra-**  
**endo-** / **exo-** (греч.)

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>intra-</b>	расположение внутри тканей анатомического образования	sulcus intraparietalis — <i>внутристенная борозда</i>
<b>endo-</b>	расположение внутри полости анатомического образования	endocardium, i n — <i>эндокард (внутренняя оболочка сердца)</i> ; glandula endocrina — <i>железа внутренней секреции</i>
<b>extra-, exo-</b>	расположение за пределами анатомического образования	ligamenta extracapsularia — <i>внекапсульные связки</i> ; glandula exocrina — <i>железа внешней секреции</i>

3. Перед / за, позади, после  
**ante-** / **retro-**  
**pre-(prae-)** / **post-**

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>ante-</b>	расположение непосредственно перед анатомическим образованием	antebrachium, i n — <i>предплечье</i>
<b>retro-</b>	расположение непосредственно позади анатомического образования	vena retromandibularis — <i>занижнечелюстная вена</i> ; aa. retroduodenales — <i>позадидуоденальные артерии</i>
<b>pre-</b>	расположение в пространстве перед анатомическим образованием	linea preaxillaris — <i>предподмышечная линия</i>
<b>post-</b>	расположение в пространстве после анатомического образования	linea postaxillaris — <i>послеподмышечная линия</i> ; sulcus postcentralis — <i>постцентральная борозда</i>

Приставка **retro-** передается по-русски приставками *за-*, *позади-*. Приставка **post-** передается по-русски приставкой *после-* или транскрибируется (*пост-*).

4. Меж, среди  
**inter-**  
**meso-** (греч.)

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>inter-</b>	расположение между анатомическими образованиями	foramen intervertebrale — <i>межпозвоночное отверстие</i>
<b>meso-</b>	средняя часть анатомического образования; брыжейка органа	mesencephalon, i n — <i>средний мозг</i> ; mesocolon, i n — <i>брыжейка ободочной кишки</i>

## 5. Около, возле, вокруг

para- (греч.)

peri- (греч.)

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>para-</b>	расположение возле органа; клетчатка около органа	parametrium, i n — <i>параметрий (околоматочная клетчатка)</i>
<b>peri-</b>	расположение вокруг органа; наружная оболочка органа	pericardium, i n — <i>перикард (околосердечная сумка)</i>

## 6. При / от

ad- / ab-

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>ad-</b>	приближение	m. adductor — <i>приводящая мышца</i>
<b>ab-</b>	удаление	m. abductor — <i>отводящая мышца</i>

## 7. С

com-, con-, cor-, col-

syn- (греч.)

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>com-, con-, cor-, col-</b>	совместность	commissūra, ae f — <i>спайка</i> ; m. constrictor — <i>мышца-констриктор (сжиматель)</i> ; m. corrugātor — <i>сморщивающая мышца</i> ; collaterālis, e — <i>коллатеральный (находящийся сбоку)</i>
<b>syn-</b>	совместность, соединение	synchondrōsis, is f — <i>синхондроз (непрерывное хрящевое соединение костей)</i>

## § 62. Латинские приставки-числительные

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>semi-</b>	<i>полу-</i>	semilunāris, e — <i>полулунный</i>
<b>uni-</b>	<i>одно-</i>	unilaterālis, e — <i>односторонний</i>
<b>bi-</b>	<i>дву-</i>	biceps, cipītis — <i>двуглавый</i>
<b>tri-</b>	<i>три-, трех-</i>	triceps, cipītis — <i>трехглавый</i>
<b>quadri-</b>	<i>четырёх-</i>	quadriceps, cipītis — <i>четырёхглавый</i>

## § 63. Упражнения

1. С помощью приставок образуйте новые слова и переведите их:

<b>а) inter-</b>	costālis, e osseus, a, um alveolāris, e	<i>реберный</i> <i>костный</i> <i>альвеолярный</i>
<b>б) intra-</b>	craniālis, e glandulāris, e	<i>черепной</i> <i>железистый</i>
<b>в) infra-</b>	orbitālis, e patellāris, e	<i>глазничный</i> <i>надколенниковый</i>
<b>г) supra-</b>	renālis, e scapulāris, e claviculāris, e	<i>почечный</i> <i>лопаточный</i> <i>ключичный</i>
<b>д) extra-</b>	capsulāris, e cellulāris, e	<i>капсульный</i> <i>клеточный</i>
<b>е) sub-</b>	linguālis, e tendineus, a, um cutaneus, a, um	<i>язычный</i> <i>сухожильный</i> <i>кожный</i>
<b>ж) pre- (prae-)</b>	axillāris, e centrālis, e	<i>подмышечный</i> <i>центральный</i>
<b>з) retro-</b>	peritoneālis, e mandibulāris, e	<i>брюшинный</i> <i>нижнечелюстной</i>
<b>и) para-</b>	vertebrālis, e sternālis, e	<i>позвоночный</i> <i>грудинный</i>

2. Подберите пары терминов с противоположным значением. Переведите на русский язык:

gyrus precentralis — gyrus...  
 fossa infraclavicularis — fossa...  
 margo supraorbitalis — margo...  
 tuberculum infraglenoidale — tuberculum...  
 musculus supraspinatus — musculus...  
 sulcus postcentralis — sulcus...  
 fossa infraspinata — fossa...

3. Не прибегая к помощи словаря, переведите устно на русский язык:

А. Margo interosseus; musculus infraspinatus; ramus postcentralis; musculi suboccipitales; arteria suprascapularis; pars intracranialis; musculus subclavius; arteriae retroduodenales; facies interlobaris.

Б. Ductus sublinguales minores; membrana interossea cruris; sulcus musculi subclavii; mm. interspinales lumborum; membrana intercostalis interna; arteria suprarenalis media; rr. intercostales anteriores; a. sulci postcentralis; v. interventricularis anterior; septum intermusculare cruris anterior.

В. Linea semilunaris; m. biventer; m. biceps brachii; m. semitendinosus; fovea triangularis; plica semilunaris; bursa musculi bicipitis femoris superior.

4. Не прибегая к помощи словаря, переведите устно на латинский язык:

междолевые артерии; предзатылочная вырезка; надплевральная мембрана; поднижнечелюстная железа; межключичная связка; межверхнечелюстной шов; коллатеральные связки; фасция предплечья; внутрижелезистые лимфатические узлы; надглазничная вена.

5. Переведите письменно на латинский язык:

А. Общая межкостная артерия; наружные межреберные мышцы; межкостистые мышцы поясницы; промежуточные надключичные нервы; межкостный нерв голени; латеральная межмышечная перегородка бедра; подсухожильная сумка широчайшей мышцы спины.

Б. Трехглавая мышца плеча; треугольный гребешок; полуостистая мышца головы / шеи / груди; четырехглавая мышца

бедра; полуперепончатая мышца; полулунные складки ободочной кишки; передняя полулунная заслонка.

#### § 64. Лексический минимум

antebrachium, i n	предплечье
collaterālis, e	коллатеральный
endocardium, i n	эндокард (внутренняя оболочка сердца)
epicranius, a, um	надчерепной
epigastrium, i n	надчревьё
extracapsulāris, e	внекапсульный
hypogastrium, i n	подчревьё
infraclaviculāris, e	подключичный
infraorbitālis, e	подглазничный
infraspinātus, a, um	подостный
intercostālis, e	межреберный
interlobāris, e	междолевой
intermusculāris, e	межмышечный
interosseus, a, um	межкостный
interspinālis, e	межкостистый
intracraniālis, e	внутричерепной
parametrium, i n	параметрий (околоматочная клетчатка)
pericardium, i n	перикард (околосердечная сумка)
postaxillāris, e	послеподмышечный
preaxillāris, e	предподмышечный
retromandibulāris, e	занижнечелюстной
subclavius, a, um	подключичный
subcutaneus, a, um	подкожный
sublinguālis, e	подъязычный
submandibulāris, e	поднижнечелюстной
suboccipitālis, e	подзатылочный
supraclaviculāris, e	надключичный
supraorbitālis, e	надглазничный
suprarenālis, e	надпочечный
suprascapulāris, e	надлопаточный
supraspinātus, a, um	надостный



**ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ  
ТЕРМИНОЛОГИЯ.  
ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ,  
ОТРАЖЕННЫЕ В РЕЦЕПТУРЕ**

**ЗАНЯТИЕ 12**

**§ 65. Фармацевтическая терминология.  
Базовые понятия фармации**

Фармацевтическая терминология — это терминология специального раздела медицины (фармации), посвященного производству и применению лекарственных средств.

К базовым понятиям фармации относятся: лекарственное вещество, лекарственное растительное сырье, лекарственное средство, лекарственная форма, лекарственный препарат.

*Лекарственное вещество* — это химическое соединение или биологическое вещество, применяющееся в фармацевтической практике.

*Лекарственное растительное сырье* — это части растений, используемые в лечебных целях.

*Лекарственное средство* — это вещество (или смесь веществ), предназначенное для медицинского применения.

*Лекарственная форма* — это удобное для применения состояние лекарственного средства.

*Лекарственный препарат* — это лекарственное средство в виде определенной лекарственной формы.

Например, название препарата *настой листьев шалфея* состоит из названия лекарственной формы (*настой*)

и названия лекарственного растительного сырья (*листья шалфея*); название препарата *таблетки анальгина* состоит из названия лекарственной формы (*таблетки*), а также названия лекарственного средства и одновременно лекарственного вещества (*анальгин*).

Основной массив фармацевтической терминологии составляют названия лекарственных средств. Эти средства могут быть растительного, животного и химического происхождения.

**§ 66. Условные наименования  
лекарственных веществ и лекарственных средств.  
Словообразующие отрезки**

Если название химического соединения просто и удобно в обращении, это название сохраняется за ним и в качестве названия лекарственного средства. Однако большинство лекарственных веществ химического происхождения имеют два наименования: систематическое и условное. Систематические названия имеют строго научный характер и точно отражают химическую структуру лекарственного вещества. Однако они очень громоздки, ими неудобно пользоваться в обыденной практике: при выписывании рецептов и в аптечной торговле. Поэтому вместо сложных и громоздких, хотя и очень точных, научных наименований химическим лекарственным веществам присваивается короткое условное наименование. Например, вещество, которое имеет систематическое наименование *1-фенил-2,3-диметил-4-метиламинопиразолон-5-N-метансульфонат натрия*, в продаже условно называется *анальгин*.

Условное наименование обычно образуется путем комбинации произвольно выделенных из систематического названия словообразующих отрезков. Например, название *аминазин* составлено из отрезков *амин-* и *-азин*, которые

были вычленены из систематического названия соответствующего соединения: 2-хлор-10-(3-диметиламинопропил) - фенотиазина гидрохлорид. Такой метод широко используется для составления наименований комбинированных средств. Комбинированными именуются средства, содержащие несколько действующих веществ. Чтобы отразить наличие этих веществ в составе комбинированного средства, в его условное название стараются включить отрезки, которые имеются в названиях отдельных компонентов. Например, название свечей «Бетиол» сигнализирует о наличии в их составе трех веществ: экстракта белладонны (*бе-*), ихтиола (*-ти-*) и масляной основы для свечей (*-ол*).

Иногда сокращение словообразующих элементов доходит до сочетания начальных букв производящих слов: ПАСК (пара-аминосалициловая кислота), АТФ (аденозинтрифосфорная кислота).

Если использование словообразующего отрезка не носит регулярного характера, он зачастую не воспринимается как носитель полезной информации. Поэтому большей ценностью обладают повторяющиеся, частотные отрезки, которые стабильно ассоциируются с тем или иным значением. Например, наименование *анальгин* членится на частотные элементы, встречающиеся и в других наименованиях: приставку *ан-* (отрицание), корень *-альг-* (боль) и суффикс *-ин*. Основную информационную нагрузку несут в этом наименовании приставка и корень, которые информируют о том, что лекарство снимает болевые ощущения.

Если условное наименование латинизировано, оно, как правило, заканчивается на **-um**. Ударение в таких наименованиях ставится на предпоследнем гласном независимо от его этимологической длительности. Самыми распространенными суффиксами, которые используются для образования условных наименований, являются суффиксы **-in-**, **-ol-**, **-id-**: *Folliculinum*, *Mentholum*, *Adonisidum*.

## § 67. Прописная и строчная буквы в фармацевтическом наименовании и в рецепте

С прописной буквы в фармацевтическом наименовании и в рецепте пишутся:

- 1) названия лекарственных веществ и лекарственных средств (*Dibazolium*);
- 2) названия растений (*Valeriana*);
- 3) начало каждой новой строки в рецепте.

Со строчной буквы пишутся:

- 1) названия анионов (*sulfas*);
- 2) названия частей растений (*radix*);
- 3) названия продуктов первичной обработки растительного сырья (*oleum*);
- 4) названия лекарственных форм (*tabuletta*);
- 5) прилагательные.

Существительные, которые сами по себе не обозначают конкретного вещества (*вода, кислота, спирт, витамин, уголь, глина*), пишутся с прописной буквы, когда с них начинается название конкретного вещества: *Acidum ascorbinicum* — *аскорбиновая кислота*, *Spiritus aethylicus* — *этиловый спирт*, *Vitaminum A* — *витамин А*.

Названия химических элементов пишутся с прописной буквы, когда они являются индивидуальными названиями веществ: *Natrium* — *натрий*. Если же они входят в состав сложного наименования в качестве приложения, то пишутся со строчной буквы: *Barbitalum-natrium* — *барбитал-натрий*.

## § 68. Запись наименований лекарственных средств на латинском и русском языках

В некоторых странах применяется двойная номенклатура лекарственных средств: на латинском и национальном языках. Например, латинскому наименованию *Raunatinum* соответствует русское *раунатин*. Большинство латинских наименований лекарственных средств являются существи-

тельными среднего рода на **-um, -ium**. Названия, которые по-русски выражаются существительными мужского рода или существительными женского рода на **-аза**, преобразуются при записи по-латыни в существительные на **-um**:

валидол	Validolum
лидаза	Lydasum

Названия, которые по-русски выражаются существительными мужского рода на **-ий, -форм**, преобразуются при записи по-латыни в существительные на **-ium**:

натрий	Natrium
ксероформ	Xeroformium

Буква **l** транскрибируется по-русски двояко, как твердый или мягкий согласный: *хинозол* (Chinosolum), но *гумизоль* (Humisolum).

В аптечной торговле имеется много препаратов под фирменными запатентованными наименованиями, которые зачастую не имеют обычных латинских окончаний. Такие наименования должны записываться в именительном падеже так, как они запатентованы, но в тексте рецепта в форме родительного падежа эти названия получают по общему правилу окончание **-i**, за исключением слов на **-a**, которые в родительном падеже имеют окончание **-ae**. Например, название Phthorocort в родительном падеже записывается как Phthorocorti, а название Nospra — как Nosprae.

### § 69. Названия основных лекарственных форм

aërosōlum, i n	аэрозоль
brikētum, i n	брикет
capsūla, ae f	капсула
decoctum, i n	отвар
dragée* (мн.ч. dragées)	драже
emplastrum, i n	пластырь

\* Французское слово, которое не латинизируется и не склоняется.

emulsum, i n	эмульсия
extractum, i n	экстракт
granūlum, i n	гранула
infūsum, i n	настой
linimentum, i n	линимент
membranūla (lamella)	глазная пленка
ophthalmīca	
mixtura, ae f	микстура
mucilāgo, ĩnis f	слизь
pasta, ae f	паста
pulvis, ěris m	порошок
sirūpus, i m	сироп
solutio, ōnis f	раствор
species, ěrum f	сбор
suppositorium, i n	суппозиторий, свеча
suspensio, ōnis f	суспензия, взвесь
tabuletta, ae f	таблетка
tinctūra, ae f	настойка
unguentum, i n	мазь

### § 70. Краткие сведения о лекарственных формах

*Аэрозоль* — дисперсная система, представляющая собой газ или смесь газов, в которой взвешены твердые или жидкие частицы.

*Брикет* — спрессованные в виде плитки части лекарственного растения.

*Капсула* — оболочка принимаемых внутрь лекарственных средств.

*Отвар* — водное извлечение из лекарственного растительного сырья; отличается от настоя более длительным термическим воздействием и менее длительным охлаждением.

*Драже* — лекарственная форма, получаемая путем многократного наслаивания лекарственных и вспомогательных веществ на сахарные гранулы.



— согласованное определение, относящееся к названию лекарственной формы:

extractum Crataegi	жидкий экстракт
fluidum	боярышника

6. Если в многочленном фармацевтическом наименовании отсутствуют прилагательные, порядок слов в русском и латинском эквивалентах одинаковый:

infusum radices	настой корня
Valerianae	валерианы

## § 72. Упражнения

### 1. Переведите на русский язык:

А. Herba Leonuri; fructus Rosae; folium Menthae piperitae; radix Belladonnae; cortex Quercus; folium Plantaginis majoris concisum.

Б. Briketum folii Eucalypti; extractum Frangulae fluidum; decoctum corticis Quercus; infusum foliorum Digitalis; decoctum rhizomatis Tormentillae; extractum Belladonnae siccum; mucilago seminis Lini.

В. Linimentum Streptocidi; unguentum Heparini; solutio Glucosi; dragées «Revitum»; species sedativae; granula Laminaridi; solutio Tannini spirituosa; emulsum olei Vaselini; linimentum Chloroformii compositum; tabulettae Validoli.

### 2. Переведите на латинский язык:

А. Цветки арники; трава красавки; семя льна; плоды шиповника; корневище лапчатки; корень ревеня; кора крушины.

Б. Сироп алтея; брикет листа сенны; сухой экстракт ревеня; масло мяты перечной; сок подорожника большого; настой цветков арники; жидкий экстракт пустырника; порошок корня ревеня; отвар коры крушины.

В. Растворимый стрептоцид; раствор альбумина; горький сбор; драже апрессина; свечи «Апилак»; аэрозоль «Ка-

метон»; мятные таблетки; эмульсия персикового масла; гранулы плантаглюцида.

## § 73. Лексический минимум

### Названия частей растений

cortex, ĩcis <i>m</i>	кора
flos, floris <i>m</i>	цветок
folium, i <i>n</i>	лист
fructus, us <i>m</i>	плод
gemma, ae <i>f</i>	почка
herba, ae <i>f</i>	трава
radix, ĩcis <i>f</i>	корень
rhizōma, ātis <i>n</i>	корневище
semen, ĩnis <i>n</i>	семя

### Названия растений\*

Althaea, ae <i>f</i>	алтей
Belladonna, ae <i>f</i>	белладонна, красавка
Digitālis, is <i>f</i>	наперстянка
Eucalyptus, i <i>f</i>	эвкалипт
Frangŭla, ae <i>f</i>	крушина
Leonŭrus, i <i>m</i>	пустырник
Linum, i <i>n</i>	лен
Mentha, ae <i>f</i>	мята
Mentha piperĭta	мята перечная
Persĭcum, i <i>n</i>	персик
Plantāgo, ĩnis <i>f</i>	подорожник
Quercus, us <i>f</i>	дуб
Rheum, i <i>n</i>	ревень
Rosa, ae <i>f</i>	роза; шиповник
Tormentilla, ae <i>f</i>	лапчатка

\* Названия деревьев и большинства кустарников являются в латинском языке существительными женского рода.

## ЗАНЯТИЕ 13

### § 74. Винительный падеж (accusativus)

Кроме именительного и родительного падежа, в прописях лекарственных средств встречаются винительный падеж (accusativus) и аблатив (ablativus). Часто эти грамматические формы встречаются после предлогов. Поэтому для грамотного прописывания лекарственных средств необходимо знать окончания указанных падежей, а также управляющие ими предлоги.

Существительные среднего рода в винительном падеже имеют те же окончания, что и в именительном. Это правило справедливо для обоих чисел и для всех склонений:

suppositorium (nom., acc.sing.), semen (nom., acc.sing.)

suppositoria (nom., acc.plur.), semina (nom., acc.plur.)

Существительные мужского и женского рода в зависимости от склонения имеют следующие окончания:

Число	I	II	III	IV	V
sing.	-am	-um	-em(-im*)	-um	-em
plur.	-as	-os	-es	-us	-es

В единственном числе конечным элементом окончания винительного падежа во всех склонениях является **-m**, во множественном — **-s**.

\* Из слов, используемых в рецептуре, окончание **-im** получает существительное *tussis, is f* — кашель.

### Примеры

Число	I tabuletta, ae <i>f</i>	II sirūpus, i <i>m</i>	III injectio, ōnis <i>f</i>	IV fructus, us <i>m</i>	V species, ēi* <i>f</i>
sing.	tabulettam	sirupum	injectionem	fructum	speciem
plur.	tabulettas	sirupos	injectiones	fructus	species

Прилагательные получают в винительном падеже те же окончания, что и существительные соответствующего склонения.

#### Прилагательные первой группы (obductus, a, um)

obductus (II скл.) — obductum (sing.)  
obductos (plur.)

obducta (I скл.) — obductam (sing.)  
obductas (plur.)

obductum (II скл.) — obductum (sing.)  
obducta (plur.)

#### Прилагательные второй группы (pectorālis, e)

pectorālis (III скл.) — pectoralem (sing.)  
pectorales (plur.)

pectorale (III скл.) — pectorale (sing.)  
pectoralia (plur.)

\* В единственном числе слово *species, ēi f* употребляется в биологии, где оно означает *вид*.

Прилагательные  
сравнительной степени  
(major, jus)

major (III скл.) — majorem (sing.)  
majores (plur.)

majus (III скл.) — majus (sing.)  
majora (plur.)

§ 75. Предлоги,  
управляющие винительным падежом

ad	для, до, к
contra	против, от
per	через, посредством
ante	перед
post	после
inter	между

§ 76. Профессиональные выражения,  
содержащие предлоги  
с винительным падежом

ad usum internum	для внутреннего употребления
ad usum externum	для наружного употребления
per os	через рот
per rectum	через прямую кишку
per vaginam	через влагалище
per se	в чистом виде
per inhalationem	посредством ингаляции

§ 77. Упражнения

1. Образуйте *acc. sing.* и *acc. plur.* от следующих существительных:

capsula, ae *f*; tabuletta, ae *f*; sirupus, i *m*; granulum, i *n*;  
emplastrum, i *n*; lamella, ae *f*; pulvis, eris *m*; species, ei *f*;

suppositorium, i *n*; radix, icis *f*; rhizoma, atis *n*; folium, i *n*;  
fructus, us *m*; gemma, ae *f*; semen, inis *n*.

2. Переведите; просклоняйте в единственном числе:  
extractum fluidum; Bolus alba; solutio spirituosa; Spiritus  
aethylicus; Plantago major; Anisum vulgare.

3. Переведите на латинский язык:

касторовое масло в чистом виде; раствор йода для внутреннего употребления; раствор фурацилина для наружного употребления; таблетки от кашля; жидкость для (выведения) мозолей; сухая микстура от кашля; мазь от обморожения; капли зубные (от зубной боли).

4. Переведите на русский язык выражения с предлогами, встречающиеся в анатомической и клинической терминологии:

А. Ramus sympathicus ad ganglion submandibulare; rami ad medullam oblongatam; rami ad pontem; aditus ad antrum.

Б. Ante convalescentiam; post partum; post mortem; ante operationem; inter collegas (colloquium); per vias naturales; sanatio per primam intentionem.

§ 78. Существительные греческого происхождения на -е

В медицинской терминологии встречается небольшое число существительных греческого происхождения на -е, которые относятся к I греческому склонению и имеют словарную форму, отличную от латинских существительных:

chole, es <i>f</i>	желчь
Aloë, es <i>f</i>	алоэ

§ 79. Причастия прошедшего времени  
страдательного залога

В медицинской терминологии встречаются причастия прошедшего времени страдательного залога. Они имеют такую же словарную форму, что и прилагательные первой группы:

destillātus, a, um

дистиллированный

По своим грамматическим характеристикам причастия прошедшего времени страдательного залога ничем не отличаются от прилагательных первой группы. Они так же, как прилагательные, согласуются в роде, числе и падеже, то есть выполняют функцию согласованного определения.

### § 80. Упражнения

#### 1. Переведите на латинский язык:

А. Линимент алоэ; сок алоэ; жидкий экстракт алоэ; облепиховое масло; свежий плод облепихи; сок каланхоэ.

Б. Дистиллированная вода; деминерализованная вода; очищенное терпентинное масло; очищенная сера; консервированная медицинская желчь; таблетки алоэ, покрытые оболочкой; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой.

### § 81. Лексический минимум

<b>aqua, ae f</b>	вода
<b>chole, es f</b>	желчь
<b>inhalatio, ōnis f</b>	ингаляция
<b>oleum, i n</b>	масло
<b>oleum Ricīni</b>	касторовое масло
<b>oleum Terebinthīnae</b>	терпентинное масло, скипидар
<b>Terebinthīna, ae f</b>	терпентин, живица
<b>sirūpus, i m</b>	сироп
<b>spirītus, us m</b>	спирт
<b>spirituōsus, a, um</b>	спиртовой
<b>succus, i m</b>	сок
<b>conservātus, a, um</b>	консервированный
<b>destillātus, a, um</b>	дистиллированный
<b>depurātus, a, um</b>	очищенный (о твердом веществе)

**rectificātus, a, um**очищенный  
(о жидком веществе)**obductus, a, um**

покрытый оболочкой

**fluīdus, a, um**

жидкий

**medicinālis, e**

медицинский

**vitaminisātus, a, um**

витаминизированный

### Названия растений

**Aloë, es f**

алоэ

**Anīsum, i n**

анис

**Hippophaë, es f**

облепиха

**Kalanchoë, es f**

каланхоэ

**Ricīnus, i m**

клещевина

## ЗАНЯТИЕ 14

### § 82. Аблатив (ablativus)

Латинский аблатив является многофункциональным падежом. По обилию значений он не имеет аналога в русском языке, хотя иногда на основании одной из его функций его условно именуют творительным падежом. В медицинской терминологии аблатив употребляется в составе устойчивых профессиональных выражений с предлогами. В зависимости от склонения латинские существительные имеют в аблативе следующие окончания:

Число	I	II	III	IV	V
sing.	-ā	-o	-e(-i)*	-u	-e
plur.	-is	-is	-ībus	-ībus	-ēbus

\* Из слов, употребляемых в рецептуре, окончание -i получают существительные на -sis и прилагательные второй группы.



## Примеры

Число	I capsūla, ae f	II vitrum, i n	III injectio, ōnis f	IV fructus, us m	V species, ēi f
sing.	capsulā	vitro	injectione	fructu	specie
plur.	capsulis	vitris	injectionibus	fructibus	speciebus

Прилагательные получают в аблативе те же окончания, что и существительные соответствующего склонения:

Прилагательные первой группы  
(obductus, a, um)

obductus (II скл.) — obducto (sing.)  
obductis (plur.)

obducta (I скл.) — obducta (sing.)  
obductis (plur.)

obductum (II скл.) — obducto (sing.)  
obductis (plur.)

Прилагательные второй группы  
(pectoralis, e)

pectoralis (III скл.) — pectorali (sing.)  
pectoralibus (plur.)

pectorale (III скл.) — pectorali (sing.)  
pectoralibus (plur.)

Прилагательные  
сравнительной степени  
(major, jus)

major (III скл.) — majore (sing.)  
majoribus (plur.)

majus (III скл.) — majore (sing.)  
majoribus (plur.)

§ 83. Предлоги,  
управляющие аблативом

cum	с
e, ex	из
pro	для
sine	без

§ 84. Предлоги,  
управляющие винительным падежом  
и аблативом

in	в, на
sub	под

Предлоги **in** и **sub** управляют двумя падежами в зависимости от поставленного вопроса. Вопрос *куда?* требует винительного падежа, вопрос *где?* — аблатива.

§ 85. Профессиональные выражения,  
содержащие предлоги  
с аблативом

rhizōma cum radicibus	корневище с корнями
ex tempore	по мере требования
dosis pro die	суточная доза (доза на день)
dosis pro dosi	разовая доза (доза на один прием)
dosis pro cursu	доза на курс лечения
pro infantibus	для детей
pro inhalationibus	для ингаляций
pro injectionibus	для инъекций

<b>pro narcōsi</b>	для наркоза
<b>pro roentgēno</b>	для рентгеноскопии
<b>pro suspensiōne</b>	для суспензии
<b>pro suspensionibus</b>	для суспензий
<b>in ampullis</b>	в ампулах
<b>in capsulis</b>	в капсулах
<b>in tabulettis</b>	в таблетках
<b>in tabulettis obductis</b>	в таблетках, покрытых оболочкой
<b>in spritz-tubulis</b>	в шприц-тюбиках
<b>in vitro nigro</b>	в темной склянке

### § 86. Предлог **in** в названиях растворов

Если название раствора носит общий характер (спиртовой раствор, раствор в масле), в латинском названии раствора используется прилагательное: *solutio spirituosa*, *solutio oleosa*. Если в качестве растворителя указано конкретное вещество (глицерин, оливковое масло), используется предлог **in** с названием этого вещества:

- а) *solutio Tannini spirituosa* — *спиртовой раствор танина*;
- б) *solutio Camphorae oleosa* — *раствор камфоры в масле*;
- в) *solutio Camphorae in oleo Olivarum* — *раствор камфоры в оливковом масле*;
- г) *solutio Phenoli in Glycerino* — *раствор фенола в глицерине*.

### § 87. Упражнения

1. *Образуйте abl. sing. и abl. plur. от следующих существительных:*

*tabuleta, ae f; vitrum, i n; ampulla, ae f; injectio, ōnis f; suspensio, ōnis f; inhalatio, ōnis f; dosis, is f; radix, icis f; capsula, ae f.*

2. *Переведите на русский язык следующие выражения с предлогами:*

*in basi oleosa; in briketis; pro praeparatione mixturae; pro injectione intravenosa; cum sirupo fructuum; in oleo Olivarum; in Glycerino; in charta cerata; in charta paraffinata.*

3. *Переведите на русский язык:*

А. *Collargolum in vitro nigro; solutio Analgini pro injectionibus; Aether pro narcosi; Validolum in capsulis; Plasma siccum cum Vikasolo; tabuletae "Allocholum" obductae pro infantibus.*

Б. *Suppositoria cum Ichthyolo; solutio Dimedroli pro injectionibus in spritz-tubulis; solutio Folliculini oleosa pro injectionibus; mixtura sicca contra tussim pro adultis; sal pro balneis; briketum rhizomatum cum radicibus Valerianae.*

4. *Переведите на латинский язык названия растворов:*

*спиртовой раствор цитраля; раствор прогестерона в масле; раствор прогестерона в оливковом масле; спиртовой раствор фурацилина; спиртовой раствор ментола; раствор фолликулина в масле; раствор ихтиола в глицерине; спиртовой раствор бриллиантового зеленого; раствор камфоры в масле для наружного употребления.*

5. *Переведите на латинский язык:*

А. *Сироп из плодов шиповника; свечи с экстрактом красавки; таблетки димедрола для детей; корневище с корнями валерианы; касторовое масло в капсулах; свечи с глицерином; смесь для ингаляций.*

Б. *Свечи с кордигитом; жидкий экстракт алоэ для инъекций; вода для инъекций в ампулах; раствор камфоры в оливковом масле для инъекций; кордиамин для инъекций в шприц-тюбиках; порошок с леворином для суспензий;*



## ЗАНЯТИЕ 15

### § 90. Глагольные формулы в рецепте

Выписывая рецепт, врач использует лаконичные глагольные формулы в повелительном наклонении. Число этих формул невелико, они стандартны, и их нужно запомнить:

<b>Recipe.</b>	<i>Возьми.</i>
<b>Misce.</b>	<i>Смешай.</i>
<b>Sterilisa!</b>	<i>Простерилизуй!</i>
<b>Da.</b>	<i>Выдай.</i>
<b>Da tales doses numero...</b>	<i>Выдай такие дозы числом...</i>
<b>Signa.</b>	<i>Обозначь.</i>

Кроме форм повелительного наклонения могут быть использованы формы латинского сослагательного наклонения пассивного залога, имеющие практически то же значение:

<b>Misceatur.</b>	<i>Пусть будет смешано. (Смешать.)</i>
<b>Sterilisetur!</b>	<i>Пусть будет простерилизовано! (Простерилизовать!)</i>
<b>Detur.</b>	<i>Пусть будет выдано. (Выдать.)</i>
<b>Dentur tales doses numero...</b>	<i>Пусть будут выданы такие дозы числом... (Выдать такие дозы числом...)</i>
<b>Signetur.</b>	<i>Пусть будет обозначено. (Обозначить.)</i>

В рецептах часто встречаются формулы, содержащие сослагательное наклонение глагола *получаться*, которое переводится на русский язык с помощью частицы *пусть*:

fiat	<i>пусть получится (ед. число)</i>
fiant	<i>пусть получатся (мн. число)</i>

Эти формулы также носят стандартный характер:

<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiat pulvis.</b>	<i>пусть получится порошок.</i>
<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiat emulsum.</b>	<i>пусть получится эмульсия.</i>
<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiat unguentum</b>	<i>пусть получится мазь.</i>
<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiat linimentum.</b>	<i>пусть получится линимент.</i>
<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiat pasta.</b>	<i>пусть получится паста.</i>
<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiat suppositorium.</b>	<i>пусть получится свеча.</i>
<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiat suspensio.</b>	<i>пусть получится суспензия.</i>
<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>fiant species.</b>	<i>пусть получится сбор.</i>

В последней формуле глагол *fiant* используется в форме множественного числа соответственно множественному числу существительного *species*.

Каждую из перечисленных формул можно употреблять также с союзом *ut* — *чтобы*:

<b>Misce,</b>	<i>Смешай,</i>
<b>ut fiat pulvis.</b>	<i>чтобы получился порошок.</i>

### § 91. Рецепт

Рецепт — это письменное обращение врача в аптеку, составленное по установленной форме с указанием об изготовлении, выдаче и способе употребления лекарства. Рецепт выписывается на бланке единого образца чернилами или шариковой ручкой. Исправления в нем не допускаются.

На одном рецептурном бланке можно выписать два рецепта, если они не содержат наркотических или сильнодействующих веществ. В противном случае на одном бланке выписывается только один рецепт (при этом наркотические средства выписываются на специальном розовом бланке).

Если на рецептурном бланке даются две самостоятельные прописи, то они отделяются друг от друга знаком разделения #.

В рецепте указываются наименование лечебного учреждения, дата выдачи рецепта, фамилия и инициалы больного, его возраст, а также фамилия и инициалы врача, выдавшего рецепт. Затем следует пропись на латинском языке. Внизу ставится личная печать и подпись врача. Образец рецептурного бланка приводится на с. 119.

#### Л а т и н с к а я   ч а с т ь   р е ц е п т а

Латинская часть рецепта начинается со слова *Recipe* — *Возьми*. Далее следует перечисление названий лекарственных веществ и их доз. При этом название каждого вещества пишется в родительном падеже, так как оно грамматически зависит от указания количества. Обозначение количества (дозы) представляет собой винительный падеж, поскольку оно служит прямым дополнением при глаголе *Recipe*.

#### О б р а з е ц   п р о с т о г о   р е ц е п т а

Возьми: Настойки валерианы 30 мл  
Выдай. Обозначь.

Грамматическое построение этого рецепта следующее:

*Возьми что? Какое количество?* — 10 мл  
10 мл *чего?* — настойки валерианы.

На латинском языке данный рецепт будет выглядеть следующим образом:

Recipe: Tincturae Valerianae 30 ml  
Da. Signa.

Наименование  
учреждения  
(штамп учреждения)

Медицинская документация  
форма №148-ТУ-88

#### РЕЦЕПТ

Серия \_\_\_\_\_ Номер \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ 200\_\_ год

(дата выписки рецепта)

За полную стоимость	Бесплатно	Оплата	
		_____ %	_____ %

Ф.И.О. больного \_\_\_\_\_  
(полностью)                      И.О.В.                      дети                      прочие

Возраст \_\_\_\_\_

Адрес или № медицинской карты амбулаторного больного \_\_\_\_\_

Ф.И.О. врача \_\_\_\_\_  
(полностью)

Руб.

Rp.:

М.П.

Подпись и личная печать врача

Рецепт действителен в течение \_\_\_\_\_ дней.

В сложном рецепте название каждого вещества пишется с новой строки. Первым указывается основное лекарственное вещество, затем вспомогательное, далее корригирующее (исправляющее запах или вкус) и на последнем месте — формообразующее.

После перечисления названий лекарственных веществ и их доз даются указания о том, каким операциям надо подвергнуть лекарственную форму, сколько приготовить доз, в какой упаковке выдать. Заканчивается латинская часть рецепта словом *Signa* — *Обозначь*, после которого идет указание (на языке больного), как принимать лекарство.

Если рецептурная строка оказалась слишком длинной, ее переносят на следующую, отступив от начала так, чтобы количество вещества оставалось справа.

Если состояние больного требует немедленного отпуска лекарства из аптеки, в верхней части рецептурного бланка пишется наречие *Cito!* — *Быстро!* или *Statim!* — *Немедленно!*

## § 92. Дозы лекарственных веществ

1. Твердые и сыпучие вещества указываются в граммах и долях грамма, при этом буквенные обозначения отсутствуют. Доли грамма отделяются от целого числа граммов запятой. Если доли грамма отсутствуют, вместо них ставится ноль.

Recipe: Carbonis activati 100,0

2. Дозы жидких веществ иногда указывают в граммах, но чаще — в миллилитрах (ml).

Recipe: Aquae destillatae 10 ml

3. При выписывании жидкости в количестве менее одного миллилитра применяется дозирование в каплях. Число капель указывается римскими цифрами после слова *gutta* — *капля*, которое употребляется в винительном падеже.

Recipe: Olei Eucalypti guttas III

4. Некоторые средства, в частности антибиотики, выписываются в биологических единицах действия (ЕД).

Recipe: Tetracyclini 100 000 ЕД

5. Если два или более ингредиента выписываются в одинаковой дозе, то количество указывается только один раз — после названия последнего средства, причем перед цифровым обозначением ставится наречие *ana* — *по, поровну*.

Recipe: Tincturae Valerianae

Tincturae Convallariae ana 10 ml

6. Иногда формообразующее вещество выписывают в количестве *quantum satis* — *сколько нужно, сколько требуется*, предоставляя фармацевту самому определить необходимое количество вещества для производства данной лекарственной формы.

Recipe: Glycerini quantum satis, ut fiat pasta

7. Если формообразующее вещество нужно добавить до общего количества лекарственного средства, используется предлог *ad* — *до*.

Recipe: Olei Vaselini ad 50 ml

Удобно пользоваться следующими сокращенными названиями долей грамма:

0,1 — дециграмм

0,01 — сантиграмм

0,001 — миллиграмм

0,0001 — децимиллиграмм

## § 93. Упражнения\*

1. *Переведите рецепты на русский язык.*

1. Recipe: Tincturae Belladonnae 10 ml  
Da. Signa.

2. Recipe: Tincturae Leonuri 30 ml  
Da. Signa.

3. Recipe: Extracti Frangulae fluidi 25 ml  
Da. Signa.

\* В упражнениях приводится только та часть рецепта, которая прописывается на латинском языке.

4. Recipe: Suspensionis Griseofulvini 100 ml  
Detur. Signetur.
5. Recipe: Infusi fructuum Anisi 15,0 – 200 ml  
Detur. Signetur.
6. Recipe: Pulveris radices Rhei 0,5  
Da tales doses numero 12  
Signa.
7. Recipe: Infusi foliorum Salviae 10,0 – 200 ml  
Detur. Signetur.
8. Recipe: Foliorum Farfarae 50,0  
Detur. Signetur.
9. Recipe: Emulsi olei Ricini 180,0  
Sirupi Sacchari ad 200,0  
Misce. Da. Signa.
10. Recipe: Olei Vaselini 100 ml  
Olei Menthae guttas II  
Misce. Da. Signa.
11. Recipe: Chloroformii 2 ml  
Tincturae Valerianae  
Spiritus aethylici 95% ana 10 ml  
Misceatur. Detur. Signetur.
12. Recipe: Tincturae Convallariae  
Tincturae Valerianae ana 10 ml  
Solutionis Nitroglycerini 1% 1 ml  
Validoli 2 ml  
Misceatur. Detur. Signetur.
13. Recipe: Corticis Frangulae  
Foliorum Urticae ana 15,0  
Foliorum Menthae piperitae 10,0  
Radices Valerianae 5,0  
Misce, fiant species  
Da. Signa.
14. Recipe: Chloroformii  
Olei Helianthi ana 20 ml  
Misce, fiat linimentum  
Da. Signa.

15. Recipe: Infusi foliorum Sennae 10,0 – 150 ml  
Sirupi Rhei 30 ml  
Misce. Da. Signa.
  16. Recipe: Protargoli 0,2  
Glycerini 5,0  
Aquae destillatae 15 ml  
Misceatur. Detur. Signetur.
  17. Recipe: Tincturae Crataegi 25 ml  
Da. Signa.
- 2. Переведите рецепты на латинский язык.**
1. Возьми: Травы ландыша 10,0  
Выдай. Обозначь.
  2. Возьми: Сиропа ревеня 300 мл  
Выдать. Обозначить.
  3. Возьми: Березовых почек 30,0  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
  4. Возьми: Сока алоэ 100 мл  
Выдай в темной склянке  
Обозначь.
  5. Возьми: Раствора супрастина 2% 1 мл  
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначить.
  6. Возьми: Раствора камфоры в масле 10%  
для наружного употребления 10 мл  
Выдай. Обозначь.
  7. Возьми: Отвара листьев толокнянки 10,0 – 180 мл  
Выдай. Обозначь.
  8. Возьми: Настойки лимонника 50 мл  
Выдай. Обозначь.
  9. Возьми: Настоя травы пустырника 15,0 – 200 мл  
Выдать. Обозначить.
  10. Возьми: Сложного скипидарного линимента 80 мл  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.

11. Возьми: Отвара коры дуба 20,0 – 200 мл  
Выдай. Обозначь.
12. Возьми: Эмульсии подсолнечного масла 100 мл  
Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Настоя листьев крапивы 15,0 – 200 мл  
Выдай. Обозначь.
14. Возьми: Жидкого экстракта алоэ 1 мл  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить.
15. Возьми: Противоастматического сбора 50,0  
Выдай. Обозначь.
16. Возьми: Грудного сбора 50,0  
Выдай. Обозначь.
17. Возьми: Желчегонного сбора 100,0  
Выдать. Обозначить.
18. Возьми: Мочегонного сбора 50,0  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
19. Возьми: Настоя корня алтея 3,0 – 100 мл  
Сиропа алтея 20 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.
20. Возьми: Горькой настойки  
Настойки ревеня по 15 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
21. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,05  
Сахара 0,3  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 12  
Обозначь.
22. Возьми: Корня алтея  
Корня солодки  
Семени льна по 10,0  
Плода аниса 5,0  
Листьев эвкалипта 2,5  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдай. Обозначь.

- ✓ 23. Возьми: Ментола 0,1  
Персикового масла 10,0  
Смешай. Выдай. Обозначь.
- ✓ 24. Возьми: Касторового масла 20 мл  
Ксероформа 1,2  
Винилина 1,0  
Смешай, пусть получится линимент  
Выдай. Обозначь.
- ✓ 25. Возьми: Ментола 0,2  
Настойки красавки  
Настойки ландыша по 5 мл  
Раствора нитроглицерина 2% 2 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
- ✓ 26. Возьми: Травы зверобоя 20,0  
Листьев шалфея 30,0  
Листьев мяты перечной 10,0  
Смешай. Выдай. Обозначь.
- ✓ 27. Возьми: Кору крушины 30,0  
Листьев крапивы 20,0  
Травы тысячелистника 10,0  
Смешай, пусть получится сбор  
Выдай. Обозначь.
28. Возьми: Гранул плантаглюцида 50,0  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
- ✓ 29. Возьми: Настойки ландыша  
Настойки валерианы по 10 мл  
Жидкого экстракта боярышника 5 мл  
Ментола 0,1  
Смешать. Выдать. Обозначить.

#### § 94. Лексический минимум

*amārus*, a, um

горький

*antiasthmaticus*, a, um

противоастматический



<b>cholagōgus, a, um</b>	желчегонный
<b>diuretīcus, a, um</b>	мочегонный
<b>pectorālis, e</b>	грудной

### Названия растений

<b>Betūla, ae f</b>	береза
<b>Convallaria, ae f</b>	ландыш
<b>Crataegus, i f</b>	боярышник
<b>Farfāra, ae f</b>	мать-и-мачеха
<b>Glycyrrhiza, ae f</b>	солодка
<b>Helianthus, i m</b>	подсолнечник
<b>Hyperīcum, i n</b>	зверобой
<b>Millefolium, i n</b>	тысячелистник
<b>Salvia, ae f</b>	шалфей
<b>Schizandra, ae f</b>	лимонник
<b>Urtīca, ae f</b>	крапива
<b>Uva (-ae) ursi</b>	толокнянка, медвежье ушко

## ЗАНЯТИЕ 16

### § 95. Винительный падеж в прописях лекарственных средств

Когда рецептурная строка начинается с названия лекарственного вещества, это название употребляется в родительном падеже, так как зависит от указания дозы вещества. Однако в настоящее время широко используется пропись, в которой рецептурная строка начинается с формы винительного, а не родительного падежа. В частности, такая пропись практикуется при выписывании таблеток, драже, свечей и аэрозолей сложного состава с коммерческим названием. Доза лекарственных веществ в этом слу-

чае не указывается, так как она стандартна. А название препарата оказывается после глагола *Возьми* в винительном падеже.

1. Возьми: Таблетки «Аллохол» числом 20  
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Драже «Ревит» числом 50  
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Свечи «Бетиол» числом 10  
Выдать. Обозначить.
4. Возьми: Аэрозоль «Пропосол»  
Выдать. Обозначить.

Эти рецепты на латинском языке выглядят следующим образом.

1. Recipe: Tabulettas «Allocholum» numero 20  
Da. Signa.
2. Recipe: Dragées «Revitum» numero 50  
Da. Signa.
3. Recipe: Suppositoria «Bethiolum» numero 10  
Detur. Signetur.
4. Recipe: Aërosolum «Proposolum»  
Detur. Signetur.

Винительный падеж может быть использован при выписывании таблеток и драже простого состава (с одним лекарственным веществом).

Recipe: Tabulettas Analgini 0,5 numero 20  
Da. Signa.

Так же выписываются свечи и глазные пленки, в названии которых указано лекарственное вещество. При этом название лекарственного вещества вводится с помощью предлога *cum* (свечи с ихтиолом, глазные пленки с сульфамиридазином-натрием).

Recipe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2 numero 10  
Da. Signa.

Recipe: Lamellas ophthalmicas cum Sulfapyridazino-  
natrio 0,005 numero 20  
Da. Signa.

### § 96. Упражнения

#### 1. Переведите рецепты на русский язык.

1. Recipe: Tabulettas Dimedroli 0,05 numero 10  
Da. Signa.
2. Recipe: Tabulettas stomachicas cum extracto  
Belladonnae numero 20  
Da. Signa.
3. Recipe: Suppositoria «Anaesthesolum» numero 10  
Da. Signa.
4. Recipe: Suppositoria vaginalia cum Synthomycino 0,25  
numero 5  
Da. Signa.
5. Recipe: Suppositoria vaginalia «Osarcidum»  
numero 10  
Da. Signa.
6. Recipe: Suppositoria cum Digitoxino 0,00015  
numero 10  
Da. Signa.
7. Recipe: Suppositoria cum Ichthyolo 0,2  
numero 10  
Detur. Signetur.
8. Recipe: Tabulettas Lipocerebrini 0,15 obductas  
numero 20  
Detur. Signetur.
9. Recipe: Dragées Aminazini numero 30  
Detur. Signetur.

#### 2. Переведите рецепты на латинский язык.

1. Возьми: Свечи «Анузол» числом 10  
Выдай. Обозначь.

2. Возьми: Таблетки фурацилина 0,02 для наружного  
употребления числом 10  
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Таблетки нитроглицерина 0,0005  
числом 20  
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Таблетки от кашля числом 20  
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Таблетки корня ревеня числом 20  
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Таблетки активированного угля 0,5  
числом 20  
Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Таблетки сухого экстракта сенны 0,3  
числом 25  
Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Свечи с глицерином 0,2 числом 10  
Выдай. Обозначь.
9. Возьми: Свечи «Апилак» числом 12  
Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Свечи с кордигитом 0,0012 числом 10  
Выдать. Обозначить.
11. Возьми: Вагинальные суппозитории  
«Контрацептин Т» числом 5  
Выдать. Обозначить.
12. Возьми: Глазные пленки с флореналем числом 20  
Выдать. Обозначить.
13. Возьми: Вагинальные суппозитории «Осарбон»  
числом 10  
Выдать. Обозначить.
14. Возьми: Вагинальные суппозитории  
с лютенурином 0,003 числом 10  
Выдать. Обозначить.
15. Возьми: Таблетки экстракта валерианы 0,02,  
покрытые оболочкой, числом 50

Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.

16. Возьми: Таблетки супрастина 0,025 числом 20

Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.

17. Возьми: Аэрозоль «Каметон»

Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.

### § 97. Греческие приставки-числительные

В латинских фармацевтических наименованиях встречаются греческие приставки-числительные, которые в русских эквивалентах на переводятся, а транскрибируются:

mono-	—	моно- (1)
di-	—	ди- (2)
tri-	—	три- (3)
tetra-	—	тетра- (4)
penta-	—	пента- (5)
hexa-	—	гекса- (6)
hepta-	—	гепта- (7)
octa-	—	окта- (8)
ennea-	—	эннеа- (9)
deca-	—	дека- (10)
hende-	—	генде- (11)
(лат. unde-)		(унде-)

### § 98. Упражнения

1. Переведите; укажите количество витаминов, входящих в состав поливитаминных препаратов:

tabulettae «Pentovitum» obductae; tabulettae «Panhexavitum» obductae; tabulettae «Heptavitum» obductae;

tabulettae «Decamevitum» obductae; tabulettae «Tetravitum» obductae; dragées «Hexavitum»; dragées «Undevitum»; dragées «Hendevitum».

2. Подчеркните приставки-числительные в названиях препаратов; укажите в скобках их цифровые эквиваленты:

Pentoxylum, Hexaphosphamidum, Trioxazinum, Dipheninum, Pentalginum, Octadinum, Hexamidinum, Trime-thinum, Dimexidum, Diplacinum, Trimecainum, Dicainum, Dibazolum.

3. Переведите рецепты на латинский язык; подчеркните приставки-числительные.

1. Возьми: Драже «Гексавит» числом 20  
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Таблетки «Тетравит»,  
покрытые оболочкой, числом 20  
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Драже «Ундевит» числом 50  
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Глазные пленки с дикаином числом 20  
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Таблетки пентоксила 0,2,  
покрытые оболочкой, числом 20  
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Таблетки триоксазина 0,3 числом 20  
Выдать. Обозначить.
7. Возьми: Таблетки «Пенталгин» числом 20  
Выдать. Обозначить.

### § 99. Лексический минимум

carbo, ōnis <i>m</i>	уголь
activātus, a, um	активированный
stomachicus, a, um	желудочный

## ЗАНЯТИЕ 17

### § 100. Химическая номенклатура

Некоторые химические соединения являются одновременно лекарственными средствами. Выписывая больному такое средство, врач указывает в рецепте не химическую формулу соединения, а его латинское наименование. Поэтому необходимо знать как названия основных соединений, так и принципы построения этих названий. При выписывании рецепта недопустимы даже малейшие ошибки в наименовании химического соединения, поскольку это может иметь трагические последствия. Так может, например, случиться, если вместо сульфата бария пациент примет внутрь сульфид бария.

### § 101. Названия химических элементов

Латинские названия химических элементов представляют собой существительные среднего рода II склонения, например *Zincum, i n* — *цинк*. Исключение составляют два наименования: *Sulfur, ūris n* — *сера* и *Phosphorus, i m* — *фосфор*.

Химические символы происходят от латинских названий элементов: *Ca—Calcium, K—Kalium*. Некоторые элементы в зарубежных изданиях имеют другие латинские названия: *Na—Sodium, Hg—Mercurium, K—Potassium*. Отдельные элементы (фтор, магний) имеют два латинских названия.

#### В а ж н е й ш и е х и м и ч е с к и е э л е м е н т ы

<i>Aluminium, i n</i>	алюминий
<i>Argentum, i n</i>	серебро
<i>Arsenicum, i n</i>	мышьяк
<i>Aurum, i n</i>	золото
<i>Barium, i n</i>	барий

<i>Bismuthum, i n</i>	висмут
<i>Bromum, i n</i>	бром
<i>Calcium, i n</i>	кальций
<i>Carboneum, i n</i>	углерод
<i>Chlorum, i n</i>	хлор
<i>Cuprum, i n</i>	медь
<i>Ferrum, i n</i>	железо
<i>Fluōrum, i n;</i>	фтор
<i>Phthorum, i n</i>	
<i>Hydrargyrum, i n</i>	ртуть
<i>Hydrogenium, i n</i>	водород
<i>Iōdum, i n</i>	йод
<i>Kalium, i n</i>	калий
<i>Magnesium, i n;</i>	магний
<i>Magnium, i n</i>	
<i>Mangānum, i n</i>	марганец
<i>Natrium, i n</i>	натрий
<i>Nitrogenium, i n</i>	азот
<i>Oxygenium, i n</i>	кислород
<i>Phosphorus, i m</i>	фосфор
<i>Plumbum, i n</i>	свинец
<i>Sulfur, ūris n</i>	сера
<i>Zincum, i n</i>	цинк

### § 102. Названия кислот

Латинские названия кислот состоят из существительного *acidum* — *кислота* и прилагательного. Прилагательные в большинстве случаев заканчиваются элементом *-icum*, которому по-русски соответствуют элементы *-ная, -овая, -евая*. Если имеются две степени окисления кислотообразующего элемента, то большей степени окисления соответствует конечный элемент *-icum*, меньшей — *-osum*. По-русски второму элементу соответствует элемент *-истая*. Названия кислот, не содержащих кислорода, образуются

при помощи приставки **hydro-** и конечного элемента **-icum**. Русские названия соответствующих кислот заканчиваются элементом *-водородная*. Соотношение между латинскими и русскими наименованиями представлено в таблице.

Латинские названия кислот	Русские названия кислот
Acidum ... icum	<i>Кислота</i> ... <i>ная</i> ... <i>овая</i> ... <i>евая</i>
Acidum ... osum	<i>Кислота</i> ... <i>истая</i>
Acidum hydro ... icum	<i>Кислота</i> ... <i>водородная</i>

### П р и м е р ы

$H_2SO_4$	Acidum sulfuricum	<i>серная кислота</i>
$H_2SO_3$	Acidum sulfurosum	<i>сернистая кислота</i>
$H_2S$	Acidum hydrosulfuricum	<i>сероводородная кислота</i>

### В а ж н е й ш и е к и с л о т ы

#### I

Acidum aceticum	уксусная кислота
Acidum acetylsalicylicum	ацетилсалициловая кислота
Acidum ascorbinicum	аскорбиновая кислота
Acidum benzoicum	бензойная кислота
Acidum boricum	борная кислота
Acidum carbolicum	карболовая кислота
Acidum carbonicum	угольная кислота
Acidum citricum	лимонная кислота
Acidum folicum	фолиевая кислота
Acidum glutaminicum	глутаминовая кислота
Acidum lipoicum	липоевая кислота

Acidum nicotinicum	никотиновая кислота
Acidum phosphoricum	фосфорная кислота
Acidum salicylicum	салициловая кислота

#### II

Acidum arsenicum	мышьяковая кислота
Acidum arsenicosum	мышьяковистая кислота
Acidum nitricum	азотная кислота
Acidum nitrosum	азотистая кислота
Acidum sulfuricum	серная кислота
Acidum sulfurosum	сернистая кислота

#### III

Acidum hydrobromicum	бромистоводородная кислота
Acidum hydrocyanicum	цианистая (синильная) кислота
Acidum hydrosulfuricum	сероводородная кислота
Acidum hydrochloricum	хлористоводородная кислота

### § 103. Названия оксидов

Названия оксидов, пероксидов и гидроксидов состоят из двух слов: названия катиона (в род.падеже) и названия аниона (в им.падеже).

### П р и м е р ы

Zinci oxĭdum	<i>оксид цинка</i>
Hydrogenii peroxĭdum	<i>пероксид водорода</i>
Aluminii hydroxĭdum	<i>гидроксид алюминия</i>

В русском наименовании используется и такой порядок слов, как в международном (латинском): *цинка оксид, водорода пероксид, алюминия гидроксид*.

## § 104. Упражнения

**1. Дополните термины недостающими словообразующими элементами:**

азотная кислота — Acidum nitr...  
 азотистая кислота — Acidum nitr...  
 мышьяковая кислота — Acidum arsenic...  
 мышьяковистая кислота — Acidum arsenic...  
 серная кислота — Acidum sulfur...  
 сернистая кислота — Acidum sulfur...  
 аскорбиновая кислота — Acidum ascorbin...  
 бромистоводородная кислота — Acidum ...brom...

**2. Допишите названия катионов в наименованиях оксидов:**

оксид магния — ... oxudum  
 оксид цинка — ... oxudum  
 оксид свинца — ... oxudum  
 оксид кальция — ... oxudum  
 пероксид магния — ... peroxydum  
 пероксид водорода — ... peroxydum  
 гидроксид кальция — ... hydroxydum

**3. Переведите на латинский язык:**

цинковая паста; спиртовой раствор йода; сложный свинцовый пластырь; белая ртутная мазь; сироп алоэ с железом; мазь желтого оксида ртути; концентрированный раствор борной кислоты; таблетки ацетилсалициловой кислоты для детей; разведенная хлористоводородная кислота; таблетки никотиновой кислоты с календулой; мазь борной кислоты; таблетки аскорбиновой кислоты с сахаром; раствор борной кислоты в глицерине.

**4. Переведите рецепты на русский язык.**

1. Recipe: Tabulettas Acidi lipoici 0,25 numero 50  
Da. Signa.
2. Recipe: Dragées Acidi ascorbinici 0,05 numero 50  
Da. Signa.

3. Recipe: Solutionis Acidi carbolicici 3% 200 ml  
Detur. Signetur.
4. Recipe: Acidi benzoici 0,6  
Acidi salicylici 0,3  
Vasellini 10,0  
Misce, fiat unguentum  
Da. Signa.
5. Recipe: Acidi salicylici 5,0  
Zinci oxydi 25,0  
Talci 50,0  
Misce, fiat pulvis  
Da. Signa.
6. Recipe: Acidi borici 0,25  
Spiritus aethylici 70%  
Glycerini ana 10 ml  
Misce. Da. Signa.
7. Recipe: Zinci oxydi 24,4  
Ichthyoli 2,5  
Amyli 24,4  
Vasellini 48,7  
Misce, fiat pasta  
Da. Signa.
8. Recipe: Sulfuris depurati  
Pulveris Glycyrrhizae compositi ana 0,25  
Misce, fiat pulvis  
Da tales doses numero 15  
Signa.
9. Recipe: Riboflavini 0,001  
Acidi ascorbinici 0,2  
Aquae destillatae 10 ml  
Misceatur. Detur. Signetur.
10. Recipe: Solutionis Iodi spirituosae 5% 2 ml  
Tannini 3,0  
Glycerini 10,0  
Misceatur. Detur. Signetur.

### 5. Переведите рецепты на латинский язык.

1. Возьми: Спиртового раствора  
салициловой кислоты 1% 40 мл  
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Таблетки глютаминовой кислоты 0,25,  
покрытые оболочкой, числом 100  
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Сиропа алоэ с железом 100,0  
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Разведенного раствора  
пероксида водорода 50 мл  
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Оксида магния 0,25  
Выдать такие дозы числом 20  
Обозначить.
6. Возьми: Белой ртутной мази 5% 25,0  
Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Суспензии гидроксида алюминия 4% 200 мл  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
8. Возьми: Спиртового раствора  
пероксида водорода 1,5% 50 мл  
Выдай. Обозначь.
9. Возьми: Очищенной серы 0,3  
Персикового масла 30 мл  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить.
10. Возьми: Фолиевой кислоты 0,0008  
Аскорбиновой кислоты 0,1  
Выдай такие дозы числом 30 в таблетках  
Обозначь.
11. Возьми: Концентрированного раствора  
пероксида водорода 5,0  
Дистиллированной воды 15 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.

12. Возьми: Хинозола 0,03  
Борной кислоты 0,3  
Танина 0,06  
Масла какао сколько нужно, чтобы полу-  
чился вагинальный суппозиторий  
Выдать такие дозы числом 6  
Обозначить.
13. Возьми: Очищенной серы  
Оксида магния  
Сахара по 10,0  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай. Обозначь.
14. Возьми: Желтого оксида ртути 0,6  
Ихтиола 0,8  
Оксида цинка 20,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь.
15. Возьми: Салициловой кислоты 1,0  
Оксида цинка  
Пшеничного крахмала по 12,5  
Вазелина до 50,0  
Смешай, пусть получится паста  
Выдай. Обозначь.
16. Возьми: Разведенной хлористоводородной  
кислоты 4 мл  
Пепсина 2,0  
Дистиллированной воды до 200 мл  
Пусть будет смешано.  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.

### § 105. Лексический минимум

<b>Amylum, i n</b>	крахмал
<b>albus, a, um</b>	белый
<b>compositus, a, um</b>	сложный

**concentrātus, a, um**  
**dilūtus, a, um**

концентрированный  
разведенный

### Названия растений

**Calendūla, ae f**  
**Tritīcum, i n**

календула  
пшеница

## ЗАНЯТИЕ 18

### § 106. Названия солей

Названия солей состоят из двух слов: названия катиона (в род. падеже) и названия аниона (в им. падеже).

#### Примеры

**Natrii sulfas**  
**Kalii chloridum**

*сульфат натрия*  
*хлорид калия*

В русском наименовании используется и такой порядок слов, как в международном (латинском): *натрия сульфат, калия хлорид*.

Названия натриевых и калиевых солей состоят из наименования вещества и присоединенного к нему через черточку наименования *-natrium* или *-kalium*: *Barbitalum-natrium* — *барбитал-натрий*, *Benzylpenicillinum-kalium* — *бензилпенициллина калиевая соль*.

### § 107. Названия анионов солей

Русские названия анионов солей содержат суффиксы *-ат*, *-ит*, *-ид*. В названиях анионов солей органических кислот используется суффикс *-ат* (*цитрат*). В названиях анионов солей кислородных кислот суффикс *-ат* обозначает большую степень окисления (*суль-*

*фат*), суффикс *-ит* — меньшую степень окисления (*сульфит*). В названиях анионов солей бескислородных кислот используется суффикс *-ид* (*сульфид*). В латинских названиях анионов русским суффиксам *-ат*, *-ит*, *-ид* соответствуют *-as*, *-is*, *-idum*. Соотношение между латинскими и русскими названиями анионов видно из следующей таблицы.

Латинские названия анионов солей	Русские названия анионов солей
sulfas, ātis <i>m</i> *	<i>сульфат</i>
sulfis, ītis <i>m</i> *	<i>сульфит</i>
sulfidum, i <i>n</i>	<i>сульфид</i>

Названия анионов основных солей образуются с приставкой **sub-**, а названия анионов кислых солей — с приставкой **hydro-**: *subnitrās* — *основной нитрат*, *hydrocarbonas* — *гидрокарбонат*.

### § 108. Упражнения

1. Дополните термины недостающими словообразующими элементами:

бария сульфат — *Barii sulf...*  
железа лактат — *Ferri lact...*  
натрия нитрит — *Natrii nitr...*  
меди цитрат — *Cupri citr...*  
кодеина фосфат — *Codeini phosph...*  
платифиллина гидротартрат — *Platyphyllini hydrotartr...*  
калия арсенит — *Kalii arsen...*  
натрия сульфит — *Natrii sulf...*

\* Названия анионов на *-as*, *-is* относятся по исключению к мужскому роду.



калия хлорид — Kalii chlor...  
ртути йодид — Hydrargyri iod...  
морфина гидрохлорид — Morphini hydrochlor...

**2. Переведите на русский язык:**

solutio Kalii bromidi cum sirupo fructuum; lamellae ophthalmicae cum Pilocarpini hydrochlorido; Barii sulfas pro roentgeno; unguentum Cupri nitratis; pulvis Natrii benzoatis; solutio Natrii chloridi composita; solutio Atropini sulfatis in spritz-tubulis.

**3. Переведите на латинский язык, образуйте gen.sing.:**

сульфат меди; фосфат кодеина; нитрит серебра; хлорид кальция; кофеин-бензоат натрия; йодид калия; лактат железа; основной нитрат висмута; основной карбонат натрия.

**4. Переведите на латинский язык:**

таблетки глюконата кальция; раствор кальция хлорида; мазь основного нитрата висмута; глазные пленки с сульфатом атропина; раствор бромида натрия с фруктовым сиропом; свечи с гидрохлоридом папаверина; таблетки оротата калия для детей; изотонический раствор натрия хлорида для инъекций; мазь цитрата меди; таблетки фосфата кодеина; таблетки бромида калия; раствор ретинола ацетата в масле.

**5. Переведите рецепты на латинский язык.**

1. Возьми: Таблетки папаверина гидрохлорида 0,01  
для детей  
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Фосфата натрия  
Гидрокарбоната натрия по 20,0  
Смешай. Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Мази основного нитрата висмута 20,0  
Выдай. Обозначь.

4. Возьми: Сульфата цинка  
Ацетата свинца по 0,3  
Воды дистиллированной до 200 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Глицерофосфата кальция  
Лактата кальция по 0,25  
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках  
Обозначь.
6. Возьми: Раствора стрептоцида 0,8% 15 мл  
Фурацилина 0,003  
Димедрола 0,02  
Гидрохлорида эфедрина 0,2  
Раствора гидрохлорида  
адреналина 0,1% X капель  
Смешай. Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Тетрабората натрия  
Гидрокарбоната натрия по 20,0  
Мятного масла III капли  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Экстракта красавки 0,02  
Ксероформа 0,1  
Сульфата цинка 0,05  
Глицерина 0,12  
Масла какао 2,0  
Смешай, пусть получится свеча  
Выдай такие дозы числом 10  
Обозначь.
9. Возьми: Тетрабората натрия 2,0  
Гидрохлорида хинина 1,5  
Глицерина 30,0  
Смешай. Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Йодида натрия 6,0  
Дистиллированной воды 180 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.

11. Возьми: Гидрохлорида папаверина 0,25  
Сульфата атропина 0,0001  
Дистиллированной воды 10 мл  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить.
12. Возьми: Гидрокарбоната натрия 1,0  
Глицерина 5,0  
Дистиллированной воды 15 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.
13. Возьми: Сульфата бария для рентгеноскопии 100,0  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
14. Возьми: Бромиды натрия 4,0  
Кофеина-бензоата натрия 1,0  
Жидкого экстракта боярышника 6 мл  
Настойки валерианы 8 мл  
Дистиллированной воды 200 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.
15. Возьми: Фосфата кодеина 0,015  
Ацетилсалициловой кислоты 0,5  
Аскорбиновой кислоты 0,1  
Рутин 0,02

### § 109. Частотные отрезки, содержащие информацию о химическом составе лекарственного средства

В фармацевтических наименованиях часто встречаются частотные отрезки, которые информируют о том, что в составе соединения имеется тот или иной химический элемент, та или иная химическая группа. Большая часть этих отрезков взята из греческого языка. Следует не только понимать информацию, которую несут отрезки, но и правильно их писать.

Отрезки	Информация	Примеры
<b>-oxy-</b>	кислород	<b>Oxycobalaminum</b>
<b>-hydr-</b>	водород	<b>Hydrocortisonum</b>
<b>-thi-</b>	сера	<b>Thiopentalum</b>
<b>-phthor-</b>	фтор	<b>Phthorocort</b>
<b>-az-</b>	азот	<b>Aminazinum</b>
<b>-benz-</b>	бензольная группа	<b>Benzonalum</b>
<b>-phen-</b>	фенильная группа	<b>Phenacetinum</b>
<b>-meth-</b>	метильная группа	<b>Methylprednisolonum</b>
<b>-aeth-</b>	этильная группа	<b>Aethacridinum</b>
<b>-yl-</b>	углеводородный или кислотный радикал	<b>Acetylcholinum</b>

### § 110. Упражнения

1. *Напишите по-латыни фармацевтические наименования, содержащие следующие частотные отрезки:*

- oxy-:** оксид, оксалидин, окситоцин;
- hydr-:** гидроксид, гидрокарбонат, гидрохлорид, гидрокортизон;
- thi-:** тиамин, тиосульфат, тиопентал, дихлотиазид;
- phthor-:** витафтор, фторид;
- az-:** аминазин, дибазол, пропазин, тиопроперазин;
- benz-:** бензонал, бензоат, бензодиксин, бензогексоний, бензойная кислота;
- phen-:** фенацетин, дипрофен, оксафенамид, фенобарбитал;
- meth-:** метацин, метиленовый синий, метилпреднизолон, метилтестостерон;
- aeth-:** этазол, этакридин, этамид, этаминал-натрий, этиловый спирт;
- yl-:** сульфацил, винилин, салицилат, фенилин.

2. *Переведите рецепты на русский язык; подчеркните знакомые частотные отрезки в названиях лекарственных веществ.*

1. Recipe: Tabulettas «Novomigrophenum» numero 12  
Da. Signa.
2. Recipe: Argenti nitratis 0,25  
Vinylini 1,0  
Vasellini 30,0  
Misce, fiat unguentum  
Da. Signa.
3. Recipe: Chloroformii  
Olei Helianthi  
Methylii salicylatis ana 15 ml  
Misce, fiat linimentum  
Da. Signa.
4. Recipe: Solutionis Aethazoli-natrii 10 ml  
Da tales doses numero 6 in ampullis  
Signa.
5. Recipe: Natrii thiosulfatis 10,0  
Aquaе destillatae ad 100 ml  
Misce. Da. Signa.
6. Recipe: Phenoli 0,5  
Glycerini 10,0  
Misceatur. Detur. Signetur.
7. Recipe: Hydrargyri salicylatis 1,0  
Olei Persicorum ad 180 ml  
Misceatur. Sterilisetur!  
Detur. Signetur.
8. Recipe: Solutionis Thiamini bromidi 3% 1 ml  
Dentur tales doses numero 10 in ampullis  
Signetur.
9. Recipe: Solutionis Propazini 2,5% 2 ml  
Dentur tales doses numero 10 in ampullis  
Signetur.

10. Recipe: Tabulettas Phenylini 0,03 numero 20  
Detur. Signetur.

3. *Переведите рецепты на латинский язык; подчеркните знакомые частотные отрезки в названиях лекарственных веществ.*

1. Возьми: Таблетки фторида натрия для детей  
числом 100  
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Ацетилсалициловой кислоты 0,24  
Фенацетина 0,18  
Кофеина 0,03  
Какао 0,015  
Лимонной кислоты 0,02  
Выдай такие дозы числом 6 в таблетках  
Обозначь.
3. Возьми: Ментола 0,1  
Фенилсалицилата 0,3  
Вазелинового масла до 10 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Салицилата натрия 1,0  
Йодида калия 0,1  
Спиртового раствора йода 5% VI капель  
Воды дистиллированной до 200 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Экстракта красавки 0,01  
Основного нитрата висмута  
Фенилсалицилата по 0,25  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 10  
Обозначь.
6. Возьми: Раствора аминазина 2,5% 2 мл  
Раствора глюкозы 5% 20 мл  
Смешай. Простерилизуй!  
Выдай. Обозначь.

7. Возьми: Сульфата атропина 0,1  
Гидрохлорида этилморфина 0,3  
Раствора борной кислоты 2% 10 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Тиамин хлорида  
Рибофлавина по 0,005  
Аскорбиновой кислоты 0,1  
Никотиновой кислоты 0,03  
Выдай такие дозы числом 50 в таблетках,  
покрытых оболочкой  
Обозначь.
9. Возьми: Ментола 0,25  
Настойки эвкалипта 50 мл  
Этилового спирта 90% до 100 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
10. Возьми: Сложного линимента метилсалицилата 50,0  
Выдать. Обозначить.
11. Возьми: Таблетки аминазина 0,025 числом 10  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
12. Возьми: Салицилата натрия 6,0  
Гидрокарбоната натрия 3,0  
Мятой воды 20 мл  
Дистиллированной воды до 180 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.
13. Возьми: Раствора оксицианида ртути 0,01% 50 мл  
Выдать. Обозначить.
14. Возьми: Тиосульфата натрия 10,0  
Изотонического раствора  
хлорида натрия до 100 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.
15. Возьми: Метиленового синего 0,5  
Раствора глюкозы 25% 50 мл  
Выдать такие дозы числом 3 в ампулах  
Обозначить.

## ЗАНЯТИЕ 19

### § 111. Частотные отрезки, характеризующие принадлежность лекарственного средства к фармакологической группе

Отрезки	Информация	Примеры
<b>-sulfa-</b>	антимикробные сульфаниламиды	Norsulfazolum
<b>-mycin-</b>	антибиотики разных групп	Neomycinum
<b>-cillin-</b>	антибиотики группы пенициллина	Bicillinum
<b>-cyclin-</b>	антибиотики группы тетрациклина	Tetracyclinum
<b>-oestr-</b>	препараты женских половых гормонов	Oestradiolum
<b>-andr-, -ster-, -test-</b>	препараты мужских половых гормонов	Methandrostenolonum, Methyltestosteronum
<b>-cort-</b>	гормоны коры надпочечников	Cortisonum
<b>-as-</b>	ферментные препараты	Lydasum
<b>-anth-</b>	алкалоиды и гликозиды*, полученные из растений, в названия которых входит греч. корень anth — <i>цветок</i>	Strophanthinum
<b>-phyll-</b>	алкалоиды и гликозиды, полученные из растений, в названия которых входит греч. корень phyll — <i>лист</i>	Platyphyllinum
<b>-the-</b>	алкалоиды и гликозиды, полученные из растений, в названия которых входит греч. корень the — <i>бог</i> или китайский the — <i>чай</i>	Theobrominum Theophyllum

\* Алкалоиды и гликозиды — сложные органические соединения, выделенные из растений; позже могли быть синтезированы искусственно.

## § 112. Упражнения

1. Напишите по-латыни названия лекарственных веществ со следующими частотными отрезками:

**-sulfa-**: сульфадимезин, норсульфазол, сульфамонометоксин, уросульфан, сульфален;

**-mycin-**: олеандомицин, стрептомицин, неомицин, линкомицин, мономицин;

**-cillin-**: ампициллин, оксациллин, бициллин, феноксиметилпенициллин;

**-cyclin-**: тетрациклин, окситетрациклин, метациклин;

**-oestr-**: октэстрол, димэстрол, эстрадиол, фосфэстрол;

**-andr-, -ster-, -test-**: метандростенолон, метилтестостерон, пролотестон;

**-cort-**: фторокорт, гидрокортизон;

**-as-**: лидаза, ронидаза, рибонуклеаза, аспарагиназа, коллагеназа;

**-anth-**: строфантин, галантамин;

**-phyll-**: эуфиллин, подофиллин, дипрофиллин, платифиллин, хлорофиллипт;

**-the-**: теобромин, теофиллин, теодибаверин.

2. Переведите на латинский язык; подчеркните знакомые частотные отрезки:

сульфадимезин в таблетках; свечи с теофиллином; мазь сульфацила-натрия; аэрозоль «Оксикорт»; раствор синэстрола в масле; суспензия гидрокортизона ацетата для инъекций; драже тетрациклина с нистатином; порошок феноксиметилпенициллина для суспензии; раствор строфантина в ампулах; раствор галантамина гидробромида; порошок ронидазы.

3. Переведите рецепты на русский язык; подчеркните знакомые частотные отрезки.

1. Recipe: Tabulettas Oleandomycini phosphatis 0,125 obductas numero 25  
Da. Signa.
2. Recipe: Monomycini 0,25  
Da tales doses numero 50 in tabulettis  
Signa.
3. Recipe: Tabulettas Sulfadimezini 0,5 numero 12  
Da. Signa.
4. Recipe: Tabulettas Euphyllini 0,15 numero 10  
Da. Signa.
5. Recipe: Solutionis Desoxycorticosteroni acetatis oleosae 0,5 % 1 ml  
Da tales doses numero 10 in ampullis  
Signa.
6. Recipe: Unguenti Tetracyclini ophthalmici 10,0  
Da. Signa.
7. Recipe: Tabulettas Methandrostenoloni 0,005 numero 20  
Da. Signa.
8. Recipe: Synoestrolis 0,001  
Dentur tales doses numero 20 in tabulettis  
Signetur.
9. Recipe: Oxacillini-natrii 0,25  
Dentur tales doses numero 6  
Signetur.
10. Recipe: Lincomycini hydrochloridi 0,25  
Dentur tales doses numero 20 in capsulis  
Signetur.
11. Recipe: Tabulettas Neomycini sulfatis 0,1 numero 10  
Detur. Signetur.
12. Recipe: Unguenti Sulfacyli-natrii 30% 10,0  
Detur. Signetur.

4. Переведите рецепты на латинский язык; подчеркните знакомые частотные отрезки.

1. Возьми: Гидрокортизоновой мази 1 % 10,0  
Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Раствора сульфацила-натрия 30% 5 мл  
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначь.
3. Возьми: Феноксиметилпенициллина 100 000 ЕД  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках  
Обозначь.
4. Возьми: Стрептоцида  
Норсульфазола по 1,5  
Бензилпенициллина-натрия 25 000 ЕД  
Гидрохлорида эфедрина 0,05  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Гидротартрата платифиллина 0,003  
Бромида натрия 0,15  
Кофеина-бензоата натрия 0,05  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 12  
Обозначь.
6. Возьми: Раствора синэстрола в масле 0,1% 1 мл  
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначь.
7. Возьми: Порошка ампициллина для суспензий 60,0  
Выдай в темной склянке  
Обозначь.
8. Возьми: Теофиллина 0,1  
Гидрохлорида эфедрина 0,025  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь.

9. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,003  
Папаверина гидрохлорида 0,03  
Теобромина 0,25  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках.  
Обозначь.
10. Возьми: Пенициллиновой мази 10,0  
Выдай. Обозначь.
11. Возьми: Метилтестостерона 0,005  
Выдать такие дозы числом 20 в таблетках  
Обозначить.
12. Возьми: Октэстрола 0,001  
Выдать такие дозы числом 20  
в таблетках  
Обозначить.
13. Возьми: Диэтилстильбэстрола 0,01  
Выдать такие дозы числом 20  
в таблетках  
Обозначить.
14. Возьми: Раствора строфантина 0,05 % 1 мл  
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах  
Обозначить.
15. Возьми: Раствора галантамина  
гидробромида 1% 1 мл  
Пусть будут выданы такие дозы  
числом 6 в ампулах  
Пусть будет обозначено.
16. Возьми: Таблетки метиландростендиола 0,25  
числом 30  
Выдай. Обозначь.
17. Возьми: Раствора норсульфазола-натрия 5% 20 мл  
Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить.

§ 113. Частотные отрезки,  
характеризующие фармакологическое действие  
лекарственного средства

Отрезки	Информация	Примеры
-cor-, -cardi-	сердечное	<b>Corvalolum</b> <b>Cardiovalenum</b>
-vas-, -angi-	сосудорасширяющее	<b>Vasoverinum</b> <b>Anginin</b>
-dol-, -alg-	болеутоляющее	<b>Promedolum</b> <b>Analginum</b>
-press-, -tens-	снижающее артериальное давление	<b>Apressinum</b> <b>Angiotensinamidum</b>
-cid-	антимикробное, убивающее возбудителей болезни	<b>Streptocidum</b>
-barb-	снотворное или наркотическое, производное барбитуровой кислоты	<b>Barbitalum</b>
-sed-	успокаивающее	<b>Sedalginum</b>
-pyr-	жаропонижающее	<b>Antipyrium</b>
-chol-	желчегонное	<b>Allocholum</b>
-cain-, -aesthes-	местнообезболивающее	<b>Novocainum</b> <b>Anaesthesinum</b>
-fung-, -myc-	противогрибковое	<b>Nitrofunginum</b> <b>Mycoseptinum</b>

§ 114. Упражнения

1. Переведите на латинский язык; подчеркните знакомые частотные отрезки:

таблетки «Пирамеин»; раствор дикаина; свечи с кордигитом; таблетки апрессина; растворимый стрептоцид; раствор нитрофунгина; мазь «Микосептин»; анестезиновая мазь; таблетки «Аллохол»; таблетки фенобарбитала; таблетки седальгина.

2. Переведите рецепты на латинский язык; подчеркните знакомые частотные отрезки.

1. Возьми: Раствора кокаина гидрохлорида 2% 5 мл  
Раствора адреналина гидрохлорида 0,1%  
III капли  
Смешай. Выдай. Обозначь.
2. Возьми: Анестезина 0,3  
Папаверина гидрохлорида 0,02  
Экстракта красавки 0,015  
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках  
Обозначь.
3. Возьми: Мази анестезина 5% 10,0  
Выдай. Обозначь.
4. Возьми: Новокаина 1,25  
Хлорида натрия 3,0  
Хлорида калия 0,038  
Хлорида кальция 0,062  
Воды для инъекций 500 мл  
Смешай. Простерилизуй!  
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Кардиовалена 15 мл  
Выдай. Обозначь.
6. Возьми: Свечи «Анестезол» числом 20  
Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Ментола 2,5  
Новокаина  
Анестезина по 1,0  
Этилового спирта 70% до 100 мл  
Смешай. Выдай. Обозначь.
8. Возьми: Сульфата цинка 0,025  
Кокаина гидрохлорида 0,05  
Дистиллированной воды 10 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.

9. Возьми: Фосфата кодеина  
Фенобарбитала 1,0  
Бромида калия  
Бромида натрия по 7,0  
Нитрата натрия 1,0  
Дистиллированной воды до 300 мл  
Смешать. Выдать. Обозначить.
10. Возьми: Таблетки антипирина 0,25 числом 10  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
11. Возьми: Таблетки фенобарбитала 0,1 числом 6  
Пусть будет выдано.  
Пусть будет обозначено.
12. Возьми: Раствора дикаина 0,5% 5 мл  
Раствора гидрохлорида адреналина 0,1%  
III капли  
Смешай. Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Растворимого стрептоцида 5,0  
Раствора глюкозы 1% 100 мл  
Смешать. Простерилизовать!  
Выдать. Обозначить.

## ЗАНЯТИЕ 20

### § 115. Сокращения в рецептах

При выписывании рецептов врачи пользуются общепринятыми сокращениями. Обычно сокращаются стандартные рецептурные формулы, названия лекарственных форм и частей растений. Сокращенное обозначение близких по наименованию ингредиентов, не позволяющее установить, какое именно лекарственное средство прописано, не допускается.

### Важнейшие общепринятые рецептурные сокращения

Сокращения	Полная запись	Значение
$\overline{aa}$	ana	по, поровну
ac., acid.	acidum	кислота
ad us. ext.	ad usum externum	для наружного употребления
ad us. int.	ad usum internum	для внутреннего употребления
aq. destill.	aqua destillata	дистиллированная вода
comp., cps., cpt	compositus, a, um	сложный
concentr.	concentratus, a, um	концентрированный
cort.	cortex	кора
D.	Da. (Detur.)	Выдай. (Пусть будет выдано.)
dec., dct.	decoctum	отвар
dep.	depuratus, a, um	очищенный
dil.	dilutus, a, um	разведенный
D.t.d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Пусть будут выданы) такие дозы
em., emuls.	emulsum	эмульсия
empl.	emplastrum	пластырь
extr.	extractum	экстракт
fl.	flos	цветок
fluid.	fluidus, a, um	жидкий
fol.	folium	лист
fr.	fructus	плод
gran.	granulum	гранула
gtt.	guttam	каплю
gtts.	guttas	капли
hb.	herba	трава
in amp.	in ampullis	в ампулах



Сокращения	Полная запись	Значение
<b>in caps.</b>	in capsulis	в капсулах
<b>in tab.</b>	in tabulettis	в таблетках
<b>in vitro. nigr.</b>	in vitro nigro	в темной склянке
<b>inf.</b>	infusum	настой
<b>linim.</b>	linimentum	линимент
<b>liq.</b>	liquor	жидкость
<b>M.</b>	Misce. (Misceatur.)	Смешай. (Пусть будет смешано.)
<b>M.f.</b>	Misce, fiat (fiant)	Смешай, пусть полу- чится (пусть получатся)
<b>mixt.</b>	mixtura	микстура
<b>mucil.</b>	mucilago	слизь
<b>N.</b>	numero	числом
<b>obd.</b>	obductus, a, um	покрытый оболочкой
<b>ol.</b>	oleum	масло
<b>past.</b>	pasta	паста
<b>praec., pct.</b>	praecipitatus, a, um	осажденный
<b>pro inject.</b>	pro injectionibus	для инъекций
<b>pulv.</b>	pulvis	порошок
<b>q.s.</b>	quantum satis	сколько нужно
<b>r., rad.</b>	radix	корень
<b>Rp.:</b>	Recipe	возьми
<b>rectif.</b>	rectificatus, a, um	очищенный
<b>rhiz.</b>	rhizoma	корневище
<b>S.</b>	Signa. (Signetur.)	Обозначь. (Пусть будет обозначено.)
<b>sem.</b>	semen	семя
<b>sicc.</b>	siccus, a, um	сухой
<b>simpl.</b>	simplex	простой
<b>sir.</b>	sirupus	сироп
<b>sol.</b>	solutio	раствор

Сокращения	Полная запись	Значение
<b>sp., spec.</b>	species	сбор
<b>spir.</b>	spiritus	спирт
<b>Steril.!</b>	Sterilisa! (Sterilisetur!)	Простерилизуй! (Пусть будет простерилизовано!)
<b>supp.</b>	suppositorium	суппозиторий; свеча
<b>susp.</b>	suspensio	суспензия
<b>tab.</b>	tabuletta	таблетка
<b>t-ra, tinct., tct.</b>	tinctura	настойка
<b>tr.</b>	tritrus, a, um	тертый
<b>ung.</b>	unguentum	мазь

### § 116. Упражнения

1. *Прочитайте без сокращений; переведите на русский язык.*

1. Rp.: Sol. Calcii gluconatis 10% 10 ml  
D.t.d. N 10 in amp.  
S.
2. Rp.: Inf.r. Althaeae 6,0 – 180 ml  
Ammonii chloridi 3,0  
Sir. Glycyrrhizae ad 200 ml  
M.D.S.
3. Rp.: Natrii tetraboratis  
Natrii hydrocarbonatis āā 20,0  
Natrii chloridi 10,0  
Ol. Menthae gtt. III  
M.f. pulv.  
D.S.
4. Rp.: Promedoli 0,02  
Ol. Cacao 3,0  
M.f. supp.  
D.t.d. N 6  
S.

5. Rp.: Ac. hydrochlorici dil. 4 ml  
Pepsini 2,0  
Sir. simpl. 50,0  
Aq. destill. 150 ml  
M.f. mixt.  
D.S.
6. Rp.: Ol. Hyoscyami  
Sol. Ammonii caustici  
Methylis salicylatis  $\bar{a}\bar{a}$  30,0  
M.f. linim.  
D.S.
7. Rp.: Sulfuris pct.  
Picis liquidae  $\bar{a}\bar{a}$  1,0  
Zinci oxydi  
Amyli Tritici  $\bar{a}\bar{a}$  2,5  
Vaselini 20,0  
M.f.ung.  
D. S.
8. Rp.: Dec. cort. Frangulae 20,0 — 200 ml  
D.S.
9. Rp.: Bismuthi subnitratu 0,35  
Magnesii carbonatis 0,2  
Natrii hydrocarbonatis 0,2  
Pulv. corticis Frangulae  
Pulv. rhiz. Calami  $\bar{a}\bar{a}$  0,025  
M.f.pulv.  
D.t.d. N 30  
S.
10. Rp.: Sol. Desoxycorticosteroni acetatis oleosae 0,5% 1 ml  
D.t.d. N 6 in amp.  
S.
11. Rp.: Osarsoli  
Ac. borici  $\bar{a}\bar{a}$  0,25  
M.f.pulv.  
D.t.d. N 6  
S.

2. *Переведите письменно на латинский язык, используя сокращения.*

1. Возьми: Прозерина 0,01  
Сахара 0,2  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь.
2. Возьми: Метилсалицилата  
Хлороформа по 50,0  
Смешай, пусть получится линимент  
Выдай. Обозначь.
3. Возьми: Дерматола 0,2  
Масла какао сколько нужно,  
чтобы получилась свеча  
Пусть будут выданы такие дозы числом 6  
Пусть будет обозначено.
4. Возьми: Салициловой кислоты 1,0  
Оксида цинка  
Пшеничного крахмала по 12,5  
Вазелина до 50,0  
Смешай, пусть получится паста  
Выдай. Обозначь.
5. Возьми: Раствора дипропионата эстрадиола  
в масле 0,1% 1мл  
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах  
Обозначь.
6. Возьми: Салициловой кислоты 1,0  
Амидохлорида ртути  
Основного нитрата висмута по 3,0  
Вазелина  
Ланолина по 15,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь.
7. Возьми: Цветков ромашки 30,0  
Выдать. Обозначить.

8. Возьми: Фосфата олеандомицина 0,25  
Выдай такие дозы числом 30 в таблетках  
Обозначь.
9. Возьми: Отвара листьев толокнянки 10,0 — 180 мл  
Выдать. Обозначить.
10. Возьми: Аскорбиновой кислоты 0,1  
Сахара 0,3  
Смешай, пусть получится порошок  
Выдай такие дозы числом 20  
Обозначь.
11. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,1  
Масла какао 1,5  
Смешай, пусть получится свеча  
Выдай такие дозы числом 12  
Обозначь.
12. Возьми: Ментола 0,1  
Ланолина 2,0  
Вазелина 8,0  
Смешай, пусть получится мазь  
Выдай. Обозначь.
13. Возьми: Хлороформа  
Этилового спирта 95% по 20 мл  
Этилового эфира 10 мл  
Нашатырного спирта X капель  
Смешать. Выдать. Обозначить.

## РАЗДЕЛ IV

КЛИНИЧЕСКАЯ  
ТЕРМИНОЛОГИЯ

## ЗАНЯТИЕ 21

## § 117. Клиническая терминология

Клиническая терминология — это совокупность терминов тех медицинских дисциплин, которые имеют непосредственное отношение к лечению больных. По-гречески искусство врачевания лежащих больных называлось *kliniké téchnē* (от *klínē* — *ложе*). Клинические термины обозначают патологические состояния и симптомы болезней, методы профилактики, обследования, диагностики и лечения. Практический врач ежедневно пользуется клиническими терминами в общении с коллегами и пациентами.

Клиническая терминология обладает рядом специфических черт, которые отличают ее от анатомической и фармацевтической терминологии. Во-первых, базовым языком для нее является греческий, а не латинский. Во-вторых, основной структурно-семантической единицей в клинической терминологии является не слово, а терминологический элемент (§ 118). В-третьих, главным аспектом при изучении клинической терминологии является не грамматика, а семантика: требуется либо объяснить значение термина, либо сконструировать термин по заданному значению.

## § 118. Однословные клинические термины.

### Терминоэлемент

По своему составу клинические термины могут быть однословными и многословными. Однословные термины делятся на простые и сложные. Простые термины могут быть производными (*polypus* — *полип*) и производными, образованными с помощью приставок и суффиксов (*transplantatio* — *пересадка*, *erythema* — *краснота*). Главенствующая роль в клинической терминологии принадлежит сложным однословным терминам, которые состояются из так называемых терминоэлементов.

*Терминоэлемент* — это регулярно повторяющийся в серии терминов компонент, за которым закреплено специализированное значение. Например, термин *cardiologia* — *наука о болезнях сердечно-сосудистой системы* состоит из начального терминоэлемента *cardio-* — *сердце* и конечного *-logia* — *наука, отрасль знаний*. От первого образуется ряд терминов, имеющих отношение к сердцу: *cardiopathia* — *общее название болезней сердца*, *cardialgia* — *боль в области сердца*, *cardioneurosis* — *невроз сердца*. От второго образуются названия различных наук: *biologia* — *наука о живой природе*, *cytologia* — *наука о клетке*, *histologia* — *наука о тканях организма*.

Начальные терминоэлементы употребляются в двух позиционных вариантах: с конечным гласным **-о** (перед следующим согласным) или без него (перед следующим гласным): *cardiologia*, *gastroscopia*, но *cardialgia*, *gastritis*. Гласный **-о** по происхождению является соединительным гласным, с помощью которого в греческом языке образовывались сложные слова. Вариант с гласным **-о** является более частотным, в силу чего он иногда употребляется и в позиции перед гласным: *gastroenterologia* — *наука о заболеваниях желудочно-кишечного тракта*.

Начальные терминоэлементы, восходящие к прилагательным и наречиям с основой на гласный, употребляются без гласного **-о** в обеих позициях: *tachyphagia* — *быстрое заглатывание пищи*, *polyuria* — *повышенное выделение мочи*.

Терминоэлементы бывают простые и сложные. Последние состоят из нескольких (обычно двух) морфологических элементов, но функционируют как единое целое. Например, терминоэлемент *-ectomy* — *удаление* состоит из приставки *ec-* — *из, вне* и элемента *-tomia* — *разрез*, терминоэлемент *cholecyst-* — *желчный пузырь* состоит из корней *chole-* — *желчь* и *-cyst-* — *пузырь*.

Некоторые начальные терминоэлементы образуются двояко: от основы именительного и основы родительного падежа греческого слова. Например, *haem-* (им. п.) и *haemat-* (род. п.) — *кровь*, *derm-* (им. п.) и *dermat-* (род. п.) — *кожа*. Поэтому имеем: *haemopoësis* — *кровообразование*, но *haematuria* — *наличие крови в моче*.

В идеале термину и терминоэлементу должно быть свойственно лишь одно значение. Однако в реальной терминосистеме встречаются как многозначные термины, так и многозначные терминоэлементы. Обычно такая многозначность связана с различными областями медицины, в которых используются соответствующие терминологические единицы. Так, в хирургии термин *haemostasis* означает остановку кровотечения, а в патологии — остановку кровотока на определенном участке тела. Терминоэлемент *-lysis* в хирургии обозначает операцию освобождения органа от сращений, а в патологии — разложение тканей. Но и в рамках одной подсистемы терминов встречаются случаи многозначности. Например, у терминоэлемента *-tomy* основное значение — *рассечение, вскрытие* (*cholecystotomy* — *вскрытие желчного пузыря*). Однако встречаются термины, в которых *-tomy* приобретает значение *удаление*, хотя в ос-

новной массе терминов таким значением обладает терминологический элемент *-ectomia*. Ср.: *tonsillotomia* — *частичное удаление миндалин* и *tonsillectomia* — *полное удаление миндалин*.

Терминологические элементы могут сохранять значение, присущее производящей основе в языке-источнике, или приобретать специфическое значение, возникшее в рамках медицинской терминологии. Так, терминологический элемент *-penia* на основе этимологического значения *бедность, недостаток* приобрел в медицине специализированное значение *пониженное содержание форменных элементов крови* (*erythrocytopenia, thrombocytopenia* и т. д.).

Основная масса терминологических элементов встречается только в составе терминов и никогда не бывает самостоятельными словами. Такие терминологические элементы называют связанными. Если же в качестве терминологического элемента используется самостоятельное слово, продолжающее функционировать в качестве термина, такой терминологический элемент называют свободным. Ср.: *necrosis* — *омертвление* и *odontonecrosis* — *омертвление зубной ткани*; *ptosis* — *опущение верхнего века* и *gastroptosis* — *опущение желудка*.

Исторически сложилось так, что термины нормальной анатомии построены по преимуществу на латинской основе, а термины патологической анатомии и клинических дисциплин — на греческой основе. Однако функционирование тех и других в пределах одной науки нередко приводит к возникновению дублетных терминов с греческими и латинскими терминологическими элементами. Ср.: *phlebographia* и *venographia* — *рентгенологическое исследование вен*; *colpitis* и *vaginitis* — *воспаление слизистой оболочки влагалища*.

Некоторые термины имеют гибридный характер: наполовину состоят из греческих терминологических элементов, наполовину — из латинских. Например, термин *dysfunctio* —

*нарушение функции* состоит из начального греческого элемента *dys-* и конечного латинского элемента *-functio*.

Если термин представляет собой интернационализм, включенный в национальную терминологию, он не переводится, а транскрибируется: *insultus* — *инсульт*, *gastritis* — *гастрит*. Некоторые интернационализмы имеют национальные эквиваленты, которые могут употребляться в научной литературе как терминологические синонимы: *трансплантация* и *пересадка*, *пневмония* и *воспаление легких*.

Использование терминологических элементов в качестве основного строительного материала в процессе терминологического творчества очень удобно, так как позволяет заменить громоздкий многословный термин кратким, но емким однословным: *cystitis* — *цистит* вместо *воспаление мочевого пузыря*.

Общее значение термина не является механической суммой значений начальных и конечных терминологических элементов. Поэтому при изучении медицинских терминов целесообразно обращаться к представленным в словарях и справочниках научным дефинициям — логическим определениям понятий, которые устанавливают содержание понятий и их отличительные признаки.

### § 119. Синтаксические отношения между компонентами сложного термина

Опорным компонентом сложного термина является конечный терминологический элемент, который классифицирует весь термин и определяет его включенность в ту или иную структурно-семантическую группу терминов. Начальный терминологический элемент является зависимым. Его назначение — уточнять, конкретизировать значение конечного терминологического элемента. Конечные терминологические элементы могут быть отглагольными или отыменными. Начальные представляют

основы существительных, прилагательных, местоимений, наречий, числительных.

Синтаксические отношения между компонентами сложного термина соотносимы с синтаксическими отношениями между компонентами словосочетания. Например, отношения между компонентами терминов, обозначающих операции и методы обследования, носят характер дополнения. Эти отношения связывают переходные глаголы, лежащие в основе конечных терминоэлементов, и существительные, обозначающие анатомические образования и лежащие в основе начальных терминоэлементов: *gastrosco피아* — *осмотр слизистой оболочки желудка* (ср. *осматривать желудок*). Отношения между компонентами терминов, обозначающих патологические изменения органов, носят характер определения. Эти отношения связывают существительные, обозначающие орган (конечные терминоэлементы) и прилагательные или наречия (начальные терминоэлементы): *microgastria* — *малые размеры желудка* (ср. *маленький желудок*). Отношения между компонентами терминов, обозначающих состояния органов, формируются на основе предикативной (сказуемой) связи между непереходными глаголами (конечные терминоэлементы) и существительными, обозначающими орган (начальные терминоэлементы): *gastrectasia* — *расширение желудка* (ср. *желудок расширяется*).

Такие и им подобные отношения формируют основные группы клинических терминов. Системность клинической терминологии обеспечивается как системностью начальных и конечных терминоэлементов, обозначающих определенные классы понятий, так и системностью связей внутри термина.

Нахождение одного и того же элемента в начальной или конечной позиции также не случайно, а связано с

различной функцией терминоэлемента и различными оттенками его значения. Так, обозначения анатомических структур обычно занимают начальную позицию в термине: *cardiorrhexis* — *разрыв сердца*, *gastroptosis* — *опущение желудка*. Но если термин содержит количественную или качественную характеристику патологии, обозначение анатомического образования занимает конечную позицию: *tachycardia* — *учащение сердечных сокращений*, *microgastria* — *малые размеры желудка*.

Терминоэлементы, обозначающие физиологические жидкости (кровь, мочу, слюну, желчь и т.д.), в начальной позиции имеют обычно вещественное значение: *urostasis* — *застой мочи в мочевых путях*. В конечной позиции они несколько видоизменяются и приобретают другие оттенки значения: 1) образование и выделение данной субстанции: *oliguria* — *уменьшенное выделение мочи*; 2) наличие в данной среде каких-либо веществ: *glucosuria* — *наличие глюкозы в моче*.

Наряду с двухкомпонентными терминами в клинической терминологии встречаются многокомпонентные, содержащие три и более терминоэлементов: *gastro/entero/col/itis* — *воспаление слизистой оболочки желудка, тонкой и толстой кишок*. Однако и такие термины делятся, в сущности, на две части: *gastroenterocol/itis* (элементы первой части соответствуют однородным членам словосочетания).

## § 120. Ударение в сложных однословных терминах

Большинство терминов, состоящих из греко-латинских терминоэлементов, были искусственно созданы в разное время и в разных странах. Поэтому постановка ударения в таких терминах зачастую определяется сложившейся в той или иной стране традицией.

На территории бывшего СССР сложилась традиция произносить клинические термины, которые в подавляющем большинстве заканчиваются на **-ia**, с ударением на предпоследнем слоге (*psychiatria*, *atrophia*). Это связано с тем, что в греческом языке слова абстрактного характера с общим значением *действие, явление* оканчивались обычно на **-ia** с ударением на предпоследнем гласном: *synergia* — *сотрудничество*, *hydrophobia* — *водобоязнь*, *dysenteria* — *кровавый понос*, *arphonia* — *немота* и т.п. Эта акцентологическая модель сохраняется и во вновь создаваемых искусственных терминах. Частично слова на **-ia** восходят к греческим словам на **-eia**, которые могли иметь ударение как на предпоследнем, так и на третьем слоге от конца: *therapia* из *therapeia* — *уход*, но *araphia* из *arapeia* — *бесчувственность*. В элементе **-pathia** ударение ставится на третьем слоге от конца также в терминах, обозначающих принцип лечения (*homeopathia*). Но чаще этот элемент используется для обозначения общего названия болезни органа и в этой функции имеет ударение на предпоследнем слоге (*cardiopathia*). На третьем слоге от конца ставится ударение в терминах, заканчивающихся на **-logia** (*cardiologia*).

### § 121. Многословные клинические термины

В многословных терминах основное, стержневое слово (существительное в именительном падеже) дополняется определениями, которые располагаются в термине по правилам, действующим в анатомических и фармацевтических терминах: *vitium cordis congenitum/acquisitum* — *врожденный/приобретенный порок сердца*; *angina tonsillae lingualis* — *ангина язычной миндалины*. Интернационализмы входят в многословный русский термин в транскрибированном виде: *gastritis super-*

*ficialis* — *поверхностный гастрит*; *gastritis atrophica* — *атрофический гастрит*.

### § 122. Названия наук, разделов медицины, специальностей

Названия наук, разделов медицины, специальностей образуются с помощью конечных терминоэлементов, представленных в таблице. Эти терминоэлементы соединяются с начальными терминоэлементами, которые могут обозначать анатомическое образование, характер болезни, пол или возраст больных и другие признаки. (Начальные терминоэлементы приводятся в таблицах в своем кратком варианте, без гласного **-o**.)

Начальные терминоэлементы	Конечные терминоэлементы
<b>angi-</b> — сосуд	<b>-logia</b> — наука, раздел медицины
<b>anthrop-</b> — человек	<b>-iatria</b> — наука о лечении
<b>arthr-</b> — сустав, соединение	<b>-paedia</b> — наука об исправлении дефектов
<b>cardi-</b> — сердце	
<b>dermat- /derm-</b> — кожа	
<b>gynaec-</b> — женщина; женская половая система	
<b>haemat- /haem-</b> — кровь	
<b>my- /myos-</b> — мышца	
<b>ophthalm-</b> — глаз	
<b>toxic- /tox-</b> — яд, отравляющие вещества	
<b>stomat- /stom-</b> — рот, ротовая полость	
<b>paed-</b> — дитя, ребенок	
<b>phthisi-</b> — туберкулез	
<b>psych-</b> — душа, психика	
<b>log-</b> — слово, речь	

## § 123. Названия методов обследования

В терминах, обозначающих методы обследования, соответствующие конечные терминологические элементы соединяются с начальными, обозначающими объект обследования — различные анатомические структуры.

Начальные терминологические элементы*	Конечные терминологические элементы
angi-, anthrop-, arthr-, cardi-, ophthalm-, stomat-	<b>-metria</b> — измерение
<b>bronch-</b> — бронх	<b>-scopia</b> — осмотр внутренних стенок органа с помощью специального инструмента
<b>cholecyst-</b> — желчный пузырь	<b>-graphia</b> — рентгенологическое исследование; графическая регистрация сигналов в процессе исследования
<b>colp-</b> — влагалище	<b>-gramma</b> — рентгеновский снимок; запись или графическое изображение результатов исследования
<b>cyst-</b> — мочевого пузыря	
<b>encephal-</b> — головного мозга	
<b>gastr-</b> — желудка	
<b>laryng-</b> — гортань	
<b>myel-</b> — спинной мозг, костный мозг	
<b>ot-</b> — ухо	
<b>pharyng-</b> — глотка	
<b>phleb-</b> — вена	
<b>rhin-</b> — нос	

Некоторые методы обследования обозначаются латинскими существительными:

**auscultatio, ōnis f** аускультация, выслушивание  
**palpatio, ōnis f** пальпация, ощупывание

\* Здесь и далее жирным шрифтом обозначены вновь вводимые терминологические элементы, нежирным — известные терминологические элементы, указанные в предыдущих таблицах.

**percussio, ōnis f** перкуссия, выстукивание  
**punctio, ōnis f** пункция, прокол

## § 124. Упражнения

1. *Объясните значение терминов со следующими конечными терминологическими элементами:*

**A. -logia:** angiologia, anthropologia, myologia, psychologia, toxicologia, cardiologia, dermatologia, gynaecologia, ophthalmologia, stomatologia;

**-iatria:** psychiatria, paediatra, phthisiatra;  
**-paedia:** logopaedia.

**B. -metria:** anthropometria, craniometria, cystometria, pelvimetria, toxicometria;

**-scopia:** cystoscopy, laryngoscopy, stomatoscopy, pharyngoscopy, ophthalmoscopy, otoscopy, rhinoscopy;

**-graphia:** cholecystography, myelography, angiocardiology, electroencephalography;

**-gramma:** roentgenogram, phlebogram, electrocardiogram.

2. *Образуйте термины со следующим значением:*

**а)** наука о болезнях ротовой полости (сердца, кожи, суставов);

**б)** осмотр внутренних стенок желудка (влагалища, сосудов, бронхов);

**в)** рентгенологическое исследование сосудов (суставов, мочевого пузыря, влагалища).

3. *Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:*

гинекология, гематология, миология, педиатрия, фтизиатрия, холецистография, ангиоцеребрография, бронхография, психология, офтальмоскопия, цистоскопия, электроэнцефалограмма, фарингоскопия, миелография, флебограмма, риноскопия.



4. Подберите к греческим терминологическим элементам латинские эквиваленты. Составьте таблицу греко-латинских дублетов:

греч.	лат.
angi-	vesica biliaris
anthrop-	vagīna, ae <i>f</i>
arthr-	ōs, oris <i>n</i>
cardi-	ocūlus, i <i>m</i>
cholecyst-	vas, vasis <i>n</i>
colp-	femīna, ae <i>f</i>
cyst-	cor, cordis <i>n</i>
dermat-	articulatio, ōnis <i>f</i>
gynaec-	infans, ntis <i>m, f</i>
haemat-	tuberculōsis, is <i>f</i>
my-	auris, is <i>f</i>
ophthalm-	vesica urinaria
ot-	vena, ae <i>f</i>
paed-	cutis, is <i>f</i>
phleb-	sanguis, ĩnis <i>m</i>
phthisi-	venēnum, i <i>n</i>
stomat-	homo, ĩnis <i>m</i>
toxic-	muscūlus, i <i>m</i>

5. Переведите на русский язык:

laryngoscopia retrograda; myelographia ascendens; bronchoscopia superior; phlebographia renalis; percussio auscultatoria; punctio lumbalis; palpatio bimanualis.

6. Переведите на латинский язык:

спинномозговая пункция; глубокая пальпация; обратная офтальмоскопия; нисходящая цистография; передняя риноскопия; пероральная холецистография; вертебральная ангиография.

## ЗАНЯТИЕ 22

### § 125. Названия хирургических операций

Названия операций формируются на основе приведенных в таблице конечных терминологических элементов. Эти терминологические элементы сочетаются в составе термина с обозначениями органов, частей тела или патологических образований, подвергнутых операции.

Начальные терминологические элементы	Конечные терминологические элементы
angi-, arthr-, bronch-, cardi-, cholecyst-, colp-, cyst-, gastr-, laryng-, my-, myel-, ot-, phleb-, rhin-	<b>-tomia</b> — рассечение, вскрытие
<b>blephar-</b> — веко	<b>-ectomy</b> — удаление
<b>cardi-</b> — сердце; кардиальное отверстие желудка	<b>-stomia</b> — создание наружного свища; создание анастомоза
<b>cheil-</b> — губа	<b>-pexia</b> — фиксация
<b>col-</b> — ободочная кишка; толстая кишка	<b>-rrhaphia</b> — наложение шва
<b>dacryocyst-</b> — слезный мешок	<b>-lysis</b> — освобождение от сращений с соседними тканями
<b>enter-</b> — тонкая кишка; кишка, кишечник	
<b>hepat-</b> — печень	
<b>hyster-</b> — матка	
<b>kerat-</b> — роговица	
<b>mast-</b> — молочная железа	
<b>mening-</b> — мозговые оболочки	
<b>nephr-</b> — почка	
<b>oesophag-</b> — пищевод	
<b>oste-</b> — кость	
<b>pneumon-/pneum-</b> — легкое	
<b>proct-</b> — прямая кишка	
<b>pyel-</b> — почечная лоханка	
<b>salping-</b> — маточная труба	
<b>splen-</b> — селезенка	
<b>ten-</b> — сухожилие	

Терминоэлемент *-tomia* наряду с основным значением *рассечение, вскрытие* в отдельных терминах имеет значение *удаление*: *adenotomia* — *удаление аденоидов*.

Если терминоэлемент *-stomia* соединяется с обозначением одного органа, он означает наложение свища. Если же этот элемент соединяется с обозначениями двух органов, речь идет о создании искусственного анастомоза между этими органами.

Элементу *-tomia* соответствует латинское существительное *sectio, ōnis f* — *сечение*, а терминоэлементу *-ectomia* — различные латинские эквиваленты:

<b>amputatio, ōnis f</b>	ампутация ( <i>отсечение конечности или удаление органа</i> );
<b>exstirpatio, ōnis f</b>	экстирпация ( <i>полное удаление органа</i> );
<b>resectio, ōnis f</b>	резекция ( <i>удаление части органа, обычно с соединением его сохранных частей</i> ).

Латинские существительные используются также для обозначения других операций:

<b>dilatatio, ōnis f</b>	дилатация ( <i>оперативное расширение канала или отверстия</i> );
<b>plastica, ae f</b>	пластическая операция ( <i>восстановление формы или функции отдельных частей тела</i> );
<b>transplantatio, ōnis f</b>	трансплантация ( <i>пересадка органа или ткани</i> );
<b>trepanatio, ōnis f</b>	трепанация ( <i>вскрытие костной полости</i> ).

Существительные *dilatatio, plastica, transplantatio* могут входить в состав сложного термина в качестве конечного терминоэлемента: *cardiodilatatio* — *искусственное расширение кардиального отверстия желудка*; *myelotransplantatio* — *пересадка костного мозга*; *keratoplastica* — *пластическая операция на роговице*.

## § 126. Названия нехирургических методов лечения

Нехирургические, консервативные методы лечения объединяются общим названием **therapia, ae f**. Это слово в качестве конечного терминоэлемента образует конкретные названия различных нехирургических методов лечения.

Начальные терминоэлементы	Конечные терминоэлементы
<b>hydr-</b> — вода	<b>-therapia</b> — лечение, метод лечения
<b>psych-</b> — психическое воздействие	
<b>physi-</b> — природа; физические методы	
<b>pharmac-</b> — лекарство	
<b>phyt-</b> — растение	

## § 127. Упражнения

1. *Образуйте термины с приведенными ниже терминоэлементами, объясните их значение:*

**-tomia:** *cyst-, colp-, gastr-, pneum-, gingiv-, phleb- (ven-), ten-;*

**-ectomia:** *salping-, proct-, duoden-, phleb- (ven-), gingiv-, splen-, gastr-;*

**-stomia:** *oesophag-, pyel-, enteroduoden-, cholecystoduoden-, cholecystocol-, enteroenter-, enteroproct-;*

**-pexia:** *hyster-, hepat-, nephr-;*

**-rrhaphia:** *oesophag-, splen-, ten-;*

**-lysis:** *mening-, arthr-, ten-, salping-, phleb-;*

**-plastica:** *ot-, cyst-, proct-, col-, ten-, cheil-;*

**-therapia:** *hydr-, psych-, physi-, pharmac-, phyt-.*

2. *Допишите недостающие терминоэлементы:*

вскрытие просвета прямой кишки — *procto...*

удаление червеобразного отростка — *append...*

наложение свища на ободочную кишку — *colo...*

фиксация желудка (при его опущении) — gastro...  
 вскрытие просвета ободочной кишки — ... tomia  
 удаление гортани — ... ectomia  
 освобождение сосуда от сращений с соседними тканями — angio...

пластическая операция в области кардиального отверстия желудка — ... plastica

вскрытие полости желудка — gastro...

создание анастомоза между желчным пузырем и желудком — ... stomia

пластическая операция гортани — laryngo...

вскрытие просвета двенадцатиперстной кишки — duodeno...

пластическая операция желудка — ... plastica.

### 3. Образуйте термины со следующим значением:

а) рассечение кости (мышцы, роговицы, века, бронхов);  
 б) удаление желчного пузыря (желудка, молочной железы, легкого, роговицы, сустава);

в) наложение свища на прямую кишку (желудок, мочевой пузырь, пищевод);

г) создание анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой (между желчным пузырем и тонкой кишкой);

д) фиксация желчного пузыря (селезенки, прямой кишки);

е) наложение шва на влагалище (желчный пузырь, кишку);

ж) освобождение от сращений с соседними тканями легкого (сердца);

з) пластическая операция роговицы (носа, кости).

### 4. Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:

а) артротомия, гепатотомия, гистеротомия, миелотомия, ларинготомия, пиелотомия, холецистотомия, эзофаготомия;

б) цистэктомия, нефрэктомия, колопроктэктомия;  
 в) холецистостомия, аппендикостомия, гастроэзофагостомия, холецистодуоденостомия;  
 г) хейлопластика, блефаропластика, артропластика;  
 д) энтерорафия, гистерорафия.

### 5. Подберите к греческим терминологическим латинские эквиваленты. Составьте таблицу греко-латинских дублетов:

греч.	лат.
blephar-	planta, ae f
cheil-	ren, renis m
hydr-	pulmo, ōnis m
hyster-	lien, liēnis m
kerat-	tendo, īnis m
mast-	pelvis renalis
nephr-	labium, i n
oste-	palpebra, ae f
dacryocyst-	natūra, ae f
pharmac-	mamma, ae f
physi-	cornea, ae f
phyt-	utērus, i m
pneumon-	aqua, ae f
proct-	medicamentum, i n
pyel-	ōs, ossis n
rhin-	rectum, i n
splen-	nasus, i m
ten-	saccus lacrimalis

### 6. Переведите термины на русский язык и составьте их однословные эквиваленты с терминологическим элементом -ectomia:

amputatio mammae — ...ectomia;  
 exstirpatio uteri — ...ectomia;  
 exstirpatio sacci lacrimalis — ...ectomia;  
 exstirpatio ureteris — ...ectomia;  
 resectio arteriae — ...ectomia.

### 7. Переведите на русский язык:

sectio caesarea; exstirpatio uteri radicalis; pneumonectomy dilatata; osteotomia cuneiformis; amputatio uteri alta; gastroenterostomia posterior; resectio pulmonis segmentalis; resectio septi nasi submucosa; pneumolysis intrapleurales; pharyngotomia suprahyoidea.

### 8. Переведите на латинский язык:

полная экстирпация матки; открытая остеотомия; верхняя пиелотомия; частичная ампутация; резекция желудка; трансплантация почки; абдоминальная гастрэктомия; трепанация черепа; влагалищная цистотомия.

## ЗАНЯТИЕ 23

### § 128. Названия патологических процессов и состояний, относящихся к отдельным органам и частям тела

Основные патологические процессы и состояния обозначаются конечными терминологическими элементами, представленными в таблице. Эти терминологические элементы соединяются с начальными терминологическими элементами, обозначающими подверженный данной патологии орган или часть тела.

Терминологические элементы -ectasia, -ptosis, -spasmus являются свободными, то есть встречаются как самостоятельные существительные: **ectasia, ae f** — расширение; **ptosis, is f** — опущение верхнего века; **spasmus, i m** — спазм, судорога.

Начальные терминологические элементы	Конечные терминологические элементы
angi-, arthr-, blephar-, bronch-, cardi-, cheil-, cholecyst-, col-, colp-, cyst-, encephal-, enter-, gastr-, hepat-, kerat-, mast-, my-, myel-, nephr-, oesophag-, ophthalm-, oste-, pharyng-, phleb-, proct-, pyel-, splen-	<b>-pathia</b> — общее название болезней органа
<b>chondr-</b> — хрящ	<b>-algia</b> — боль
<b>gloss-</b> — язык	<b>-ectasia (-ectasis)</b> — патологическое расширение
<b>hyster-, metr-</b> — матка	<b>-malacia</b> — размягчение, расплавление
<b>neur-</b> — нерв	<b>-megalia</b> — патологическое увеличение
<b>odont-</b> — зуб	<b>-plegia</b> — паралич
<b>onych-</b> — ноготь, ногтевая пластинка	<b>-ptosis</b> — опущение
<b>pylor-</b> — привратник	<b>-rrhagia</b> — кровотечение
<b>splanchn-</b> — внутренности, внутренние органы	<b>-rrhexis</b> — разрыв
<b>trich-</b> — волос	<b>-schisis</b> — расслоение, расщелина
<b>typhl-</b> — слепая кишка	<b>-spasmus</b> — спазм, судорога

В кардиологии расширение сосудов и полостей сердца обозначается латинским существительным **dilatatio, ōnis f** — расширение или аналогичным терминологическим элементом: **vasodilatatio** — преходящее расширение кровеносных сосудов.

Терминологическим элементам -rrhexis, -plegia, -rrhagia соответствуют существительные **ruptūra, ae f** — разрыв; **paralýsis, is f** — паралич; **haemorrhagia, ae f** — кровотечение, кровоизлияние.

### § 129. Упражнения

1. Объясните значение терминов со следующими конечными терминологическими элементами:

**-pathia**: mastopathia, encephalopathia, osteopathia, trichopathia, cholecystopathia, cardiomyopathia;

- algia**: odontalgia, neuralgia, cystalgia, splenalgia;
- ectasia (-ectasis)**: bronchoectasis, gastrectasia, phlebectasia (venectasia), pyelectasia, lymphangiectasia;
- malacia**: gastromalacia, keratomalacia, chondromalacia;
- megalia**: splenomegalia, typhlomegalia, splanchnomegalia;
- plegia**: gastroplegia, blepharoplegia;
- ptosis**: blepharoptosis (ptosis), hepatoptosis, coloptosis, typhloptosis;
- rrhagia**: metrorrhagia, gastrorrhagia;
- rrhexis**: cardiorrhesis, angiorrhesis, hysterorrhesis;
- schisis**: onychoschisis, cheiloschisis, palatoschisis, retinoschisis, cranioschisis;
- spasmus**: gastrospasmus, colospasmus, laryngospasmus, blepharospasmus, typhlospasmus, cystospasmus, enterospasmus.

## 2. Образуйте термины со следующим значением:

- а) общее название болезней желудка (мышц, спинного мозга, суставов, кишечника);
- б) боль в области сердца (в желудке, мышцах, языке);
- в) патологическое расширение пищевода (слепой кишки, сосуда);
- г) паралич мышц языка (глаза, мочевого пузыря);
- д) размягчение спинного мозга (костей, мышц);
- е) патологическое увеличение сердца (печени);
- ж) опущение почки (желудка, внутренних органов);
- з) спазм бронхов (глотки, пищевода, сосудов, прямой кишки, кардиального отверстия желудка).

## 3. Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:

холецистопатия, нефропатия, бронхопатия, невралгия, пиелэктазия, тифлэктазия, гепатоспленомегалия, гистероптозис, кольпорексис, блефароспазм, геморрагия, пилороспазм, прокторрагия, трихопатия.

## 4. Подберите к греческим терминологическим элементам латинские эквиваленты. Составьте таблицу греко-латинских дублетов:

г р е ч .	л а т .
chondr-	viscēra, um <i>n</i>
gloss-	nervus, i <i>m</i>
metr-	dens, dentis <i>m</i>
neur-	utērus, i <i>m</i>
odont-	lingua, ae <i>f</i>
onych-	caecum, i <i>n</i>
splanchn-	pilus, i <i>m</i>
trich-	cartilāgo, īnis <i>f</i>
typhl-	unguis, is <i>m</i>

## 5. Переведите на русский язык:

А. Myelopathia cervicalis; myopathia juvenilis; encephalopathia congenita; osteopathia striata; bronchoectasis atrophica; neuralgia occipitalis; ophthalmoplegia totalis; haemorrhagia ulcerosa; osteomalacia senilis; ruptura uteri (hysterorrhesis); dolor acutus.

Б. Blepharospasmus hystericus; myopathia ophthalmoplegica; encephalopathia venosa; cardiomyopathia familiaris; ophthalmoplegia congenita; mastopathia cystosa; spasmus myotonicus; paralysis infantilis cerebri; ruptura cordis (cardiorrhesis); gastralgia nervosa; chondromalacia patellae; morbus cordis ischaemicus.

## 6. Переведите на латинский язык:

А. Межреберная невралгия; нефропатия беременных; восходящий паралич; внутренний разрыв сердца; токсическая энцефалопатия; маточное кровотечение; фиброзная мастопатия; старческий блефароспазм; врожденный кардиоспазм; ядерная офтальмоплегия; восходящая дилатация сердца.

Б. Диабетическая энцефалопатия; врожденная миопатия; острый бронхоэктаз; внутричерепное кровоизлияние; невралгия тройничного нерва; внутренняя офтальмоплегия; экссувативная энтеропатия; юношеская остеомалация; глазодвигательный паралич; разрыв межжелудочковой перегородки.

## ЗАНЯТИЕ 24

### § 130. Названия патологических изменений органов и частей тела, содержащие качественные или количественные характеристики этих изменений

В клинической терминологии встречаются термины, которые содержат качественную или количественную характеристику патологического изменения, наблюдаемого в определенной части тела. Такую характеристику дают начальные терминоэлементы, которые восходят к греческим прилагательным и наречиям. Подверженные патологии орган или часть тела обозначаются в этом случае конечными терминоэлементами, которые заканчиваются на **-ia** (*microgastria*) или сохраняют окончание, свойственное данному наименованию в анатомической номенклатуре (*leucoderma*, *megacolon*).

Начальные терминоэлементы	Конечные терминоэлементы
<b>erythr-</b> — красный	Патологические изменения
<b>leuc-</b> — белый	<b>-blepharia</b> — век
<b>melan-</b> — черный; относящийся к меланину	<b>-cardia</b> — сердца
<b>xanth-</b> — желтый	<b>-cheilia</b> — губ
<b>brachy-</b> — короткий, укороченный	<b>-colon</b> — ободочной кишки
<b>dolich-</b> — длинный, удлинённый	<b>-cystia</b> — мочевого пузыря
<b>macr-, megal- / mega-</b> — большой, увеличенный	<b>-dermia / -derma</b> — кожи
<b>micr-</b> — малый, недоразвитый	<b>-gastria</b> — желудка
<b>olig-</b> — мало, меньше нормы	<b>-glossia</b> — языка
<b>poly-</b> — много, больше нормы	<b>-hepatia</b> — печени
	<b>-mastia</b> — молочных желез
	<b>-metria</b> — матки
	<b>-myelia</b> — спинного мозга

Продолжение

Начальные терминоэлементы	Конечные терминоэлементы
<b>a-</b> (перед гласным <b>an-</b> ) — отсутствие	<b>-odontia / -dentia</b> — зубов
	<b>-onychia</b> — ногтевых пластинок
	<b>-otia</b> — ушных раковин
	<b>-ophthalmia / -ophthalmus</b> — глаз
	<b>-splenia</b> — селезенки
	<b>-stomia</b> — ротовой полости
	<b>-trichia</b> — волос
	<b>-cephalia</b> — головы
	<b>-dactylia</b> — пальцев
	<b>-genia</b> — нижней челюсти
	<b>-gnathia</b> — верхней челюсти; челюсти
	<b>-phalangia</b> — фаланг пальцев
	<b>-spondylia</b> — позвонков

### § 131. Названия процессов и состояний, содержащие их качественные или количественные характеристики

Начальные терминоэлементы	Конечные терминоэлементы
<b>olig-, poly-, a- (an-)</b>	<b>-cardia</b> — сердцебиение, сердечные сокращения
<b>brady-</b> — замедленный	<b>-phagia</b> — глотание
<b>tachy-</b> — учащенный, быстрый	<b>-pnoë</b> — дыхание
	<b>-aemia</b> — кровенаполнение
	<b>-uria</b> — образование и выделение мочи

## § 132. Упражнения

1. Объясните значение терминов со следующими начальными терминологическими элементами:

**erythr-**: erythrodermia;

**leuc-**: leucoderma, leucomelanodermia, leuconychia;

**melan-**: melanodermia, melanonychia;

**xanth-**: xanthoerythrodermia;

**brachy-**: brachycephalia, brachydactylia, brachyphalangia;

**dolich-**: dolichocolon, dolichocephalia;

**brady-**: bradycardia, bradyрноё, bradyphagia;

**tachy-**: tachycardia, tachyрноё, tachyphagia;

**olig-**: oligoemia, oliguria;

**poly-**: polyphagia, polyuria;

**a- / an-**: aphagia, apноё, anuria, anaemia.

2. Образуйте термины, обозначающие аномалии развития:

а) отсутствие нескольких или всех зубов (мочевого пузыря, молочных желез, век, языка, челюсти, пальцев);

б) наличие сверх нормы молочных желез (пальцев, зубов, ушных раковин, фаланг пальцев);

в) неполное количество пальцев (зубов, фаланг пальцев);

г) малые размеры желудка (верхней челюсти, нижней челюсти, позвонков, языка, селезенки, молочных желез, сердца, спинного мозга, ушных раковин, ногтевых пластинок).

3. Образуйте названия ненормально больших размеров частей тела со следующими терминологическими элементами:

а) **megal-**: большие размеры селезенки (мочеточника);

б) **mega-**: большие размеры прямой кишки (ободочной кишки, двенадцатиперстной кишки, пищевода);

в) **macr-**: большие размеры головы (нижней челюсти, губ, пальцев, ушных раковин, молочных желез, ногтевых пластинок, фаланг пальцев).

4. Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:

лейконихия, эритродермия, ксантоэритродермия, брадикардия, полидактилия, олигофалангия, микроспондия, брахицефалия, макрохейлия, анемия, брадипноэ, тахифагия, олигемия, полиурия.

5. Подберите к греческим терминологическим элементам латинские эквиваленты. Составьте таблицу греко-латинских дублетов:

греч.	лат.
erythr-	tardus, a, um
leuc-	longus, a, um
melan-	parvus, a, um
xanth-	albus, a, um
brachy-	magnus, a, um
dolich-	ruber, bra, brum
macr-, megal- / mega-	niger, gra, grum
micr-	multum
olig-	frequens, ntis
poly-	flavus, a, um
brady-	brevis, e
tachy-	parum

6. Переведите на русский язык:

oligoemia simplex; anaemia radialis; anuria traumatica; polyuria renalis; leucoderma maculosum; leuconychia partialis; tachycardia physiologica; pulsus frequens.

7. Переведите на латинский язык:

острая постгеморрагическая анемия; почечная олигурия; сетчатая лейкодерма; точечная лейконихия; маточная меланодермия; наследственная брахидактилия; тахикардия левого желудочка; солнечная лейкодерма.

## ЗАНЯТИЕ 25

### § 133. Названия патологических изменений, относящихся к физиологическим процессам и функциям организма. Приставки, обозначающие отклонения от нормы

Естественные функции организма и протекающие в нем процессы обозначаются представленными в таблице конечными терминологическими элементами. Нарушения функций и процессов чаще всего обозначаются с помощью греческих приставок *a-* / *an-*, *dys-*, *hyper-*, *hypo-*.

Начальные терминологические элементы	Конечные терминологические элементы
<i>a-</i> / <i>an-</i>	<i>-phagia</i> , <i>-pnoë</i> , <i>-aemia</i> , <i>-uria</i>
<b>dys-</b> — нарушение, расстройство	<b>-aesthesia</b> — чувствительность
<b>hyper-</b> — повышение, усиление	<b>-ergia</b> — реактивность организма
<b>hypo-</b> — понижение, ослабление	<b>-kinesia</b> — движение, двигательная функция органа
	<b>-tensio</b> — давление
	<b>-tonia</b> — тонус, напряжение
	<b>-plasia</b> — формирование тканей и органов
	<b>-thermia</b> — изменение температуры тела
	<b>-trophia</b> — питание тканей
	<b>-cholia</b> — секреция желчи
	<b>-chylia</b> — секреция пищеварительного сока
	<b>-galactia</b> — секреция молока
	<b>-oxia</b> — насыщение тканей кислородом
	<b>-sialia</b> , <b>-salivatio</b> — секреция слюны
	<b>-mnesia</b> — память
	<b>-opia</b> / <b>-opsia</b> — зрение
	<b>-phonia</b> — голосообразование

Конечные терминологические элементы *-tensio*, *-salivatio* возникли из латинских существительных **tensio**, **ōnis f** — *напряжение, давление* и **salivatio**, **ōnis f** — *слюноотделение*, которые могут встречаться как самостоятельные термины.

Терминологическому элементу *-galactia* соответствует латинский эквивалент **lactatio**, **ōnis f**.

### § 134. Упражнения

1. *Объясните значение терминов со следующими приставками:*

**a-** / **an-**: *atonia*, *anergia*, *achylia*, *asialia*, *amnesia*, *aplasia*, *acholia*;

**dys-**: *dyspnoë*, *dysplasia*, *dystonia*, *myocardiodystrophia*;

**hyper-**: *hyperergia*, *hypertonia*, *hypermnesia*, *hyperkinesia*, *hypersalivatio*;

**hypo-**: *hypoplasia*, *hypoesthesia*, *hypoxia*, *hypotensio*, *hypotonia*, *hypothermia*.

2. *Образуйте термины со следующим значением:*

**а)** расстройство мочеиспускания (питания тканей, памяти, голосообразования, двигательной функции органа, реактивности организма);

**б)** снижение памяти (реактивности организма, секреции слюны, секреции желудочного сока, секреции молока);

**в)** повышенное содержание кислорода в тканях (гидростатическое давление в сосудах);

**г)** отсутствие чувствительности (звучности голоса, зрения, секреции молока).

3. *Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:*

*дисфагия*, *гипохолия*, *гиперхилия*, *гиперемия*, *асиалия*, *амиотония*, *гиперестезия*, *гипертермия*, *дизурия*.

4. *Переведите на русский язык:*

**A.** *Aphonia vera*; *achylia gastrica functionalis*; *atrophia cutis alba*; *anaesthesia partialis*; *dyskinesia intestini atonica*; *dystrophia*



myocardii focalis; dysphagia oesophagea; hypotensio venosa; hypertensio juvenilis.

Б. Dystrophia retinae; dysphagia spastica; atrophia textus adiposi anularis; hyperaemia functionalis; hyperaesthesia psychica; hypertensio biliaris; dystrophia hepatis flava; dyspnoë pulmonalis; amnesia retrograda; lactatio pathologica.

### 5. Переведите на латинский язык:

А. Истерическая дисфагия; первичная дистрофия роговицы; дискинезия век; панкреатическая ахилия; атрофия зрительного нерва; травматическая анестезия; гиперкинезия сердца; злокачественная гипертензия; лекарственная гиперемия; первичная артериальная гипотензия.

Б. Функциональная афония; местная атрофия; артериальное давление; воспалительная гиперемия; спастическая дискинезия кишечника; вегетативно-сосудистая дистония; токсическая дистрофия печени; гипоплазия костного мозга; токсическая гипотензия.

## ЗАНЯТИЕ 26

### § 135. Названия процессов и состояний, относящихся к клеткам крови, тканям и физиологическим веществам

Обозначения клеток крови формируются на основе терминологического элемента -cyt- — *клетка*: erythrocyt-, thrombocyt- и т.д. В терминах, именующих состояние клеток крови, эти обозначения занимают начальную позицию, причем обозначения эритроцитов, лейкоцитов, тромбоцитов и лимфоцитов могут встречаться как в полной, так и в сокращенной форме: erythrocytopoësis и erythropoësis — *образование эритроцитов*. Обозначение моноцитов (monocyt-) не сокращается.

Процессы и состояния, относящиеся к клеткам крови, тканям и физиологическим веществам, обозначаются представленными в таблице конечными терминологическими элементами.

Начальные терминологические элементы	Конечные терминологические элементы
chondr-, haem-, hydr-, oste-	-poësis — образование
erythrocyt- / erythr- — эритроцит	-genesis — образование и развитие
leucocyt- / leuc- — лейкоцит	-lysis — распад, разрушение
lymphocyt- / lymph- — лимфоцит	-penia — недостаток форменных элементов крови
thrombocyt- / thromb- — тромбоцит	-stasis — застой физиологических жидкостей
monocyt- — моноцит	-rrhoea — истечение секрета
ur- — моча, мочевины	-aemia — наличие в крови тех или иных веществ
chyl-, lymph- — лимфа	-uria — наличие в моче тех или иных веществ
galact- — молоко	
chol-, bili- — желчь	
lip-, adip- — жир	
sial- — слюна	
py- — гной	
glucos- / glyk- — глюкоза, сахар	
ox- — кислород	
pneumat- / pneum- — воздух, газ	
melan- — меланин	
hist- — ткань	

Терминологические элементы -genesis, -lysis, -stasis являются свободными; им соответствуют самостоятельные термины *genesis, is f — происхождение, развитие; lysis, is f — распад; stasis, is f — стаз*.

В терминах, обозначающих скопление физиологических веществ в какой-либо части тела, конечным элементом выступает наименование этой части тела: haematosalpinx — *скопление крови в маточной трубе*. В многословных терминах скопление отечной жидкости обозначается существительным *hydrops, õpis m — водянка*.

Повышенное / пониженное содержание веществ в тканях и физиологических жидкостях обозначается с помощью уже известных приставок hyper- и hypo-.

### § 136. Упражнения

1. Объясните значение терминов со следующими конечными терминологическими элементами:

-poësis: leucopoësis, monocytopoësis, haemopoësis, lymphopoësis, thrombocytopoësis;

-genesis: osteogenesis, chondrogenesis, histogenesis;

-lysis: leucolysis, osteolysis, histolysis, thrombocytolysis;

-penia: erythrocytopenia, leucopenia, monocytopenia, thrombocytopenia;

-stasis: haemostasis, cholestasis, lymphostasis, galactostasis, sialostasis, urostasis;

-rrhoea: galactorrhoea, seborrhoea (sebum, *i n* — секрет сальных желез), lymphorrhoea;

-aemia: uraemia, cholaemia, glykaemia, hypoglykaemia, hypoxaemia;

-uria: leucocyturia, chyluria, pyuria, glucosuria, lipuria, melanuria.

2. Образуйте термины с заданным значением, используя приведенные внизу упражнения конечные терминологические элементы:

а) скопление желчи (bili-) в плевральной полости;

б) скопление крови в полости матки (в спинном мозге, в маточной трубе, в полости глаза);

в) скопление гноя в плевральной полости (в маточной трубе, в полости матки);

г) скопление воды в мочеточнике (в маточной трубе);

д) скопление лимфы в плевральной полости (в перикардиальной полости);

е) скопление воздуха в брюшинной полости (в плевральной полости).

-thorax

плевральная полость

-metra

матка

-myelia

спинной мозг

-salpinx

маточная труба

-ophthalmus

глаз

-ureter

мочеточник

-pericardium

перикардиальная полость

-peritonēum

брюшинная полость

3. Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:

эритропоэз, гистогенез, гемолиз, лимфопения, холостаз, себорея, гипергликемия, гематурия, пиоторакс, лейкопения, хондрогенез, гемопоэз, гидроперикард, гидрофтальм, гидроцефалия.

4. Подберите к греческим терминологическим элементам латинские эквиваленты. Составьте таблицу греко-латинских дублетов:

греч.

лат.

galact-

salīva, *ae f*

ur-

adeps, īpis *m*

chol-

pus, puris *n*

lip-

Oxygenium, *i n*

ox-

textus, us *m*

hist-

lac, lactis *n*

py-

urīna, *ae f*

sial-

aër, aëris *m*

pneumat-

bilis, is *f*

5. Переведите на русский язык:

А. Haemothorax medius; pyuria terminalis; seborrhoea sicca; stasis congestiva; osteogenesis membranacea; histogenesis postnatalis; haemolysis intracellularis; leucopenia radialis; hyperglykaemia persistens; hypoxaemia venosa; hydrocephalia congenita.

Б. Haematuria familiaris benigna; pneumothorax chirurgicus; thrombocytopenia allergica; chondrogenesis imperfecta; haemopoësis extramedullaris; histolysis pathologica; hypoglykaemia insulinica; glucosuria renalis; pyuria initialis; hydrops gravidarum.

### 6. Переведите на латинский язык:

А. Костномозговой гемопоэз; физиологический гистололиз; симптоматическая тромбоцитопения; глюкозурия новорожденных; закрытый пневмоторакс; эмбриональный гистогенез; ложная водянка.

Б. Асептическая пиурия; смешанная себорея; хрящевой остеогенез; верхушечный гемоторакс; безопасная лейкопения; семейная врожденная холемия; диабетическая гипергликемия; артериальная гипоксемия; ложная гематурия.

## ЗАНЯТИЕ 27

### § 137. Названия патологических образований в организме

Терминоэлементы, обозначающие патологические образования, имеют конкретное вещественное значение (камень, грыжа, киста). Эти терминоэлементы соединяются с обозначениями органов и частей тела, в которых возникли патологические образования.

Начальные терминоэлементы	Конечные терминоэлементы
angi-, bronch-, enter-, gastr-, hepat-, hyster-, laryng-, mening-, my-, myel-, oste-, rhin- <b>ur-</b> — мочевые органы, мочевые пути	<b>-lithus</b> — камень <b>-cele</b> — грыжа, киста

Однако преобладают в названиях патологических образований не греческие, а латинские термины:

<b>abscessus, us m</b>	абсцесс, гнойник, нарыв
<b>acne, es f</b>	угри
<b>calcūlus dentālis</b>	зубной камень
<b>carbuncūlus, i m</b>	карбункул
<b>caverna, ae f</b>	каверна
<b>clavus, i m</b>	мозоль

<b>concrementum, i n</b>	конкремент, камень
<b>cysta, ae f</b>	киста
<b>embōlus, i m</b>	эмбол
<b>fistūla, ae f</b>	фистула, свищ
<b>fissūra, ae f</b>	фиссура ( <i>поверхностная трещина кожи</i> )
<b>furuncūlus, i m</b>	фурункул
<b>hernia, ae f</b>	грыжа
<b>oedēma, ātis n</b>	отек
<b>papūla, ae f</b>	папула
<b>polypus, i m</b>	полип
<b>rhagas, ādis f</b>	рагада ( <i>глубокая и болезненная трещина кожи</i> )
<b>struma, ae f</b>	зоб
<b>thrombus, i m</b>	тромб
<b>ulcus, ěris n</b>	язва
<b>urtīca, ae f</b>	волдырь
<b>verrūca, ae f</b>	бородавка

### § 138. Суффикс -ōma. Названия опухолей

К патологическим образованиям в организме относятся опухоли. Их названия образуются с помощью суффикса **-ōma**. Начальный терминоэлемент обозначает ткань, из которой возникла опухоль: *неврома* — опухоль из нервной ткани; *миома* — опухоль из мышечной ткани. Обобщенное значение *опухоль* выражают терминоэлемент **onc-** и латинское существительное **tumor, ōris m**.

### §139. Упражнения

1. Объясните значение терминов со следующими терминоэлементами:

**-lithus**: phlebolithus, hepatolithus, enterolithus, urolithus, rhinolithus, angiolithus;

**-cele (киста)**: bronchocele, galactoccele, laryngocele;

**-cele (грыжа)**: gastrocele, hysteroccele, meningocele.

2. Подберите к двусловным терминам с существительным *concrementum* эквивалентные однословные термины с терминоэлементом *-lithus*:

<i>concrementum venosum</i> — ...	<i>lithus</i>
<i>concrementum bronchiale</i> — ...	<i>lithus</i>
<i>concrementum intestinale</i> — ...	<i>lithus</i>
<i>concrementum urinarium</i> — ...	<i>lithus</i>
<i>concrementum nasale</i> — ...	<i>lithus</i>

3. Назовите опухоли, возникшие из тканей:

нервной, мышечной, жировой, костной, сосудистой, хрящевой, железистой (*железа* — *aden-*).

4. Объясните значение терминов:

*odontoma*, *melanoma*, *lymphangioma*, *fibroma*, *angiofibroma*, *fibromyoma*, *fibrolipoma*.

5. Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:

флеболит, ринолит, гистероцеле, миелоцеле, миома, гемангиома, рагады, киста, полип, онкогенез.

6. Переведите на русский язык:

А. *Haemangioma planum*; *lipoma intermusculare*; *oedema cutis compactum*; *thrombus obturatorius*; *ulcus duplex*; *odontoma simplex*; *caverna pulmonis*; *hernia umbilicalis*; *struma retrosternalis*; *abscessus cerebri*; *fissura ani*; *tumor malignus*.

Б. *Laryngocele acquisita*; *polypus mucosus simplex*; *acne vulgaris*; *adenoma corticis glandulae suprarenalis*; *fibroma durum*; *fistula auris externae*; *calculus dentalis subgingivalis*; *rhagas labii*; *oncogenesis radialis*.

7. Переведите на латинский язык:

А. Токсическая аденома щитовидной железы; меланома кожи; фиброма яичника; угри новорожденных; диффузная лимфангиома; открытая каверна; пристеночный тромб; трофическая язва; фистула слезного мешка; грыжа межпозвоночного диска; подошвенная бородавка.

Б. Капиллярная лимфангиома; мягкая одонтома; отек легких; артериальная гемангиома; фиброзный полип; ложная водянка; зуб корня языка; острый заглоточный абсцесс; корневая зубная киста; смешанная опухоль почки.

## ЗАНЯТИЕ 28

### § 140. Суффиксы в названиях процессов, состояний, болезней (-it-, -os-, -ias-, -ism-)

Суффиксы, используемые в названиях процессов, состояний, болезней, обладают различной шириной значения. Суффиксу *-it-* (или конечному терминоэлементу *-itis*) свойственно узко специальное значение: он образует названия воспалительных заболеваний (*gastritis* — *воспаление слизистой оболочки желудка*). Суффиксам *-iās-*, *-ism-*, *-ōs-* (соответственно конечным элементам *-iāsis*, *-ismus*, *-ōsis*) свойственно более общее значение: процесс, состояние, болезнь. Особенно широко используется в клинической терминологии суффикс *-ōs-*. Он может обозначать общую характеристику болезни (*dermatosis* — *общее название поражений кожи*), указывать на превышение нормы (*melanosis* — *избыточное накопление меланина в тканях*), распространение (*adenomatosis* — *наличие множественных аденом*) и другие особенности патологических изменений.

### § 141. Свободные термины с суффиксами -ias-, -os-

С помощью суффиксов *-ias-*, *-os-* возник ряд терминов, которые зачастую выполняют роль конечных терминоэлементов:

<i>lithiāsis</i> , is f (-lithiasis)	камнеобразование
<i>mycōsis</i> , is f (-mycosis)	грибковое заболевание
<i>necrōsis</i> , is f (-necrosis)	омертвление тканей

<b>fibrōsis, is f (-fibrosis)</b>	разрастание волокнистой соединительной ткани
<b>sclerōsis, is f (-sclerosis)</b>	уплотнение органа вследствие разрастания соединительной ткани
<b>stenōsis, is f (-stenosis)</b>	сужение трубчатого органа или отверстия

## § 142. Упражнения

### 1. Образуйте термины, обозначающие воспаление следующих анатомических структур:

appendix, īcis *f*; bronchus, i *m*; colon, i *n*; duodēnum, i *n*; encephālon, i *n*; gingīva, ae *f*; hepar, ātis *n*; larynx, ngis *m*; meninges, ium *f*; myocardium, i *n*; pancreas, ātis *n*; pharynx, ngis *m*; tonsilla, ae *f*.

### 2. Объясните значение терминов:

gastroenteritis, gastroenterocolitis, gastroduodenitis, lymphangiitis, hepatocholecystitis, polyarthritis, polyneuritis, pyelonephritis, spondyloarthritis, thrombophlebitis, sialadenitis.

### 3. Образуйте термины, обозначающие воспалительные заболевания:

спинного мозга; губ; слизистой носа; вены; влагалища; желчного пузыря; прямой кишки; элементов позвоночника; молочной железы; почки; кожи; почечной лоханки; сустава; века; языка; мочевого пузыря; рога; роговицы; слезного мешка.

### 4. Вспомните значение приставок endo-, peri-, para- (§ 61). Объясните значение терминов:

endometritis, endocarditis, endophlebitis, periarteriitis, perichondritis, perinephritis, periostitis, perimetritis, pericarditis, paracolitis, paracystitis, parametritis, paraproctitis, paranephritis.

### 5. Объясните значение терминов со следующими суффиксами:

**-ias-**: amoebiasis, elephantiasis (elephant — слон), leontiasis (leont — лев);

**-ism-**: gigantismus, infantilismus, morphinismus, alcoholismus;

**-os-**: dermatosis, psychosis, polyavitaminosis, thrombosis, osteochondrosis, adenomatosis, fibromatosis, toxicosis, melanosis.

### 6. Объясните значение терминов со следующими терминологическими элементами:

**-lithiasis**: cholelithiasis, cystolithiasis, nephrolithiasis, hepatolithiasis;

**-mycosis**: bronchomycosis, dermatomycosis, onychomycosis, rhinomycosis;

**-necrosis**: osteonecrosis, adiponecrosis;

**-fibrosis**: myelofibrosis;

**-sclerosis**: arteriosclerosis, arthrosclerosis, cardiosclerosis, osteosclerosis, nephrosclerosis;

**-stenosis**: bronchostenosis, cardiostenosis, pylorostenosis, laryngostenosis.

### 7. Запишите термины в латинской транскрипции, объясните их значение:

энцефалит, миокардит, фарингит, полиартрит, тромбофлебит, холелитиаз, нефролитиаз, миелофиброз, тифлоstenоз, блефарит, парацистит, пиелонефрит, пилоростеноз, ринит.

### 8. Переведите на русский язык:

А. Blepharitis ulcerosa; hepatitis latens; duodenitis atrophica; colitis alimentaria; meningitis haemorrhagica; otitis media purulenta chronica; paracystitis acuta; pericarditis exsudativa; stenosis trunci pulmonalis; nephrosclerosis benigna; gingivitis gravidarum.

Б. Bronchitis purulenta; mastitis neonatorum; myelitis transversa; myositis fibrosa; paratonsillitis inferior; periarteriitis umbilicalis; periostitis maligna; pyelonephritis ascendens; osteosclerosis diffusa; mycosis profunda; adiponecrosis subcutanea neonatorum; tuberculosis pulmonum focalis.

### 9. Переведите на латинский язык:

А. Деформирующий прогрессивный артрит; язвенный гингивит; гнойный лимфангит; очаговый нефрит; сухой плеврит; полиневрит беременных; блуждающий аллергический флебит; вторичный холецистит; подострый септический эндокардит; геморрагический энцефалит; рассеянный склероз; врожденный пилоростеноз; амебиаз кожи.

Б. Стеноз устья аорты; влажный некроз; диффузный кардиосклероз; поверхностный гастрит; гнойный хейлит; атрофический глоссит; туберкулезный миокардит; острый гнойный параметрит; подкожный парапроктит; вторичный перидуоденит; ревматический полиартрит; острый катаральный ринит; первичный язвенный туберкулез кожи.

## ЗАНЯТИЕ 29

### § 143. Приставки в клинической терминологии

Термины с приставками, обозначающими отклонения от нормы (**a-/an-, dys-, hyper-, hypo-**), состоят, как правило, из регулярно повторяющихся терминоэлементов, легко членимы, прозрачны по своей структуре и значению. Однако в клинической терминологии немало производных терминов, содержащих приставки в сочетании с единичными неповторяющимися элементами. Такие термины, как правило, не образуют каких-либо логических групп и воспринимаются нерасчлененно. Значение многих из них можно осознать лишь с помощью этимологического анализа. В то же время приставки, входящие в состав таких терминов, относятся к повторяющимся элементам. По этой причине следует знать их основные значения, тем более, что они встречаются не только в клинических терминах, но и в других подсистемах медицинской терминологии.

## Греческие приставки

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>ана-</b>	обратное действие	anamnesis, is <i>f</i> (ana-mnesis — <i>воспоминание</i> ) — совокупность сведений о развитии болезни, полученных путем опроса больного или знающих его лиц
<b>диа-</b>	сквозь, через; рас-, завершение действия	diabētes, ae <i>m</i> * (dia-baino — <i>проходить сквозь, протекать</i> ) — общее название группы болезней, характеризующихся избыточным выделением мочи diagnosis, is <i>f</i> (dia-gnosis — <i>распознавание</i> ) — заключение о состоянии здоровья, характере болезни или причине смерти
<b>ес-, ехо-</b>	из, вне, за пределы	exanthēma, ātis <i>n</i> (antheo — <i>цвети</i> ) — общее название сыпей на коже
<b>ен-</b> (перед губным <b>em-</b> )	внутри	enanthēma, ātis <i>n</i> (antheo — <i>цвети</i> ) — общее название сыпей на слизистых оболочках
<b>эри-</b>	поверх; после	epidemia, ae <i>f</i> (demos — <i>народ, страна</i> ) — массовое распространение болезни epicrisis, is <i>f</i> (crisis — <i>решение, разбор</i> ) — заключение по поводу законченного случая болезни
<b>мета-</b>	переход из одного места или состояния в другое	metamorphōsis, is <i>f</i> (morphē — <i>форма</i> ) — глубокое преобразование строения и образа жизни организма
<b>про-</b>	вперед, впереди	prognōsis, is <i>f</i> (gnosis — <i>знание</i> ) — научно обоснованное предположение о развитии или исходе болезни
<b>син-</b> (перед губным <b>sym-</b> )	с-, совместность	symbiōsis, is <i>f</i> (bios — <i>жизнь</i> ) — совместное существование организмов при взаимной пользе для каждого из них

\* Существительное I греческого склонения.

## Латинские приставки

Приставки	Значение приставок	Примеры
<b>de-</b> (перед гласным <b>des-</b> )	устранение, отсутствие	desinfectio, <i>ōnis f</i> (infectio — <i>заражение</i> ) — обеззараживание
<b>dis-</b>	разделение, распространение	disseminatio, <i>ōnis f</i> (semino — <i>сеять</i> ) — распространение возбудителя болезни в пределах одного органа или всего организма
<b>ex-</b>	вы-, из- (движение изнутри наружу)	exhumatio, <i>ōnis f</i> (humus — <i>земля</i> ) — извлечение трупа из могилы для судебно-медицинской экспертизы
<b>in-</b> (перед губным <b>im-</b> )	в, внутрь; не-, без- (отрицание)	inspiratio, <i>ōnis f</i> (in-spiro — <i>вдыхать</i> ) — вдох impotentia, <i>ae f</i> (potentia — <i>сила</i> ) — половое бессилие
<b>pro-</b>	вперед, впереди	progrediens, <i>ntis</i> (progredior — <i>идти вперед</i> ) — прогрессирующий, постепенно усиливающийся
<b>re-</b>	возвратность, повторность	reactio, <i>ōnis f</i> (actio — <i>действие</i> ) — ответ организма на воздействие reinfectio, <i>ōnis f</i> (infectio — <i>заражение</i> ) — повторное заражение
<b>trans-</b>	пере-, перемещение из одного места в другое	transfusio, <i>ōnis f</i> (transfundo — <i>переливать</i> ) — переливание

## § 144. Приставки-числительные

Некоторые греческие числительные используются в клинических терминах в качестве приставок. Из них три являются основными:

<b>mono-</b>	один
<b>di-</b>	два
<b>hemi-</b>	половина

## § 145. Местоименные приставки

Некоторые приставки восходят к греческим местоимениям:

<b>auto-</b>	сам, свой
<b>allo-</b>	другой
<b>hetero-</b>	иной, разный
<b>homo-, homeo-</b>	один и тот же, одинаковый
<b>pan-</b>	весь

## § 146. Упражнения

1. Сравните семантику терминов с их этимологией. Объясните, как отражается значение приставки в значении термина:

**A. Anabiōsis, is f** (bios — *жизнь*) — временное почти полное прекращение жизненных процессов в организме;  
**diarrhoea, ae f** (dia-rrheo — *растекаться*) — понос;  
**diathermia, ae f** (therme — *теплота*) — нагревание глубоко лежащих тканей высокочастотными токами низкого напряжения;

**ectropion, i n** (ek-trepo — *выворачивать*) — 1) выворот век наружу; 2) выворот слизистой оболочки канала шейки матки;

**embolia, ae f** (em-ballo — *вбрасывать*) — закупорка кровеносного сосуда инородными частицами, приносимыми с кровью;

**emphysēma, ātis n** (em-physao — *вдувать, надувать*) — растяжение органа скопившимся в его тканях воздухом;

**epilepsia, ae f** (epi-lambano — *нападать*) — заболевание головного мозга с периодически повторяющимися припадками;

**metastasis, is f** (stasis — *стояние, положение*) — очаг опухолевого или воспалительного процесса, возникший в результате переноса патологического материала из другого очага;

**symptōmum, i n; symptoma, ātis n** (sym-ptoma — *совпадение*) — характерный признак болезни;

**syndrōmum, i n** (syn-dromos — *вместе бегущий, сопутствующий*) — совокупность признаков болезни.

**Б. Dementia, ae f** (mens, mentis f — *разум*) — слабоумие;  
**desquamatio, ōnis f** (squama — *чешуя*) — слущивание эпителиальных клеток;

**exstirpatio, ōnis f** (ex-stirpo — *удалять с корнем*: от stirps — *нижняя часть дерева с корнями*) — полное удаление органа;

**exsudātum, i n** (sudo — *потеть*) — выпот, богатая белком жидкость, выходящая при воспалении из мелких сосудов в окружающие ткани;

**immobilisatio, ōnis f** (mobilis — *подвижный*) — создание неподвижности какой-либо части тела при повреждениях и некоторых заболеваниях;

**implantatio, ōnis f** (planto — *сажать*) — 1) внедрение зародыша в слизистую оболочку матки; 2) операция вживления чуждых организму материалов;

**infarctus, us m** (in-farctio — *наполнять, закупоривать*) — участок ткани, омертвевший в результате внезапного нарушения кровоснабжения;

**infectio, ōnis f** (in-ficio — *вносить нечто вредное, заражать*) — проникновение болезнетворных возбудителей в организм;

**insultus, us m** (in-sulto — *впрыгивать*) — острое нарушение мозгового кровообращения, сопровождающееся внезапной потерей сознания и параличами;

**reanimatio, ōnis f** (animo — *оживлять*) — оживление организма;

**replantatio, ōnis f** (re-planto — *сажать вновь*) — операция, производимая для приживания на прежнем месте отделенной при травме части тела;

**resectio, ōnis f** (sectio — *сечение*) — удаление части органа, обычно с соединением его сохраненных частей;

**transplantatio, ōnis f** (trans-planto — *пересаживать*) — пересадка органа или ткани.

**2. Проанализируйте термины по составу; объясните их значение, в затруднительных случаях обращаясь к словарю:**

**а)** exostosis, exophthalmus, exoglossia, empyema, metaplasia, synkinesia, synostosis, prognathia, asynergia;

**б)** mononeuritis, monoarthritis, diplegia, hemianopsia, hemiatrophia, hemihidrosis (hidr — *пот*);

**в)** allergia, allopathia, autointoxicatio, autotransplantatio, autohaemotherapy, autohaemotransfusio, heterophthalmus, homosexualismus (sexus — *пол*), homeopathia, panarteriitis, panophthalmitis.

**3. Образуйте термины со следующим значением:**

боль во всем теле; воспаление всех слоев стенки сердца; пересадка органов или тканей от другого человека; паралич мышц половины тела; паралич мышц одной конечности; однопалость; выступание нижней челюсти вперед; сращение пальцев; совместное действие органов.

**4. Переведите на русский язык:**

**А.** Anamnesis familiaris; diabetes latens; diagnosis praecox; insultus ischaemicus; infectio latens; hemianopsia bilateralis; prognosis dubia; empyema vesicae biliaris; synostosis congenita; exsudatum mucosum; emphysema subcutaneum; epidemia psychica.



Б. Anamnesis morbi; diarrhoea epidemica; insultus embolicus; infarctus hepatis atrophicus ruber; diplegia spastica familiaris; metastasis regionalis; metaplasia regressiva; syndactylia cutanea; reactio hysterica; syndromum nervi occipitalis majoris; embolia cellularis; exanthema subitum.

5. *Переведите на латинский язык:*

А. Анамнез жизни; физиологическая десквамация новорожденных; инфаркт миокарда; смешанная инфекция; врожденная лицевая диплегия; кишечная аутоинтоксикация; множественные костнохрящевые экзостозы; костная синдактилия; синдром безымянной артерии; жировая эмболия; тяжелая эпилепсия; неполная гемианопсия.

Б. Сахарный диабет; геморрагический инсульт; прогрессирующая гемиатрофия лица; истерическая гемиплегия; благоприятный прогноз; ревматический панкардит; мнимый экзофтальм; острая эмпиема плевры; переливание крови; гнойный экссудат; эмфизема легких; кровавый понос; раннее слабоумие; прогрессивный паралич.

## СТУДЕНЧЕСКИЙ ГИМН «GAUDEĀMUS»

«Gaudeāmus» — средневековая студенческая песня, возникшая примерно в XIII — XIV вв. в Гейдельбергском или Парижском университете. Авторы текста и мелодии неизвестны. Песня имеет много вариантов, так как в течение нескольких веков передавалась из уст в уста. Впервые ее печатный текст появился в 1776 г. Мелодию обработал фламандский композитор XV в. Оккенгейм. Песня восходит к жанру застольных песен вагантов — бродячих средневековых певцов. Вопреки аскетичной церковной морали, она воспекает молодость и радости жизни. «Gaudeamus» популярен и в настоящее время, его исполняют во многих странах на студенческих торжествах. Есть несколько поэтических переводов песни на русский язык, но ни один из них не является точным и общепринятым. Приводимый ниже перевод является дословным.

1		1
Gáudeámus ígitur,	<i>bis</i>	Давайте же радоваться,
Júvenés dum súmus!		Пока мы молоды!
Póst jucúndam júventútem,		После веселой молодости,
Póst moléstam sénectútem		После тягостной старости
Nós habébit húmus!	<i>bis</i>	Нас примет земля.
2		2
Ubi sunt, qui ante nos	<i>bis</i>	Где [же] те, кто прежде нас
In mundo fuere?		В [этом] мире были?
Vadite ad superiores,		Ступайте к небесным богам,
Transite ad inferos,		Перейдите в царство мертвых,
Quos si vis videre!	<i>bis</i>	Кто хочет их увидеть.

3		3
Vita nostra brevis est, Brevi finietur. Venit mors velociter, Rapit nos atrociter, Nemini parceretur!	<i>bis</i>	Наша жизнь коротка, Вскоре закончится. Смерть приходит быстро, Хватает нас безжалостно, Никому не будет пощады!
4		4
Vivat Academia! Vivant professores! Vivat membrum quodlibet, Vivant membra quaelibet, Semper sint in flore!	<i>bis</i>	Да здравствует Академия! Да здравствуют профессора! Да здравствует каждый в отдельности, Да здравствуют все вместе, Пусть они всегда процветают!
5		5
Vivant omnes virgines Graciles, formosae! Vivant et mulieres Tenerae, amabiles, Bonaе, laboriosae!	<i>bis</i>	Да здравствуют все девушки, Стройные, красивые! Да здравствуют и женщины, Нежные, милые, Добрые, трудолюбивые!
6		6
Vivat et respublica, Et qui illam regunt! Vivat nostra civitas, Maecenatum caritas, Qui nos hic protegunt!	<i>bis</i>	Да здравствует и государство, И кто им правит. Да здравствует наша община, Милость меценатов, Которые нам здесь покровительствуют.
7		7
Pereat tristitia, Pereant dolores! Pereat diabolus, Quivis antiburschius Atque irrisores!	<i>bis</i>	Да сгинет печаль, Да сгинут горести! Да сгинет дьявол, Всякий враг буршей [студентов], А также насмешники!

*f* > Gau- de-a- mus i- gi-tur, ju- ve-nes dum

*p* > su- - -mus; post iu-cun-dam ju-ven- tu- tem

> post mo-le-stam se-nec- tu-tem nos ha-be- - bit

*rit.* *ff* hu- - - -mus, nos ha-be- bit hu- - - - mus

В Древней Греции широкое распространение получил обычай, по которому должностные лица давали клятву (присягу) в честном исполнении служебных обязанностей. Этические нормы, которым надлежало следовать в своей деятельности врачу, изложены в клятве медицинских работников, которую большинство исследователей связывают с именем Гиппократом.

В медицинских кругах до настоящего времени сохранился обычай давать клятву в соблюдении высоких нравственных принципов. Текст клятвы несколько изменился соответственно историческим условиям, но и в ее современных редакциях сохранился дух древней врачебной присяги, ее этическая направленность. Приводимый ниже текст дан по переводу В.И. Руднева с некоторыми сокращениями.

Клянусь Аполлоном-врачом, Асклепием, Гигиейей и Панакейей и всеми богами и богинями, беря их в свидетели, исполнять честно, соответственно моим силам и моему разумению, следующую присягу и письменное обязательство: считать научившего меня врачебному искусству наравне с моими родителями, делиться с ним своими недостатками и в случае надобности помогать ему в его нуждах ... Я направлю режим больных к их выгоде сообразно с моими силами и моим разумением, воздерживаясь от причинения всякого вреда и несправедливости. Я не дам никому просимого у меня смертельного средства и не покажу пути для подобного замысла... Чисто и непорочно буду я про-

водить свою жизнь и свое искусство. В какой бы дом я ни вошел, я войду туда для пользы больного, будучи далек от всего намеренного, несправедливого и пагубного...

Что бы при лечении — а также и без лечения — я ни увидел или ни услышал касательно жизни людской из того, что не следует когда-либо разглашать, я умолчу о том, считая подобные вещи тайной. Мне, нерушимо выполняющему клятву, да будет дано счастье в жизни и в искусстве и слава у всех людей на вечные времена; преступающему же и дающему ложную клятву да будет обратное этому.

# ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ МЕДИЦИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ НА ЛАТИНСКОМ ЯЗЫКЕ

Absente aegrōto (consilium)	(Консилиум) в отсутствие больного
Ad usum externum	Для наружного употребления
Ad usum internum	Для внутреннего употребления
Anamnesis morbi	Сведения о болезни
Anamnesis vitae	Сведения о жизни
Casus extraordinarius	Необычный случай
Casus ordinarius	Обычный случай
Cito!	Быстро, срочно!
Diagnosis certa	Определенный диагноз
Diagnosis dubia	Сомнительный диагноз
Diagnosis ex iuvantibus	Диагноз на основании помогающих (больному) средств
Diagnosis ex observatiōne	Диагноз на основании наблюдения
Diagnosis praecox	Предварительный диагноз
Dosis pro cursu	Доза на курс лечения
Dosis pro die	Доза на день, суточная доза
Dosis pro dosi	Доза на один прием, разовая доза
Ex tempore	В нужный момент, по мере требования
Exitus letālis	Смертельный исход

Facies hippocratica	Гиппократово лицо (лицо умирающего, описание которого дал Гиппократ)
Functio laesa	Нарушенная функция
Habitus aegrōti	Внешний вид больного
In observatiōne	При наблюдении
In vitro	(Эксперимент) в лабораторных условиях (букв. в пробирке, сосуде)
In vivo	(Эксперимент) на живом организме
Locus minōris resistentiae	Место наименьшего сопротивления
Nil pathologicum	Никаких отклонений от нормы
Per os	Через рот
Per rectum	Через прямую кишку
Per se	В чистом виде
Per vaginam	Через влагалище
Per vias naturāles	Естественным путем
Post mortem	Посмертно
Post mortem medicīna	Лечение после смерти (иронич.)
Post partum	После родов
Praesente aegrōto (consilium)	(Консилиум) в присутствии больного
Pro analysi	Для анализа
Pro diagnosi	Для диагноза
Pro narcōsi	Для наркоза
Prognosis bona	Хороший прогноз
Prognosis dubia	Сомнительный прогноз
Prognosis mala	Плохой прогноз
Prognosis optima	Наилучший прогноз
Prognosis pessima	Наихудший прогноз
Quantum satis	Сколько нужно

Sanatio	Заживление первичным
per primam intentiōnem	натяжением
Sanatio	Заживление вторичным
per secundam intentiōnem	натяжением
Statim!	Немедленно!
Status commūnis	Общее состояние
Status locālis	Местное состояние
Status naturālis	Естественное состояние
Status praesens aegrōti	Настоящее состояние
	больного

## СТАНДАРТНЫЕ ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В НАУЧНОЙ, ПОЛИТИЧЕСКОЙ И ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЕ

Ab origīne	С возникновения, с начала
Ad absurdum	(Приведение) к нелепому выводу
Ad hoc	Для данного случая
Ad homīnem	Применительно к человеку
Ad infinītum	До бесконечности
Ad maxīmum	До высшей степени
Ad ocūlos	Наглядно (букв. перед глазами)
Ad patres	К праотцам
Ad rem	По существу дела
Aequo anīmo	Спокойно, равнодушно
Alma mater	Мать-кормилица ( <i>образное название высшей школы ее выпускниками</i> )
Alter ego	Второе Я
Anni currentis (a.c.)	Сего (текущего) года
Anno Dōmīni (A.D.)	В лето господне, в таком-то году
Ante Christum natum; ante Christum (A.Ch.)	от Рождества Христова До Рождества Христова
A posteriōri	На основании опыта
A priōri	До опыта, умозрительно
Aurea mediocritas	Золотая середина

Casus belli	Повод к объявлению войны
Cetēris parībus	При прочих равных условиях
Circūlus vitiōsus	Порочный круг (приведение в качестве доказательства того, что нужно доказать)
Conditio sine qua non	Обязательное условие
Consensus omnium	Общее согласие
Contra spem	Вопреки ожиданию
Cum grano salis	С крупицей соли, остроумно
Curricūlum vitae	Жизненный путь
De facto	На деле, фактически
De jure	Юридически
Donum auctōris	Дар автора
Dura necessitas	Суровая необходимость
Eo ipso	Тем самым, вследствие этого
Et cetēra (etc.)	И так далее
Ex libris	Из книг (такого-то)
Ex necessitate	По необходимости
Ex officio	По обязанности, в силу служебного долга
Ex promptu	Без предварительной подготовки, экспромтом
Exempli gratia (e.g.)	Например
Fac simile	Точное воспроизведение (букв. сделай подобное)
Homo sapiens	Человек как разумное существо
Honōris causa	За заслуги
Id est (i.e.)	То есть
In brevi	Вкратце
In corpore	В полном составе, в целом

In extrēmīs	В крайнем случае
In medias res	В самую суть
In optīma forma	В наилучшем виде
In situ	В месте нахождения
In statu nascendi	В состоянии зарождения, в момент образования
In statu praesenti	В настоящем состоянии
In statu quo ante	В прежнем положении
In summa	В итоге
In toto	В целом
Inter collēgas (colloquium)	(Разговор) между коллегами
Lapsus calāmi	Описка (букв. ошибка пера)
Lapsus linguae	Оговорка (букв. ошибка языка)
Lapsus memoriae	Забывчивость (букв. ошибка памяти)
Lege artis	По всем правилам, мастерски (букв. по правилу искусства)
Loco citāto (loc. cit.)	В упомянутом месте
Manu scriptum	Рукопись (букв. написанное рукой)
Modus vivendi	Образ жизни
Mutātis mutandis	Внеся необходимые изменения
Natūra rerum	Природа вещей
Ne quid nimis!	Ничего лишнего!
Nihil supra	Ничего сверх
Non licet	Недопустимо, непозволительно
Nota bene! (NB!)	Обрати внимание (букв. заметь хорошо)
Opere citāto (op. cit.)	В названном сочинении
Pars pro toto	Часть вместо целого

Per fas et nefas	Правдами и неправдами
Perpetuum mobile	Вечный двигатель
Persōna grata	Лицо, пользующееся особым расположением; аккредитованный дипломатический представитель
Persōna non grata	Нежелательная личность; дипломатический представитель, нежелательный для государства
Pia desideria	Благие пожелания
Post factum	Задним числом (букв. после сделанного)
Post scriptum (P.S.)	Приписка (букв. после написанного)
Primus inter pares	Первый среди равных
Pro domo suo	В своих интересах (букв. за свой дом)
Pro et contra	За и против
Pro forma	Для вида, ради формы
Propria manu	Собственноручно, собственной рукой
Sancta sanctōrum	Святая святых
Sensu largo	В широком смысле
Sensu stricto	В узком смысле
Sine causa	Без причины
Sine dubio	Без сомнения
Sine ira et studio	Непредвзято, без гнева и пристрастия
Sine mora	Без промедления
Sine spe	Без надежды
Sui genēris	Своего рода
Status quo	Существующее положение
Status quo ante	Прежнее состояние

Tabūla rasa	Нечто нетронутое (букв. чистая доска)
Terra incognīta	Неизвестная область знаний (букв. неизвестная земля)
Ultīma ratio	Последний довод
Vademecum (Vade mecum)	Справочник, путеводитель (букв. иди со мной)
Veto	Запрет (букв. запрещаю)
Volens nolens	Волей-неволей

## ЛАТИНСКИЕ ПОСЛОВИЦЫ И АФОРИЗМЫ

*Alea jacta est.* Жребий брошен (Цезарь).

*Aliis inserviēdo consūmor.* Служа другим, сгораю (Ван дер Тульп, голландский врач. Одной из эмблем медицины является горящая свеча).

*Alit lectio ingenium.* Чтение питает ум.

*Amantium irae amōris integratio est.* Ссоры влюбленных — возобновление любви (Теренций).

*Amat victoria curam.* Победа любит старание (Катулл).

*Amicus certus in re incerta cernitur.* Верный друг познается в несчастье.

*Amicus Plāto, sed magis amīca veritas.* Платон (мне) друг, но истина дороже (Аристотель).

*Aquila non captat muscas.* Орел не ловит мух (великий человек не разменивается на мелочи).

*Arte et humanitāte, labōre et scientia!* Искусством и человечностью, трудом и знанием!

*Asinus asinōrum in saecula saeculōrum.* Осел из ослов во веки веков.

*Audentes fortūna iuvat.* Смелым судьба помогает (Вергилий).

*Audiātur et altēra pars.* Пусть будет выслушана и другая сторона.

*Ausculata et perpende!* Выслушай и взвесь!

*Aut Caesar, aut nihil.* Или Цезарь, или никто.

*Aut vincere, aut mori.* Или победить, или умереть.

*Bene dignoscitur, bene curatur.* Что хорошо распознается, хорошо лечится.

*Citius, altius, fortius!* Быстрее, выше, сильнее! (Девиз олимпийских игр).

*Cogito, ergo sum.* Я мыслю, следовательно, существую (Декарт).

*Consuetudo est altēra natūra.* Привычка — вторая натура.

*Contra vim mortis non est medicāmen in hortis.* Против силы смерти нет лекарства в садах (Арнольд из Виллановы).

*Contraria contrariis curantur.* Противоположное лечится противоположным (принцип аллопатии).

*Debes, ergo potes.* Должен — значит, можешь.

*De gustibus non est disputandum.* О вкусах не спорят.

*De mortuis aut bene, aut nihil.* О мертвых (следует говорить) или хорошо, или ничего.

*Diagnosis bona — curatio bona.* Хороший диагноз (предопределяет) хорошее лечение.

*Dictum factum.* Сказано — сделано.

*Divide et impēra!* Разделяй и властвуй!

*Docendo discimus.* Уча (других), учимся (сами).

*Doctrina multiplex, veritas una.* Учения разнообразны, истина одна.

*Do, ut des.* Даю, чтобы и ты мне дал.

*Dum spiro, spero.* Пока дышу, надеюсь.

*Dura lex, sed lex.* Закон суров, но это закон.

*Edimus, ut vivamus, non vivimus, ut edamus.* Мы едим, чтобы жить, а не живем, чтобы есть.

*Errare humanum est.* Человеку свойственно ошибаться.

*Ex nihilo nihil fit.* Из ничего ничто не возникает (Лукреций).

*Ex ungue leonem.* По когтям (узнают) льва.

*Fac et spera!* Твори и надейся!

*Facile dictum, difficile factum.* Легко сказать — трудно сделать.

*Festina lente.* Не делай наспех (букв. спеши медленно).



*Fiat lux!* Да будет свет!

*Finis coronat opus.* Конец венчает дело.

*Hic mortui vivunt, hic muti loquuntur.* Здесь мертвые живут, здесь немые говорят (*надпись на старинных библиотеках*).

*Homo est mundi pars.* Человек — часть мира (*Цицерон*).

*Hostium munera non munera.* Дары врагов — не дары.

*Hygiēna amīca valetudinīs.* Гигиена — подруга здоровья.

*Ignōti nulla curatio morbi.* Нельзя лечить непознанную болезнь.

*Ipsa scientia potestas est.* Само знание — сила (*Ф. Бэкон*).

*Ira furor brevis est.* Гнев — кратковременное безумие.

*Mala herba cito crescit.* Сорная трава быстро растет.

*Medīca mente, non medicamentis.* Лечи умом, а не лекарствами.

*Medīce, cura aegrōtum, sed non morbum.* Врач, лечи больного, а не болезнь.

*Medīce, cura te ipsum.* Врач, исцелился сам.

*Medicīna soror philosophiae.* Медицина — сестра философии (*Демокрит*).

*Memento mori.* Помни о смерти.

*Multi multa sciunt, nemo omnia.* Многие знают многое, но всего не знает никто.

*Multum vinum bibere, non diu vivere.* Много вина пить — недолго жить.

*Natūra sanat, medicus curat morbos.* Лечит болезни врач, но излечивает природа (*Гиппократ*).

*Naturalia non sunt turpia.* Естественное не безобразно (*Цельс*).

*Nec quisquam melior medicus, quam fidus amicus.* Нет лучшего врача, чем верный друг.

*Nemo iudex in causa sua.* Никто не может быть судьей в собственном деле.

*Nil desperandum.* Никогда не отчаивайся.

*Nolite mittere margaritas ante porcos.* Не мечите жемчуга перед свиньями.

*Nomen est omen.* Имя говорит само за себя (*букв. имя есть знак*).

*Nomina sunt odiōsa.* Имена называть не будем (*букв. имена ненавистны*).

*Non curatur, qui curat.* Кого одолевают заботы, тот не излечивается.

*Non multa, sed multum.* (Сказать) много в немногих словах.

*Non progrēdi est regrēdi.* Не идти вперед значит идти назад.

*Non quaerit aeger medicum eloquentem, sed sanantem.* Больной ищет не такого врача, который умеет говорить, а такого, который умеет лечить.

*Non scholae, sed vitae discimus.* Учимся не для школы, а для жизни.

*Nosce te ipsum.* Познай самого себя (*Сократ*).

*Nulla aetas ad discendum sera.* Учиться никогда не поздно.

*Nulla regūla sine exceptiōne.* Нет правила без исключения.

*O magna vis veritātis!* О великая сила истины! (*Цицерон*).

*O tempora, o mores!* О времена, о нравы! (*Цицерон*).

*Omne nimium nocet.* Всякое излишество вредно.

*Omne principium difficile.* Всякое начало трудно.

*Omnia mea mecum porto.* Все свое (внутреннее достояние) ношу с собой (*Биант, один из семи знаменитых греческих мудрецов*).

*Omnia praecelara rara.* Все прекрасное редко (*Цицерон*).

*Omnis ars naturae imitatio est.* Всякое искусство есть подражание природе (*Сенека*).

*Omnium profecto artium medicīna nobilissima est.* Безусловно, из всех искусств медицина — самое благородное (*Гиппократ*).

*Optimum medicamentum quies est.* Покой — наилучшее лекарство (*Цельс*).

*Otium post negotium.* Отдых — после работы.

*Pacta servanda sunt.* Договоры нужно соблюдать.

*Per aspera ad astra.* Через тернии к звездам.

*Pericūlum in mora.* Опасность в промедлении.

*Pigritia mater vitiōrum.* Лень — мать пороков.

*Plenus venter non studet libenter.* Сытое брюхо к учению глухо (букв. полный живот учится неохотно).

*Post hoc non est propter hoc.* После этого не значит вследствие этого.

*Primum noli nocēre.* Прежде всего — не навреди (Гуннократ).

*Qualis rex, talis grex.* Каков поп, таков и приход (букв. каков пастырь, таково и стадо).

*Qualis vita, finis ita.* Какова жизнь, таков и конец.

*Qui bene interrōgat, bene dignoscit; qui bene dignoscit, bene curat.* Кто хорошо спрашивает, хорошо ставит диагноз; кто хорошо ставит диагноз, хорошо лечит.

*Qui quaerit, repērit.* Кто ищет, тот находит.

*Quot homīnes, tot sententiae.* Сколько людей, столько мнений.

*Radīces litterārum amārae sunt, fructus dulces.* Корни наук горьки, плоды — сладки.

*Repetitio est mater studiōrum.* Повторение — мать учения.

*Salus aegrōti suprēma lex medicōrum.* Благо больного — высший закон для врачей.

*Salus popūli — suprēma lex.* Благо народа — высший закон (Цицерон).

*Senectus insanabilis morbus est.* Старость — неизлечимая болезнь (Сенека).

*Sermo est imāgo animi.* Речь — образ души.

*Sero venientibus ossa.* Поздно приходящим — кости.

*Sic transit gloria mundi.* Так проходит мирская слава.

*Simile semper parit simile.* Подобное всегда рождает подобное (Линней).

*Similia similibus curantur.* Подобное лечится подобным (принцип гомеопатии).

*Sol lucet omnibus.* Солнце светит всем.

*Suum cuique.* Каждому свое.

*Te homīnem esse memento.* Помни, что ты человек.

*Tempus vulnēra sanat.* Время лечит раны.

*Tertium non datur.* Третьего не дано.

*Tuto, cito, jucunde.* (Лечить) безопасно, быстро, приятно.

*Ubi concordia, ibi victoria.* Где согласие — там победа.

*Ubi mel, ibi fel.* Нет розы без шипов (букв. где мед, там и желчь).

*Usus est optimus magister.* Опыт — наилучший учитель.

*Valetudo bonum optimum.* Здоровье — наилучшее благо.

*Vanitas vanitatum et omnia vanitas.* Суета сует и всяческая суета.

*Veni, vidi, vici.* Пришел, увидел, победил (сообщение Цезаря о победе над царем Восточной Римской империи).

*Verba movent, exempla trahunt.* Слова волнуют, примеры увлекают.

*Vita brevis, ars longa, tempus praecipuum, experimentum periculōsum, iudicium difficile.* Жизнь коротка, а путь к профессиональному мастерству долог, время быстротечно, проведение опыта опасно, вынесение заключения трудно (Гуннократ).

*Vivere est cogitare.* Жить — значит мыслить.

А

**abdōmen, īnis** *n* живот  
**abdūcens, ntis** отводящий  
**abductor, ōris** *m* (*m. abductor*)  
 отводящая мышца  
**abscessus, us** *m* абсцесс, гной-  
 ник, нарыв  
**accessorius, a, um** добавочный  
**acetabulum, i** *n* вертлужная впа-  
 дина  
**acētas, ātis** *m* ацетат  
**acholia, ae** *f* ахолия (*отсут-*  
*ствие секреции желчи*)  
**achylia, ae** *f* ахилия (*отсут-*  
*ствие пищеварительного —*  
*желудочного или поджелу-*  
*дочного — сока*)  
**acīdum, i** *n* кислота  
**Acīdum** кислота  
 - **ascorbinicum** — аскорбиновая  
 - **benzoicum** — бензойная  
 - **boricum** — борная  
 - **carbolicum** — карболовая  
 - **hydrochloricum** — хлористо-  
 водородная  
 - **lipicum** — липоевая  
 - **salicylicum** — салициловая  
**acne, es** *f* угри

**acquisitus, a, um** приобретенный  
**acromiālis, e** акромиальный  
**acromion, i** *n* акромион (*лате-*  
*ральный конец ости лопатки*)  
**activatus, a, um** активированный  
**acusticus, a, um** слуховой  
**acutus, a, um** острый  
**ad** *предл. с асс.* для, к, до  
**adductor, ōris** *m* (*m. adductor*)  
 приводящая мышца  
**adenoma, ātis** *n* аденома (*опу-*  
*холь из железистого эпи-*  
*телиа*)  
**adenomatosis, is** *f* аденоматоз  
 (*наличие множественных*  
*аденом*)  
**adeps, ipis** *m* жир  
**adhaesio, ōnis** *f* сращение  
**adiponecrosis, is** *f* адипонекроз  
 (*омертвление жировой клет-*  
*чатки*)  
**adiposus, a, um** жировой  
**aditus, us** *m* вход  
**adnexa, ōrum** *n* придатки  
**adultus, a, um** взрослый  
**aequālis, e** равный  
**aequator, ōris** *m* (*equator, ōris* *m*)  
 экватор

**aër, aëris** *m* воздух  
**aërosolum, i** *n* аэрозоль  
**Aethazolum (-i)-natrium, i** *n*  
 этазол-натрий  
**aether, ëris** *m* эфир  
**aethylicus, a, um** этиловый  
**affërens, ntis** приносящий  
**affixus, a, um** прикрепленный  
**agger, ëris** *m* валик  
**aggregatio, ōnis** *f* группа  
**ala, ae** *f* крыло  
**alāris, e** крыльный  
**albus, a, um** белый  
**alcoholismus, i** *m* алкоголизм  
 (*пристрастие к спиртным*  
*напиткам*)  
**alimentarius, a, um** пищевой  
**allergia, ae** *f* аллергия (*изме-*  
*ненная реактивность орга-*  
*низма*)  
**allergicus, a, um** аллергический  
**allopathia, ae** *f* аллопатия (*прин-*  
*цип лечения средствами, вы-*  
*зывающими эффекты, про-*  
*тивоположные признакам*  
*болезни*)  
**Aloë, ës** *f* фалое  
**Althaea, ae** *f* алтей  
**altus, a, um** высокий  
**alveolāris, e** альвеолярный  
**alveolus, i** *m* альвеола (*лунка,*  
*ячейка*)  
**Aminazinum, i** *n* аминазин  
**Ammonium, i** *n* аммоний  
**Ammonium causticum** аммиак  
**amnesia, ae** *f* амнезия (*потеря*  
*памяти*)  
**amoeba, ae** *f* амеба  
**amoebiāsis, is** *f* амебиаз, амеб-  
 ная дизентерия

**Ampicillinum, i** *n* ампициллин  
**ampulla, ae** *f* ампула  
**amputatio, ōnis** *f* ампутация  
 (*отсечение конечности или*  
*удаление органа*)  
**Amylum, i** *n* крахмал  
**amyotonia, ae** *f* амиотония (*от-*  
*сутствие тонуса мышцы*)  
**ана** *по, поровну*  
**anaemia, ae** *f* анемия, малокро-  
 вие (*уменьшение количества*  
*эритроцитов и содержания*  
*гемоглобина в объемной еди-*  
*нице крови*)  
**anaesthesia, ae** *f* анестезия (*1 —*  
*отсутствие чувствительно-*  
*сти; 2 — обезболивание при*  
*хирургических операциях*)  
**Analginum, i** *n* анальгин  
**analýsis, is** *f* анализ  
**anastomosis, is** *f* анастомоз, со-  
 устье  
**anergia, ae** *f* анергия (*отсут-*  
*ствие реакции на раздра-*  
*жители*)  
**angiocardiographia, ae** *f* ан-  
 гиокардиография (*рент-*  
*генологическое исследование*  
*сердца и магистральных со-*  
*судов*)  
**angiocerebrographia, ae** *f* анги-  
 ocereбрография (*рентгено-*  
*логическое исследование со-*  
*судов головного мозга*)  
**angiofibrōma, ātis** *n* ангиофиб-  
 рома (*опухоль из сосудистой*  
*и волокнистой соединитель-*  
*ной ткани*)  
**angiolithus, i** *m* ангиолит (*конк-*  
*ремент в кровеносном сосуде*)

**angiologia**, *ae f* ангиология (*раздел анатомии, посвященный изучению сосудов*)  
**angiorrhēsis**, *is f* ангиорексис (*разрыв сосуда*)  
**angulāris**, *e* угловой  
**angūlus**, *i m* угол  
**Anīsum**, *i n* анис  
**ansa**, *ae f* петля  
**anserīnus**, *a, um* гусиный  
**ante** *предл. с асс.* перед  
**antebrachium**, *i n* предплечье  
**anterior**, *ius* передний  
**anthropologia**, *ae f* антропология (*наука о происхождении и эволюции человека*)  
**anthropometria**, *ae f* антропометрия (*измерение человеческого тела и его частей*)  
**antrum**, *i n* пещера  
**anulāris**, *e* кольцевой, кольцевидный  
**anūlus**, *i m* кольцо  
**anuria**, *ae f* анурия (*непоступление мочи в мочевого пузыря*)  
**anus**, *i m* задний проход  
**aorta**, *ae f* аорта  
**apertūra**, *ae f* апертура (*отверстие*)  
**арех**, *īcis m* верхушка  
**aphagia**, *ae f* афагия (*невозможность глотания*)  
**aphonia**, *ae f* афония (*отсутствие звучности голоса*)  
**aplasia**, *ae f* аплазия (*отсутствие органа или части тела*)  
**арноё**, *ēs f* арноэ (*временная остановка дыхания*)

**aponeurōsis**, *is f* апоневроз (*сужильное растяжение*)  
**apophŷsis**, *is f* апофиз (*костный выступ вблизи эпифиза*)  
**appendicostomia**, *ae f* аппендикостомия (*формирование наружного свища червеобразного отростка*)  
**appendix**, *īcis f* привесок, отросток  
**aqua**, *ae f* вода  
**aquaeductus**, *us m* водопровод  
**aquōsus**, *a, um* водянистый  
**arachnoideus**, *a, um* паутинный  
**arbor**, *ōris f* дерево, древо  
**arcuātus**, *a, um* дугообразный  
**arcus**, *us m* дуга  
**area**, *ae f* поле  
**Argentum**, *i n* серебро  
**arteria**, *ae f* артерия  
**arteriōla**, *ae f* артериола (*маленькая артерия*)  
**arteriosclerōsis**, *is f* артериосклероз (*уплотнение стенок артерии в результате разрастания фиброзной ткани*)  
**arthrolŷsis**, *is f* артролиз (*иссечение фиброзных спаек в суставе*)  
**arthroplastīca**, *ae f* артропластика (*оперативное замещение поврежденных элементов сустава*)  
**arthrosclerōsis**, *is f* артросклероз (*уплотнение тканей суставной капсулы*)  
**arthrotomia**, *ae f* артротомия (*вскрытие полости сустава*)  
**articulāris**, *e* суставной

**articulatio**, *ōnis f* сустав  
**ascendens**, *ntis* восходящий  
**asialia**, *ae f* асиалия (*отсутствие слюноотделения*)  
**asper**, *ēra, ěrum* шероховатый  
**asthma**, *ātis n* астма (*удушьё, возникающее приступами*)  
**asynergia**, *ae f* асинергия (*нарушение содружественной деятельности мышц*)  
**atlas**, *antis m* атлант (*первый шейный позвонок*)  
**atonia**, *ae f* атония (*отсутствие тонуса*)  
**atonīcus**, *a, um* атонический  
**atrium**, *i n* преддверие  
**atrophia**, *ae f* атрофия (*уменьшение органа вследствие расстройства питания тканей*)  
**atrophīcus**, *a, um* атрофический  
**Atropinum**, *i n* атропин  
**auditorius**, *a, um* слуховой  
**audītus**, *us m* слух  
**auricūla**, *ae f* ушная раковина  
**auriculāris**, *e* ушной, ушко-видный  
**auris**, *is f* ухо  
**Aurum**, *i n* золото  
**auscultatio**, *ōnis f* аускультация (*выслушивание звуковых явлений, связанных с деятельностью внутренних органов*)  
**auscultatorius**, *a, um* аускультаторный  
**autohaemotherapia**, *ae f* аутогемотерапия (*лечение путем введения в мышцу большого его собственной крови*)

**autohaemotransfusio**, *ōnis f* аутогемотрансфузия (*вливание больному его собственной крови, взятой за несколько дней до операции*)  
**autointoxicatio**, *ōnis f* аутоинтоксикация (*отравление организма образующимися в нем ядовитыми веществами*)  
**autonomīcus**, *a, um* автономный, вегетативный  
**autotransplantatio**, *ōnis f* ауто-трансплантация (*пересадка собственных тканей больного на другое место организма*)  
**avis**, *is f* птица  
**axis**, *is m* ось; осевой позвонок  
**azŷgos** непарный

**В**  
**balneum**, *i n* ванна  
**balsānum**, *i n* бальзам  
**Barium**, *i n* барий  
**barotrauma**, *ātis n* баротравма (*повреждение, вызванное резким изменением атмосферного давления*)  
**basis**, *is f* основа, основание  
**Belladonna**, *ae f* белладонна, красавка  
**benignus**, *a, um* доброкачественный  
**benzoas**, *ātis m* бензоат  
**biceps**, *cipītis* двуглавый  
**bifurcatio**, *ōnis f* бифуркация (*раздвоение*)  
**bilaterālis**, *e* двусторонний  
**biliāris**, *e* желчный

**bilifer, ěra, ěrum** желчный (желчеотводящий)  
**bilis, is** *f* желчь  
**bimanuālis, e** бимануальный (выполняемый двумя руками)  
**Bismuthum, i** *n* висмут  
**biventer, tra, trum** двубрюшный  
**blepharītis, ĩdis** *f* блефарит (воспаление краев век)  
**blepharoplastīca, ae** *f* блефаропластика (пластическая операция век)  
**blepharoplegia, ae** *f* блефароплегия (паралич века)  
**blepharoptosis, is** *f* блефароптоз (опущение верхнего века)  
**blepharospasmus, i** *m* блефароспазм (судорога века)  
**bolus, i** *f* глина  
**brachiālis, e** плечевой  
**brachium, i** *n* плечо  
**brachycephalia, ae** *f* брахицефалия, короткоголовость  
**brachydactylia, ae** *f* брахидактилия, короткопалость  
**brachyphalangia, ae** *f* брахифалангия (короткие фаланги пальцев)  
**bradycardia, ae** *f* брадикардия (пониженная частота сердечных сокращений)  
**bradyphagia, ae** *f* брадифагия (замедленное глотание)  
**bradypnoĕ, ěs** *f* брадипноэ (замедленное дыхание)  
**brevis, e** короткий  
**brikĕtum, i** *n* брикет  
**bromīdum, i** *n* бромид

**bronchītis, ĩdis** *f* бронхит  
**bronhocĕle, es** *f* бронхоцеле (бронхолегочная киста)  
**bronchoectasis, is** *f* бронхоэктаз (патологическое расширение бронхов)  
**bronchographia, ae** *f* бронхография (рентгенологическое исследование бронхов)  
**bronchomycōsis, is** *f* бронхомикоз (грибковое заболевание бронхов)  
**bronchopathia, ae** *f* бронхопатия (общее название различных поражений бронхов)  
**bronchoscopeia, ae** *f* бронхоскопия (осмотр внутренней поверхности бронхов)  
**bronchostenōsis, is** *f* бронхостеноз (сужение просвета бронха)  
**bronchus, i** *m* бронх  
**bubo, ōnis** *m* бубон (увеличенный в результате воспаления лимфатический узел)  
**bucca, ae** *f* щека  
**buccinātor, ōris** *m* (*m. buccinātor*) щечная мышца  
**bursa, ae** *f* сумка

**С**  
**Cacao** не скл. какао  
**caecālis, e** слепокишечный  
**caecum, i** *n* слепая кишка  
**Calāmus, i** *m* аир  
**calcaneus, a** *um* пяточный  
**calcar, āris** *n* шпора  
**Calcium, i** *n* кальций  
**calcūlus, i** *m* камень  
**callōsus, a, um** мозолистый  
**calvaria, ae** *f* свод черепа

**calix, ĩcis** *m* (*calyx, ūcis* *m*) чашка  
**calx, calcis** *f* пятка  
**camĕra, ae** *f* камера  
**canālis, is** *m* канал  
**canīnus, a, um** собачий  
**capillāris, e** капиллярный  
**capitātus, a, um** головчатый  
**capitūlum, i** *n* головка  
**capsūla, ae** *f* капсула  
**capsulāris, e** капсульный  
**caput, ĩtis** *n* голова; головка  
**carbo, ōnis** *m* уголь  
**carbōnas, ātis** *m* карбонат  
**carbuncūlus, i** *m* карбункул (группа из нескольких расположенных рядом фурункулов)  
**cardiācus, a, um** сердечный  
**cardiologia, ae** *f* кардиология (раздел медицины, посвященный болезням сердечно-сосудистой системы)  
**cardiomyopathia, ae** *f* кардиомиопатия (общее название болезней сердечной мышцы)  
**cardiorrhēxis, is** *f* кардиорексис (разрыв сердца)  
**cardiosclerōsis, is** *f* кардиосклероз (избыточное развитие соединительной ткани в сердечной мышце)  
**cardiostenōsis, is** *f* кардиостеноз (сужение кардиального отверстия желудка)  
**caries, ěi** *f* кариес  
**carotīcus, a, um** сонный  
**carōtis, ĩdis** *f* (*a. carōtis*) сонная артерия  
**carpus, i** *m* запястье  
**cartilāgo, ĩnis** *f* хрящ

**catarrhālis, e** катаральный (связанный с образованием обильного экссудата)  
**cauda, ae** *f* хвост  
**caustīcus, a, um** едкий  
**caverna, ae** *f* анат. ячейка; клин. каверна (полость в органе, образующаяся в результате разрушения ткани)  
**cavernōsus, a, um** пещеристый  
**cavitās, ātis** *f* полость  
**cavus, a, um** полый  
**cellūla, ae** *f* клетка  
**cellulāris, e** клеточный  
**cementum, i** *n* цемент (зуба)  
**centrālis, e** центральный  
**cephalicus, a, um** головной  
**cerātus, a, um** вощенный  
**cerebellum, i** *n* мозжечок  
**cerebrālis, e** церебральный, мозговой  
**cerebrum, i** *n* большой мозг  
**cervicālis, e** шейный  
**cervix, ĩcis** *f* шея; шейка  
**charta, ae** *f* бумага  
**cheioplastīca, ae** *f* хейлопластика (пластическая операция губы)  
**cheiloschisis, is** *f* хейлосхизис (расщелина губы)  
**chiasma, ātis** *n* перекрест  
**chirurgīcus, a, um** хирургический  
**chlorīdum, i** *n* хлорид  
**Chloroformium, i** *n* хлороформ  
**choāna, ae** *f* хоана (заднее носовое отверстие)  
**cholaemia, ae** *f* холемия (повышенное содержание в крови составных частей желчи)

**chole, es f** желчь  
**cholecystocolostomia, ae f** холестостоколомия (наложение анастомоза между желчным пузырем и толстой кишкой)  
**cholecystoduodenostomia, ae f** холестистодуоденостомия (наложение анастомоза между желчным пузырем и двенадцатиперстной кишкой)  
**cholecystographia, ae f** холестистография (рентгенологическое исследование желчного пузыря)  
**cholecystopathia, ae f** холестистопатия (общее название болезней желчного пузыря)  
**cholecystostomia, ae f** холестистостомия (операция создания наружного свища желчного пузыря)  
**cholecystotomia, ae f** холестистотомия (вскрытие желчного пузыря)  
**choledochus, a, um** желчный  
**cholelithiāsis, is f** холелитиаз (желчнокаменная болезнь)  
**cholestasis, is f** холестаза (застой желчи в желчных протоках)  
**chondrogenēsis, is f** хондрогенез (образование хрящевой ткани)  
**chondromalacia, ae f** хондромалиция (размягчение хрящевой ткани)  
**chorda, ae f** хорда  
**chromosōma, ātis n** хромосома (составная часть клеточного ядра)

**chronicus, a, um** хронический  
**chylostasis, is f** хилостаз (застой лимфы в лимфатических путях)  
**chyluria, ae f** хилурия (наличие лимфы в моче)  
**chylus, i m** хилус (млечный сок)  
**ciliāris, e** ресничный  
**cingūlum, i n** пояс  
**circūlus, i m** круг  
**circumferentia, ae f** окружность  
**circumflexus, a, um** огибающий  
**cisterna, ae f** цистерна  
**claustrum, i n** ограда  
**clavicūla, ae f** ключица  
**claviculāris, e** ключичный  
**clavipectorālis, e** ключично-грудной  
**clyisma, ātis n** клизма (введение жидкости в толстую кишку)  
**coccus, i m** кокк (бактерия сферической или овальной формы)  
**coccygēus, a, um** копчиковый  
**coccyx, ūgis m** копчик  
**cochlea, ae f** улитка (передняя часть ушного лабиринта)  
**coeliācus, a, um** чревный  
**coeruleus, a, um** синий  
**colitis, īdis f** колит (воспаление слизистой оболочки толстой кишки)  
**Collargolum, i n** колларгол  
**collaterālis, e** коллатеральный (соединяющий структуры в обход основного пути)  
**collēga, ae m, f** коллега  
**collicūlus, i m** бугорок, холмик  
**colloquium, i n** разговор, беседа  
**collum, i n** шея; шейка

**colon, i n** ободочная кишка  
**coloplastica, ae f** колопластика (пластическое замещение участка ободочной кишки)  
**coloptōsis, is f** колоптоз (опущение ободочной кишки)  
**coloproctectomia, ae f** колопроктэктомия (удаление ободочной и прямой кишки)  
**colospasmus, i m** колоспазм (спазм толстой кишки)  
**colporrhēsis, is f** кольпорексис (разрыв стенки влагалища)  
**colpotomia, ae f** кольпотомия (рассечение стенки влагалища)  
**columna, ae f** столб  
**combustio, ōnis f** ожог  
**commissūra, ae f** спайка  
**communicans, ntis** соединительный  
**commūnis, e** общий  
**compactus, a, um** компактный  
**complexus, us m** комплекс, совокупность  
**compositus, a, um** сложный  
**concha, ae f** раковина  
**concīsus, a, um** резаный  
**concrementum, i n** конкремент (песок или камень, образующийся во внутренних органах вследствие выпадения солей)  
**condūcens, ntis** проводящий  
**condylus, i m** мыщелок (утолщение на конце длинной кости)  
**congenitus, a, um** врожденный  
**congestivus, a, um** застойный  
**conjunctiva, ae f** конъюнктива (соединительная оболочка глаза)

**conjunctivus, a, um** соединительный  
**consilium, i n** консилиум (совещание врачей для установления болезни и способов ее лечения)  
**constrictio, ōnis f** сжатие  
**constrictor, ōris m (m. constrictor)** констриктор (сжимающая мышца)  
**contra** предл. с асс. против, от  
**Convallaria, ae f** ландыш  
**cor, cordis n** сердце  
**cornea, ae f** роговица  
**cornu, us n** рог, рожок  
**corōna, ae f** венец, коронка  
**corpus, ōris n** тело  
**cortex, īcis m** кора, корковое вещество  
**corticālis, e** корковый  
**costa, ae f** ребро  
**costālis, e** реберный  
**costoxiphoides, a, um** реберно-мечевидный  
**craniālis, e** черепной  
**craniometria, ae f** краниометрия (измерение черепа)  
**cranioschisis, is f** краниосхизис (незаращение черепа)  
**cranium, i n** череп  
**Crataegus, i f** боярышник  
**cribrōsus, a, um** решетчатый  
**cricoides, a, um** перстневидный  
**crista, ae f** гребень, гребешок  
**cruciātus, a, um** крестообразный  
**cruciformis, e** крестообразный  
**crus, cruris n** голень; ножка  
**crux, crucis f** перекрест

**cubitus, i m** локоть  
**culmen, ĩnis n** вершина  
**cum** предл. с *abl.* с  
**cuneātus, a, um** клиновидный  
**cuneiformis, e** клиновидный  
**Cuprum, i n** медь  
**cursus, us m** курс  
**cuspis, ĩdis f** острие  
**cutaneus, a, um** кожный  
**cutis, is f** кожа  
**cyanōsis, is f** цианоз, синюшность  
**cylindricus, a, um** цилиндрический  
**cysta, ae f** киста (патологическая полость с плотными стенками, заполненная жидким содержимым)  
**cystalgia, ae f** цисталгия (боль в мочевом пузыре)  
**cystectomy, ae f** цистэктомия (1 — удаление мочевого пузыря; 2 — удаление кисты (стом., гинек.)  
**cystitis, ĩdis f** цистит (воспаление мочевого пузыря)  
**cystolithiāsis, is f** цистолитиаз (наличие конкрементов в мочевом пузыре)  
**cystometria, ae f** цистометрия (измерение гидростатического давления в мочевом пузыре)  
**cystoplastica, ae f** цистопластика (пластическая операция на мочевом пузыре)  
**cystoscopy, ae f** цистоскопия (осмотр внутренней поверхности мочевого пузыря)

**cystospasmus, i m** цистоспазм (спазм гладкой мускулатуры мочевого пузыря)  
**cystosus, a, um** кистозный  
**cystotomy, ae f** цистотомия (вскрытие полости мочевого пузыря)  
**cytologia, ae f** цитология (наука о клетке)

**D**  
**dartos** мясистый  
**declive, is n** скат  
**decoctum, i n** отвар  
**decussatio, ōnis f** перекрест  
**defērens, ntis** выносящий, семьявыносящий  
**dens, dentis m** зуб  
**dentālis, e** зубной  
**dentātus, a, um** зубчатый  
**depurātus, a, um** очищенный (механическим путем)  
**dermatologia, ae f** дерматология (раздел медицины, посвященный кожным болезням)  
**dermatomycōsis, is f** дерматомикоз (грибковая болезнь кожи)  
**dermatōsis, is f** дерматоз (общее название различных поражений кожи)  
**descendens, ntis** нисходящий  
**desinfectio, ōnis f** дезинфекция, обеззараживание  
**Desoxycorticosteronum, i n** дезоксикортикостерон  
**destillātus, a, um** дистиллированный  
**dexter, tra, trum** правый  
**diaeta, ae f** диета

◊ 235  
**diagnosis, is f** диагноз  
**diaphragma, ātis n** диафрагма  
**diarrhoea, ae f** диарея, понос  
**Dibazolium, i n** дибазол  
**Dicainum, i n** дикаин  
**dies, ēi m** день  
**diffusus, a, um** диффузный (не имеющий определенных границ)  
**digestio, ōnis f** пищеварение  
**Digitālis, is f** наперстянка  
**Digitoxinum, i n** дигитоксин  
**digitus, i m** палец  
**dilatatio, ōnis f** дилатация (1 — расширение полого органа; 2 — оперативное расширение канала или отверстия)  
**dilatātus, a, um** расширенный  
**Dimedrolum, i n** димедрол  
**Dimexidum, i n** димексид  
**Dipheninum, i n** дифенин  
**Diplacinum, i n** диплацин  
**diplegia, ae f** диплегия (двусторонний паралич одноименных частей тела)  
**diploë, ës f** диплоэ (губчатое вещество костей свода черепа)  
**Diprophyllinum, i n** дипрофиллин  
**discus, i m** диск  
**distālis, e** дистальный (расположенный дальше от центра)  
**dolichocephalia, ae f** долихоцефалия, длинноголовость  
**dolichocolon, i n** долихоколон (необычно большая длина ободочной кишки)  
**dolor, ōris m** боль  
**dorsālis, e** дорсальный, тыльный  
**dorsum, i n** тыл, спина, спинка  
**dosis, is f** доза  
**dragée** не скл. драже  
**dragées** драже  
 - «Hendevitum» — «Гендевит»  
 - «Hexavitum» — «Гексавит»  
 - «Revitum» — «Ревит»  
 - «Undevitum» — «Ундевит»  
**dubius, a, um** сомнительный  
**ductūlus, i m** проточек, каналец  
**ductus, us m** проток  
**duodenectomy, ae f** дуоденэктомия (удаление двенадцатиперстной кишки)  
**duodenitis, ĩdis f** дуоденит (воспаление двенадцатиперстной кишки)  
**duodēnum, i n** двенадцатиперстная кишка  
**duplex, ĩcis** двойной  
**durus, a, um** твердый  
**dyskinesia, ae f** дискинезия (расстройство координированных двигательных актов)  
**dysosmia, ae f** дизосмия (извращенное восприятие запахов)  
**dysphagia, ae f** дисфагия (затрудненное глотание)  
**dysplasia, ae f** дисплазия (нарушение развития органов и тканей)  
**dyspnoë, ës f** диспноэ (затрудненное дыхание, одышка)  
**dystonia, ae f** дистония (расстройство тонуса мышц и сосудов)  
**dystrophia, ae f** дистрофия (расстройство питания органов и тканей)  
**dysuria, ae f** дизурия (расстройство мочеиспускания)

## E

**e, ex** предл. с *abl.* из

**ejaculatorius, a, um** семявыбрасывающий

**electrocardiogramma, ātis** *n* электрокардиограмма (*графическое изображение электрических явлений, происходящих в сердце*)

**electroencephalogramma, ātis** *n* электроэнцефалограмма (*кривая, отражающая изменение биопотенциалов головного мозга*)

**electroencephalographia, ae** *f* электроэнцефалография (*графическая регистрация биопотенциалов головного мозга*)

**elephantiāsis, is** *f* элифантиаз, слоновость (*значительное увеличение объема нижних конечностей*)

**embolia, ae** *f* эмболия (*закупорка кровеносного сосуда инородными частицами, присоединяемыми с кровью*)

**embolicus, a, um** эмболический

**embryo, ōnis** *m* эмбрион

**embryologia, ae** *f* эмбриология (*наука о развитии зародыша*)

**eminentia, ae** *f* возвышение

**emissarius, a, um** эмиссарный (*выпускающий, выводящий*)

**emplastrum, i** *n* пластырь

**empyēma, ātis** *n* эмпиема (*скопление гноя в естественной полости*)

**emulsum, i** *n* эмульсия

**enamēlum, i** *n* эмаль

**encephalītis, īdis** *f* энцефалит (*воспаление головного мозга*)

**encephālon, i** *n* головной мозг

**encephalopathia, ae** *f* энцефалопатия (*общее название болезней головного мозга*)

**endocardītis, īdis** *f* эндокардит (*воспаление внутренней оболочки сердца*)

**endocrīnus, a, um** эндокринный (*относящийся к внутренней секреции*)

**endometrītis, īdis** *f* эндометрит (*воспаление слизистой оболочки матки*)

**endophlebītis, īdis** *f* эндофлебит (*воспаление внутренней оболочки вены*)

**endothelium, i** *n* эндотелий (*слой клеток, выстилающий внутреннюю поверхность сосудов и полостей сердца*)

**enteroduodenostomia, ae** *f* энтеродуоденостомия (*наложение анастомоза между двенадцатиперстной и тонкой кишкой*)

**enteroenterostomia, ae** *f* энтероэнтеростомия (*наложение анастомоза между петлями тонкой кишки*)

**enterolithus, i** *m* энтеролит (*кишечный камень*)

**enteroproctostomia, ae** *f* энтеропроктостомия (*наложение анастомоза между тонкой и прямой кишкой*)

**enterorrhaphia, ae** *f* энтерорафия (*ушивание раны кишки*)

**enterospasmus, i** *m* энтероспазм (*спастическое сокращение тонкой кишки*)

**ependūma, ātis** *n* эпендима (*совокупность клеток, выстилающих центральный канал спинного мозга*)

**epidemicus, a, um** эпидемический

**epidermis, is** *f* эпидермис (*поверхностный слой кожи*)

**epididymis, īdis** *f* придаток яичка

**epiglottis, īdis** *f* надгортанник

**epiphysis, is** *f* эпифиз (*расширенный конец трубчатой кости*)

**epithelium, i** *n* эпителий (*ткань, выстилающая поверхность и полости тела*)

**eponychium, i** *n* надногтевая пластинка

**epoophōron, i** *n* придаток яичника

**equinus, a, um** конский

**erythrocytopenia, ae** *f* эритроцитопения (*пониженное содержание эритроцитов в крови*)

**erythrodermia, ae** *f* эритродермия (*диффузное покраснение кожи*)

**erythropoēsis, is** *f* эритропоэз (*образование эритроцитов*)

**ethmoidālis, e** решетчатый

**Eucalyptus, i** *f* эвкалипт

**Euphyllinum, i** *n* эуфиллин

**exaltatio, ōnis** *f* экзальтация (*неестественная восторженность*)

**excavatio, ōnis** *f* углубление

**excretorius, a, um** экскреторный (*выполняющий выделительные функции*)

**exoglossia, ae** *f* экзогlossия (*увеличение языка, при котором он значительно выступает изо рта*)

**exophthalmus, i** *m* экзофтальм (*выпячивание глазного яблока, пучеглазие*)

**exostōsis, is** *f* экзостоз (*нарост на кости, образованный костной тканью*)

**exstirpatio, ōnis** *f* экстирпация (*полное удаление органа*)

**exsudatīvus, a, um** экссудативный (*выпотной*)

**extensor, ōris** *m* (*m. extensor*) мышца-разгибатель

**externus, a, um** наружный

**extracapsulāris, e** внекапсульный

**extracellulāris, e** внеклеточный

**extractum, i** *n* экстракт

**extramedullāris, e** экстрамедуллярный, внекостномозговой

**extremitas, ātis** *f* конец

## F

**faciālis, e** лицевой

**facies, ēi** *f* лицо; поверхность

**falx, falcis** *f* серп

**familiāris, e** семейный

**Farfāra, ae** *f* мать-и-мачеха

**fascia, ae** *f* фасция (*оболочка мышцы*)

**fasciculū, i** *m* пучок

**fauces, ium** *f* зев

**fel, fellis** *n* желчь

**felleus, a, um** желчный

**femīna, ae** *f* женщина



**femur, ōris** *n* бедро, бедренная кость  
**fenestra, ae** *f* окно  
**fibra, ae** *f* волокно  
**fibrolipōma, ātis** *n* фибролипома (опухоль из жировой и соединительной ткани)  
**fibrōma, ātis** *n* фиброма (опухоль из волокнистой соединительной ткани)  
**fibromatōsis, is** *f* фиброматоз (образование множественных фибром)  
**fibromyōma, ātis** *n* фибромиома (опухоль из мышечной и волокнистой ткани)  
**fibrōsus, a, um** фиброзный (волокнистый)  
**fibūla, ae** *f* малоберцовая кость  
**fissūra, ae** *f* щель; трещина  
**fistūla, ae** *f* свищ (образовавшийся в тканях патологический узкий канал)  
**flavus, a, um** желтый  
**flexor, ōris** *m* (**m. flexor**) мышца-сгибатель  
**flexūra, ae** *f* изгиб  
**flos, floris** *m* цветок  
**fluidus, a, um** жидкий  
**flumen, īnis** *n* дорожка  
**focālis, e** очаговый  
**Foenicūlum, i** *n* фенхель, укроп  
**foetor, ōris** *m* дурной запах, зловоние  
**folium, i** *n* лист, листок  
**Folliculinum, i** *n* фолликулин  
**follicūlus, i** *m* фолликул (узелок, мешочек)  
**fonticūlus, i** *m* родничок  
**forāmen, īnis** *n* отверстие

**fornix, īcis** *m* свод  
**fossa, ae** *f* ямка  
**fovea, ae** *f* ямка  
**foveōla, ae** *f* ямочка  
**Frangūla, ae** *f* крушина  
**frequens, ntis** частый, учащенный  
**frons, frontis** *f* лоб  
**frontālis, e** лобный  
**fructus, us** *m* плод  
**functionālis, e** функциональный  
**funicūlus, i** *m* канатик  
**furuncūlus, i** *m* фурункул (гнойное воспаление волосяного мешочка и окружающих тканей)

## G

**galactocēle, es** *f* галактоцеле, молочная киста  
**galactorrhoea, ae** *f* галакторея (самопроизвольное истечение молока из молочных желез)  
**galactostasis, is** *f* галактостаз (застой молока в молочных железах)  
**ganglion, i** *n* ганглий, (нервный) узел  
**gangraena, ae** *f* гангрена (гнилостный распад или высыхание омертвевших тканей)  
**gaster, tris** *f* желудок  
**gastralgia, ae** *f* гастралгия (боль в желудке)  
**gastrectasia, ae** *f* гастрэктазия (расширение полости желудка)  
**gastrectomia, ae** *f* гастрэктомия (полное удаление желудка)

**gastricus, a, um** желудочный  
**gastrocēle, es** *f* гастроцеле (грыжа желудка)  
**gastroduodenālis, e** гастродуоденальный (желудочно-двенадцатиперстный)  
**gastroduodenītis, īdis** *f* гастродуоденит (воспаление слизистой оболочки желудка и двенадцатиперстной кишки)  
**gastroenterītis, īdis** *f* гастроэнтерит (воспаление слизистой оболочки желудка и тонкой кишки)  
**gastroenterocolītis, īdis** *f* гастроэнтероколит (воспаление слизистой оболочки желудка, тонкой и толстой кишок)  
**gastroenterostomia, ae** *f* гастроэнтеростомия (наложение анастомоза между желудком и тонкой кишкой)  
**gastroesophagostomia, ae** *f* гастроэзофагостомия (наложение анастомоза между желудком и пищеводом)  
**gastromalacia, ae** *f* гастромалация (размягчение стенки желудка)  
**gastroplegia, ae** *f* гастроплегия (паралич желудка)  
**gastrorrhagia, ae** *f* гастроррагия (желудочное кровотечение)  
**gastrospasmus, i** *m* гастроспазм (судорожное сокращение желудка)  
**gastrotomia, ae** *f* гастротомия (вскрытие полости желудка)  
**gemma, ae** *f* почка (растения)  
**geniculātus, a, um** коленчатый

**genu, us** *n* колено  
**gigantismus, i** *m* гигантизм, гигантский рост  
**gingīva, ae** *f* десна  
**gingivectomy, ae** *f* гингивэктомия (иссечение края десны)  
**gingivītis, īdis** *f* гингивит (воспаление десны)  
**gingivotomia, ae** *f* гингивотомия (рассечение десны)  
**glandūla, ae** *f* железа  
**glandulāris, e** железистый  
**glomus, ēris** *n* гломус (клубок)  
**glottis, īdis** *f* голосовая щель  
**glucōnas, ātis** *m* глюконат  
**Glucōsum, i** *n* глюкоза  
**glucosuria, ae** *f* глюкозурия (наличие глюкозы в моче)  
**gluteālis, e** ягодичный  
**glutēus, a, um** ягодичный  
**Glycerīnum, i** *n* глицерин  
**Glycyrrhiza, ae** *f* солодка  
**glykaemia, ae** *f* гликемия (содержание глюкозы в крови)  
**granulatio, ōnis** *f* грануляция  
**granulōsus, a, um** зернистый  
**granūlum, i** *n* гранула  
**gravīda, ae** *f* беременная  
**Griseofulvinum, i** *n* гризофульвин  
**gutta, ae** *f* капля  
**gynaecologia, ae** *f* гинекология (наука о болезнях женской половой системы)  
**gyrus, i** *m* извилина

## H

**habenūla, ae** *f* поводок (парное образование эпиталамуса, соединяющее эпифиз с промежуточным мозгом)

**haema, ātis** *n* кровь  
**haemangiōma, ātis** *n* гемангиома (опухоль из кровеносных сосудов)  
**haematologia, ae** *f* гематология (наука о болезнях крови и кровеобразующих органов)  
**haematuria, ae** *f* гематурия (наличие крови в моче)  
**haemolysis, is** *f* гемолиз (разрушение эритроцитов)  
**haemopoēsis, is** *f* гемопоэз, кровеобразование  
**haemorrhagia, ae** *f* геморрагия (1 — кровоизлияние; 2 — кровотечение)  
**haemorrhagicus, a, um** геморрагический (1 — сопровождающийся кровотечением; 2 — вызывающий кровотечение)  
**haemostasis, is** *f* гемостаз (1 — остановка кровотечения; 2 — прекращение кровотока на отдельном участке тела)  
**haemothōrax, ācis** *m* гемоторакс (скопление крови в плевральной полости)  
**hallux, ūcis** *m* большой палец стопы  
**hamātus, a, um** крючковатый  
**hamūlus, i** *m* крючок  
**haustum, i** *n* гаустра (выпячивание, мешкообразное расширение)  
**Helianthus, i** *m* подсолнечник  
**helix, icis** *f* завиток  
**hemianopsia, ae** *f* гемианопсия (отсутствие зрения в одной половине глаза)

**hemiatrophia, ae** *f* гемиатрофия (одностороннее уменьшение туловища в результате нарушения питания тканей)  
**hemihidrōsis, is** *f* гемигидроз (повышенная потливость на одной половине тела)  
**hemispherium, i** *n* полушарие  
**hepar, ātis** *n* печень  
**Heparinum, i** *n* гепарин  
**hepatīcus, a, um** печеночный  
**hepatitis, idis** *f* гепатит (воспаление печени)  
**hepatocholecystitis, idis** *f* гепатохолецистит (воспаление печени и желчного пузыря)  
**hepatolithiāsis, is** *f* гепатолитиаз (наличие конкрементов в печеночных протоках)  
**hepatolithus, i** *m* гепатолит (печеночный камень)  
**hepatopexia, ae** *f* гепатопексия (фиксация подвижной или опущенной печени)  
**hepatoptōsis, is** *f* гепатоптоз (опущение печени)  
**hepatosplenomegalia, ae** *f* гепатоспленомегалия (увеличение печени и селезенки)  
**hepatotomia, ae** *f* гепатотомия (рассечение печени)  
**herba, ae** *f* трава  
**hernia, ae** *f* грыжа (патологическое выпячивание органа)  
**herpes, ētis** *m* герпес (пузырьковый лишай)  
**heterophthalmus, i** *m* гетерофтальм (неодинаковая окраска радужки правого и левого глаза или участков одного глаза)

**Hexamidinum, i** *n* гексамидин  
**Hexaphosphamidum, i** *n* гексафосфамид  
**hiātus, us** *m* расщелина, щель, отверстие  
**hilum, i** *n* ворота  
**hippocampus, i** *m* гиппокамп (выпячивание в боковом желудочке мозга)  
**hirūdo, īnis** *f* пиявка  
**histogenēsis, is** *f* гистогенез (образование и развитие тканей тела)  
**histolysis, is** *f* гистолиз (разрушение тканей)  
**homeopathia, ae** *f* гомеопатия (принцип лечения малыми дозами веществ, вызывающих в больших дозах эффекты, сходные с признаками болезни)  
**homo, īnis** *m* человек  
**homosexualismus, i** *m* гомосексуализм (сексуальное влечение к лицам своего пола)  
**horizontālis, e** горизонтальный  
**humerālis, e** плечевой  
**humeroulnāris, e** плечелоктевой  
**humērus, i** *m* плечевая кость  
**humīdus, a, um** влажный  
**humor, ōris** *m* влага  
**Hydrargyrum, i** *n* ртуть  
**hydrocarbōnas, ātis** *m* гидрокарбонат  
**hydrocephalia, ae** *f* гидроцефалия (водянка головного мозга)  
**hydrochloridum, i** *n* гидрохлорид  
**Hydrogenium, i** *n* водород  
**hydropericardium, i** *n* гидроперикард (водянка перикарда)

**hydrophthalmus, i** *m* гидрофтальм (водянка глаза)  
**hydrops, ōpis** *m* водянка (скопление жидкости в какой-либо полости тела)  
**hydrosalpinx, ngis** *f* гидросальпинкс (водянка маточной трубы)  
**hydrotherapia, ae** *f* гидротерапия, водолечение  
**hygiēna, ae** *f* гигиена  
**hymen, ēnis** *m* девственная плева  
**hyoideus, a, um** подъязычный  
**Hyoscyāmus, i** *m* белена  
**hypoesthesia, ae** *f* гипестезия (понижение поверхностной чувствительности)  
**hyperaemia, ae** *f* гиперемия (увеличенное кровенаполнение участка периферической сосудистой системы)  
**hyperaesthesia, ae** *f* гиперестезия (повышенная чувствительность к различным видам раздражений)  
**hyperchylia, ae** *f* гиперхилия (повышенная секреция желудочного сока)  
**hyperergia, ae** *f* гиперергия (повышенная реактивность организма)  
**hyperglykaemia, ae** *f* гипергликемия (повышенное содержание глюкозы в крови)  
**hyperkinesia, ae** *f* гиперкинезия (усиление двигательной функции внутреннего органа)  
**hypermnnesia, ae** *f* гипермнезия (резкое обострение памяти)

**hypersalivatio, ōnis f** гиперсаливация (усиленная секреция слюнных желез)  
**hypertensio, ōnis f** гипертензия (повышенное гидростатическое давление в сосудах и полых органах)  
**hyperthermia, ae f** гипертермия (перегревание организма)  
**hypertonia, ae f** гипертония (увеличение тонуса мышцы)  
**hypocholia, ae f** гипохолия (пониженная секреция желчи)  
**hypochondrium, i n** подреберье  
**hypogastrium, i n** подчревьё  
**hypoglossus, a, um** подъязычный  
**hypoglykaemia, ae f** гипогликемия (пониженное содержание глюкозы в крови)  
**hyponychium, i n** подногтевая пластинка  
**hypophysiālis, e** гипофизарный  
**hypophŷsis, is f** гипофиз (придаток мозга)  
**hypoplasia, ae f** гипоплазия (недоразвитие части тела или всего организма)  
**hypotensio, ōnis f** гипотензия (пониженное гидростатическое давление в сосудах и полых органах)  
**hypothalāmus, i m** гипоталамус, подбугорье  
**hypothermia, ae f** гипотермия (переохлаждение организма)  
**hypotonia, ae f** гипотония (снижение тонуса мышцы)  
**hypoxaemia, ae f** гипоксемия (пониженное содержание кислорода в крови)

**hypoxia, ae f** гипоксия (пониженное содержание кислорода в тканях организма)  
**hystericus, a, um** истерический  
**hysterocele, es f** гистероцеле, грыжа матки  
**hysteropexia, ae f** гистеропексия (фиксация патологически подвижной матки)  
**hysteroptōsis, is f** гистероптоз (опущение матки)  
**hysterorrhaphia, ae f** гистерорафия (сшивание стенок матки при ее разрыве)  
**hysterorrhexis, is f** гистерорексис (разрыв беременной матки)  
**hysterotomia, ae f** гистеротомия (рассечение матки)

## I

**Ichthyolum, i n** ихтиол  
**imperfectus, a, um** несовершенный  
**impressio, ōnis f** вдавление  
**in** предл. с *acc.* и *abl.* в, на  
**incisīvus, a, um** резцовый  
**incisūra, ae f** вырезка  
**inclinatio, ōnis f** наклон  
**incus, ūdis f** наковальня (одна из слуховых косточек)  
**index, ĭcis m** указательный палец  
**infans, ntis m, f** дитя, ребенок  
**infantīlis, e** детский  
**infantilismus, i m** инфантилизм (сохранение в психическом или физическом развитии черт, свойственных детскому возрасту)

**infectio, ōnis f** инфекция (заражение)  
**inferior, ius** нижний  
**infraclaviculāris, e** подключичный  
**infraglenoidālis, e** подсуставной  
**infraorbitālis, e** подглазничный  
**infrapatellāris, e** поднадколенниковый  
**infraspinātus, a, um** подостный  
**infūsum, i n** настой  
**inguen, ĩnis n** пах  
**inguinālis, e** паховый  
**inhalatio, ōnis f** ингаляция  
**initiālis, e** начальный  
**injectio, ōnis f** инъекция  
**insūla, ae f** островок  
**insulinīcus, a, um** инсулиновый  
**intentio, ōnis f** натяжение  
**inter** предл. с *acc.* между  
**interalveolāris, e** межальвеолярный  
**intercostālis, e** межреберный  
**interlobāris, e** междолевой  
**intermusculāris, e** межмышечный  
**internus, a, um** внутренний  
**interosseus, a, um** межкостный  
**interspinālis, e** межостистый  
**interstitiālis, e** промежуточный  
**interthalamīcus, a, um** межталамический  
**interventriculāris, e** межжелудочковый  
**intestinālis, e** кишечный  
**intestīnum, i n** кишка  
**intracellulāris, e** внутриклеточный  
**intracranīalis, e** внутричерепной  
**intraglandulāris, e** внутрижелезистый

**intrapleurālis, e** внутривезикулярный  
**intravenōsus, a, um** внутривенный  
**Iōdum, i n** йод  
**Ipecacuanha, ae f** ипекакуана, рвотный корень  
**iris, ĩdis f** радужка  
**ischaemicus, a, um** ишемический  
**ischiadīcus, a, um** седалищный  
**ischium, i n** седалище  
**isthmus, i m** перешеек

**J**  
**jejunālis, e** тощекишечный  
**jejūnum, i n** тощая кишка  
**jugulāris, e** яремный  
**jugum, i n** возвышение  
**unctio, ōnis f** соединение  
**unctūra, ae f** соединение  
**Juniperus, i f** можжевельник  
**juvans, ntis** помогающий, вспомогательный  
**juvenīlis, e** юношеский  
**juventus, ūtis f** молодость

## K

**Kalium, i n** калий  
**Kanamycinum, i n** канамицин  
**keloīdum, i n** келоид (опухолевидное разрастание соединительной ткани кожи, главным образом рубцов)  
**keratītis, ĩdis f** кератит (воспаление роговицы)  
**keratōma, ātis n** кератома (напоминающее опухоль утолщение рогового слоя эпидермиса)  
**keratomalacia, ae f** кератомалиция (расплавление роговицы)

**keratoplastica**, *ae f* кератопластика (пластическая операция роговицы)

**keratotomia**, *ae f* кератотомия (рассечение роговицы)

**Khellinum**, *i n* келлин

**kinesia**, *ae f* кинезия (двигательная активность)

**kyematogenēsis**, *is f* киёматогенез (процесс внутриутробного развития организма)

**kymogramma**, *ātis n* кимограмма (запись изменений физиологических параметров на равномерно движущейся ленте)

## L

**labiālis**, *e* губной

**labium**, *i n* губа

**labyrinthus**, *i m* лабиринт (внутренняя часть уха)

**lac**, *lactis n* молоко

**lacrima**, *ae f* слеза

**lacrimālis**, *e* слезный

**lactatio**, *ōnis f* лактация (выделение молока молочными железами)

**lamella**, *ae f* пленка

**lamīna**, *ae f* пластинка

**Laminaridum**, *i n* ламинарид

**laryngeālis**, *e* гортанный

**laryngocēle**, *es f* ларингоцеле (воздушная киста гортани)

**laryngoscopia**, *ae f* ларингоскопия (осмотр гортани с помощью специальных инструментов)

**laryngospasmus**, *i m* ларингоспазм (спазм мускулатуры гортани)

**laryngostenōsis**, *is f* ларингостеноз (стойкое сужение гортани)

**laryngotomia**, *ae f* ларинготомия (вскрытие гортани)

**larynx**, *ngis m* гортань

**latens**, *ntis* латентный, скрытый

**laterālis**, *e* латеральный, боковой

**lemniscus**, *i m* петля

**lens**, *lentis f* хрусталик

**leontiāsis**, *is f* львиное лицо (гипертрофия тканей лица, придающая ему сходство с мордой льва)

**Leonūrus**, *i m* пустырник

**leucocyturia**, *ae f* лейкоцитурия (повышенное выделение лейкоцитов с мочой)

**leucoderma**, *ātis n* лейкодерма (появление на коже пятен, лишенных пигмента меланина)

**leucolysis**, *is f* лейколиз (разрушение лейкоцитов)

**leucomelanodermia**, *ae f* лейкомеланодермия (наличие на коже очагов пониженной и повышенной пигментации)

**leuconychia**, *ae f* лейконихия (появление на ногтях белых пятен или полосок)

**leucopenia**, *ae f* лейкопения (недостаточное содержание лейкоцитов в крови)

**leucopoēsis**, *is f* лейкопоэз (образование лейкоцитов)

**levātor**, *ōris m* (*m. levator*) поднимающая мышца

**liber**, *ēra, ērum* свободный

**lien**, *ēnis m* селезенка

**ligamentum**, *i n* связка

**limen**, *īnis n* порог

**Lincomycinum**, *i n* линкомицин

**linea**, *ae f* линия

**lingua**, *ae f* язык

**linguālis**, *e* язычный

**lingūla**, *ae f* язычок

**linimentum**, *i n* линимент

**Linum**, *i n* лен

**Lipocerebrinum**, *i n* липоцеребрин

**lipōma**, *ātis n* липома (опухоль из жировой ткани)

**lipuria**, *ae f* липурия (наличие жиров в моче)

**liquīdus**, *a, um* жидкий

**liquor**, *ōris m* жидкость

**lobus**, *i m* доля

**logopaedia**, *ae f* логопедия (наука об исправлении дефектов речи)

**longissimus**, *a, um* длиннейший

**longitudinālis**, *e* продольный

**longus**, *a, um* длинный

**lumbālis**, *e* поясничный

**lumbi**, *ōrum m* поясница

**lumbocostālis**, *e* пояснично-реберный

**lumbosacrālis**, *e* пояснично-крестцовый

**lunātus**, *a, um* полулунный

**lunūla**, *ae f* луночка

**lymphā**, *ae f* лимфа

**lymphangiectasia**, *ae f* лимфангиэктазия (стойкое расширение лимфатических сосудов)

**lymphangītis**, *īdis f* лимфангит (воспаление лимфатических сосудов)

**lymphangiōma**, *ātis n* лимфангиома (опухоль из лимфатических сосудов)

**lymphaticus**, *a, um* лимфатический

**lymphopenia**, *ae f* лимфопения (недостаточное содержание лимфоцитов в периферической крови)

**lymphopoēsis**, *is f* лимфопоэз (образование лимфоцитов)

**lymphorrhoea**, *ae f* лимфоррея (истечение лимфы на поверхность или в полость тела)

**lymphostasis**, *is f* лимфостаз (прекращение лимфотока)

## M

**macrocheilia**, *ae f* макрохейлия (патологическое увеличение губ)

**maculōsus**, *a, um* пятнистый

**Magnesium**, *i n* магний

**magnus**, *a, um* большой (полож. степень)

**majālis**, *e* майский

**major**, *jus* большой (сравн. степень)

**malignus**, *a, um* злокачественный

**malleōlus**, *i m* лодыжка

**mamma**, *ae f* молочная железа

**mammarius**, *a, um* молочный, грудной

**mandibūla**, *ae f* нижняя челюсть

**manubrium**, *i n* рукоятка

**manus**, *us f* кисть

**margo**, *īnis m* край

**massa**, *ae f* масса

**massēter**, *ēris m* (*m. masseter*) жевательная мышца

**mastītis, īdis f** мастит (воспаление молочной железы)  
**mastoideus, a, um** сосцевидный  
**mastopathia, ae f** мастопатия (общее название дисгормональных заболеваний молочной железы)  
**mater, tris f** мать; мозговая оболочка  
**maxilla, ae f** верхняя челюсть  
**maxillāris, e** верхнечелюстной  
**meātus, us m** проход  
**mediālis, e** медиальный  
**medicamentum, i n** лекарство  
**medicīna, ae f** медицина  
**medicus, i m** врач  
**medius, a, um** средний  
**medulla, ae f** мозг, мозговое вещество  
**melanodermia, ae f** меланодермия (избыточное отложение меланина в коже)  
**melanōma, ātis n** меланома (опухоль из клеток, продуцирующих меланин)  
**melanonychia, ae f** меланонихия (отложение меланина в ногтях)  
**melanōsis, is f** меланоз (избыточное накопление меланина в тканях)  
**melanuria, ae f** меланурия (наличие меланина в моче)  
**membrāna, ae f** перепонка  
**membranaceus, a, um** перепончатый  
**membrum, i n** конечность  
**meninges, ium f** мозговые оболочки

**meningītis, īdis f** менингит (воспаление мозговых оболочек)  
**meningocēle, es f** грыжа мозговых оболочек  
**meningolysis, is f** менинголизис (рассечение рубцовых сращений мозговых оболочек с окружающими тканями)  
**mensūra, ae f** мера  
**Mentha, ae f** мята  
**Mentha piperīta** мята перечная  
**mesencephālon, i n** средний мозг  
**mesenterium, i n** брыжейка тонкой кишки  
**metacarpus, i m** пясть  
**metaplasia, ae f** метаплазия (превращение одного типа ткани в другой)  
**metatarsus, us m** плюсна  
**Methandrostenolonum, i n** метандростенолон  
**Methylum, i n** метил  
**Methylī salicylas (-ātis)** метилсалицилат  
**metrorrhagia, ae f** метроррагия (ациклическое маточное кровотечение)  
**microspndyilia, ae f** микроспондилия (малые размеры позвонков)  
**minīmus, a, um** наименьший  
**minor, us** малый (сравн. степень)  
**mixtio, ōnis f** смесь  
**mixtura, ae f** микстура  
**modiōlus, i m** стержень

**molāris, e** коренной  
**monoarthrītis, īdis f** моноартрит (воспаление одного сустава)  
**monocytopenia, ae f** моноцитопения (пониженное содержание моноцитов в крови)  
**monocytopoēsis, is f** моноцитопоз (образование моноцитов)  
**Monomycinum, i n** мономицин  
**mononeurītis, īdis f** мононеврит (воспаление одного нерва)  
**mora, ae f** задержка, промедление  
**morbus, i m** болезнь  
**morphinismus, i m** морфинизм (болезненное пристрастие к морфию)  
**mors, mortis f** смерть  
**mucilāgo, īnis f** слизь  
**mucōsus, a, um** слизистый  
**multum** много  
**musculāris, e** мышечный  
**musculus, i m** мышца  
**mycōsis, is f** микоз (общее название болезней, вызываемых паразитическими грибами)  
**myelītis, īdis f** миелит (воспаление спинного мозга)  
**myelocēle, es f** миелоцеле (спинномозговая грыжа)  
**myelofibrōsis, is f** миелофиброз (замещение кроветворной ткани костного мозга волокнистой соединительной тканью)  
**myelographia, ae f** миелография (рентгенологическое исследование спинного мозга)

**myelopathia, ae f** миелопатия (общее название некоторых поражений спинного мозга)  
**myelotomia, ae f** миелотомия (рассечение спинного мозга)  
**myocardiodystrophia, ae f** миокардиодистрофия (поражение сердечной мышцы, вызванное нарушением ее питания)  
**myocardītis, īdis f** миокардит (воспаление сердечной мышцы)  
**myocardium, i n** миокард (сердечная мышца)  
**myologia, ae f** миология (раздел анатомии, посвященный строению мышечной системы)  
**myōma, ātis n** миома (опухоль из мышечной ткани)  
**myometrium, i n** миометрий (мышечная оболочка матки)  
**myopathia, ae f** миопатия (общее название некоторых наследственных болезней мышц)  
**myosītis, īdis f** миозит (воспаление скелетных мышц)  
**myotonicus, a, um** миотонический

## N

**naevus, i m** невус, родимое пятно  
**narcōsis, is f** наркоз  
**nasālis, e** носовой  
**nasofrontālis, e** носолобный  
**nasolabiālis, e** носогубной  
**nasolacrimālis, e** носослезный  
**nasus, i m** нос  
**Natrium, i n** натрий  
**natūra, ae f** природа

**naturālis**, e естественный  
**Neomycinum**, i n неомицин  
**neonātus**, i m новорожденный  
**nephrectomia**, ae f нефрэктомия  
 (удаление почки)  
**nephrolithiāsis**, is f нефролити-  
 аз, почечнокаменная болезнь  
**nephropathia**, ae f нефропатия  
 (общее название некоторых  
 болезней почек)  
**nephropexia**, ae f нефропексия  
 (фиксация опущенной или  
 подвижной почки)  
**nephrosclerōsis**, is f нефроскле-  
 роз (уплотнение почки в  
 результате замещения па-  
 ренхимы соединительной  
 тканью)  
**nervōsus**, a, um нервный  
**nervus**, i m нерв  
**neuralgia**, ae f невралгия (боль  
 по ходу нерва)  
**neurōnum**, i n нейрон  
**niger**, gra, grum черный, темный  
**nitras**, ātis m нитрат  
**Nitroglycerinum**, i n нитрогли-  
 церин  
**nodus**, i m узел  
**nomen**, īnis n имя, наиме-  
 нование  
**nuchālis**, e выйный  
**numērus**, i m число  
**nutricius**, a, um питательный

**О**  
**obductus**, a, um покрытый обо-  
 лочкой  
**oblīquus**, a, um косой  
**oblongātus**, a, um продолго-  
 ватый

**observatio**, ōnis f наблюдение  
**obturatorius**, a, um запиратель-  
 ный, закупоривающий  
**occipitālis**, e затылочный  
**occipitofrontālis**, e затылочно-  
 лобный  
**occiput**, ītis n затылок  
**Octadinum**, i n октадин  
**ocūlus**, i m глаз  
**odontalgia**, ae f одонталгия, зуб-  
 ная боль  
**odontōma**, ātis n одонтома (опу-  
 холь из зубных тканей)  
**oecologia**, ae f экология (наука  
 о взаимоотношениях органи-  
 змов с окружающей средой)  
**oedēma**, ātis n отек  
**oesophagēus**, a, um пищеводный  
**oesophagorrhaphia**, ae f эзофа-  
 горафия (ушивание стенки  
 пищевода)  
**oesophagostomia**, ae f эзофаго-  
 стомия (создание наружного  
 свища пищевода)  
**oesophagotomia**, ae f эзофаго-  
 томия (вскрытие просвета  
 пищевода)  
**oesophāgus**, i m (esophagus, i m)  
 пищевод  
**Oestradiolum**, i n эстрадиол  
**Oleandomycinum**, i n олеандо-  
 мицин  
**olecrānon**, i n локтевой отросток  
**oleōsus**, a, um масляный  
**oleum**, i n масло  
**oleum (-i) Ricīni** касторовое  
 масло  
**oligaemia**, ae f олигемия (умень-  
 шение общего количества  
 крови в организме)

**oligophalangia**, ae f олигофалан-  
 гия (уменьшенное количество  
 фаланг пальцев)  
**oliguria**, ae f олигурия (умень-  
 шенное выделение мочи)  
**Olīva**, ae f олива  
**omentum**, i n сальник  
**oncogenēsis**, is f онкогенез (воз-  
 никновение и развитие опу-  
 холи)  
**onychomycōsis**, is f онихоми-  
 коз (грибковое поражение  
 ногтей)  
**onychoschisis**, is f онихосхизис  
 (расслаивание ногтевых пла-  
 стинок)  
**operatio**, ōnis f операция  
**ophthalmīcus**, a, um глазной  
**ophthalmologia**, ae f офталь-  
 мология (наука о глазных  
 болезнях)  
**ophthalmoplegia**, ae f офтальмо-  
 плегия (паралич мышц глаза)  
**ophthalmoplegīcus**, a, um оф-  
 тальмоплегический  
**ophthalmoscopia**, ae f офталь-  
 москопия (осмотр глазного  
 дна)  
**optīcus**, a, um зрительный  
**orbiculāris**, e круговой  
**orbīta**, ae f глазница  
**organismus**, i m организм  
**orgānum**, i n орган  
**Oryza**, ae f рис  
**ōs**, oris n рот  
**ōs**, ossis n кость  
**os coccygis** копчик  
**os sacrum** крестец  
**Osarsolum**, i n осарсол  
**osseus**, a, um костный

**ossicūlum**, i n косточка  
**osteochondrōsis**, is f остеохонд-  
 роз (дистрофический процесс  
 в костной и хрящевой тка-  
 ни)  
**osteogenēsis**, is f остеогенез  
 (образование костной ткани)  
**osteolysis**, is f остеолиз (разру-  
 шение костной ткани)  
**osteomalacia**, ae f остеомалация  
 (размягчение костей)  
**osteonecrōsis**, is f остеонекроз  
 (омертвление кости)  
**osteopathia**, ae f остеопатия (об-  
 щее название некоторых бо-  
 лезней костей)  
**osteosclerōsis**, is f остеоклероз  
 (уплотнение костной ткани)  
**osteotomia**, ae f остеотомия  
 (рассечение кости)  
**ostium**, i n отверстие  
**otītis**, īdis f отит (воспаление  
 какого-либо отдела уха)  
**otoplastica**, ae f отоластика  
 (пластическая операция на  
 ушной раковине)  
**otoscopia**, ae f отоскопия (ос-  
 мотр наружного слухового  
 прохода и барабанной пере-  
 понки с помощью специаль-  
 ных инструментов)  
**ovālis**, e овальный  
**ovarīcus**, a, um яичниковый  
**ovarium**, i n яичник  
**Oxacillinum (-i)-natrium**, i n  
 оксациллин-натрий  
**oxydum**, i n оксид  
**Oxygenium**, i n кислород  
**ozaena**, ae f озена, зловонный  
 насморк

- P**  
**paediatrica, ae f** педиатрия (наука о лечении детских болезней)  
**palatīnus, a, um** нёбный  
**palatoschisis, is f** палатосхизис (расщелина неба)  
**palātum, i n** небо  
**palmāris, e** ладонный  
**palpatio, ōnis f** пальпация (диагностическое исследование путем ощупывания определенной части тела)  
**palpebra, ae f** веко  
**panarteriītis, īdis f** панартериит (воспаление всех слоев стенки артерии)  
**pancreas, ātis n** поджелудочная железа  
**pancreaticus, a, um** панкреатический  
**panophthalmītis, īdis f** панофтальмит (гнойное воспаление всех тканей глазного яблока)  
**papilla, ae f** сосок, сосочек  
**papillāris, e** сосочковый  
**papūla, ae f** папула, узелок  
**paracolītis, īdis f** параколит (воспаление клетчатки около ободочной кишки)  
**paracystītis, īdis f** парацистит (воспаление клетчатки около мочевого пузыря)  
**paraffinātus, a, um** парафиновый  
**paralýsis, is f** паралич  
**parametrītis, īdis f** параметрит (воспаление околоматочной клетчатки)  
**paranephritīs, īdis f** паранефрит (воспаление околопочечной клетчатки)
- paraproctītis, īdis f** парапроктит (воспаление клетчатки около прямой кишки)  
**parasternālis, e** окологрудинный  
**paratonsillītis, īdis f** паратонзиллит (воспаление тканей, окружающих нёбную миндалину)  
**paravertebrālis, e** околопозвоночный  
**paries, ētis m** стенка  
**parietālis, e** теменной  
**pars, partis f** часть  
**partiālis, e** частичный, ограниченный  
**partus, us m** роды  
**parum** мало  
**parvus, a, um** малый (полож. степень)  
**patella, ae f** надколенник  
**pathologicus, a, um** патологический  
**patiens, ntis m, f** пациент (лицо, которому оказывают медицинскую помощь)  
**pecten, īnis m** гребень  
**pedunculus, i m** ножка  
**pelvimetria, ae f** пельвиметрия (измерение таза для выяснения прогноза родов)  
**pelvis, is f** таз; лоханка  
**Pentalginum, i n** пентальгин  
**Pentoxylum, i n** пентоксил  
**Pepsinum, i n** пепсин  
**per** предл. с асс. через, посредством  
**percussio, ōnis f** перкуссия (выстукивание поверхности тела обследуемого для оценки характера возникающих при этом звуков)

- ◊ 251
- periarterītis, īdis f** периартериит (воспаление наружной оболочки артерии)  
**pericardītis, īdis f** перикардит (воспаление околосердечной сумки)  
**perichondrītis, īdis f** перихондрит (воспаление надхрящницы)  
**perimetrītis, īdis f** периметрит (воспаление серозной оболочки матки)  
**perinephritīs, īdis f** перинефрит (воспаление фиброзной капсулы почки)  
**periostītis, īdis f** периостит (воспаление надкостницы)  
**Persicum, i n** персик  
**persistens, ntis** стойкий  
**pes, pedis m** стопа  
**petrōsus, a, um** каменистый  
**phalanx, ngis f** фаланга  
**pharmacotherapia, ae f** фармакотерапия (лечение с помощью лекарственных средств)  
**pharyngītis, īdis f** фарингит (воспаление слизистой оболочки глотки)  
**pharyngoscopia, ae f** фарингоскопия (осмотр глотки)  
**pharyngotomia, ae f** фаринготомия (вскрытие глотки)  
**pharynx, ngis m** глотка  
**Phenolum, i n** фенол  
**Phenylinum, i n** фенилин  
**philtrum, i n** губной желобок  
**phlebectasia, ae f** флебэктазия (стойкое расширение вены)
- phlebectomia, ae f** флебэктомия (удаление вены)  
**phlebogramma, ātis n** флебограмма (рентгеновский снимок венозной сети)  
**phlebographia, ae f** флебография (рентгенологическое исследование вен)  
**phlebolithus, i m** флеболит, венный камень  
**phlebolýsis, is f** флеболиз (выделение вены из окружающей рубцовой ткани)  
**phlebotomia, ae f** флеботомия (вскрытие вены)  
**phosphas, ātis m** фосфат  
**phrenicus, a, um** диафрагмальный  
**phthisiatria, ae f** фтизиатрия (наука о лечении туберкулеза)  
**physiologicus, a, um** физиологический (нормально наблюдаемый в здоровом организме)  
**physiotherapia, ae f** физиотерапия (лечение при помощи физических средств и методов)  
**phytotherapia, ae f** фитотерапия (лечение с помощью лекарственных растений)  
**Pilocarpinum, i n** пилокарпин  
**pilus, i m** волос  
**pix, picis f** смола  
**Pix liquida** деготь  
**planta, ae f** растение  
**Plantāgo, īnis f** подорожник  
**planus, a, um** плоский  
**plasma, ātis n** плазма (жидкая часть крови)

**plastica, ae f** пластическая операция (восстановление формы или функции отдельных частей тела)  
**platysma, ātis n** подкожная мышца шеи  
**pleura, ae f** плевра (серозная оболочка, покрывающая легкие и стенки грудной полости)  
**plexus, us m** сплетение  
**plica, ae f** складка  
**pneumaticus, a, um** пневматический  
**pneumolysis, is f** пневмолиз (освобождение легкого от сращений с прилежащими тканями)  
**pneumonectomia, ae f** пневмонэктомия (полное удаление легкого)  
**pneumothōrax, ācis m** пневмоторакс (скопление воздуха в плевральной полости)  
**pneumotomia, ae f** пневмотомия (рассечение легкого)  
**pollex, icis m** большой палец кисти  
**polyarthrit̄is, idis f** полиартрит (воспаление нескольких суставов)  
**polyavitaminosis, is f** полиавитаминоз (недостаточность в организме нескольких витаминов)  
**polydactylia, ae f** полидактилия (многопалость, наличие на руке или ноге более пяти пальцев)

**polyneuritis, idis f** полиневрит (множественное воспаление нервов)  
**polyphagia, ae f** полифагия (прожорливость, чрезмерное потребление пищи)  
**polypus, i m** полип (патологическое образование, выступающее над поверхностью органа и связанное с ним ножкой)  
**polyuria, ae f** полиурия (обильное выделение мочи)  
**pons, pontis m** мост  
**popliteus, a, um** подколенный  
**porta, ae f** ворота  
**portio, onis f** часть  
**porus, i m** пора, отверстие  
**post** предл. с *acc.* после  
**postcentrālis, e** постцентральный  
**posterior, ius** задний  
**postnatālis, e** постнатальный (возникающий непосредственно после рождения)  
**praecipitātus, a, um** осажденный  
**praecox, ocis** ранний  
**praeparatio, onis f** приготовление  
**praemaxillāris, e (praemaxillāris, e)** предподмышечный  
**precentrālis, e (praecentrālis, e)** предцентральный  
**preputium, i n (praeputum, i n)** крайняя плоть  
**prevertebrālis, e (praevertebrālis, e)** предпозвоночный  
**primus, a, um** первый, первичный  
**princeps, cipis** главный  
**prisma, ātis n** призма  
**pro** предл. с *abl.* для

**processus, us m** отросток  
**proctectomia, ae f** проктэктомия (удаление прямой кишки)  
**proctoplastica, ae f** проктопластика (пластическая операция по восстановлению прямой кишки)  
**proctorrhagia, ae f** прокторрагия (кровотечение из прямой кишки)  
**profundus, a, um** глубокий  
**prognathia, ae f** прогнатия (выступание верхней челюсти вперед)  
**progressivus, a, um** прогрессивный  
**projectio, onis f** проекция  
**Promedolum, i n** промедол  
**prominentia, ae f** выступ  
**promontorium, i n** мыс (костный выступ)  
**pronatio, onis f** поворот ладони вниз  
**pronator, oris m (m. pronator)** пронатор (мышца, поворачивающая ладонь вниз)  
**Propazinum, i n** пропазин  
**proprius, a, um** собственный  
**Protargolum, i n** протаргол  
**protuberantia, ae f** выступ  
**proximālis, e** проксимальный (расположенный ближе к центру)  
**pseudomembrāna, ae f** псевдомембрана (ложная перепонка)  
**psychiatria, ae f** психиатрия (наука о лечении психических болезней)  
**psychicus, a, um** психический

**psychologia, ae f** психология (наука о психической деятельности человека)  
**psychōsis, is f** психоз (расстройство психики)  
**psychotherapia, ae f** психотерапия (лечение психическим воздействием)  
**pterygoideus, a, um** крыловидный  
**ptosis, is f** птоз (опущение верхнего века)  
**pubes, is f** лобок  
**pulmo, onis m** легкое  
**pulmonālis, e** легочный  
**pulpa, ae f** пульпа  
**pulsus, us m** пульс  
**pulvīnar, āris n** подушка (задняя часть зрительного бугра)  
**pulvis, eris m** порошок  
**punctio, onis f** пункция (прокалывание стенки органа полую иглой с диагностической или лечебной целью)  
**pupilla, ae f** зрачок  
**purulentus, a, um** гнойный  
**pus, puris n** гной  
**pyelectasia, ae f** пиелэктазия (расширение почечной лоханки)  
**pyelonephritis, idis f** пиелонефрит (воспаление почечной лоханки и паренхимы почки)  
**pyelostomia, ae f** пиелостомия (наложение свища на почечную лоханку)  
**pyelotomia, ae f** пиелотомия (вскрытие почечной лоханки)  
**pylorospasmus, i m** пилороспазм (спазм привратника желудка)



**pylorostenōsis, is f** пилоростеноз  
(сужение привратника желудка)

**pylōrus, i m** привратник

**pyothōrax, ācis m** пиоторакс  
(скопление гноя в плевральной полости)

**pyrāmis, īdis f** пирамида

**pyuria, ae f** пиурия (наличие гноя в моче)

## Q

**quadrangulāris, e** четырехугольный

**quadrātus, a, um** квадратный

**quadriceps, cipītis** четырехглавый

**quantum** сколько

**quartus, a, um** четвертый

**Quercus, us f** дуб

**quintus, a, um** пятый

## R

**radiālis, e** лучевой, радиационный

**radiatio, ōnis f** лучистость

**radiātus, a, um** лучистый

**radicālis, e** радикальный

**radius, i m** лучевая кость

**radix, īcis f** корень, корешок

**ramus, i m** ветвь

**raphe, es f** шов

**reactio, ōnis f** реакция (ответ организма на воздействие)

**recessus, us m** углубление, заворот, карман

**reconvalescentia, ae f** выздоровление

**rectālis, e** ректальный, прямойкишечный

**rectificātus, a, um** очищенный (путем перегонки)

**rectum, i n** прямая кишка

**rectus, a, um** прямой

**reflexus, us m** рефлекс (осуществляемая нервной системой реакция организма на раздражение)

**regio, ōnis f** область

**regionālis, e** региональный (относящийся к какой-либо области тела)

**regressīvus, a, um** регрессивный (находящийся в стадии обратного развития)

**reliquus, a, um** остальной

**ren, renis m** почка

**renālis, e** почечный

**resectio, ōnis f** резекция (удаление части органа с соединением его сохранных частей)

**respiratorius, a, um** дыхательный

**rete, is n** сеть

**retīna, ae f** сетчатка

**retinacūlum, i n** удерживатель

**retinoschisis, is f** ретиноσχизис (расслоение сетчатки)

**retroduodenālis, e** позадидуоденальный

**retroflexus, a, um** изогнутый назад

**retrogrādus, a, um** ретроградный, обратный

**retromandibulāris, e** занижнечелюстной

**retroperitoneālis, e** забрюшинный

**retrosternālis, e** загрудинный

**rhagas, ādis f** трещина (небольшое, но глубокое и болезненное повреждение кожи)

**Rhamnus, i m** жостер

**Rheum, i n** ревень

**rhinālis, e** носовой

**rhinītis, īdis f** ринит (воспаление слизистой оболочки носа), насморк

**rhinolithus, i m** ринолит (носовой камень)

**rhinomycōsis, is f** риномикоз (поражение слизистой оболочки носа, вызванное паразитическими грибами)

**rhinoscopia, ae f** риноскопия (осмотр полости носа)

**rhizōma, ātis n** корневище

**Riboflavinum, i n** рибофлавин

**Ricīnus, i m** клещевина

**rima, ae f** щель

**roentgenogramma, ātis n** рентгенограмма (рентгеновский снимок)

**roentgēnum, i n** рентген

**Rosa, ae f** роза; шиповник

**rostrum, i n** клюв

**rotatio, ōnis f** вращение

**rotator, ōris m (m. rotator)** мышца-вращатель

**rotundus, a, um** круглый

**ruber, bra, brum** красный

**ruga, ae f** складка

**ruptūra, ae f** разрыв

## S

**Sacchārum, i n** сахар

**sacciformis, e** мешкообразный

**saccus, i m** мешок

**sacer, cra, crum** крестцовый

**sacrālis, e** крестцовый

**sal, salis n** соль

**salicylas, ātis m** салицилат

**salīva, ae f** слюна

**salpingectomy, ae f** сальпингэктомия (удаление маточной трубы)

**salpingolysis, is f** сальпинголизис (освобождение маточной трубы от спаек)

**salpinx, ngis f** маточная труба

**salus, ūtis f** здоровье

**Salvia, ae f** шалфей

**sanatio, ōnis f** оздоровление, заживление

**sanguis, īnis m** кровь

**saphēnus, a, um** скрытый, подкожный

**scabies, ēi f** чесотка

**scalēnus, a, um** лестничный

**scapūla, ae f** лопатка

**scapulāris, e** лопаточный

**Schizandra, ae f** лимонник

**sclera, ae f** склера (белочная оболочка глаза)

**scrotum, i n** мошонка

**se** себя (возвратное местоимение)

**seborrhoea, ae f** себорея (увеличение секреции сальных желез)

**sebum, i n** кожное сало (жировой секрет сальных желез)

**sectio, ōnis f** сечение, вскрытие

**sectio caesarea** кесарево сечение

**sedatīvus, a, um** успокоительный

**segmentālis, e** сегментарный

**segmentum, i n** сегмент

**sella, ae f** седло

**semen, īnis n** семя

**semicirculāris, e** полукруглый

**semilunāris, e** полулунный

**semitendinōsus, a, um** полусухожильный

senectus, ūtis *f* старость  
 senīlis, *e* старческий  
 Senna, *ae f* сенна  
 sensorius, *a, um* чувствительный  
 sensus, *us m* чувство, ощущение  
 septum, *i n* перегородка  
 serōsus, *a, um* серозный  
 serrātus, *a, um* зубчатый  
 sialadenītis, *īdis f* сиаладенит  
 (воспаление слюнной железы)  
 sialostasis, *is f* сиалостаз (пре-  
 кращение выделения слюны)  
 siccus, *a, um* сухой  
 simplex, *īcis* простой  
 sine *предл. с abl.* без  
 sinister, *tra, trum* левый  
 sinus, *us m* синус, пазуха  
 sirūpus, *i m* сироп  
 skelēton, *i n* скелет  
 solutio, *ōnis f* раствор  
 solutio Ammonii caustīci ра-  
 створ аммиака (нашатыр-  
 ный спирт)  
 spasmus, *i m* спазм, судорога  
 spastīcus, *a, um* спастический,  
 судорожный  
 spatium, *i n* пространство, про-  
 межуток  
 species, *ēi f* биол. вид  
 species, *ērum f* фарм. сбор  
 sphenoidālis, *e* клиновидный  
 spherīcus, *a, um* сферический  
 sphincter, *ēris m* сфинктер (за-  
 пирающая мышца)  
 spina, *ae f* ось  
 spinālis, *e* остистый; спинной;  
 спинномозговой  
 spinōsus, *a, um* остистый  
 spirituōsus, *a, um* спиртовой  
 spiritus, *us m* спирт

splanchnologia, *ae f* спланхноло-  
 гия (раздел анатомии, посвя-  
 щенный внутренним органам)  
 splanchnomegalia, *ae f* спланх-  
 номегалия (чрезмерно боль-  
 шие размеры внутренних ор-  
 ганов)  
 splenalgia, *ae f* спленалгия (боль  
 в области селезенки)  
 splenectomy, *ae f* спленэктомия  
 (удаление селезенки)  
 splenīcus, *a, um* селезеночный  
 splenomegalia, *ae f* спленомега-  
 лия (увеличение селезенки)  
 splenorrhaphia, *ae f* спленора-  
 фия (ушивание селезенки при  
 ее разрыве)  
 spondyloarthrītis, *īdis f* спонди-  
 лоартрит (воспаление меж-  
 позвоночных суставов)  
 spongiōsus, *a, um* губчатый  
 spritz-tubūlus, *i m* шприц-  
 тьюбик  
 squama, *ae f* чешуя  
 squamōsus, *a, um* чешуйчатый  
 stapes, *ēdis m* стремя (одна из  
 слуховых косточек)  
 stasis, *is f* стаз (остановка  
 тока физиологической жид-  
 кости на отдельном участ-  
 ке тела)  
 stenōsis, *is f* стеноз (сужение  
 трубчатого органа или отвер-  
 стия)  
 sternoclaviculāris, *e* грудино-  
 ключичный  
 sternocostālis, *e* грудино-ре-  
 берный  
 sternum, *i n* грудина  
 stomachīcus, *a, um* желудочный

stomatologia, *ae f* стоматология  
 (раздел медицины, посвящен-  
 ный болезням полости рта)  
 stomatoscopia, *ae f* стоматоско-  
 пия (осмотр полости рта с  
 помощью специальных при-  
 боров)  
 stratum, *i n* слой  
 Streptocidum, *i n* стрептоцид  
 striātus, *a, um* полосатый  
 stroma, *ātis n* строма (опорная  
 структура органа)  
 struma, *ae f* струма (зоб, увели-  
 ченная щитовидная железа)  
 styloideus, *a, um* шиловидный  
 stylomastoideus, *a, um* шилосос-  
 цевидный  
 sub *предл. с acc. и abl.* под  
 subclavius, *a, um* подклю-  
 чичный  
 subcostālis, *e* подреберный  
 subcutaneus, *a, um* подкожный  
 subgingivālis, *e* поддесневой  
 subītus, *a, um* внезапный  
 sublinguālis, *e* подъязычный  
 submandibulāris, *e* поднижнече-  
 люстной  
 submucōsus, *a, um* подслизистый  
 subnitras, *ātis m* основной  
 нитрат  
 suboccipitālis, *e* подзатылочный  
 substantia, *ae f* вещество  
 subtendineus, *a, um* подсухо-  
 жильный  
 sudor, *ōris m* пот  
 sulcus, *i m* борозда  
 Sulfacylum (-i)-natrium, *i n*  
 сульфацил-натрий  
 Sulfadimezinum, *i n* сульфадимезин

sulfas, *ātis m* сульфат  
 sulfidum, *i n* сульфид  
 Sulfur, *ūris n* сера  
 supercilium, *i n* бровь  
 superficiālis, *e* поверхностный  
 superior, *ius* верхний  
 supinatio, *ōnis f* поворот ладо-  
 ни вверх  
 suppositoria «Anaesthesolum»  
 свечи «Анестезол»  
 suppositoria vaginalia «Osar-  
 cidum» вагинальные суппо-  
 зитории «Осарцид»  
 suppositorium, *i n* суппозито-  
 рий; свеча  
 supraclaviculāris, *e* надключи-  
 чичный  
 supraglenoidālis, *e* надсуставной  
 suprahyoideus, *a, um* надподъ-  
 язычный  
 supraorbitālis, *e* надглазничный  
 suprarenālis, *e* надпочечный  
 suprascapulāris, *e* надлопа-  
 точный  
 supraspinātus, *a, um* надостный  
 suprēmus, *a, um* наивысший  
 surditas, *ātis f* глухота  
 suspensio, *ōnis f* суспензия  
 sutūra, *ae f* шов  
 sympathīcus, *a, um* симпати-  
 ческий  
 symphysis, *is f* симфиз (хряще-  
 вое соединение костей, в ко-  
 тором имеется щелевидная  
 полость)  
 synchondrosis, *is f* синхондроз  
 (непрерывное хрящевое соеди-  
 нение костей)  
 syndactylia, *ae f* синдактилия  
 (врожденное сращение пальцев)

**syndesmōsis**, *is f* синдесмоз (соединение костей посредством плотной волокнистой соединительной ткани)

**syndrōmum**, *i n* синдром (совокупность признаков болезни)

**synergismus**, *i m* синергизм (совместное действие органов или систем)

**synkinesia**, *ae f* синкинезия (содружественное движение, например движение рук при ходьбе)

**Synoestrolum**, *i n* синэстрол

**synostōsis**, *is f* синостоз (сращение отдельных костей между собой)

**synoviālis**, *e* синовиальный

**Synthomycinum**, *i n* синтомицин

**systema**, *ātis n* система

## T

**tabuletta**, *ae f* таблетка

**tabulettae** таблетки

- «**Allocholum**» — «Аллохол»

- «**Decamevitum**» — «Декамевит»

- «**Heptavitum**» — «Гептавит»

- «**Novomigrophenum**» — «Новомигрофен»

- «**Panhexavitum**» — «Пангексавит»

- «**Pentovitum**» — «Пентовит»

- «**Ribovitum**» — «Рибовит»

- «**Tetravitum**» — «Тетравит»

**tachycardia**, *ae f* тахикардия (учащение сердечных сокращений)

**tachyphagia**, *ae f* тахифагия (быстрое заглатывание пищи)

**tachypnoë**, *ës f* тахипноэ (учащенное дыхание)

**taenia**, *ae f* лента

**Talcum**, *i n* тальк

**talis**, *e* такой

**Tanninum**, *i n* танин

**tardus**, *a, um* медленный

**tarsus**, *i m* предплюсна; хрящ века

**tegmen**, *īnis n* крыша

**temporalis**, *e* височный

**tempus**, *ōris n* время

**tendo**, *īnis m* сухожилие

**tenolysis**, *is f* тенолиз (освобождение сухожилия от сращений)

**tenoplastica**, *ae f* тенопластика (пластическая операция сухожилий)

**tenorrhaphia**, *ae f* тенорафия (сшивание сухожилия)

**tenotomia**, *ae f* тенотомия (расечение сухожилия)

**tensor**, *ōris m (m. tensor)* напрягающая мышца

**tenuis**, *e* тонкий

**teres**, *ētis* круглый

**terminālis**, *e* терминальный (конечный)

**terminatio**, *ōnis f* окончание

**tertius**, *a, um* третий

**testis**, *is m* яичко

**tetrabōras**, *ātis m* тетраборат

**Tetracyclinum**, *i n* тетрациклин

**textus**, *us m* ткань

**thalamus**, *i m* таламус (зрительный бугор)

**thenar**, *āris n* тенар, возвышение большого пальца кисти

**Theophyllum**, *i n* теофиллин

**Thiaminum**, *i n* тиамин

**thiosulfas**, *ātis m* тиосульфат

**thoracicus**, *a, um* грудной

**thorax**, *ācis m* грудная клетка, грудь

**thrombocytolysis**, *is f* тромбоцитоллиз (распад тромбоцитов)

**thrombocytopenia**, *ae f* тромбоцитопения (пониженное содержание тромбоцитов в крови)

**thrombocytopoësis**, *is f* тромбоцитопоэз (образование тромбоцитов)

**thrombophlebitis**, *īdis f* тромбфлебит (воспаление вены с образованием тромба)

**thrombōsis**, *is f* тромбоз (образование тромба)

**thrombus**, *i m* тромб (кровяной сгусток, образующийся в кровеносном сосуде)

**thymus**, *i m* тимус, вилочковая железа

**thyroideus**, *a, um* щитовидный

**tibia**, *ae f* большеберцовая кость

**tinctūra**, *ae f* настойка

**tonsilla**, *ae f* миндалина

**topographicus**, *a, um* топографический

**Tormentilla**, *ae f* лапчатка

**totalis**, *e* общий, полный

**toxicologia**, *ae f* токсикология (наука о ядовитых веществах)

**toxicometria**, *ae f* токсикометрия (количественная оценка токсичности химических веществ)

**toxicōsis**, *is f* токсикоз (состояние, вызванное отравлением)

**trachēa**, *ae f* трахея

**tractus**, *us m* тракт, путь

**transplantatio**, *ōnis f* трансплантация (пересадка органа или ткани)

**transversālis**, *e* поперечный

**transversospinālis**, *e* поперечно-остистый

**transversus**, *a, um* поперечный

**trauma**, *ātis n* травма, повреждение

**traumaticus**, *a, um* травматический

**tremor**, *ōris m* дрожание

**trepanatio**, *ōnis f* трепанация (вскрытие костной полости)

**triangulāris**, *e* треугольный

**trichopathia**, *ae f* трихопатия (общее название патологических изменений волос)

**trigemīnus**, *a, um* тройничный

**Trimecainum**, *i n* тримекаин

**Trimethinum**, *i n* триметин

**Trioxazinum**, *i n* триоксазин

**triquetrus**, *a, um* трехгранный

**trismus**, *i m* тризм (спастическое стискивание челюстей)

**Triticum**, *i n* пшеница

**trochanter**, *ēris m* вертел (бугор на верхнем конце бедренной кости)

**trochleāris**, *e* блоковый

**truncus**, *us m* ствол, туловище

**tuba**, *ae f* труба

**tubarius**, *a, um* трубный

**tuber**, *ēris n* бугор

**tuberculōsis, is** *f* туберкулез (болезнь, характеризующаяся образованием специфических гранул в различных органах и тканях)

**tubercūlum, i** *n* бугорок

**tuberositas, ātis** *f* бугристость

**tumor, ōris** *m* опухоль

**tunica, ae** *f* оболочка

**tussis, is** *f* кашель

**tympanicus, a, um** барабанный

**tympanum, i** *n* барабан

**typhlectasia, ae** *f* тифлэктазия (расширение слепой кишки)

**typhlomegalia, ae** *f* тифломегалия (увеличение размеров слепой кишки)

**typhloptōsis, is** *f* тифлоптоз (опущение слепой кишки)

**typhlospasmus, i** *m* тифлоспазм (спазм слепой кишки)

## U

**ulcerōsus, a, um** язвенный

**ulcus, ěris** *n* язва (гноящаяся или воспаленная ранка на поверхности кожи или слизистой оболочки)

**ulna, ae** *f* локтевая кость

**ulnāris, e** локтевой

**umbilicālis, e** пупочный

**umbo, ōnis** *m* пупок

**uncinātus, a, um** крючковидный

**uncus, i** *m* крючок

**unguentum, i** *n* мазь

**unguis, is** *m* ноготь

**uraemia, ae** *f* уремия (наличие мочевины и других азотистых веществ в крови)

**urēter, ěris** *m* мочеточник

**urethra, ae** *f* уретра, мочеиспускательный канал

**urīna, ae** *f* моча

**urinarius, a, um** мочевого

**urogenitālis, e** мочеполовой

**urolithus, i** *m* уролит, мочевого камень

**urostasis, is** *f* уростаз (застой мочи в мочевых путях)

**Urtica, ae** *f* крапива

**usus, us** *m* употребление

**uterīnus, a, um** маточный

**utērus, i** *m* матка

## V

**vagīna, ae** *f* влагалище

**vaginālis, e** вагинальный

**Valeriāna, ae** *f* валериана

**Validolum, i** *n* валидол

**valva, ae** *f* клапан

**valvūla, ae** *f* заслонка, клапан

**vas, vasis** *n* сосуд

**Vaselinum, i** *n* вазелин

**vena, ae** *f* вена

**venectasia, ae** *f* венэктазия (расширение вены)

**venectomy, ae** *f* венэктомия (удаление вены)

**venēnum, i** *n* яд

**venōsus, a, um** венозный

**venotomia, ae** *f* венотомия (вскрытие просвета вены, например для удаления тромба)

**venter, tris** *m* брюшко (мышцы)

**ventricūlus, i** *m* желудочек; желудок

**venūla, ae** *f* венула (маленькая вена)

**vermiformis, e** червеобразный

**vermis, is** *m* червь

**vertebra, ae** *f* позвонок

**vertebrālis, e** позвоночный

**vertex, ĩcis** *m* вершина; темя

**verus, a, um** истинный

**vesīca, ae** *f* пузырь

**vestibūlum, i** *n* преддверие

**via, ae** *f* путь

**Vikasolum, i** *n* викасол

**vincūlum, i** *n* связка

**Vinylinum, i** *n* винилин

**viscēra, um** *n* внутренности, внутренние органы

**visus, us** *m* зрение

**vita, ae** *f* жизнь

**vitium, i** *n* порок

**vitrum, i** *n* склянка, пробирка

**vivus, a, um** живой

**vomer, ěris** *m* сошник

**vortex, ĩcis** *m* завиток

**vulgāris, e** обыкновенный

**vulnus, ěris** *n* рана

## X

**xanthoerythrodermia, ae** *f* ксантоэритродермия (желто-оранжевое окрашивание кожи вследствие отложения в ней холестерина или липидов)

**xiphosternālis, e** мечевидно-грудинный

## Z

**Zincum, i** *n* цинк

**zona, ae** *f* зона

**zonūla, ae** *f* поясок

**zonulāris, e** поясковый

**zoologia, ae** *f* зоология (наука о животных)

**zoonosis, is** *f* зооноз (инфекционная болезнь животных, передающаяся человеку)

**zoophobia, ae** *f* зоофобия (боязнь животных)

**zoster, ěris** *m* (herpes zoster) опоясывающий лишай

**zygomaticomaxillāris, e** скуло-верхнечелюстной

**zygomaticus, a, um** скуловой

**А**

**абдоминальный** abdominālis, e  
**абсцесс** abscessus, us *m*  
**автономный** autonomīcus, a, um  
**аденома** adenōma, ātis *n*  
**адреналин** Adrenalinum, i *n*  
**активированный** activātus, a, um  
**аллергический** allergīcus, a, um  
**алоэ** Aloë, ës *f*  
**алтей** Althaea, ae *f*  
**альбумин** Albuminum, i *n*  
**альвеолярный** alveolāris, e  
**алюминий** Aluminium, i *n*  
**амебиаз** amoebiāsis, is *f*  
**амидохлорид** amidochlorīdum, i *n*  
**аминазин** Aminazinum, i *n*  
**ампициллин** Ampicillinum, i *n*  
**ампула** ampulla, ae *f*  
**ампутация** amputatio, ōnis *f*  
**анальный** anālis, e  
**анамнез** anamnesis, is *f*  
**ангиография** angiographia, ae *f*  
**анемия** anaemia, ae *f*  
**анестезин** Anaesthesinum, i *n*  
**анестезия** anaesthesia, ae *f*  
**анис** Anīsum, i *n*  
**антипирин** Antipyrinum, i *n*  
**аорта** aorta, ae *f*

**апертура** apertūra, ae *f*  
**апрессин** Apressinum, i *n*  
**арника** Arnīca, ae *f*  
**артериальный** arteriōsus, a, um  
*(относящийся к артериальной крови); arteriālis, e (относящийся к артериям)*  
**артерия** arteria, ae *f*  
**артрит** arthrītis, īdis *f*  
**асептический** asepticus, a, um  
**аспарагиназа** Asparaginasum, i *n*  
**атропин** Atropinum, i *n*  
**атрофический** atrophicus, a, um  
**атрофия** atrophia, ae *f*  
**аутоинтоксикация** autointoxicatio, ōnis *f*  
**афония** arphonia, ae *f*  
**ахилия** achylia, ae *f*  
**ацетат** acētas, ātis *m*  
**аэрозоль** aërosōlum, i *n*  
 - «Каметон» — «Cametonum»  
 - «Оксикорт» — «Oxycortum»

**Б**

**барабанный** tympanīcus, a, um  
**барий** Barium, i *n*  
**бедро, бедренная кость** femur, ōris *n*

**безопасный** innocens, ntis  
**безымянный** anonymus, a, um  
**белый** albus, a, um  
**бензилпенициллин-натрий** Benzylpenicillinum(-i)-natrium, i *n*  
**бензоат** benzoas, ātis *m*  
**бензогексоний** Benzohexonium, i *n*  
**бензодиксин** Benzodixinum, i *n*  
**бензонал** Benzonalum, i *n*  
**береза** Betūla, ae *f*  
**беременная** gravidā, ae *f*  
**бициллин** Bicillinum, i *n*  
**благоприятный** bonus, a, um  
**блефароспазм** blepharospasmus, i *m*  
**блоковый** trochleāris, e  
**блуждающий анат.** vagus, a, um  
*(nervus vagus); vagālis, e (относящийся к блуждающему нерву или образованный блуждающими нервами); клин. migrans, ntis*  
**боль** dolor, ōris *m*  
 - **зубная** odontalgia, ae *f*  
 - **в желудке** gastralgia, ae *f*  
 - **в области сердца** cardialgia, ae *f*  
 - **во всем теле** panalgia, ae *f*  
 - **в мышцах** myalgia, ae *f*  
 - **в языке** glossalgia, ae *f*  
**большие размеры**  
 - **головы** macrocephalia, ae *f*  
 - **губ** macrocheilia, ae *f*  
 - **двенадцатиперстной кишки** megaduodēnum, i *n*  
 - **молочных желез** macromastia, ae *f*

- **мочеточника** megalourēter, ēris *m*  
 - **нижней челюсти** macrogenia, ae *f*  
 - **ногтевых пластинок** macroonychia, ae *f*  
 - **ободочной кишки** megacolon, i *n*  
 - **пальцев** macrodactylia, ae *f*  
 - **пищевода** megaesophāgus, i *m*  
 - **прямой кишки** megarectum, i *n*  
 - **селезенки** megalosplenia, ae *f*  
 - **ушных раковин** macrotia, ae *f*  
 - **фаланг пальцев** macrophalangia, ae *f*  
**большой** magnus, a, um *(полож. степен.); major, jus (сравн. степен.); maximus, a, um (превосх. степен.)*  
**большой мозг** см. **мозг большой**  
**большой палец стопы** см. **палец стопы большой**  
**борозда** sulcus, i *m*  
**бородавка** verrūca, ae *f*  
**боярышник** Crataegus, i *f*  
**брахидактилия** brachydactylia, ae *f*  
**брикет** brikētum, i *n*  
**бриллиантовый зеленый** Viride (-is) nitens (-ntis)  
**бромид** bromīdum, i *n*  
**бронхоэктаз** bronchoectasis, is *f*  
**бугорок** tubercūlum, i *n*; collicūlus, i *m* *(лицевой бугорок)*  
**бугристость** tuberositas, ātis *f*  
**В**  
**в** in *предл. с acc. u abl.*  
**вагинальный** vaginālis, e  
**вазелин** Vaselinum, i *n*

**валериана** Valeriana, ae f  
**валик** agger, ěris m (валик носа); splenium, i n (валик мозолистого тела); torus, i m (часть анатомического образования, выступающая в виде валика); torulus, i m (уменьш. от torus); vallum, i n (возвышение в виде дуги или кольца)  
**вегетативно-сосудистый** vegeto-vasculāris, e  
**веко** palpebra, ae f  
**вена** vena, ae f  
**венозный** venōsus, a, um  
**вертебральный** vertebrālis, e  
**верхний** superior, ius  
**верхняя челюсть** см. челюсть верхняя  
**верхушечный** apicālis, e  
**верхушка** apex, ĩcis m  
**вершина** culmen, ĩnis n (вершина мозжечка); vertex, ĩcis m (вершина роговицы)  
**ветвь** ramus, i m  
**винилин** Vinylinum, i n  
**висмут** Bismuthum, i n  
**височный** temporālis, e  
**витамин** vitamīnum, i n  
**витаминизированный** vitamini-sātus, a, um  
**витафтор** Vitaphthorum, i n  
**влагалище** vagīna, ae f  
**влагалищный** vaginālis, e  
**влажный** humidus, a, um  
**внутренний** internus, a, um  
**внутрижелезистый** intraglandulāris, e  
**внутричерепной** intracraniālis, e  
**вода** aqua, ae f

**водный** aquōsus, a, um  
**водород** Hydrogenium, i n  
**водянка** hydrops, ōpis m  
**возвышение** eminentia, ae f; jugum, i n (jugum sphenoidale, juga alveolaria)  
**ворота** hilum, i n; porta, ae f (ворота печени)  
**воспаление всех слоев стенки сердца** pancarditis, ĩdis f  
**воспалительный** inflammatorius, a, um  
**восходящий** ascendens, ntis  
**врожденный** congenitus, a, um  
**вторичный** secundarius, a, um  
**вырезка** incisūra, ae f  
**выступ** prominentia, ae f (выступающее анатомическое образование); protuberantia, ae f (наиболее выступающая часть кости)  
**выступление нижней челюсти вперед** progenia, ae f  
**выступающий** prominens, ntis  
**выйный** nuchālis, e

**Г**  
**галантамин** Galanthaminum, i n  
**гастрит** gastritis, ĩdis f  
**гастрэктомия** gastrectomia, ae f  
**гемангиома** haemangiōma, ātis n  
**гематурия** haematuria, ae f  
**гемианопсия** hemianopsia, ae f  
**гемиатрофия** hemiatrophia, ae f  
**гемиплегия** hemiplegia, ae f  
**гемопоз** haemopoësis, is f  
**геморрагический** haemorrhagicus, a, um  
**гемоторакс** haemothōrax, ācis m

**гидробромид** hydrobromidum, i n  
**гидрокарбонат** hydrocarbōnas, ātis m  
**гидрокортизон** Hydrocortisonum, i n  
**гидроксид** hydroxĭdum, i n  
**гидротартрат** hydrotartras, ātis m  
**гидрохлорид** hydrochloridum, i n  
**гингивит** gingivitis, ĩdis f  
**гипергликемия** hyperglykaemia, ae f  
**гиперемия** hyperaemia, ae f  
**гиперкинезия** hyperkinesia, ae f  
**гипертензия** hypertensio, ōnis f  
**гипоксемия** hypoxaemia, ae f  
**гипоплазия** hypoplasia, ae f  
**гипотензия** hypotensio, ōnis f  
**гистогенез** histogenēsis, is f  
**гистолиз** histolŷsis, is f  
**глаз** oculus, i m  
**глазной** ophthalmicus, a, um  
**глазодвигательный** oculomotorius, a, um  
**глицерин** Glycerinum, i n  
**глицерофосфат** glycerophosphas, ātis m  
**глоссит** glossitis, ĩdis f  
**глотка** pharynx, ngis m  
**глубокий** profundus, a, um  
**глюкоза** Glucōsum, i n  
**глюкозурия** glucosuria, ae f  
**глюконат** glucōnas, ātis m  
**гнойный** purulentus, a, um  
**голень** crus, cruris n  
**голова** caput, ĩtis n  
**головка** caput, ĩtis n; capitulum, i n (головка мышелка плечевой кости); glans, glandis f (головка полового члена, клитора)  
**головной мозг** см. мозг головной

**горький** amārus, a, um  
**гранула** granulum, i n  
**гребень** crista, ae f; pecten, ĩnis m (гребень анальный, гребень лобковой кости)  
**гребешок** crista, ae f  
**грудная клетка** thorax, ācis m; compages thoracis (костная основа грудной клетки)  
**грудной анат.** mammarius, a, um (относящийся к молочной железе); pectorālis, e (относящийся к передней стенке грудной клетки); thoracicus, a, um (относящийся к грудной клетке или грудной полости); фарм. pectorālis, e  
**грудь** thorax, ācis m  
**грыжа** hernia, ae f  
**губа** labium, i n; labrum, i n (хрящевой ободок по периферии суставной впадины)

**Д**  
**давление** tensio, ōnis f  
**деминерализованный** demineralisātus, a, um  
**дерматол** Dermatolum, i n  
**десквамация** desquamatio, ōnis f  
**деформирующий** deformans, ntis  
**диабет** diabētes, ae m  
**диабетический** diabeticus, a, um  
**диазолин** Diazolinum, i n  
**диафрагма** diaphragma, ātis n  
**дибазол** Dibazolium, i n  
**дикаин** Dicainum, i n  
**дилатация** dilatatio, ōnis f  
**димедрол** Dimedrolum, i n  
**димэстрол** Dimoestrolum, i n  
**диплегия** diplegia, ae f  
**дипразин** Diprazinum, i n

дипропионат dipropiōnas, ātis *m*  
 дипрофен Diprophenum, *i n*  
 дипрофиллин Diprophyllinum, *i n*  
 диск discus, *i m*  
 дискинезия dyskinesia, *ae f*  
 дистальный distālis, *e*  
 дистиллированный destillātus, *a, um*  
 дистония dystonia, *ae f*  
 дистрофия dystrophia, *ae f*  
 дисфагия dysphagia, *ae f*  
 дитя, ребенок infans, ntis *m, f*  
 диффузный diffūsus, *a, um*  
 дихлотиазид Dichlothiazidum, *i n*  
 диэтилстильбэстрол Diaethylstilboestrolum, *i n*  
 длинный longus, *a, um*  
 для *ad предл. с acc; pro предл. с abl.*

до *ad предл. с acc.*  
 добавочный accessorius, *a, um*  
 доза dosis, *is f*  
 доля lobus, *i m*  
 дорсальный dorsālis, *e*  
 драже dragée *не скл.*  
 dragées *мн. число*  
 - «Гексавит» — «Hexavitum»  
 - «Ундевит» — «Undevitum»  
 дуб Quercus, *us f*  
 дуга arcus, *us m*  
 дугообразный arcuātus, *a, um*

## Ж

железа glandūla, *ae f*  
 железа молочная mamma, *ae f*,  
 glandūla mammaria (*железистая ткань молочной железы, обеспечивающая секрецию молока*)

железа поджелудочная pancreas, ātis *n*  
 железо Ferrum, *i n*  
 желтый flavus, *a, um*  
 желудок gaster, tris *f* (= ventricūlus, *i m*)  
 желудочек ventricūlus, *i m*  
 желчегонный cholagōgus, *a, um*  
 желчный biliāris, *e; bilifer, ěra, ěrum* (*желчеотводящий: ductūli bilifěri*); choledochus, *a, um* (ductus choledochus = ductus biliāris); felleus, *a, um* (vesīca fellea = vesīca biliāris)  
 желчь *фарм. chole, es f; физиол. bilis; is f; fel, fellis n*  
 живот abdōmen, ĩnis *n*  
 жидкий fluīdus, *a, um*  
 жидкость liquor, ōris *m*  
 жизнь vita, *ae f*  
 жировой adipōsus, *a, um*

## З

завиток vertex, ĩcis *m* (*завиток сердца*); helix, ĩcis *f* (*завиток ушной раковины*)  
 заглоточный retropharyngěus, *a, um*  
 задний posterior, *ius*  
 задний проход anus, *i m*  
 закрытый clausus, *a, um*  
 занавеска velum, *i n*  
 запястье carpus, *i m*  
 заслонка valvūla, *ae f*  
 затылочный occipitālis, *e*  
 зверобой Hyperīcum, *i n*  
 злокачественный malignus, *a, um*  
 зоб struma, *ae f*  
 зрительный optīcus, *a, um*  
 зуб dens, dentis *m*  
 зубная боль *см. боль зубная*  
 зубной dentālis, *e*

## И

и et  
 из *ex предл. с abl.*  
 извилина gyrus, *i m*  
 изотонический isotonīcus, *a, um*  
 ингаляция inhalatio, ōnis *f*  
 инсульт insultus, *us m*  
 инфаркт infarctus, *us m*  
 инфекция infectio, ōnis *f*  
 инъекция injectio, ōnis *f*  
 истерический hysterīcus, *a, um*  
 ихтиол Ichthyolum, *i n*

## Й

йод Iōdum, *i n*  
 йодид iodīdum, *i n*

## К

каверна caverna, *ae f*  
 какао Cacao *не скл.*  
 каланхоэ Kalanchoë, ěs *f*  
 календула Calendūla, *ae f*  
 калий Kalium, *i n*  
 кальций Calcium, *i n*  
 каменистый petrōsus, *a, um*  
 камфора Camphōra, *ae f*  
 канал canālis, *is m*  
 капиллярный capillāris, *e*  
 капля gutta, *ae f*  
 капсула capsūla, *ae f*  
 карбонат carbōnas, ātis *m*  
 карбонат основной subcarbōnas, ātis *m*  
 кардиовален Cardiovalenum, *i n*  
 кардиосклероз cardiosclerōsis, *is f*  
 кардиоспазм cardiospasmus, *i m*  
 касторовое масло *см. масло касторовое*  
 катаральный catarrhālis, *e*  
 кашель tussis, *is f*

квадратный quadrātus, *a, um*  
 кислота acīdum, *i n*  
 кислота Acidum  
 - аскорбиновая ascorbinīcum  
 - ацетилсалициловая acetyl-salicylicum  
 - бензойная benzoīcum  
 - борная borīcum  
 - глутаминовая glutaminīcum  
 - лимонная citricum  
 - никотиновая nicotinīcum  
 - салициловая salicylicum  
 - фолиевая folīcum  
 - хлористоводородная hydrochlorīcum  
 киста cysta, *ae f*  
 кисть manus, *us f*  
 кишечник intestīnum, *i n*  
 кишечный intestinālis, *e*  
 кишка intestīnum, *i n*  
 - ободочная colon, *i n*  
 клапан valva, *ae f; valvūla, ae f* (*уменьш. от valva*)  
 клетка грудная *см. грудная клетка*  
 клиновидный sphenoidālis, *e* (*относящийся к клиновидной кости*); cuneiformis, *e* (*имеющий форму клина*); cuneātus, *a, um* (*напоминающий клин*)  
 кодеин Codeinum, *i n*  
 кожа cutis, *is f*  
 кокаин Cocainum, *i n*  
 колено genu, *us n*  
 коллагеназа Collagenasum, *i n*  
 коллатеральный collaterālis, *e*  
 кольцо anūlus, *i m*  
 конечность membrum, *i n*  
 консервированный conservātus, *a, um*

**концентрированный** concentratūs, a, um  
**конъюнктива** conjunctīva, ae f  
**кора** cortex, ĩcis m  
**кордиамин** Cordiaminum, i n  
**кордигит** Cordigitum, i n  
**корень, корешок** radix, ĩcis f  
**корневище** rhizōma, ātis n  
**корневой** radiculāris, e  
**короткий** brevis, e  
**костномозговой** medullāris, e  
**костно-хрящевой** osteocartilagineus, a, um  
**костный** osseus, a, um  
**костный мозг** см. **мозг костный**  
**кость** ōs, ossis n  
 - **бедренная** femur, ōris n  
 - **малоберцовая** fibūla, ae f  
 - **плечевая** humērus, i m  
**кофеин** Coffeinum, i n  
**кофеин-бензоат натрия** Coffeinum(-i)-natrii benzoas (-ātis)  
**край** margo, ĩnis m; limbus, i m  
*(заостренный выступ, изогнутый в виде дуги или округлости); ога, ae f (зубчатый край, граница между зрительной и слепой частями сетчатки)*  
**крапива** Urtīca, ae f  
**красавка** Belladonna, ae f  
**крахмал** Amylum, i n  
**крестец** os sacrum (= os sacrāle)  
**крестообразный** cruciātus, a, um  
*(расположенный крест-накрест); cruciformis, e (имеющий форму креста)*  
**крестцовый** sacer, cra, crum (os); sacrālis, e *(относящийся к os sacrum)*

**кровоавый** sanguineus, a, um  
**кровоизлияние, кровотечение** haemorrhagia, ae f  
**кровь** анат. haema, ātis n; *гист.* sanguis, ĩnis m  
**круглый** rotundus, a, um (foramen); teres, ětis *(имеющий форму, близкую к цилиндру: musculus, ligamentum)*  
**круговой** orbiculāris, e  
**кружок** areōla, ae f *(околососковый кружок); orbicūlus, i m (ресничный кружок)*  
**крушина** Frangūla, ae f  
**крыло** ala, ae f  
**крыловидный** pterygoideus, a, um  
**крыша** tegmen, ĩnis n; tectum, i n *(крыша среднего мозга)*  
**крючок** hamūlus, i m *(костный отросток в виде крючка); uncus, i m (резко изогнутый край анатомического образования)*  
**ксероформ** Xeroformium, i n

**Л**  
**лактат** lactas, ātis m  
**ландыш** Convallaria, ae f  
**ланолин** Lanolinum, i n  
**лапчатка** Tormentilla, ae f  
**латеральный** laterālis, e  
**леворин** Levorinum, i n  
**левый** sinister, tra, trum  
**легкое** pulmo, ōnis m  
**легочный** pulmonālis, e  
**лейкодерма** leucoderma, ātis n  
**лейконихия** leuconychia, ae f  
**лейкопения** leucopenia, ae f  
**лекарственный** medicamentōsus, a, um

**лен** Linum, i n  
**лидаза** Lydasum, i n  
**лимонник** Schizandra, ae f  
**лимфангиит** lymphangiitis, ĩdis f  
**лимфангиома** lymphangiōma, ātis n  
**лимфатический** lymphaticus, a, um  
**линимент** linimentum, i n  
**линия** linea, ae f  
**линкомицин** Lincomycinum, i n  
**лист, листок** folium, i n  
**лицевой** faciālis, e  
**лицо** facies, ěi f  
**лобный** frontālis, e  
**лобок** pubes, is f  
**ложный** spurius, a, um  
**луч** radius, i m  
**лучевая кость** см. **кость лучевая**  
**лучевой** radiālis, e  
**лучистость** radiatio, ōnis f  
**лютенурин** Lutenurinum, i n

**М**  
**магний** Magnesium, i n; Magnium, i n  
**мазь** unguentum, i n  
**мазь «Микосептин»** — unguentum «Mycoseptinum»  
**малоберцовая кость** см. **кость малоберцовая**  
**малоберцовый** fibulāris, e; peroneus, a, um (m. peroneus = m. fibulāris)  
**малые размеры**  
 - **верхней челюсти** micrognathia, ae f  
 - **желудка** microgastria, ae f  
 - **молочных желез** micromastia, ae f  
 - **нижней челюсти** microgenia, ae f

- **ногтевых пластинок** micro-onychia, ae f  
 - **позвонков** microspondylia, ae f  
 - **селезенки** microsplenia, ae f  
 - **сердца** microcardia, ae f  
 - **спинного мозга** micromyelia, ae f  
 - **ушных раковин** microtia, ae f  
 - **языка** microglossia, ae f  
**малый** parvus, a, um *(полож. степень); minor, us (сравн. степень); minimus, a, um (превосх. степень)*  
**масло** oleum, i n  
**масло касторовое** oleum(-i) Ricini  
**мастопатия** mastopathia, ae f  
**матка** utērus, i m  
**маточный** uterīnus, a, um  
**медиальный** mediālis, e  
**медицинский** medicinālis, e  
**медь** Cuprum, i n  
**межверхнечелюстной** intermaxillāris, e  
**междолевой** interlobāris, e  
**межжелудочковый** interventriculāris, e  
**межключичный** interclaviculāris, e  
**межкостный** interosseus, a, um  
**межмышечный** intermusculāris, e  
**межостистый** interspinālis, e  
**межпозвоночный** intervertebrālis, e  
**межреберный** intercostālis, e  
**меланодермия** melanodermia, ae f  
**меланома** melanōma, ātis n  
**мембрана** membrāna, ae f  
**ментол** Mentholum, i n  
**местный** locālis, e



метандростенолон Methandrostenolonum, *i n*  
 метациклин Methacyclinum, *i n*  
 метацин Methacinum, *i n*  
 метиландростендиол Methyl-androstendiolum, *i n*  
 метиленовый синий Methylenum(-i) coeruleum (-i)  
 метилпреднизолон Methylprednisolonum, *i n*  
 метилсалицилат Methylii salicylas (-ātis)  
 метилтестостерон Methyltestosteronum, *i n*  
 мешок saccus, *i m*  
 микстура mixtura, *ae f*  
 миокард myocardium, *i n*  
 миокардит myocarditis, *īdis f*  
 миопатия myopathia, *ae f*  
 мнимый spurius, *a, um*  
 множественный multiplex, *īcis*  
 мозг, мозговое вещество medulla, *ae f*  
 мозг большой cerebrum, *i n*  
 - головной encephalon, *i n*  
 - костный medulla ossium  
 - продолговатый medulla oblongata  
 мозговая оболочка mater, *tris f*  
 мозговой medullaris, *e*  
 мозговые оболочки meninges, *ium f*  
 мозжечок cerebellum, *i n*  
 мозолистый callosus, *a, um*  
 мозоль clavis, *i m*  
 молочная железа *см. железа*  
 молочная  
 мономицин Monomycinum, *i n*

мост pons, pontis *m*  
 мочевой urinarius, *a, um*  
 мочегонный diureticus, *a, um*  
 мочеточник ureter, *ēris m*  
 мышечный muscularis, *e*  
 мышца musculus, *i m*  
 - вращатель *m. rotator, ōris m*  
 - напрягающая *m. tensor, ōris m*  
 - опускающая *m. depressor, ōris m*  
 - поднимающая *m. levator, ōris m*  
 - приводящая *m. adductor, ōris m*  
 - разгибатель *m. extensor, ōris m*  
 - сгибатель *m. flexor, ōris m*  
 - сфинктер *m. sphincter, ēris m*  
 мягкий mollis, *e; pius, a, um*  
 (mater)  
 мята Mentha, *ae f*  
 мята перечная Mentha piperita

**Н**  
 надглазничный supraorbitalis, *e*  
 надключичный supraclavicularis, *e*  
 надплевральный suprapleuralis, *e*  
 наивысший supremus, *a, um*  
 наименьший minimus, *a, um*  
 наличие сверх нормы  
 - зубов polyodontia, *ae f*  
 - молочных желез polymastia, *ae f*  
 - пальцев polydactylia, *ae f*  
 - ушных раковин polyotia, *ae f*  
 - фаланг пальцев polyphalangia, *ae f*  
 наложение свища на  
 - желудка gastrostomia, *ae f*  
 - мочевой пузыря cystostomia, *ae f*  
 - пищевод oesophagostomia, *ae f*  
 - прямую кишку proctostomia, *ae f*

наложение шва на  
 - влагалище colporrhaphia, *ae f*  
 - желчный пузырь cholecystorrhaphia, *ae f*  
 - кишку enterorrhaphia, *ae f*  
 наперстянка Digitalis, *is f*  
 напрягающая мышца *см. мышца напрягающая*  
 наркоз narcosis, *is f*  
 наружный externus, *a, um*  
 наследственный hereditarius, *a, um*  
 настой infusum, *i n*  
 настойка tinctura, *ae f*  
 натрий Natrium, *i n*  
 наука о болезнях  
 - кожи dermatologia, *ae f*  
 - ротовой полости stomatologia, *ae f*  
 - сердца cardiologia, *ae f*  
 - суставов arthrologia, *ae f*  
 нашатырный спирт (раствор аммиака) solutio (-onis) Ammonii caustici  
 невралгия neuralgia, *ae f*  
 нёбный palatinus, *a, um*  
 некроз necrosis, *is f*  
 неомицин Neomycinum, *i n*  
 непарный impar, *pāris; azygus*  
 (vena)  
 неполное количество  
 - зубов oligodontia, *ae f*  
 - пальцев oligodactylia, *ae f*  
 - фаланг пальцев oligophalangia, *ae f*  
 неполный incompletus, *a, um*  
 нерв nervus, *i m*  
 нервный nervosus, *a, um*  
 нефрит nephritis, *īdis f*  
 нефропатия nephropathia, *ae f*

нижний inferior, *ius*  
 нижняя челюсть *см. челюсть нижняя*  
 нистатин Nystatinum, *i n*  
 нисходящий descendens, *ntis*  
 нитрат nitras, *ātis m*  
 нитрат основной subnitras, *ātis m*  
 нитрит nitris, *ītis m*  
 нитроглицерин Nitroglycerinum, *i n*  
 нитрофунгин Nitrofunginum, *i n*  
 новокаин Novocainum, *i n*  
 новорожденный neonatus, *i m*  
 ноготь unguis, *is m*  
 ножка crus, *cruris n* (парная структура в виде ножки); pes, *pedis m* (ножка гиппокампа); pediculus, *i m* (ножка дуги позвонка); pedunculus, *i m* (в терминах, относящихся к головному мозгу)  
 норсульфазол Norsulfazolum, *i n*  
 норсульфазол-натрий Norsulfazolum(-i)-natrium, *i n*  
 нос nasus, *i m*  
 носовой nasalis, *e*

**О**  
 область regio, *ōnis f*  
 облепиха Hippophaë, *ēs f*  
 обморожение congelatio, *ōnis f*  
 ободочная кишка *см. кишка ободочная*  
 оболочка tunica, *ae f; theca, ae f*  
 (оболочка фолликула)  
 оболочка мозговая *см. мозговая оболочка*  
 оболочки мозговые *см. мозговые оболочки*  
 обратный retrogradus, *a, um*

**общее название заболеваний**

- желудка gastropathia, ae f
- кишечника enteropathia, ae f
- мышц myopathia, ae f
- спинного мозга myelopathia, ae f
- суставов arthropathia, ae f

**общий** commūnis, e

**овальный** ovālis, e

**однопалость** monodactylia, ae f

**одонтома** odontōma, ātis n

**оксафенамид** Oxaphenamīdum, i n

**оксациллин** Oxacillinum, i n

**оксид** oxīdum, i n

**оксидин** Oxylidinum, i n

**окситетрациклин** Oxytetracyclīnum, i n

**окситоцин** Oxytocinum, i n

**оксицианид** oxycyanīdum, i n

**октэстрол** Octoestrolum, i n

**олеандомицин** Oleandomycinum, i n

**олива** Olīva, ae f

**олигурия** oliguria, ae f

**опускающая мышца** см. **мышца опускающая**

**опухоль** tumor, ōris m

**опущение**

- желудка gastroptōsis, is f

- внутренних органов splanchnoptōsis, is f

- почки nephroptōsis, is f

**оротат** orōtas, ātis m

**освобождение от сращений с соседними тканями**

- легкого pneumolysis, is f

- сердца cardiolysis, is f

**осмотр внутренних стенок**

- бронхов bronchosopia, ae f

- влагалища colposopia, ae f

- желудка gastroscopia, ae f

- сосудов angioscopia, ae f

**основание** basis, is f

**основной карбонат** см. **карбонат основной**

**основной нитрат** см. **нитрат основной**

**остеогенез** osteogenēsis, is f

**остеомалация** osteomalacia, ae f

**остеотомия** osteotomia, ae f

**остистый** spinālis, e (относящийся к ости или к остистому отростку); spinōsus, a, um (имеющий вид ости)

**острый** acūtus, a, um

**ость** spina, ae f

**ось** axis, is m

**от, против** contra предл. с асс.

**отвар** decoctum, i n

**отверстие** forāmen, ĩnis n (отверстие округлой формы); hiātus, us m (отверстие щелевидной формы); ostium, i n (отверстие, соединяющее соседние полости); rocus, i m (слуховое отверстие)

**отводящий** abdūcens, ntis

**отек** oedēma, ātis n

**открытый** apertus, a, um

**отросток** processus, us m; appendix, ĩcis f (дополнительное образование, связанное с основной анатомической структурой)

**отсутствие**

- века ablepharia, ae f

- звучности голоса aphonia, ae f

- зрения anopia, ae f; anopsia, ae f

- молочных желез amastia, ae f

- мочевого пузыря acystia, ae f

- нескольких или всех зубов адентия, ae f

- пальцев adactylia, ae f

- секретиции молока agalactia, ae f

- челюсти agnathia, ae f

- чувствительности anaesthesia, ae f

- языка aglossia, ae f

**офтальмоплегия** ophthalmoplegia, ae f

**офтальмоскопия** ophthalmosopia, ae f

**очаговый** focālis, e

**очищенный** (механическим путем) depurātus, a, um; (путем перегонки) rectificātus, a, um

## П

**пазуха** sinus, us m

**палец** digītus, i m

- стопы большой hallux, ūcis m

**пальпация** palpatio, ōnis f

**панкардит** pancardītis, ĩdis f

**панкреатический** pancreatīcus, a, um

**папаверин** Papaverinum, i n

**паралич** paralýsis, is f

**паралич мышц**

- глаза ophthalmoplegia, ae f

- мочевого пузыря cystoplegia, ae f

- одной конечности monoplegia, ae f

- половины тела hemiplegia, ae f

- языка glossoplegia, ae f

**параметрит** parametrītis, ĩdis f

**парапроктит** paraprocītis, ĩdis f

**паста** pasta, ae f

**патологическое расширение**

- пищевода oesophagectasia, ae f

- слепой кишки typhlectasia, ae f

- сосуда angiectasia, ae f

**патологическое увеличение**

- печени hepatomegalia, ae f

- сердца cardiomegalia, ae f

**пенициллин** Penicillinum, i n

**пентоксил** Pentoxylum, i n

**пепсин** Pepsinum, i n

**первичный** primarius, a, um

**перегородка** septum, i n

**передний** anterior, ius

**перекрест** chiasma, ātis n (пересечение двух анатомических структур); decussatio, onis f (крестообразное пересечение нервных волокон в веществе мозга)

**переливание** transfusio, ōnis f

**перепончатый** membranaeus, a, um

**пересадка органов или тканей**

**от другого человека** allotransplantatio, ōnis f

**перидуоденит** periduodenītis, ĩdis f

**пероксид** peroxīdum, i n

**пероральный** perorālis, e

**персик** Persicum, i n

**петля** ansa, ae f (структура, имеющая форму петли или дуги); lemniscus, i m (пучок нервных волокон в центральной нервной системе)

**печень** hepar, ātis n

**пещеристый** cavernōsus, a, um

**пиелотомия** pyelotomia, ae f

**пилоростеноз** pylorostenōsis, is f

**пирамида** pyramis, ĩdis f

**пиурия** pyuria, ae f

пищевод oesophāgus, i m (esophāgus, i m)  
 плантаглюцид Plantaglucidum, i n  
 пластинка lamīna, ae f  
 пластическая операция  
 - кости osteoplastica, ae f  
 - носа rhinoplastica, ae f  
 - роговицы keratoplastica, ae f  
 пластырь emplastrum, i n  
 платифиллин Platyphyllinum, i n  
 плевра pleura, ae f  
 плеврит pleuritis, idis f  
 пленка lamella, ae f = membrānula, ae f  
 плечевая кость см. кость плечевая  
 плечо brachium, i n  
 плод fructus, us m  
 пневмонэктомия pneumonec-tomia, ae f  
 пневмоторакс pneumothōrax, ācis m  
 по, поровну ana  
 поверхностный superficiālis, e  
 поверхность facies, ēi f  
 повышенное гидростатическое давление в сосудах hypertensio, ōnis f  
 повышенное содержание кислорода в тканях hyperoxia, ae f  
 подвижный mobilis, e  
 поджелудочная железа см. железа поджелудочная  
 подкожный subcutaneus, a, um  
 поднижнечелюстной submandibulāris, e

поднимающая мышца см. мышца поднимающая  
 подорожник Plantāgo, ĩnis f  
 подострый subacūtus, a, um  
 подофиллин Podophyllum, i n  
 подошвенный plantāris, e  
 подсолнечник Helianthus, i m  
 подсухожильный subtendineus, a, um  
 подушка pulvīnar, āris n  
 подъязычный sublinguālis, e; hypoglossus, a, um (nervus hypoglossus); hyoideus, a, um (os hyoideum)  
 позвонок vertebra, ae f  
 позвоночный vertebrālis, e  
 покрытый оболочкой obductus, a, um  
 полиартрит polyarthrit̃is, idis f  
 полиневрит polyneur̃itis, idis f  
 полип polypus, i m  
 полный totālis, e  
 полость cavitas, ātis f  
 полулунный semilunāris, e (серповидный); lunātus, a, um (имеющий вид неполной луны: os, facies)  
 полуостистый semispinālis, e  
 полуперепончатый semimembranōsus, a, um  
 полый cavus, a, um  
 понос diarrhoea, ae f  
 поперечный transversus, a, um; transversālis, e (относящийся к transversus, a, um); transversarius, a, um (относящийся к поперечному отростку: forāmen transversarium)  
 порошок pulvis, ěris m

постгеморрагический posthaemorrhagicus, a, um  
 почечный renālis, e  
 почка анат. ren, renis m; фарм. gemma, ae f  
 поясница lumbi, ōrum m  
 правый dexter, tra, trum  
 предзатылочный preoccipitālis, e  
 предплечье antebrachium, i n  
 приводящая мышца см. мышца приводящая  
 привратник pylōrus, i m  
 пристеночный parietālis, e  
 проводящий conducens, ntis  
 прогестерон Progesteronum, i n  
 прогноз prognōsis, is f  
 прогрессивный progressivus, a, um  
 прогрессирующий progrediens, ntis  
 продолговатый oblongātus, a, um  
 прозерин Proserinum, i n  
 протестон Prolotestonum, i n  
 промежуточный intermedius, a, um  
 пропазин Propazinum, i n  
 простой simplex, ĩcis  
 против contra предл. с acc.  
 противоастматический antiasthmaticus, a, um  
 проток ductus, us m  
 проход задний см. задний проход  
 прямой rectus, a, um  
 пузырь vesica, ae f  
 пункция punctio, ōnis f  
 пустырник Leonurus, i m  
 пшеница Triticum, i n

## Р

разведенный dilutus, a, um  
 разгибатель см. мышца-разгибатель

размягчение  
 - костей osteomalacia, ae f  
 - мышц myomalacia, ae f  
 - спинного мозга myelomalacia, ae f  
 разрез sectio, ōnis f  
 разрыв ruptura, ae f  
 ранний praecox, ōcis  
 рассечение  
 - бронхов bronchotomia, ae f  
 - века blepharotomia, ae f  
 - кости osteotomia, ae f  
 - мышцы myotomia, ae f  
 - роговицы keratotomia, ae f  
 рассеянный disseminātus, a, um  
 расстройство  
 - голосообразования dysphonia, ae f  
 - двигательной функции органа dyskinesia, ae f  
 - мочеиспускания dysuria, ae f  
 - памяти dysmnnesia, ae f  
 - питания тканей dystrophia, ae f  
 - реактивности организма dys-ergia, ae f  
 раствор solutio, ōnis f  
 растворимый solubilis, e  
 расширенный dilatātus, a, um  
 реберный costālis, e  
 ребро costa, ae f  
 ремень Rheum, i n  
 ревматический rheumaticus, a, um  
 резекция resectio, ōnis f  
 рентген roentgenum, i n  
 рентгенологическое исследование  
 - влагалища colpographia, ae f  
 - мочевого пузыря cystographia, ae f  
 - сосудов angiographia, ae f  
 - суставов arthrographia, ae f  
 ретинол Retinolum, i n

**решетчатый** cribrōsus, a, um (имеющий многочисленные мелкие отверстия); ethmoidālis, e (состоящий из ячеек; относящийся к решетчатой кости)  
**рибонуклеаза** Ribonucleasum, i n  
**рибофлавин** Riboflavinum, i n  
**ринит** rhinītis, īdis f  
**риноскопия** rhinoscopia, ae f  
**рог, рожок** cornu, us n  
**роговица** cornea, ae f  
**родничок** fonticūlus, i m  
**ромашка** Chamomilla, ae f  
**ронидаза** Ronidasum, i n  
**рот** ōs, oris n  
**ртуть** Hydrargyrum, i n  
**рутин** Rutinum, i n

## С

**салицилат** salicylas, ātis m  
**сахар** Saccharum, i n  
**сахарный** mellītus, a, um  
**сбор** species, ērum f  
**свежий** recens, ntis  
**свеча** suppositorium, i n  
**свечи** suppositoria  
 - «Анестезол» — «Anaesthesolum»  
 - «Анузол» — «Anusolum»  
 - «Апилак» — «Apilacum»  
**свинец** Plumbum, i n  
**свободный** liber, ěra, ěrum  
**свод** fornix, īcis m  
**связка** ligamentum, i n  
**сгибатель** см. мышца-сгибатель  
**себорея** seborrhoea, ae f  
**седальгин** Sedalginum, i n  
**седло** sella, ae f  
**селезенка** splen, splenis m (=lien, liēnis m)  
**семейный** familiāris, e

**семя** semen, īnis n  
**семявыносящий** defērens, ntis  
**сенна** Senna, ae f  
**септический** septīcus, a, um  
**сера** Sulfur, ūris n  
**сердечный** cardiācus, a, um  
**сердце** cor, cordis n  
**серебро** Argentum, i n  
**сетчатый** reticulāris, e  
**сеть** retē, is n  
**симптоматический** symptomaticus, a, um  
**синдактилия** syndactylia, ae f  
**синдром** syndrōmum, i n  
**синовиальный** synoviālis, e  
**синус** sinus, us m  
**синэстрол** Synoestrolum, i n  
**сироп** sirūpus, i m  
**система** systēma, ātis n  
**скипидар** oleum (-i) Terebinthinae  
**складка** plica, ae f  
**склероз** sclerōsis, is f  
**склянка** vitrum, i n  
**сколько нужно** quantum satis  
**скопление воды**  
 - в маточной трубе hydrosalpinx, ngis f  
 - в мочеточнике hydrourēter, ēris m  
**скопление воздуха**  
 - в брюшинной полости pneumoperitonēum, i n  
 - в плевральной полости pneumothorax, ācis m  
**скопление гноя**  
 - в маточной трубе pyosalpinx, ngis f  
 - в плевральной полости pyothorax, ācis m  
 - в полости матки pyometra, ae f

**скопление желчи в плевральной полости** biliothōrax, ācis m  
**скопление крови**  
 - в маточной трубе haematosalpinx, ngis f  
 - в полости глаза haemophthalmus, i m  
 - в полости матки haemometra, ae f  
 - в спинном мозге haematomyelia, ae f  
**скопление лимфы**  
 - в перикардиальной полости chylopericardium, i n  
 - в плевральной полости chylothōrax, ācis m  
**слабоумие** dementia, ae f  
**слезный** lacrimālis, e  
**слепой** caecus, a, um  
**слизистый** mucōsus, a, um  
**сложный** compositus, a, um  
**слуховой** acustīcus, a, um (связанный с восприятием звука, слуховыми ощущениями); auditorius, a, um = auditīvus, a, um (относящийся к органам слуха: tuba auditoria = tuba auditiva)  
**слюнный** salivatorius, a, um  
**смесь** mixtio, ōnis f  
**смешанный** mixtus, a, um  
**снижение**  
 - памяти hypomnesia, ae f  
 - реактивности организма hypergia, ae f  
 - секреции желудочного сока hypochylia, ae f  
 - секреции молока hypogalactia, ae f  
 - секреции слюны hyposialia, ae f

**совместное действие органов** synergia, ae f = synergismus, i m  
**соединительный** communicans, ntis (ramus, arteria); conjunctīvus, a, um (tunica); connectīvus, a, um (textus)  
**создание анастомоза**  
 - между желудком и двенадцатиперстной кишкой gastroduodenostomia, ae f  
 - между желчным пузырем и тонкой кишкой cholecystoenterostomia, ae f  
**сок** succus, i m  
**солнечный** solāris, e  
**солодка** Glycyrrhiza, ae f  
**сонный** carotīcus, a, um  
**сосуд** vas, vasis n  
**сосцевидный** mastoideus, a, um  
**сошник** vomer, ěris m  
**спазм**  
 - бронхов bronchospasmus, i m  
 - глотки pharyngospasmus, i m  
 - кардиального отверстия желудка cardiospasmus, i m  
 - пищевода oesophagospasmus, i m  
 - прямой кишки proctospasmus, i m  
 - сосудов angiospasmus, i m  
**спайка** commissūra, ae f  
**спастический** spasticus, a, um  
**спина, спинка** dorsum, i n  
**спинномозговой** spinālis, e; cerebrospinālis, e (liquor cerebrospinalis)  
**спирт** spiritus, us m  
**спирт нашатырный** см. нашатырный спирт  
**спиртовой** spirituōsus, a, um

сплетение plexus, us *m*  
 сращение пальцев syndactylia, ae *f*  
 срединный mediānus, a, um  
 средний medius, a, um  
 старческий senīlis, e  
 стенка paries, ētis *m*  
 стеноз stenōsis, is *f*  
 столб columna, ae *f*  
 стопа pes, pedis *m*  
 стремя stapes, ēdis *m*  
 стрептомицин Streptomycinum, i *n*  
 стрептоцид Streptocidum, i *n*  
 строма stroma, ātis *n*  
 строфантин Strophanthinum, i *n*  
 сульфадимезин Sulfadimezinum, i *n*  
 сульфален Sulfalenum, i *n*  
 сульфамонетоксин Sulfamonomethoxinum, i *n*  
 сульфат sulfas, ātis *m*  
 сульфацил Sulfacylum, i *n*  
 сульфацил-натрий Sulfacylum (-i)-natrium, i *n*  
 сульфит sulfis, ītis *m*  
 сумка bursa, ae *f*  
 суппозитории вагинальные suppositoria vaginalia  
 -«Контрацептин Т» — «Contraceptinum Т»  
 -«Осарбон» — «Osarbonum»  
 суппозиторий suppositorium, i *n*  
 супрастин Suprastin, i *n*  
 суспензия suspensio, ōnis *f*  
 сустав articulatio, ōnis *f*  
 суставной articulāris, e (относящийся к суставу); glenoidālis, e (относящийся к суставной впадине)  
 сухожилие tendo, īnis *m*  
 сухой siccus, a, um  
 сфинктер см. мышца-сфинктер

**Т**  
 таблетка tabuletta, ae *f*  
 таблетки tabulettae  
 - «Аллохол» — «Allocoholum»  
 - «Пенталгин» — «Pentalginum»  
 - «Пирамеин» — «Pyrameinum»  
 - «Тетравит» — «Tetravitum»  
 таз pelvis, is *f*  
 такой talis, e  
 танин Tanninum, i *n*  
 тахикардия tachycardia, ae *f*  
 твердый durus, a, um  
 тело corpus, ōris *n*  
 темный niger, gra, grum  
 теобромин Theobrominum, i *n*  
 теодибаверин Theodibaverinum, i *n*  
 теофиллин Theophyllinum, i *n*  
 терпентин Terebinthina, ae *f*  
 тетраборат tetrabōras, ātis *m*  
 тетрациклин Tetracyclinum, i *n*  
 тиамин Thiaminum, i *n*  
 тиопентал Thiopentalum, i *n*  
 тиопроперазин Thioproperazinum, i *n*  
 тиосульфат thiosulfas, ātis *m*  
 токсический toxicus, a, um  
 толокнянка Uva (-ae) ursi  
 точечный punctātus, a, um  
 трава herba, ae *f*  
 травматический traumaticus, a, um  
 трансплантация transplantatio, ōnis *f*  
 трепанация trepanatio, ōnis *f*  
 треугольный triangulāris, e  
 трехглавый triceps, cipītis  
 триоксазин Trioxazinum, i *n*  
 тройничный trigemīnus, a, um (nervus trigeminus); trigeminālis, e (относящийся к тройничному нерву)

тромб thrombus, i *m*  
 тромбопения thrombopenia, ae *f*  
 трофический trophīcus, a, um  
 туберкулез tuberculōsis, is *f*  
 туберкулезный tuberculōsus, a, um  
 тыл dorsum, i *n*  
 тыльный dorsālis, e  
 тысячелистник Millefolium, i *n*  
 тяжелый gravis, e

**У**  
 угол angūlus, i *m*  
 уголь carbo, ōnis *m*  
 угри acne, es *f*  
 удаление  
 - желудка gastrectomia, ae *f*  
 - желчного пузыря cholecystectomy, ae *f*  
 - легкого pneumonectomy, ae *f*  
 - молочной железы mastectomy, ae *f*  
 - сустава arthrectomia, ae *f*  
 удерживатель retinaculum, i *n*  
 узел ganglion, i *n* (нервный узел); nodus, i *m* (лимфатический узел; узел проводящей системы сердца)

узелок nodūlus, i *m*  
 улитковый cochleāris, e  
 употребление usus, us *m*  
 уросульфат Urosulfanum, i *n*  
 успокоительный sedatīvus, a, um  
 устье ostium, i *n*  
 ухо auris, is *f*  
 ушной auriculāris, e

**Ф**  
 фаланга phalanx, ngis *f*  
 фасция fascia, ae *f*  
 фенацетин Phenacetinum, i *n*

фенилин Phenylinum, i *n*  
 фенилсалицилат Phenylii salicylas (-ātis)  
 фенobarбитал Phenobarbitalum, i *n*  
 феноксиметилпенициллин Phenoxymethylpenicillinum, i *n*  
 фиброзный fibrōsus, a, um  
 фиброма fibrōma, ātis *n*  
 физиологический physiologīcus, a, um

фиксация  
 - желчного пузыря cholecystopexia, ae *f*  
 - прямой кишки proctopexia, ae *f*  
 - селезенки splenopexia, ae *f*  
 фистула fistūla, ae *f*  
 флебит phlebitis, īdis *f*  
 флореналь Florenalum, i *n*  
 фолликулин Folliculinum, i *n*  
 фосфат phosphas, ātis *m*  
 фосфэстрол Phosphoestrolum, i *n*  
 фторид phthorīdum, i *n*  
 фторокорт Phthorocort, i *n*  
 функциональный functionālis, e  
 фурацилин Furacilinum, i *n*

**Х**  
 хейлит cheilītis, īdis *f*  
 хинин Chininum, i *n*  
 хинозол Chinosolum, i *n*  
 холемиа cholaemia, ae *f*  
 холецистит cholecystītis, īdis *f*  
 холецистография cholecystographia, ae *f*  
 хлорид chlorīdum, i *n*  
 хлорофиллит Chlorophylliptum, i *n*  
 хлороформ Chloroformium, i *n*  
 хронический chronīcus, a, um

**хрусталик** lens, lentis *f*  
**хрящ** cartilāgo, ĩnis *f*; tarsus, *i m*  
 (хрящ века)  
**хрящевой** cartilagineus, *a, um*

## Ц

**цветок** flos, floris *m*  
**центральный** centrālis, *e*  
**цинк** Zincum, *i n*  
**цистография** cystographia, *ae f*  
**цистотомия** cystotomia, *ae f*  
**цитраль** Citralum, *i n*  
**цитрат** citras, ātis *m*

## Ч

**чай, чайное растение** Thea, *ae f*  
**частичный** partiālis, *e*  
**часть** pars, partis *f*  
**челюсть верхняя** maxilla, *ae f*  
**челюсть нижняя** mandibŭla, *ae f*  
**червеобразный** vermiformis, *e*  
**червь** vermis, *is m*  
**череп** cranium, *i n*  
**черепной** craniālis, *e*  
**четырёхглавый** quadriceps,  
 cipitis  
**чешуйчатый** squamōsus, *a, um*  
**число** numērus, *i m*

## Ш

**шалфей** Salvia, *ae f*  
**шейка** cervix, ĩcis *f* (суженная  
 часть анатомического образо-  
 вания, не имеющего головки);  
 collum, *i n* (суженная часть  
 анатомического образования  
 между его головкой и телом)  
**шейный** cervicālis, *e*  
**шея** cervix, ĩcis *f* = collum, *i n*  
**шиповник** Rosa, *ae f*  
**широчайший** latissimus, *a, um*

**шов** sutūra, *ae f* (костный шов  
 черепа); raphe, *es f* (шов в  
 мягких тканях)  
**шприц-тюбик** spritz-tubŭlus, *i m*

## Щ

**щель** fissūra, *ae f* (узкая глубо-  
 кая борозда или узкое про-  
 странство, разделяющее со-  
 седние структуры); hiātus, *us*  
*m* (щелевидное отверстие);  
 rima, *ae f* (узкое длинное от-  
 верстие между двумя сим-  
 метричными образованиями)  
**щитовидный** thyroideus, *a, um*

## Э

**эвкалипт** Eucalyptus, *i f*  
**экзостоз** exostōsis, *is f*  
**экзофтальм** exophthalmus, *i m*  
**экссудат** exsudātum, *i n*  
**экссудативный** exsudatīvus, *a, um*  
**экстирпация** exstirpatio, ōnis *f*  
**экстракт** extractum, *i n*  
**эмболия** embolia, *ae f*  
**эмбриональный** embryonālis, *e*  
**эмпиема** empyēma, ātis *n*  
**эмульсия** emulsum, *i n*  
**эмфизема** emphysēma, ātis *n*  
**эндокардит** endocardītis, ĩdis *f*  
**энтеропатия** enteropathia, *ae f*  
**энцефалит** encephalītis, ĩdis *f*  
**энцефалопатия** encephalopa-  
 thia, *ae f*  
**эпилепсия** epilepsia, *ae f*  
**эстрадиол** Oestradiolum, *i n*  
**этазол** Aethazolum, *i n*  
**этакридин** Aethacridinum, *i n*  
**этамид** Aethamidum, *i n*  
**этаминал-натрий** Aethaminalum  
 (-i)-natrium, *i n*

**этилморфин** Aethylmorphinum,  
*i n*  
**этиловый** aethylicus, *a, um*  
**эуфиллин** Euphyllinum, *i n*  
**эфедрин** Ephedrinum, *i n*  
**эфир** aether, ěris *m*

## Ю

**юношеский** juvenīlis, *e*

## Я

**ягодичный** glutēus, *a, um* (mus-  
 culus); gluteālis, *e* (относя-  
 щийся к musculus gluteus)  
**ядерный** nucleāris, *e*

**ядро** nucleus, *i m*  
**язва** ulcus, ěris *n*  
**язвенный** ulcerōsus, *a, um*  
**язык** lingua, *ae f*  
**язычок** lingŭla, *ae f* (язычок кли-  
 новидный, мозжечка, легкого,  
 нижней челюсти); uvŭla, *ae f*  
 (язычок нёбный, червя, моче-  
 вого пузыря)  
**яичник** ovarium, *i n*  
**ямка** fossa, *ae f* (большая глубо-  
 кая ямка неправильной фор-  
 мы); fovea, *ae f* (мелкая ямка  
 округлой формы)

Предисловие .....	5
Методические пояснения .....	7
Введение .....	11
<b>РАЗДЕЛ I. ЛАТИНСКИЙ АЛФАВИТ. ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ И УДАРЕНИЯ</b> .....	19
<b>ЗАНЯТИЕ 1</b> .....	19
§ 1. Латинский алфавит .....	19
§ 2. Правила чтения. Упражнения на развитие навыков чтения .....	20
§ 3. Упражнения на повторение правил чтения .....	25
<b>ЗАНЯТИЕ 2</b> .....	29
§ 4. Длительность гласных и слогов. Правила ударения .....	29
§ 5. Упражнения на развитие навыков постановки ударения .....	30
§ 6. Упражнения на повторение правил чтения и ударения .....	31
§ 7. Примечания к правилам чтения и ударения .....	33
<b>РАЗДЕЛ II. АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ В АНАТОМО- ГИСТОЛОГИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ</b> .....	35
<b>ЗАНЯТИЕ 3</b> .....	35
§ 8. Анатомо-гистологическая терминология. Международные морфологические номенклатуры .....	35
§ 9. Имя существительное. Грамматические категории имени существительного. Словарная форма существительных .....	36
§ 10. Родовые окончания существительных .....	38
§ 11. Словарная форма существительных III склонения .....	38
§ 12. Определение основы существительных .....	39
§ 13. Упражнения .....	40
§ 14. Несогласованное определение .....	41
§ 15. Упражнения .....	42
§ 16. Лексический минимум .....	42

<b>ЗАНЯТИЕ 4</b> .....	44
§ 17. Имя прилагательное. Словарная форма прилагательных. Определение основы прилагательных .....	44
§ 18. Окончания прилагательных в родительном падеже единственного числа .....	45
§ 19. Согласованное определение. Согласование прилагательных с существительными .....	46
§ 20. Упражнения .....	47
§ 21. Переход прилагательных в существительные .....	49
§ 22. Основные способы словообразования в медицинской терминологии. Важнейшие суффиксы существительных и прилагательных .....	49
§ 23. Сложные прилагательные .....	51
§ 24. Упражнения .....	52
§ 25. Лексический минимум .....	53
<b>ЗАНЯТИЕ 5</b> .....	55
§ 26. III склонение существительных. Признаки мужского и женского рода .....	55
§ 27. Основные модели перехода от именительного падежа к родительному у существительных мужского и женского рода .....	55
§ 28. Исключения из правил о признаках мужского рода существительных III склонения .....	57
§ 29. Исключения из правил о признаках женского рода существительных III склонения .....	58
§ 30. Упражнения .....	59
§ 31. Лексический минимум .....	61
<b>ЗАНЯТИЕ 6</b> .....	62
§ 32. III склонение существительных. Признаки среднего рода .....	62
§ 33. Основные модели перехода от именительного падежа к родительному у существительных среднего рода .....	62
§ 34. Одиночные существительные среднего рода .....	62
§ 35. Исключения из правил о признаках среднего рода существительных III склонения .....	63
§ 36. Существительные на -us .....	63
§ 37. Существительные на -ta .....	64
§ 38. Систематизация основных признаков грамматического рода существительных III склонения .....	64
§ 39. Упражнения .....	64
§ 40. Лексический минимум .....	66
<b>ЗАНЯТИЕ 7</b> .....	66
§ 41. Степени сравнения прилагательных. Прилагательные сравнительной степени .....	66
§ 42. Согласование прилагательных сравнительной степени с существительными .....	67
§ 43. Прилагательные превосходной степени .....	67
§ 44. Прилагательные со значением <i>большой / малый</i> .....	68
§ 45. Причастия настоящего времени действительного залога .....	69
§ 46. Порядок слов в многословных терминах с согласованными определениями .....	69

§ 47. Упражнения . . . . .	70
§ 48. Лексический минимум . . . . .	71
<b>ЗАНЯТИЕ 8 . . . . .</b>	<b>73</b>
§ 49. Порядок слов в многословных терминах с согласованными и несогласованными определениями . . . . .	73
§ 50. Упражнения . . . . .	73
§ 51. Порядок слов в терминах, обозначающих функцию мышц . . . . .	74
§ 52. Упражнения . . . . .	75
§ 53. Лексический минимум . . . . .	76
<b>ЗАНЯТИЕ 9 . . . . .</b>	<b>77</b>
§ 54. Именительный падеж множественного числа (nominativus pluralis) . . . . .	77
§ 55. Сокращенные обозначения анатомических образований в единственном и множественном числе . . . . .	79
§ 56. Упражнения . . . . .	79
§ 57. Лексический минимум . . . . .	82
<b>ЗАНЯТИЕ 10 . . . . .</b>	<b>83</b>
§ 58. Родительный падеж множественного числа (genetivus pluralis) . . . . .	83
§ 59. Упражнения . . . . .	85
§ 60. Лексический минимум . . . . .	86
<b>ЗАНЯТИЕ 11 . . . . .</b>	<b>87</b>
§ 61. Приставки в анатомо-гистологической терминологии . . . . .	87
§ 62. Латинские приставки-числительные . . . . .	91
§ 63. Упражнения . . . . .	91
§ 64. Лексический минимум . . . . .	93
<b>РАЗДЕЛ III. ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ. ЭЛЕМЕНТЫ ЛАТИНСКОЙ ГРАММАТИКИ, ОТРАЖЕННЫЕ В РЕЦЕПТУРЕ . . . . .</b>	<b>94</b>
<b>ЗАНЯТИЕ 12 . . . . .</b>	<b>94</b>
§ 65. Фармацевтическая терминология. Базовые понятия фармации . . . . .	94
§ 66. Условные наименования лекарственных веществ и лекарственных средств. Словообразующие отрезки . . . . .	95
§ 67. Прописная и строчная буквы в фармацевтическом наименовании и в рецепте . . . . .	97
§ 68. Запись наименований лекарственных средств на латинском и русском языках . . . . .	97
§ 69. Названия основных лекарственных форм . . . . .	98
§ 70. Краткие сведения о лекарственных формах . . . . .	99
§ 71. Порядок слов в фармацевтическом наименовании . . . . .	101
§ 72. Упражнения . . . . .	102
§ 73. Лексический минимум . . . . .	103
<b>ЗАНЯТИЕ 13 . . . . .</b>	<b>104</b>
§ 74. Винительный падеж (accusativus) . . . . .	104
§ 75. Предлоги, управляющие винительным падежом . . . . .	106

§ 76. Профессиональные выражения, содержащие предлоги с винительным падежом . . . . .	106
§ 77. Упражнения . . . . .	106
§ 78. Существительные греческого происхождения на -е . . . . .	107
§ 79. Причастия прошедшего времени страдательного залога . . . . .	107
§ 80. Упражнения . . . . .	108
§ 81. Лексический минимум . . . . .	108
<b>ЗАНЯТИЕ 14 . . . . .</b>	<b>109</b>
§ 82. Аблатив (ablativus) . . . . .	109
§ 83. Предлоги, управляющие аблативом . . . . .	111
§ 84. Предлоги, управляющие винительным падежом и аблативом . . . . .	111
§ 85. Профессиональные выражения, содержащие предлоги с аблативом . . . . .	111
§ 86. Предлог in в названиях растворов . . . . .	112
§ 87. Упражнения . . . . .	112
§ 88. Лексический минимум . . . . .	114
§ 89. Сводная таблица окончаний пяти латинских склонений . . . . .	115
<b>ЗАНЯТИЕ 15 . . . . .</b>	<b>116</b>
§ 90. Глагольные формулы в рецепте . . . . .	116
§ 91. Рецепт . . . . .	117
§ 92. Дозы лекарственных веществ . . . . .	120
§ 93. Упражнения . . . . .	121
§ 94. Лексический минимум . . . . .	125
<b>ЗАНЯТИЕ 16 . . . . .</b>	<b>126</b>
§ 95. Винительный падеж в прописях лекарственных средств . . . . .	126
§ 96. Упражнения . . . . .	128
§ 97. Греческие приставки-числительные . . . . .	130
§ 98. Упражнения . . . . .	130
§ 99. Лексический минимум . . . . .	131
<b>ЗАНЯТИЕ 17 . . . . .</b>	<b>132</b>
§ 100. Химическая номенклатура . . . . .	132
§ 101. Названия химических элементов . . . . .	132
§ 102. Названия кислот . . . . .	133
§ 103. Названия оксидов . . . . .	135
§ 104. Упражнения . . . . .	136
§ 105. Лексический минимум . . . . .	139
<b>ЗАНЯТИЕ 18 . . . . .</b>	<b>140</b>
§ 106. Названия солей . . . . .	140
§ 107. Названия анионов солей . . . . .	140
§ 108. Упражнения . . . . .	141
§ 109. Частотные отрезки, содержащие информацию о химическом составе лекарственного средства . . . . .	144
§ 110. Упражнения . . . . .	145
<b>ЗАНЯТИЕ 19 . . . . .</b>	<b>149</b>
§ 111. Частотные отрезки, характеризующие принадлежность лекарственного средства к фармакологической группе . . . . .	149



§ 112. Упражнения	150
§ 113. Частотные отрезки, характеризующие фармакологическое действие лекарственного средства	154
§ 114. Упражнения	154
<b>ЗАНЯТИЕ 20</b>	156
§ 115. Сокращения в рецептах	156
§ 116. Упражнения	159
<b>РАЗДЕЛ IV. КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ</b>	163
<b>ЗАНЯТИЕ 21</b>	163
§ 117. Клиническая терминология	163
§ 118. Однословные клинические термины. Терминоэлемент	164
§ 119. Синтаксические отношения между компонентами сложного термина	167
§ 120. Ударение в сложных однословных терминах	169
§ 121. Многословные клинические термины	170
§ 122. Названия наук, разделов медицины, специальностей	171
§ 123. Названия методов обследования	172
§ 124. Упражнения	173
<b>ЗАНЯТИЕ 22</b>	175
§ 125. Названия хирургических операций	175
§ 126. Названия нехирургических методов лечения	177
§ 127. Упражнения	177
<b>ЗАНЯТИЕ 23</b>	180
§ 128. Названия патологических процессов и состояний, относящихся к отдельным органам и частям тела	180
§ 129. Упражнения	181
<b>ЗАНЯТИЕ 24</b>	184
§ 130. Названия патологических изменений органов и частей тела, содержащие качественные или количественные характеристики этих изменений	184
§ 131. Названия процессов и состояний, содержащие их качественные или количественные характеристики	185
§ 132. Упражнения	186
<b>ЗАНЯТИЕ 25</b>	188
§ 133. Названия патологических изменений, относящихся к физиологическим процессам и функциям организма. Приставки, обозначающие отклонения от нормы	188
§ 134. Упражнения	189
<b>ЗАНЯТИЕ 26</b>	190
§ 135. Названия процессов и состояний, относящихся к клеткам крови, тканям и физиологическим веществам	190
§ 136. Упражнения	192

<b>ЗАНЯТИЕ 27</b>	194
§ 137. Названия патологических образований в организме	194
§ 138. Суффикс -ōma. Названия опухолей	195
§ 139. Упражнения	195
<b>ЗАНЯТИЕ 28</b>	197
§ 140. Суффиксы в названиях процессов, состояний, болезней (-it-, -os-, -ias-, -ism-)	197
§ 141. Свободные терминоэлементы с суффиксами -ias-, -os-	197
§ 142. Упражнения	198
<b>ЗАНЯТИЕ 29</b>	200
§ 143. Приставки в клинической терминологии	200
§ 144. Приставки-числительные	203
§ 145. Местоименные приставки	203
§ 146. Упражнения	203
<b>Студенческий гимн «Gaudeāmus»</b>	207
<b>Клятва Гиппократова</b>	210
<b>Профессиональные медицинские выражения на латинском языке</b>	212
<b>Стандартные латинские выражения, встречающиеся в научной, политической и художественной литературе</b>	215
<b>Латинские пословицы и афоризмы</b>	220
<b>Латинско-русский словарь</b>	226
<b>Русско-латинский словарь</b>	262

Учебное издание

**Авксентьева Альбина Георгиевна**

**ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК И ОСНОВЫ  
МЕДИЦИНСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ**

Редактор  
*Л.А. Коржева*

Корректор  
*К.А. Александрова*

Компьютерная верстка  
*Н.А. Новик*

Подписано в печать 28.06.2000. Формат 60×84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага газетная. Гарнитура  
НьютонС. Печать офсетная. Усл.печ.л. 16,74. Уч.-изд.л. 14,96. Тираж 3000 экз.  
Зак. 1689.

Налоговая льгота — Общегосударственный классификатор Республики Беларусь  
ОКРБ 007-98, Ч. 1; 22.11.20.100

ООО «Новое знание». Лицензия № 310 от 15.04.99.  
220099, Минск, ул. Брестская, 72—39.  
Тел.: (10-375-17) 284-03-23, факс: (10-375-17) 284-01-79.  
E-mail: [publish@nk.com.by](mailto:publish@nk.com.by)  
<http://www.nk.com.by>

Отпечатано с готовых диапозитивов в типографии издательства  
«Белорусский Дом печати». 220013, Минск, пр. Ф. Скорины, 79.

ISBN 985-6516-16-1



9 789856 516163

[www.nk.com.by](http://www.nk.com.by)